



Geneviève Bresc-Bautier, Henri Bresc

Une maison de mots

G. Bresc-Bautier e H. Bresc

VI



Archivio
mediterranea

Une maison de mots

**Inventaires de maisons, de boutiques
d'ateliers et de châteaux de Sicile
(XIII^e-XV^e siècles)**

Geneviève Bresc-Bautier, Henri Bresc

Une maison de mots

Inventaires de maisons, de boutiques,
d'ateliers et de châteaux de Sicile
XIII^e-XV^e siècles

Tome VI

 Archivio
Mediterranea

TABLE DES MATIÈRES

TOME I

<i>Introduction</i>	09
I. La maison	35
1. La généalogie de la maison sicilienne, héritage et mutations, p. 35	
2. Les pièces de la maison, p. 59 – 3. Luxe, distinction et confort, p. 89	
II. Le contenu des coffres	117
1. Les coffres et le linge de la maison, p. 119 – 2. Le vêtement, p. 127	
3. Le goût des textiles et leur travail, p. 165 – 4. Les bijoux, p. 185	
III. La cuisine	209
1. Les réserves, p. 211 – 2. Les feux, p. 228 – 3. Le cycle culinaire	
p. 234 – 4. Le service de la table, p. 248	
IV. L'armement et la vie militaire	261
1. L'armement, p. 264 – 2. La ventilation des armes, p. 279	
3. Le château, p. 285	
V. Ateliers, boutiques et campagnes: le travail	297
1. Le travail domestique, p. 298 – 2. Les ateliers urbains, p. 302	
3. Les métiers industriels, p. 320 – 4. Les boutiques, p. 324	
5. Le travail agricole, p. 331 – 6. "Fondaco" et taverne, p. 342	
<i>Conclusions</i>	351

TOME II

Documents I-CCIV	354
------------------	-----

TOME III

Documents CCV-CCCXLIII	665
------------------------	-----

Geneviève Bresc-Bautier, Henri Bresc

Une maison de mots. Inventaires de maisons, de boutiques, d'ateliers et de châteaux de Sicile, XIII^e-XV^e siècles / Geneviève Bresc-Bautier, Henri Bresc.

Palermo: Associazione Mediterranea, 2014.

(Fonti e documenti – Mediterranea. Ricerche storiche)

ISBN PDF 978-88-96661-47-5

1. Maison
2. Cuisine
3. Vie militaire
4. Ateliers
5. Boutiques
6. Campagnes
7. Châteaux

2014 © Associazione no profit "Mediterranea" - Palermo
online sul sito www.mediterranearicerchestoriche.it

TOME IV

Documents CCCXLIV-CDXLVII 981

TOME V

Documents CDXLVIII-DXXI 1298

TOME VI

Abréviations 1609*Glossaire* 1615*Index locorum* 1731*Index nominum* 1743*Bibliographie* 1787

ABRÉVIATIONS

L'astérisque * marque les identifications probables déduites du contexte.

Le référence au sicilien moderne a été systématique; inutile aux linguistes, elle peut fournir une piste de vérification et de recherches aux non-spécialistes.

afr.: ancien français, F. Godefroy, *Dictionnaire de l'ancienne langue française du 9^e au 15^e siècle*, Paris, 1880-1902.

A.-M. Bautier: A.-M. Bautier, *Contribution à un vocabulaire économique du Midi de la France*, extrait d'«Archivum latinitatis Medii Ævii (Bulletin du Cange)», xxix, fasc. 2-3 (1959).

ar.: arabe.

Bevere, *Arredi*: R. Bevere, *Arredi, suppelittili, utensili d'uso nelle provincie meridionali dal XII al XVI secolo*, «Archivio storico per le provincie napoletane», xxi (1896), pp. 626-664.

Bevere, *Arredi sacri*: R. Bevere, *Arredi sacri in uso nelle provincie napoletane dal XII al XVI secolo*, «Archivio storico per le provincie napoletane», xxxiii (1898), pp. 404-417.

Bevere, *Vestimenti*: R. Bevere, *Vestimenti e gioielli in uso nelle provincie napoletane dal XII al XVI secolo*, «Archivio storico per le provincie napoletane», xxii (1897), pp. 312-341.

Bevere, *Ordigni*: R. Bevere, *Ordigni e utensili per l'esercizio di arti ed industrie, mezzi di trasporto ed armi in uso nelle provincie napoletane dal XII al XVI secolo*, «Archivio storico per le provincie napoletane», xxii (1897), pp. 702-738.

calab.: G. Rohlfs, *Nuovo dizionario dialettale della Calabria*, Ravenna, Longo, 1977.

Capitula: F. M. Testa, *Capitula Regni Siciliae*, Palermo, 1741.

Caracausi: G. Caracausi, *Arabismi medievali del siciliano*, Palermo, 1983 (Centro di Studi filologici e linguistici siciliani, supplementi al Bollettino, 5).

Casaccia: G. Casaccia, *Dizionario genovese-italiano*, Gênes, 1867.

cat.: catalan, M. Alcover, *Diccionari català-valencià-balear*, Barcellona-Palma de Mallorca, 1968-1969.

Concioni, Ferri et Ghilarduci: G. Concioni, C. Ferri, G. Ghilarduci, *Orafi medioevali (Lucca, secc. XIII- XV)*, Lucques, 1991 (Memorie e documenti per servire alla storia di Lucca, N. S., v).

DBI: *Dizionario biografico degli Italiani*, Treccani, Rome, 1960-.

Declarus: A. Marinoni (ed.), *Dal "Declarus" di A. Senisio i vocaboli siciliani*, Palermo, 1955 (Collezione di testi siciliani dei secoli XIV e XV, 6).

Delort: R. Delort, *Le commerce des fourrures en Occident à la fin du Moyen Age (vers 1300-vers 1450)*, École française de Rome, Rome, (Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome, 236).

Ditchfield: P. Ditchfield, *La culture matérielle médiévale: l'Italie méridionale byzantine et normande*, École française de Rome, Rome, 2007 (Collection de l'École française de Rome, 373).

Dozy: R. Dozy, *Dictionnaire détaillé des noms de vêtements chez les Arabes*, Amsterdam, 1845.

Ducange: C. du Cange, *Glossarium mediæ et infimæ latinitatis*, Paris, 1937-1938.

Fanfani: P. Fanfani, *Vocabolario dell'uso toscano*, Florence, 1863.

Frangioni: L. Frangioni, *Un'industria d'arte*, dans *Artigianato lombardo. 2. L'opera metallurgica*, Milan, 1978.

Gay: V. Gay, *Glossaire archéologique du Moyen âge et de la Renaissance*, Picard, Paris, 1887-1928.

Gérard-Marchand: L. Gérard-Marchand, *Compter et nommer l'étoffe à Florence au Trecento (1343)*, «Médiévales», 14, n° 29 (1995), pp. 87-104.

hispan.: hispanisme.

Lanza di Scalea, *Donne e Gioielli*: P. Lanza di Scalea, *Donne e Gioielli in Sicilia nel Medio Evo e nel Rinascimento*, Palermo, 1892.

Le forme del lavoro: A. Buttita (ed.), *Le forme del lavoro. Mestieri tradizionali in Sicilia*, Flaccovio, Palermo, 1988.

lig.: ligure.

Lightbrown: R. W. Lightbrown, *Mediaeval European Jewellery*, Londres, 1992.

lomb.: F. Cherubini, *Vocabolario milanese-italiano*, Milan, 1839.

Malatesta: E. Malatesta, *Armi e armaioli d'Italia*, Tosi, 1940.

Mazzi, Raveggi: M. S. Mazzi, S. Raveggi, *Gli Uomini e le cose nelle campagne fiorentine del Quattrocento*, L. S. Olschki, Firenze, 1983.

Merkel: C. Merkel, *Come vestivano gli uomini del "Decameron"*, Rome, 1898.

Muzzarelli, *Guardarobba*: M. G. Muzzarelli, *Guardarobba medievale. Vestiti e società dal XIII al XVI secolo*, Bologne, 1999.

Muzzarelli, *Legislazione*: M. G. Muzzarelli, *La legislazione suntuaria, secoli XIII-XVI. Emilia-Romagna*, Rome, 2002 (Pubblicazioni degli Archivi di Stato. Fonti, 41).

napol.: P. P. Volpe, *Vocabolario napoletano-italiano*, Naples, 1869.

OVI: *Opera del vocabolari italiano*, www.ovi.cnr.it.

Pegolotti: A. Evans (ed.), F. Balducci Pegolotti, *La Pratica della mercatura*, Cambridge (Mass.), 1936 (The Mediæval Academy of America, 24).

Perez: G. Perez, *Vocabolario siciliano-italiano attenente a cose domestiche, a parecchie arti e ad alcuni mestieri*, Palermo, 1870.

Polidori Calamandrei: E. Polidori Calamandrei, *Le Vesti delle donne fiorentine nel Quattrocento*, Florence, 1924.

Rinaldi: G. M. Rinaldi (ed.), *Testi d'archivio del Trecento*, Palermo, 2005 (Centro di Studi filologici e linguistici siciliani, Collezione di testi siciliani dei secoli XIV e XV, 24 et 25).

Rohlf: G. Rohlf, *Supplementi ai vocabulari siciliani*, Munich, 1977 (Bayerische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse. Abhandlungen. Neue Folge, heft 78).

Scobar: A. Leone (ed.), *Il Vocabolario siciliano-latino di L. C. Scobar*, Palermo, 1990 (Centro di Studi filologici e linguistici siciliani, Lessici siciliani, 5).

Sella, *Glossario latino-emiliano*: P. Sella, *Glossario latino-emiliano*, Cité du Vatican, 1937 (Studi e Testi, 74).

Sella, *Glossario latino-italiano*: P. Sella, *Glossario latino-italiano. Stato della Chiesa, Veneto, Abruzzi*, Cité du Vatican, 1944 (Studi e Testi, 109).

Staffetti: L. Staffetti, *Due case di campagna del secolo XIV*, «Atti e memorie della R. Deputazione di Storia patria per le provincie modenesi», ser. V, I (1900), pp. 203-222.

T: A. Troina, *Nuovo vocabolario siciliano-italiano*, Palermo, 1890.

Trapani: F. Trapani, *Gli antichi vocabolari siciliani*, «Archivio storico per la Sicilia», VII (1941), pp. 1-101 et VIII (1943), pp. 129-284.

Venturelli: P. Venturelli, *Glossario e documenti per la gioielleria milanese*, La Nuova Italia, Milan, 1999 (Pubblicazione della Facoltà di Lettere e Filosofia di Pavia, 89).

VES: A. Varvaro et R. Sornicola, *Vocabolario etimologico siciliano*, A-L, Palermo, 1986, N, Palermo, 2011.

VS: G. Picitto, *Vocabolario Siciliano*, Catane-Palermo, 1977- (Centro di Studi filologici e linguistici siciliani).

GLOSSAIRE

A

«abbaruloctu», cf. *barriloctus*.

abbatijani, bactyano, «abatixini»: frange de la *cayola* (CCCXLII 163, *frisium unum de auro dictum abbati yanni* et CDII 12, *caxula una di sita carmixina cum l'abatixini davanti*).

abbuczatus: cabosser, “ammaccare” (cf. VS *abbuzzari*).

abetano, cassiam de: sapin, “abete”?

abetum, apetum, apitum, habietum, «abbitu», «habbitu»: sapin, “abete” (VS *abbetu*).

abitum: vêtement (funèbre masculin).

«absinti, xiroppu di»: sirop d’absinthe, “assenzio”.

«abuctunari, ferri di»: faire des boutons, “fare i boccioli” (VS *abbutunari*).

accaratus: boucle d’oreille, “orecchino” (Caracausi L. 229 ar. *qurt, agrât*).

accoluy: couleur kohl, bleu-noir.

accubba: en forme de cube.

acer, acus, agugla, aguglus, aguus, augugla, augula, «agugla»: aiguille, épingle, broche, “aguglia” (VS *agugghia*); *de ligari*: passe-lacet, “infilanastri”.

acetum, achetum: vinaigre, “aceto” (VS *acitu*).

«*acetu sciliticu*»: vinaigre scillitique, “aceto con infuso di scilla”.

acetusi, «*achitusi*», «*acituli*»: oseille, “acetosa” (VS *acituzza*).

acha, achia, axa, axia, chachia, chacia, «*acha*»: hâche, herminette, “accia”.

«*achanari*», «*chanari*»: planer, “spianare” (Trapani n° 42).

achecta, checta, «checta»: hachette, “accetta” (VS accetta).
achimare, chimare: mesurer un tonneau, “misurare le botti con la cima” (VS cimari).
acitacium, achitaczum: vinaigre, “aceto” (cf. VS acitu).
acquatus, adaquatus: *translucide (émail), émail de plique? (cf. Fanfani, acqueta: vernis passé sur l’argent, “mecca”).
acqueus: couleur de certains velours.
actabi, actavy: tissu de coton et soie, “tabi, mezza seta” (Caracausi L300 ar. ‘attâbî).
actonium, actuni: laiton, “ottone” (T ottuni; Caracausi L23 ar. lâtûn).
acus, cf. acer.
acutellus, cf. coltellus.
acuyna, cf. incus.
aczarum: acier, “acciaio” (VS azzaru).
aczolus, cf. azolus.
 «aczunzu», cf. *assunzia*.
adactum: meuble d’église, de nature incertaine, *ad arkivoltu*.
adaquatus, cf. acquatus.
adiamantis, adamantinus, lapis, cf. demantis.
 «adirizzatore»: peigne, “addirizatoio”.
admictum, «admictu», «ammictu»: amict, “ammitto” (VS ammittu).
adrizatorium, adirizzatore: dressoir, “credenza” (cf. Bevere, *Arredi*, p. 644, *addiricizatorium*).
affachata, cf. fachata.
affaldoli: à plis, “plissetato” (cf. OVI, *faldato*).
affictatus: en tranches, “affettato”.
affigare: lacer, “allacciare, affibiare” (VS affigghiarî).
affiglaturi, affiglaturi: “affibiatura, occhiellatura”, attache, boucle de ceinture (VS affigghiatura).
affilectatus: à décor de filet.
 «afilari»: aiguiser, “affilare” (VS affilari).
aganaca, cf. chanaca.
agarici: agaric, “agarico [bianco o minerale]” (T agaricu).
agiarium: guimpe, “soggolo” (Trapani n° 283, *ayaru*).
 «aglu»: ail, “aglio” (VS agghiu).
agnina: agnelin, “agnellino”.
agnocasti: gattilier, “agnocasto” (VS agnucastu).
agnusdei, annusdei: agnus-dei, “agnusdei” (VS agnusdei).
agranare: greneler, “granire”.

agresta, «agresta»: verjus, “agresto” (VS agresta).
Agrigentum: Girgenti.
agripte, unguentum: onguent agrippa.
aguctum: clou aigu, “chiodo acuto”.
agugla, «augulettu»: aiguillot de gouvernail, “agugliotto del timone”.
agugla, aguglus, cf. acer.
aguglecta, aguglectus, guglecta: aiguillette, lacet, “laccio”.
 «aguru»: aulne, “ontano” (T agguru).
aguus, cf. acus.
aitanassia mortalis: tanaïsie (*herba immortalis*), “atanasia”.
ajuglata: aiguillon, “pungolo” (VS agugghiata).
akbia, akibia, arkibia: *voile, “velo” (Dozy ar. *qaba’*, pl. *aqbiyya*; VII 28, *arkibiam una de seta rubea cum listis de auro*).
alacha: laque, “lacca” (VS alacca, lacca).
 «alayana»: henné, orcanette, *Alkanna tinctoria* L., “hanna”.
alba: aube, “alba”.
albinagi: *probablement alkékenge, “alchechengi”.
alcamita, arcanita: cyclamen, “ciclaminò”.
alcandora, alcandorium, alcanduri: vêtement d’intérieur (ar. *qandûra*, afr. *alcandore*, cat. *alcandora*).
alema: meuble? (CCLXVIII 11, *certa alema*).
alfanecus: fennec, “fennec, megaloto”.
 «alfonsinu»: alfonsino, monnaie d’or frappée à Gaète, puis à Naples (1442-1458).
allaulum: laurier, “alloro” (VS addauru).
allexandrinus: d’Alexandrie (Égypte).
allistatum: orné de bandes, “listato”.
almazar: turban, turbante (ar. *mi’zâr*, cat. *almayçar*).
almectum: armet, “elmetto”.
almishia: manteau, tunique (ar. *mahshiyya*, cat. *almeixia*).
almofrish: étui de toile, “fodera” (cat. *almofresh*).
almuza: aumusse, “almuzia” (VS almuzziu).
aloes, aloy: aloès, “aloe” (VS aloi).
Alondres: Londres.
altarellus: *autel portatif, “altarino” (VS autareddu, édicule, autel de procession).
altea: guimauve, “altea, bismalva”.
altus et bassus: à deux hauteurs (velours), “alto-basso”.
alumpnus: serviteur, “domestico”.

alvum: *bassine, “bacino” (lomb. albicoèù, auge, cat. oubi, auge, bassine).
alzatus: en relief, “a sbalzo” (cf. VS ausari).
 «amacaturi di lignu»: marteau de bois (cf. VS ammaccari, bosseler).
amastita: améthyste, “ametista” (T amastita).
ambra, ambla: ambre, “ambra” (VS ambra).
ambracani: ambre gris, “ambracane”.
 «amedo»: amidon, “amido”.
amfora, anfora: cruche, “brocca”.
amenta, «menta»: menthe, “menta” (VS amenta).
amicdola, amidola: amande, “mandorla” (VS mennula).
amictum, «ammictu», cf. *admictum*.
ammolare, amolare, «ammolari»: aiguiser, “affilare”.
 «amocza»: rayon de la roue (du moulin), “raggio della ruota” (VS ammozza).
ampullecta, ampullucia, ampulucia, impelliczia, impolluza, inpulluza: ampoule, “fiala” (VS ampudduzza).
 «amuchacarni»: plat couvert pour la viande, “piatto coperto per la conservazione della carne” (cf. VS ammucciarì, cacher).
amura: cruche, “amola, brocca”.
anacardi: anacarde, “anacardio”.
anasum: anis, “anice” (VS anasu).
anca de musca: hanche de mouche, “anca”, décor de broderie.
ancetta: *décor au crochet (cf. napol. ancinetto, crochet, “uncinello”).
anchinus: crocet, “uncino” (VS ancinu).
ancus, ancudia, «ancugina», cf. *incus*.
andanico, spechum de: métal très dur, acier, “acciaio”.
anditum: couloir, “andito” (VS andatu).
andivia: endive, “indivia”.
anellus, anulus, «anellu»: anneau, “anello” (VS anneddu).
anfora, cf. *amfora*.
angilus: figure d’ange, “angelo” (VS ancilu).
anginera, ingignola, injaneria, «ingegnu»: cric ou moufles de l’arbalète, “martinetto” (cf. VS ncegnu).
anigillatus: niellé, “niellato”.
animulum, «anemulu», «animulu»: dévidoir, “arcolao” (VS animulu).
aniti, oleum: aneth, “aneto” (VS anitu).
anitri: pièces d’armure de nature incertaine (cxxiii 71, *pecias de anitris*).

annusdei, cf. *agnusdei*.
anser: oie, “oca”.
antecamera: antichambre, “anticamera”.
antelectus, antilectum, avantilectus, «avantilectu»: bande de tissu entourant un lit, “tornaletto, giraletto”.
antepectus: pectoral, “pettiera”.
antepes: *pied de chausse, chaussure, “pedule” (Lxxvi 39, *antepe-dum de daynis*).
anterola, cf. *interola*.
antetabula: *doublier, “guardanappa”.
antifunare, anthifunare: antiphonaire, “antifonario”.
antipara: *chausse, houseau, “calza, uosa” (cat. antipara; CCCLIII 33, *par unum de antiparis seu de caligis ... sine pedonibus*).
anuchristu (pour *manu*): sucre d’orge perlé.
anulus, cf. *anellum*.
anzaruti: sarcocolle, “sarcocolle”.
apellus: *patin, “zoccolo” (cv 50, *paria de lignaciis pro apellis seu patitis*).
apetum, apitum: cf. *abetum*.
aplanare: planer, “spianare”.
apoponaci: gomme de l’opopanax, “opoponaco”.
apparatorium, apparaturium, apparatus: 1. cuvier, “tinozza” (T apparaturi). 2. au “trappeto”, local de réception des cannes, “paratore delle canne da zucchero”.
applanator de panno: calandre, “calandra” (cf. Trapani n° 42, *applanari, aplanir*).
apugiossa: buglosse, “buglossa”.
 «apuntari, agugli de»: épingler, coudre légèrement, “appuntare” (VS appuntari).
apuntaturi: *pièces de ceinture (Bevere, *Vestimenti*, p. 319, *apuntatori et CCCLXXXVIII 1, czonam ... cum apuntaturis decem et septem et cum buccula et mudenti*).
aquairu fili: fil d’archal, d’orichalque, “filo d’oricalco” (afr. fil d’aquaire).
aque fortes: eau forte, acide nitrique, “acido nitrico”.
aquila: bijou en forme d’aigle, “aquila”.
aranginus: orangé, “arancino” (VS arancinu).
aratrum, aratrus, aratus, «aratu»: araire, “aratro” (VS aratu).
arbor, «arboru»: mât, “albero” (VS arvulu).

arca, archa: coffre, “arca” (VS arca).
arcandoli, «arcanduna»: tissu brodé de soie et d’or (cf. afr. arcandolle).
archibancum, archibancus, archivancum, arcubancus, arkibancum, «archibancu», «arcubancu»: coffre, “arca”.
archimistro: orichalque, “oricalco” (Scobar *archimistru*).
archimustratus: décoré d’orichalque.
arcus: arc, “arco”.
Arenzo: origine inconnue (toile).
argagnus, cf. *orgagnus*.
arganum: treuil, “argano” (VS arganu).
argentacium, cf. *argentum*.
argentera, argenteria, argintera, «argentera»: vaissellier, “credenza”.
argentum, «argentu», «arjentu»: argent, “argento” (VS argentu).
argentum vivum: vif-argent, mercure, “argento vivo”.
aries: bélier, “ariete” (CCIII 132, *arietis seu piconi unius*).
arkibancum, cf. *arcubancum*.
armalium, armanium, armarium, «armariu», «armaru»: armoire, “armadio” (VS armariu).
armatura: armure, “armatura” (VS armatura).
armellini, arminii, armillerii: hermine, “armellino” (T armellinu).
armetum: armet, “elmetto”.
armigatus, armizatus: armorié, “stemmao”.
arnonaci: gomme ammoniacque, “gomma ammoniacca”.
arnesium, «arnesi»: 1. trousseau, “corredo”; 2. *de tibiis et coxis*, «di gambi et di coxi»: pièce d’armure articulée, cuissarde et jambière.
arpa: harpe, “arpa” (VS arpa).
arrifriscaturo, cf. *refriscaturo*.
arripiczatus: rapiécé, “rappezzato” (VS arripizzatu).
arritchellatus: à décor de broderie, “a reticella”.
arrogato: plissé, “pieghettato” (cf. cat. arruga, pli).
arrustituro: *lêchefrite, “leccarda”.
arsenicus albi: arsenic, “arsenico” (VS arsenicu).
artificium molendini: *équipement démontable du moulin, “macchinario del mulino”.
aruca: roquette, “ruchetta” (VS aruca).
aruta, «aruta»: rue, “ruta” (VS aruta).

arzano: sapin, “abete” (VS arzanu).
asarum: cabaret, “baccara” (VS asara).
asbergum: haubert, “usbergo, asbergo” (Trapani n° 531, *svergi*).
ascarolus, scarolus, skiolus, yscarolus: fourrure d’écureuil, “scoia-tolo”.
asero / asinus, azinus: *chenet, landier, “alare” (cf. Sella, *Glossario latino-italiano*, *asinus*, Bevere, *Arredi*, p. 644, *asinus*; CCXLII 17, *par azinorum de ferro*).
assectus de candelis: *bougeoir, “bugia”.
assinti: absinthe, “assenzio” (VS *assinziu*).
assonum, axio, axo, axonum, «axuni»: grosse hache, *assunzia*, «aczunzu»: axonge, saindoux, “sugna”.
asta, «asta»: 1. broche, “spiedo” (VS asta); 2. haste, en particulier de la courtine, “asta”; 3. *baleine du gipon, “stecca” (CCCXLII 56, *manicis ad asta* et CDLXIII 19, *gipuni... senza asti*).
aster, asterium: partie du lit de nature incertaine, ensemble des hastes? (CDLXXIX 133, *lectichium cum asterio*).
astillum: dard, “astile”.
astrolabium, storlabium, strolabium: astrolabe, “astrolabio”.
asus, axus, «axu»: latrines, “cesso” (VS aciu, açiu).
«*tractu*»: matériel, “attrezzatura” (VS attrattu).
atrigna: prune sauvage, “prugnola” (VS atrigna).
auchillatus: décoré d’oiseaux (cf. Staffetti, p. 212, *uxelata*).
auchillectus: tuyau, “cannella” (VS aucidittu).
augugla, cf. *acer, agugla*.
aulivecta: olive, “olivetta”.
«*aureu, unguentu*»: onguent aureum.
auricula, pl. «aurichi»: oreille, anse, “orecchio” (VS auricchia).
auricularis: boucle d’oreille, “cerchiello” (VS aricchina).
auricularium, «aurigleri»: oreiller, “ganciale”.
auripumentis: orpiment, “orpimento”.
auro tirato: or filé, “oro filato”.
«*aurubellu*»: oripeau, “orpello” (VS orubeddu).
«*auro mactu*», cf. cat. “or mat”: or mat, non bruni, “oro matto”.
auzatus: décoré en relief, “in rilievo”.
avactiro: abattre, “abbattere” (VS abbattiro).
avanzo, maniki de: reste, “avanzo” (VS avanzu).
avantilectus, «avantilectu», cf. *antelectum*.
avemaria: médaille portant la salutation angélique, “medaglia con l’avemaria”.

avioliu, cf. *avolium*: ivoire, “avorio” (VS *avoliu*).
avis: bijou en forme d’oiseau.
avistibu: *clématite, “vitalba” ?
avisum: estimation, “stima” (VS *avvisu*).
axia: hache, “scure” (VS *ascia*).
axictula: hachette, “accetta”.
axio, *axo*, cf. *assonum*.
axus, cf. *asus*,
azarum: acier, “acciaio” (VS *azzaru*).
azinus, cf. *aseri/asinus*.
azolus, *aczolus*, *azulus*: bleu azur, “azzurro” (VS *azzurru*).

B

«babalucha»: décor en escargots, “a chiocciola” (VS *bbabbalucia*).
«babera», cf. *bava*.
bacanam: bassine, cuvette, “catino” (VS *bbacanum*, *baunu*).
bacile, *bacilis*, *bacilium*, *bacillum*, *vacilis*, «bachili», «bacilio», «vachili», dimin. *bacilectus*, *bachilectum*, *baciloctum*, *baciroctum*, *pachilectum*, «bachilectu»: bassin, cuvette, “bacino” (VS *bbacili*).
bachinectum, *bacilectum*, *bacinectum*, «bacinectu»: bacinet, “bacinetto”.
bactens: mordant de ceinture, pendentif, “ciondolo”.
bactinanti: *houppelande, “cioppa” (CXCIX 5, *choppam sive bactinanti*).
bactyano, cf. *abbatijani*.
baczalardus, *basalardus*, *bazalardus*, *vasalardus*, «basalardu»: baselard, “baselardo”.
balagustiu: balauste, “balausta”.
balanxia, *bilancia*, *vilancia*, «balancia», «bilancia», «bilancia», «bilencia», «velancia», «vilancia», «vilancia», augm. *balanczonus*, dimin. *vilanczela*, «bilanzepa»: balance, “bilancia” (VS *bbilanza*).
balasius, *balassus*, dimin. *balaxectus*: balais, “balascio” (T *balasci*).
balata: dalle, pièce de fer, “lastra” (VS *bbalata*).
baldachinus: 1. baldaquin, “baldacchino”; 2. baudequin, riche drap de soie, “baldacchino”.
balcimum: *baume, “balsamo” (CLXI 35, *tres carole de balcimo*).
baldinerium, «ballinera», *gualdinerium*: baudrier, “budriere”.

balestra, *balista*, *balistrum*, *ballista*, «balestra»: arbalète, “balestra” (VS *bbalestra*).
balestra ad opus di sagnari cavalli: lancette pour saigner les chevaux (cat. *balesta de sanyar*).
ballonus: ballot, “collo”.
banca, *bancum*, *bancus*, «bancu», «vancu», dimin. *bancoctum*, *banckectum*, *bankictum*, *banckitellum*, *banckitellus*, *bankiectus*, *bancoctum*, «banckectu», «bankictu»: 1. banc, “banco” (VS *vancu* 1); 2. banc-coffre, “bancale, cassapanca”; 3. comptoir de tavernes, de boutique, “banco” (VS *vancu* 9); 4. table, “tavola”; 5. siège de l’accouchée (VS *vancu* 5); 6. tour de l’arbalète.
bancale, *bancalis*, *bancare*, *bankale*, *vancale*, «bancali», «vancali»: 1. banc-coffre, “bancale, cassapanca”; 2. couverture de banc, “coperto di bancale” (VS *vancali*).
bancata: comptoir de tavernes, de boutique, “banco” (Trapani n° 152, *banchata*).
bancatum, *bancatus*, «bancatu», «banccatu»: 1. banc-coffre, “bancale, cassapanca” (VS *vancatu* 1); 2. couverture de banc, “coperto di bancale”.
«bancu»: frein, “morso” (cf. «frenu a bancu», cat. *banc del fre*).
bandera, *banderia*, «bandera»: bannière, “bandiera” (VS *bbandera*).
bang: bêche, “vanga” (VS *vanga*).
bankerium: banc.
barausa, *mauraucia*: *bande, “striscia” (cf. VS *barra*; VII 2, 1279, *mataracium cum barausis de cindato jalino* et 13 *cultram cum barausis rubeis de cindato*; CCLIII 8, *cultram cum mauraucis jalno et rubeo*).
barbaricus, *barbariscus*, *barbarus*, «barbariscu»: barbaresque, maghrébin, “barbaresco”.
«barbetu»: bosse, amarre de navire, “barbetta” (VS *varvitta*).
barbissa, *barbuxa*, *barbuxia*, *barbissa*: curette d’aiguillon-débourreur, “pungolo e paletta, rasiera” (VS *varvuscia*).
barbita: barbette, mentonnière, “soggolo” (afr. *barbette*).
barbuta: barbue, “barbuta”.
barbuxa, cf. *barbissa*.
barca: barque, “barca” (VS *bbarca*).
«barcalori, chova»: clou pour clouer les planches des barques (cf. VS *varcaloru*, “barcaiuolo”).
barda, «varda»: bât, “barda” (VS *bbarda*).
bardarius, «bardaru»: bâtier, “bastaio” (VS *bbardaru*).

barenoctum, cf. *barriloctus*.
barile, *barlire*, *barrile*, «bariri», «barrili», «bariri»: baril, “barile” et mesure de 34,36 l (VS *barrili*).
barnusium: burnous, “burnus”.
barra, «barra»: barre, “sbarra” (VS *bbarra*).
barracame, *barracami*, *barracamus*, *barracamen*, *barracamenus*, *barracamis*, *barracane*, «barracamu», «barracanu»: 1. couvre-lit, “barracano” (VS *bbarracanu* 3); 2. manteau, “mantello” (VS *bbarracani* 6, *bbarracanu* 4).
barratus, «barriatu»: barré, “sbarrato” (VS *bbarriatu*).
barrile, cf. *barlire*.
barriloctus, *barenoctum*: barillet, “barilotto” (VS *varrilotto*).
barza, *brazus*, «brazu»: 1. manche d’armes, “manica” (VS *bbrazu*, LXXIX 83, *par unum barzarum*); 2. mesure d’un bras, brasse, “braccio”.
«basilico»: basilic, “basilico” (VS *bbasilico*).
basalardum, cf. *baczalardum*.
«bastarda, spata»: épée d’une main et demie, “spada bastarda”.
bastonus: bâton, élément de décor, “bastone” (VS *bbastuni*).
bava, *bavera*, *bavièra*, «babera», «bavera»: bavière, collet, “baviera”.
bavarolum: collet, “bavero” (VS *bbavarolu*).
«bayardu»: civière, “barella” (VS *bbaiardu*, cat. *baiard*).
bayri, cf. *vayri*.
bayratus, cf. *vayratus*.
bazalardus, cf. *baczalardus*.
bbidens, cf. *bidens*.
«beccaficu»: bec-figue, “beccafico” (VS *bbeccaficu*).
bekina, *bickina*, *bikina*: peau de bouc, “becchina” (VS *bbicchina*).
belinga, *bilinga*: vouge, “ronca”.
bellutum, cf. *vellutum*.
Belvi: Beauvais.
ben albi, *benial*: ben blanc.
ben rubei, *benru*: ben rouge.
benda: bande, “fascia” (VS *bbinda*).
benedicta, *vinidicta*: benoite, “erba benedetta” (T *biniditta*).
berberisi: épine-vinette, “berberide”.
beretum, *berreta*, *berrectum*, *berretum*, *berricta*, *birecta*, *birectum*, *birictum*, *birrectus*, *birretum*, *birricta*, «berricta», dimin. *birrictellum*: 1. béret, chaperon, “beretto” (VS *bbirrittu*); 2. berrette de fer, “beretto di ferro”.

bernicis, *gumma*: gomme sandaraque, “vernice”.
berricta, cf. *beretum*.
berruerius, *burruerius*, «berrueri»: berruier (salade à calotte étirée) (cf. “berroviere”, mercenaire).
bertola, *bertula*, *bertulum*, «vertulu»: besace, “bisaccia” (VS *bbertula*).
bethula: bouleau, “betulla” (VS *vitudda*).
bickina, cf. *bekina*.
bicti, cf. *vitis*.
bide, *bideni*: *tissu, doublure, “fodera”? (CCXXXIV 69, *imburlachium de bide*, 214 *chalone de bide*, CCCXIX 65 *clamidem infoderatam bideni*).
bideme, *bidemum*, *budeme*, «bidemi»: couverture, “coperta” (CXXIV 136, *budeme sive copertorium*).
bidini, *unguentum de*: onguent de nature incertaine.
bierna: manteau de laine, “sbernia” (cf. cast. *bernia*).
biglum: seau, “buglio, secchio” (cf. Concioni, Ferri, Ghilarducci, p. 79, *vaglos de ramo*).
bilancia, cf. *balanxia*.
bilectum, cf. *velum*.
«bilictuni», cf. *vilictamen*.
«bileia», cf. *plegia*.
bilinga, cf. *belinga*.
billotum, *billutum*, cf. *villutum*.
«biluntinu»: ligne de pêcheur, “lenza” (T *billuntinu*).
binda vele: bande de toile cousue sur la voile, “benda” (VS *bbinda*).
«binidicta mayuri»: confection benedicta simplex.
binoferum, cf. *vinofarum*.
bipernatus: *orné de deux perles, “con due perle”.
birectum, *birictum*, *birricta*, cf. *beretum*.
birgay, *virzy*: brésil, “brasiletto” (Trapani n° 156, *verczy*, *birczi*).
«Birgogna», «Birgugna», cf. *Borgundia*.
«birrictella»: bonnet de nuit, “berretta”.
birrigium, *birrugium*, cf. *verrigium*.
birrina, cf. *verrina*.
birriolum: petit béret, “birriola” (VS *bbirriola*).
bisaccia, *bisacia*: besace, “bisaccia” (VS *bbisazza*).
bisancis, *xiruppi de*, «bisanti, xiroppu di»: sirop byzantin.
bisantatus, *bisincatus*: *à décor de besants, “decorato di bisanti”?
biscorna: bigorne, “biscorna” (VS *viscornia*).

biskillus: panier, hotte de vendangeur, “panierino” (VS vischiddu).
bittonica: bêtoine, “betonica” (VS bbittonica).
blaca, cf. *braca*.
blanchiecta: drap de laine blanche, blanchet, “bianchetta”.
blando, *blandonus* et *blandinus*, «blandoni», «blanduni»: brandon, “torcia” (VS bbrannuni).
blanduneri, *blanduneria*, «blandunera», «brandunera»: porte-brandon, torchère, “torciera”.
blancum de Castella: blanc (monnaie).
blankectum, «blanchettu crudu», «blankectu»: cêruse, “biacca” (VS bbianchettu).
blavetus, *blevetus*, *blevis*, *blevus*, *brevis*, *brevius*, «blavu»: bleu terne, “blu smorto” (VS bblevi).
blemis, *bremi*, *bremum*, *bremus*, dimin. *bremectus*, «blemi», «bremi»: chaudron, “lavezzo”.
blevis, cf. *blavetus*.
blumbitus: plombé, “plumbeo”.
bocale, *bucale*, *bucalis*, *buccale*, *buccalis*, *buccarius*, *vocale*, *vocalis*, «bucali», «vucali»: cruche, “boccale” (VS buccali).
bocta: bottes, “stivali” (cf. afr. botte, cat. bota).
boctonira, *buctuneria*, «buctuneri», «buctuneria»: garniture de boutons, “bottoniera” (afr. boutonneure, VS bbutunera).
boctonum, *botonus*, *bucto*, *buctonus*, dimin. *boctonellus*, *buctunellus*, «buctunellu»: 1. bouton, “bottone” (VS bbuttoni); 2. écheveau, “matassa”.
«bogliu», «bolu»: bol d’Arménie, “bolo” (T bolu).
bomaria, cf. *vomara*.
bombarda, *bumbarda*, «bombarda», dimin. *bumbardecta*: bombarde, “bombarda”.
bombax: coton, “bambagia” (VS bbommaci).
bommara, cf. *vomara*.
bonecta, *bunecta*, *buneta*, «bunecta»: valise, “valigia” (Trapani n° 165).
bordonum, *burdo*: bâton ferré, “bordone” (VS bburduni).
Borgundia, *Burgona*, *Burgundia*, «Birgogna», «Birgugna»: Bourgogne.
bornia, *burnea*, *burnia*, «bornia», «burnia»: pot de pharmacie, “albarrello” (VS bburnia).
boromate: brome, “bromo”.
botana, cf. *butana*.

botonus, cf. *boctonus*.
braca et *blaca*, *bracca*, augment. *brachonus*, «braca»: caleçon, “mutande” (VS bbracca).
bracale: *caleçon, “bracche, calzoni” (VS vracali; LXV 50, *bracale unum de seta*).
bracca: bras reliquaire.
brachariola, *brazarola*: brassard d’armes, “bracciale”.
brachonus, cf. *braca*.
braczaletum: bracelet, “cinturino”.
braczale, *braczalum*, *brazaria*, *brazarius*, «brazali»: brassard d’armes, “bracciale” (cf. VS bbrazzali, bracelet).
bragunerium, *bragunera*, *braguneria*, *brahoneria*, *brauneria*: braconnière, flancard, “panciera”.
branca, «branca»: branche, “ramo” (VS vranca).
«brandunera», cf. *blanduneri*.
brauneria, cf. *bragunerium*.
«brazali», *brazaria*, *brazarius*, cf. *braczalum*.
brazarola, cf. *brachariola*.
bremum, *bremus*, *bremectus*, cf. *blemis*.
breviarium: bréviaire, “breviario”.
brevis, *brevius*, cf. *blavetus*.
briale: bliaut, vêtement féminin de soie (cat. brial; xvii 38, *briale album*).
brica: tamaris, “tamerice”? remplissage d’un coussin (VS bbricca).
bricalum, *bricula*, *brucula*, «bricaldi»: 1. bricole, “briccola, petto-rale”; 2. bricole, “briccola, trabocco”.
bricum: *cruche, “bocale” (VS vricu, bec, cruche à bec).
brigla, *brigla*, *brigula*: bride, “briglia”; mors, “freno” (improprement, cf. Perez; VS bbrighia; cccxl 58, *brigulam seu frenum*).
broca: clou cousu en décor, “chiodini” (cf. Gérard-Marchand, p. 96, *broccis*; Merkel, p. 34, *galigis de broca*; ix 32, *manutergium ad listas de broki*).
brocca: double pointe fourchue, “forchetta” (VS bbrocca; cdLxxiv 169, *martellum de brocca*, cccxxxiii 165 *lingua de porchi ad brocca*).
brocca de naca: perche pour agiter le berceau, “bastone per muovere la culla”.
brocha, *brochia*: broche, “spiedo” (T broccia).
brochia, dimin. *bruchecta*: broc, “brocca” (VS bbrucca).

brogna: buccin, “buccina marina” (VS *bbrogna*).
bromatura: écumoire, “schiumaiola” (cat. *bromadora*, *esbromadora*; CCCXXXV 202, *bromaturam seu coclariam de ferro*).
brucceta, *bruchecta*, *brucheta*: fourchette, “forchetta” (cf. VES *bruccetta*, dimin. de *broccia*).
bruchecta, cf. *brochia*.
bruckerium: ciel de lit, “baldacchino”.
bruckerius, *bucchilerium*, *bucculerius*: rondache, “brocchiere” (T *bruccheri*).
brucula, cf. *bricalum*.
brudatus: brodé, “ricamato” (cf. VS *bburdiri*, *broder*).
Bruges: Bruges.
 «*brukecti di custureri*»: broquette, petit clou, “brocchetta”.
bruniti: brunissoir, “brunitoio” (VS *mburnituri*).
 «*brunzuni*», dimin. *brunzunctum*: *aquamanile, “acquamanile” (CCCLIX 16, *brunzuni ad opus lavandi manus*).
 «*bruscula*»: séran, peigne pour teiller le lin, “scapecchiatoio” (VS *vruscula*).
Brussella: Bruxelles.
brustia: carde, “scardasso” (VS *bbrustia*).
bubo: arme (de bois) pour l’escrime (pour *umbo*?, CDXL 29, *ysmarri cum bubonibus quatuor per scrimiri*).
buca: bouche, “bocca” (VS *bbucca*).
bucale, *buccale*, *buccarius*, cf. *bocale*.
buccachinus: boucassin, toile de coton lustrée, “boccaccino”.
buccaramen, «*buccarami*»: bougran, “bucherame”.
buccatura: *embouchure de la gaine, “imbocatura” (CDXLII 94, *cultella cum fodero nigro cum gaspa et buccatura de argento*).
bucchilerium, *bucculerius*, cf. *bruccherium*.
buccula, *bucula*, «*buccula*», dimin. *bucculecta*: boucle, “fibbia” (VS *bbuccula*).
buchuri: encens, “incenso” (cf. cast. *albofor*).
buctanella, cf. *puctanella*.
 «*buctarella*»: tonnelet, “botticella”.
buctarium: cellier, “cantina”.
 «*buctazu*»: petit tonneau, “botticella” (VS *vuttacciu*).
bucticella, *buctichella*: tonnelet, “botticella”.
buctigla, *buttigla*, dimin. *buctiglecta*: outre, “otre” (VS *bbuttigghia*).
buctoni: petit tonneau (VS *vuttuni*).

buctonus, cf. *boctonum*.
buctuchellus, *buctunellus*: décor de boutons.
buctuneria, «*buctuneria*», cf. *boctonira*.
bucula, cf. *buccula*.
buda, «*buda*»: natte, “stuoia” (cf. VS *bbuda*, *typha*, “stiancia”; XLIII 17, *budam seu chasiram*).
budana, cf. *butana*.
 «*buczectu*», cf. *bugectus*.
budeme, cf. *bideme*.
bugectus, «*buczectu*»: *nœud, “nodo” (cf. VS *bbozzu*; CLXXVI 19, *tunicas cum certis bugectis et catinellis et corchulis argentis*).
bugia, dimin. *bugecta*, «*bugecta*»: fontes, “fondine” (VS *bbuggia*).
bugilare: écritoire, “calamaio” (traduit par «*calameri*», lat. class. *pu-gilar*).
bugressu: buglosse, “buglossa” (T *buglossa*).
 «*buidari*», «*vuytari*»: emboutir, “imbutire” (cat. *buydar*, *vider*).
bulczunctum, cf. *puncinoctus*.
bulleta: pendant de bijou, “pendaglio” (cf. Lightbrown, p. 195, “bullette”).
bulintatus: bullé, “bollato”.
 «*bulinu*», cf. *buninus*.
bulsuni, *bulzuni*, «*ismarri di bulczuni*»: carreau à tête ronde, boujon, “bolzone” (VS *bbusuni*).
bulzunctum, cf. *puncinoctus*.
bumbarda, cf. *bombarda*.
bunecta, *buneta*, cf. *bonecta*.
bunectus: bonnet, “berretto” (Trapani n° 165, *bonecta*, cat. *bonet*; CLXI 307, *bunectos duos de panno rubeo*).
buninus, «*bulinu*»: burin, “bulino” (VS *bburinu*).
 «*buracha*», cf. *burragini*.
burburignum, cf. *purpurignum*.
burcia, *burcza*, *bursa*, *bursia*, *burxia*, *burza*, dimin. «*bursecta*»: bourse, “borsa” (VS *bbursa*).
burdo, *burdonum*: bourdon, bâton ferré, “bordone”.
burdum, *burdonum*, «*burdu*»: toile grossière de coton (Caracausi L41 ar. *burdî*).
burellum: 1. bure, “bigello”; 2. couleur des bures (brun, gris, noir).
Burgona, *Burgundia*, cf. *Borgundia*.
burnea, *burnia*, «*burnia*», cf. *bornia*.
burra: bourre, “borra”.

burragini: bourrache, “borragine” (VS *burraina*).
burraxeria: boîte à borax, borachoir, “borraciere” (VS *bruceri*).
burrerius, cf. *berruerius*.
burrugium, «burrugiu», cf. *verrigium*.
bursa, *bursia*, cf. *burcia*.
bursellus, *bussellus*: rabot à moulurer, brucelle, “pialla da modanare”.
burza, cf. *burcia*.
busachinus, *busackinus*, «busackinu», «musakinu»: bottine, “borzacchino” (VS *bburzacchini*).
buscherium, *buskectum*, cf. *musckectum*.
bussellus, cf. *bursellus*.
bussula, *buxula*, *buxura*, «bussula», «buxula»: boîte, “scatola” (VS *bbusciula*).
bussula ordinis: boussole, “bussola”.
bussulecta, *buxulecta*, *buxunecta*, «buxerecta»: petite boîte, “scatolina”.
bustum: buste de chemise, “busto”.
butana, *botana*, *budana*, *butana*: 1. housse, face inférieure d’un meuble textile, “fodera” (VS *buttana*); 2. partie charnue du thon.
 «butillu»: *fiasque, “fiasco” (CCCXVI 27, *butillu unu di aqua rosa*).
buttacius: barrilet, “bottaccio” (VS *bbuttacciu*).
butuneria, *butunerium*: forme pour faire les boutons, “bottoniera” (Perez, p. 230, *buttonera*).
buxula, cf. *bussula*.
buxulecta, *buxunecta*, cf. *bussulecta*.
buxura, cf. *bussula*.
buxura de carrocio: boîte de l’essieu, “bronzina” (VS *vusciula*).
buzana: escarcelle, “borsetta” (VS *bbuzzinu*).
buzunagla: parties du thon de qualité inférieure, “carne scadente del tonno” (VS *bbusunagghia*).

C

caballus, *cavallum*: trépied, “cavaletto” (cf. VS *cavaddittu*; D_{XII} 262, *caballus de ferro pro foculari*).
cabbanum, *capanum*, dimin. *cabanaczum*, “cabanu, cabbanu”: manteau, caban, “gabbano” (VS *cabbanu*, Caracausi L47 ar. *qabâ*).
cabia, *gabia*, *gagea*, *gagia*, *gaia*, «gagia», «gaia»: cage, “gabbia” (VS *gaggia*).

caccabum: micocoulier, “bagolaro” (VS *caccamu*).
cacharane: aconit, “aconito” (VS *cancarina*).
cachiam, ad: *décor brodé (de chasse?) (CDLXXXIV 43, *cultra laborata ad cachiam more neapolitano*).
cacia, *cacza*, *caczia*, *capcza*, *caza*, *cazia*, «cacza», «caza», dimin. *cazepta*: 1. casse, “cazza” (VS *cazza* 1, 4); 2. écumoire, “mestolo” (VS *cazza* 1); 3. *cueiller pour le métal fondu (CCCXC 57, *cacias de ferro sive cucharas*).
cacovus, cf. *cuncumus*.
cacza, «cacza», *caczia*, cf. *cacia*.
cazola, *cazola*, «cazola»: 1. truelle, “cazzuola” (VS *cazzola* 1); 2. casserole, “ramaiolo”.
 «cadamenti di tilaru», cf. *calamentum*: cordes du métier à tisser.
cadum: seau, “secchio” (VS *catu*).
cafiseus, *cafisium*, *cafisius*: cafis, récipient et mesure pour l’huile (15,8 kg), “cafisio” (VS *cafisu*).
Cagliari: Cagliari.
cagnicum: *étau, “morsa” (cf. VS *cagnu*, chien).
cagnolus: davier, “cavadenti” (VS *cagnolu*).
 «cajula», cf. *cayula*.
 «calachi», cf. *calix*.
calamare, *calamarium*, *calamarum*, «calamaru»: écritoire, “calamaio” (VS *calamaru*).
calamentum: corde grosse pour les nasses (VS *calamentu*).
 «calamentu»: calament, “calaminta” (VS *calaminta*).
calandarium, *calandarus*: calendrier, tables astronomiques, “calendario” (VS *calannariu*).
calcar: éperon, “sprone”.
calcia, *calega*, *caliga*, *calza*, «calcia, calcza, calza, caucia»: chausses, “calze, brache” (VS *causi*).
calcidoni: calcédoine, “calcedonia” (T *calcidonia*).
caldara, *caldarea*, *caldaria*, *caldaya*, *caudaria*, «caldara», «caudara», dimin. *caldarecta*, *caldarella*, *caldarocta*, *caudarecta*, *caudarella*, «caldarella», «caldareta», «caudarella»: chaudron, “paiolo” (VS *caudara*).
caldaro, *caldaronus*, *caldeyronus*, *caudaronus*, «caldaroni», «caldaroni», «caudaruni», «caudaruni», «caudarunu», «caudiruni», dimin. *caldaracius*, *caldaronectus*, *caldaronella*, *caldaronellus*, *caldarunoctus*, «caldarunectu», «caldarunellu»: chaudron, “paiolo” (VS *caudaruni*).

caleda, calella, calida: collier, “collana” (ar. *qilâda*).
calega, cf. calcia.
calibis: acier, “acciaio”.
calida, cf. caleda.
caliga, cf. calcia.
calipodio: polypode, “polipodio”.
calix, «calachi»: calice, “calice” (VS calaci, calici).
calopedium: forme du cordonnier, “calopodio”.
calora, cf. carola.
calotium: rouleau, “rotolo” (VS caddozzu; CCCXCVIII 45, *calocium pan-ni albaxii circa cannarum septem*).
calpobalsami: fruit du baumier, “carpobalsamo” (T carpobalsamu).
calza, cf. calcia.
 «calzari»: chaussure, “calzare”.
camaglum, cammarium, «camaglu»: camail, “camaglio” (VS camaglia).
camayolis: camée, “cammeo”.
cambali, cf. gambale: *jambière du cheval, “gambiera della barda” (CDXL 36, *selle de mula cum cambali et strevi*).
camisea, camisia, commisia, commisius, «camisa», «cammisa»: chemise, “camicia” (VS commisa).
camisia, camixum: aube, “camice” (VS commisu).
camixectus, camixoctus, commisoctus: sarrau, “camiciotto” (VS camisottu).
cammarium, cf. camaglum.
commisia, commisius, cf. camisea.
campana, «campana», dimin. *campanecta, campanella, campanoc-ta, campanoctus*, «campanella»: 1. cloche, “campana” (VS campana 1); 2. clarine, “campanaccio” (VS campana 2); 3. alambic à eau de rose, “campana” (VS campana 4).
campanalis: clocher, “campanile”.
campanonus: bijou en forme de cloche (cf. Venturelli et Casaccia, “campanone”).
campanula: anneau de métal de faucon ou d'autour, “campanella”.
camuca, camucum, camurchium: camocat, “camoccio, camuccà” (VS camucà).
camulatus, «camulatu»: mité, “tarlato” (VS camuliatu).
camurchium, cf. camuca.
camuxum: chamois, “camoscio” (VS camusciu).

cana, cf. canna.

«canalu»: tube, “cannello” (CCLVIII 7, *buczecti de argentu de canali ysmaltati*).
canalum: chenal, tube pour conduire les métaux en fusion, “cana-le” (VS canalu).
canata, cannata, «cannata», dimin. *cannatella*: pichet, “boccale” (VS cannata).
canavacium, cannapacium, cannavacium, cannavacium, cannavacium, cannava-sium, cannavazium: 1. canevas, “canovaccio” (VS cannavazzu 1); 2. serviette, “tovaglia” (VS cannavazzu 2).
cancarum, cancarum, cancarus, «cancaru»: gond, “ganghero” (VS cancaru).
cancellus: corbeille, en particulier pour le transport à bât, “ces-tone, corbello” ou soutien de la charge du bât (VS canceddu).
candela, candila, candile, «candila», «candira»: lampe, “lucerna” (VS cannila).
candelabrum, candelabrus: porte-lampe, candélabre, “candelabro”.
candelarium, candelerium, candelerius, candilerium, candilerius, «candileri»: 1. porte-lampe, candélabre, “candelabro” (VS can-tileri); 2. réchauffoir? (CCLIII 68, *candilerium lavando capud de ferro*).
candelora, candilora, «candelora», «candilora»: porte-lampe, “can-delabro”.
 «candidu»: confit, “candido”.
candila, candile, cf. candela.
candilerium, candilerius, cf. candelerium.
 «candira», cf. «candila».
canera, cf. cannaria de lecto.
canfora: camphre, “canfora” (VS canfura).
cani, «cani»: 1. étau, “morsa” (VS cani 2); 2. davier, “cavadenti” (VS cani 5).
canicium, cannicium, pl. «cannaçi»: claie, clayon, “canniccio, grat-ticcio” (VS cannizzu; CCCLXIII, *unu armariu cum dui cannaçi*).
canigla: son, “crusca” (VS canigghia).
canipulus, cannibulus, cannipulus: couteau de table, “coltellino” (cf. Ducange *canipulus*; CXCI 38, *par unum cannipulorum mu-nitorum argento deorato et CCXXXI 2, stoccum cum vagina sine crispellis et sine cannipulis*).
canistrellum, canistroctum, cf. canistrum.

canistrum, canistrus, cannistra, cannistrum, cannistrus, dimin. *canistrellum, canistroctum, cannistrellum*: corbeille, “canestro” (VS *cannistru*).

canjacolori, canjaculuri: variété de soie (cf. Sella, *Glossario latino-emiliano*, chanzacolare).

canna, cana: canne, mesure de longueur (2,046 m), “canna”.

cannaca, cf. *channaca*.

«cannaçi», cf. *canicium*.

cannacia: chanvre, “canapa”? (CDLXXVIII 204, *strevorum de cannacia*).

«cannala», cf. *cannella*.

«cannami»: chanvre, “canapa” (VS *cannamu*).

cannapacium, cannapazium, cf. canavacium.

cannara, cannaria et *canaria, canera, cannera*, «canera», «cannera», «canera»: 1. liètière de cannes (VS *cannara* 10); 2. crible de maçon, “cola”.

cannarella domaskina: pichet, “boccale”.

cannabusa, «cannavusa»: graine de chanvre, “canapuccia” (VS *cannausa*).

cannata, cf. *canata*.

cannavacium, cf. canavacium.

cannavectus, cannavictum, «cannavectu», «ganivectu»: canivet, “temperino” (Scobar *canavectu*).

cannella, «cannala di aurubellu», «cannella di incannari»: 1. bobèche, “cannello, bocciolo, spola”; 2. bobine, “rocchetto” (VS *cannedda* 5).

cannibulus, cannipulus, cf. canipulus.

cannicium, cf. canicium.

cannistra, cf. canistrus.

cannistrellum, cf. canistrum.

cannistrellum: décor brodé en forme de corbeille.

cannistrum, cannistrus, cf. canistrum.

cannolichius: petit tube, “boccioletto, cannoncello, cannello” (VS *cannulicchiu*).

cannolus: tube de métal, “cannello, cannetta” (VS *cannolu*).

cantare, cantarium, «cantaru»: cantar, mesure de poids (79,3 kg), “cantaro”.

cantarellus: pot pour recueillir le rebut du sucre qui s’écoule de la forme (VS *cantareddu*).

cantaroctus: pot de chambre, “vaso da notte” (cf. VS *cantaru*).

capa, cappa, kappa, «cappa»: chape, “cappa” (VS *cappa*).

capanum, cf. cabbanum.

capellatum: chapel de perles, “corona” (VS *cappiddittu*; XXIX 35, *capellatum sive capellum de domina de pernis*).

capelleria, capellina, capillina: capeline de fer, chapel de Montauban, “cappellina” (*Declarus, capellina de lu aczaru*; CDXLIX 86, *capelleria sive barbata*).

capellum, cappelum, «capellu», «cappellu»: chapeau, “capello” (VS *cappiddu*).

capellum de ferro: chapel de fer.

capeni: couleur de câpres, “colore dei capperi”? (VS *chiappara*; LXXIX 62, *juppas muliebres de cindato capeni viridi*).

capiccium, capicium, «capiczu»: chevet, “capezzale, capo del letto” (VS *capizzu*); *tobalia de capiccio*: dossier du lit, “spalliera”.

capiczagla, capizagla, «capizagla»: licol, “cavezza, cavezzone” (VS *capizzagghia, capizzagghiu*).

capistrum: *pointe, “punta” (cf. Sella, *Glossario latino-emiliano, capistrelus*, fer de la lance, et GDLI *capestro*, instrument du cordonnier; CCCXXXIII 162, *axia una ad capistrum*).

capistrum, «capistru»: 1. licol, “capestro” (VS *capistru*); 2. ornement de tête d’argent et de perles (cf. *Bevere, Vestimenti*, p. 328, *capistrum de auro*).

capitale: traversin, “capezzale” (VS *capizzali*).

capitergium: serviette, “tovaglia”.

capitinali: bouton, “bottone” (VS *capitinali*).

capitinus: bouton, “bottone” (VS *capitina*).

capizagla, cf. capiczagla.

capizana, «capizana»: 1. collier, “collare” (VS *capizzana* 1; CCCXLVI 94, *capizana di perni fatty a curunecta di capizana*); 2. corselet, “busto” (VS *capizzana* 2).

cappa, cf. capa.

cappelum, «cappellu», cf. capellum.

cappillina: capeline, “cappellina”.

cappiruni: chaperon, “cappuccio”.

«cappitellu»: chapiteau, “capitello”.

capra, «capra»: chèvre, “capra”.

capsa: *timbre, barbute (CCXCVI 11, *capsi de ferro sive barbati*).

capsecta, cf. cassa.

capuceus, «capuchu», «cappuchu», dimin. capuchectus: chaperon, “cappuccio” (VS *cappucciu*).

capud, capus, «capu»: cable, “capo” (VS capu).
capudeum, capudium: *couvre-chef, “copricapo”.
capus, cf. *capud*.
 «caputa»: de la capacité de, “capace” (VS caputu).
 «carabbi»: ambre, “ambra”.
carabella, carrabella, «carrabella»: sablier, “clessidra” (CCCXXII 18, *carabella una di huri*).
caraculus: escargot, décor en spirale, “chiocciola” (VS caracolu).
 «caramu aromaticu»: acore, roseau aromatique, “acoro, calamo aromatico” (VS calamu, caramu aromaticu).
caratellus, carratellum, carratellus, péjor. *carratellazum*, «carratellu»: quarteau (de 51 à 120 kg de sucre), “caratello” (VS carrated-du).
Carcaxono: Carcassonne.
cardamomi: cardamome, “cardamomo” (VS cardamomu).
 «cardillu»: chardonneret, “cardellino” (VS cardiddu).
cardum, cardus, «cardu»: carde, “carda” (VS cardu).
 «carecta», cf. *carrecta*.
carmignola, carmigliola, gramignola, «carmignola»: béret rond, “carmagnola”.
carmisinus, crimixinus, «carmixinu»: cramoisi, “cremisi” (VS carmicinu).
carmola, carmula, «carmula»: récipient (CDLIII 45, *vasus vocatus carmola*).
 «carnala», cf. *carnera*.
carnarolum, carnazolum, «carnazeri»: 1. garde-manger, “armadietto per la conservazione della carne” (XXXV 32, *carnarolum de ligno*) et “piatto coperto per la conservazione della carne” (CDLXXVI 57, *unu paru di carnazeri di stagnu grandi*); 2. carnier, “carniere”.
carnera, carnerius, chirneria, «carnera», «carnala», «charnera», «chirnera»: 1. carnier, “carniere” (VS carnera, cirnera); 2. aumônière, “scarsella”.
carola, calora: cruchon, “bocale” (CDLXXXVIII 30, *cutrufelli seu caroli*).
carpita, «carpita»: couverture, “coperta”.
carpobalsami, «calpo balsami»: fruit du baumier de la Mecque, “carpobalsamo” (T carpobalsamu).
carraba: caraffe, “caraffa” (VS carrabba).
carratellazum, carratellum, carratellus, cf. *caratellus*.
carrecta, «carecta»: visière, “visiera”.

carrecta, «carrecta»: 1. couchette roulante, “letto a carriuola” (cf. VS carretta); 2. affût roulant de bombarde, “affusto a ruote”.
carrellus: carreau, coussin pour s’asseoir, “cuscino”.
carrocia et *carrochia, carrocium*, «carroza», «carruza»: charrette, “carretto” (VS carrettu).
carruagia, cohopertorium pro: bagage, “carriaggio” (VS carruaiu).
carruba: caroube (monnaie), “carruba” (VS carruba; LVII 6, *carrubi de argento*).
carta: 1. papier, “carta” (VS carta); 2. carte, “mappa”.
cartabonum: équerre, “quartabuono” (VS cartabbonu).
cartellum: 1. sac de cuir, “zaino” (cf. VS cartella); 2. corbeille, “cesta” (cf. VS cartedda; CDXLVII 3, *cartella de vergis*).
cartibu, seminis de: carthame? choux?
casari: se marier, “ammogliarsi” (VS casari); *thobalias duas de casari*: dais de mariage, “baldacchino”? (CCCXIV 111).
Cascogna: Gascogne.
casecta, casia, cf. *cassa*.
casicza: casse de mandra.
casira, cassaria, chacsira, chasera, chaseria, chasira, chasiria, chassiria, gassila, gasserea, gasseria, gassira, gassirea, gassiria, gessaria, gipsaria, gisara, gisaria, gissaria, hassiria, xhasiria, «chasira», «gasira», «gasseria», «gassira», «xasira»: natte, “stuoia” (VS casira, Caracausi L85 ar. *hasîra*).
casiria de Malica: vase à fleurs, “vaso da fiori” (VS casiria).
casitalla: cf. *cacia*.
cassa, cassia et *casia, caxia*, «cassa», «caxa», dimin. *capsecta, casseta, cassecta, cassita, cassitella, caxecta, caxitella*, péjor. *casaccia*, «casecta», «caxecta», «caxictola»: coffre, “cassa” (VS cascia).
cassale, caxale, «cassaglu»: coffre, malle, “cassa”.
cassicta, cassitella, cf. *cassa*.
cassionum, caxo, caxonus, «caxuni», dimin. *cassonectus, caxonectus*, «caxunectu», *caxonellectus*: 1. coffre, “cassa” (VS cascuni 1); 2. tiroir, “cassetto” (VS cascuni 2).
castagna: châtaignier, “castagno” (VS castagna).
 «castagnola»: colchique, “colchico” (VS castagnolu).
Castiglono: Castello della Plana.
castorium: castoréum, “castorio” (VS castoriu).
Castrumjohannis: Castrogiovanni, Enna.

casubla, casubula, casula, «casubula»: chasuble, “pianeta” (VS *casubula*).

casulareum, casularium, casulerium, casularum: cage de cannes pour conserver le fromage (afr. fromagière), “formaggiera” (VS *casularu*).

catasta: tas de bois,

catasta: apprêt, “bozzima”? (VS *catascia*; cf. Scobar *cataxa di tila: polintirium*; DVII 40, *velum... cum listis de serico celestri et jalino de catasta*).

catena, cathena, cathina, catina, cattina, «catena», dimin. *catinella*, «catina»: 1. chaîne, en particulier porte-clés, “catena” (VS *catina* 1); 2. *catena focalarii*: crémaillère, “catena del focolare” (VS *catina* 10).

Cathay: Cathay, Chine.

cathedra: chaire, “cattedra”.

cathena, cathina, catina, cf. catena.

cathenacium, catinacium, «catenazu», «catinaczu», «catinazu»: 1. verrou, “catenaccio, chiavistello” (VS *catinazzu* 1); 2. barre de porte, “sbarra” (VS *catinazzu* 3).

cathus, catus, «cathu», «catu»: 1. seau, “secchio” (VS *catu* 1); 2. conque du rémouleur, “catino” (VS *catu* 2); 3. jatte, “scodella” (CDLXXIX 356, *catum de minando maccum*).

catina: cuvette, “catina, catino” (CCCXXV 219, *catina de ferro lavandi vegetes*).

«catina», cf. *catena*.

catinacium, cf. cathenacium.

cattina, cf. catena.

catus, «catu», cf. cathus.

catusus, «catusu»: pot de terre de la noria, “doccione” (VS *catusu*).

caudarecta, caudarella, «caudarella», cf. *caldara*.

caudaria, cf. caldara.

caudaronus, «caudaruni», «caudarunu», cf. caldaro.

cauzaria, «cauzara»: 1. chaussure, “scarpa” (VS *causaru*); 2. chausse d’armes (CCCXXV 101, *par unum de socularibus seu cauzariis de ferro*).

cavallucius: chevalet, “cavalletto”.

«cavallu, a»: monté (arbalète), “montato” (VS *a cavvaddu*).

cavallum, cf. caballus.

cavator: herminette, “cavafondo” (VS *cavaturi*).

cavigla: cheville, “bischero” (VS *cavigghia*).

«cavigluni»: piquet, “piolo”? (T *cavigghiuni*; CDLXXXVIII 237; *cavigluni di ferru cum lu torectu*).

caxale, cf. cassale.

caxecta, «caxecta», cf. cassa.

caxere: *tisser, “tessere”.

caxia, cf. cassa.

caxia, caxidis: chasse, battant du métier à tisser, “cassa del pettine” (VS *cascitu*).

caxitella, «caxictola», cf. cassa.

caxo, caxonus, caxonectus, caxonellectus, «caxuni», «caxunectu», cf. cassionum.

cayula, «cajula», «cayula», «cayura»: coiffe, cale, “cuffia” (VS *caiula*).

caza, «cazza», cf. cacza.

cazola, cf. caczola.

«ccissu, a»: *décor de la courtine (de lierre, “edera”?) (cf. calab. *cissu*; CCCXXXIII 87, *cortina una accissu alba*).

celata, chilata: salade, “celata”.

celum de lecto, «celi di lictu»: ciel de lit, “baldacchino”.

celus: plafond, “volta, soffito” (cf. Scobar *chelu: testudo*, VS *celu*; CCCLXIX 70, *scalam de ligno ad opus celus*).

celandrea, cindreus, sandra: couleur cendré, “cinereo”.

cerabula, cf. sarabula.

cercacolla: sarcocolle, “sarcocola”.

cercellus, chircellus, chirchellus, circellus, «chirchellu», dimin. chirkectus, chirketus, cirkectus, «chirchilluzu»: pendant d’oreille, “cerchiello” (VS *circedda*).

cereoctus, cf. cereus.

cereri: qualité de soie? (CCCXCVII 20, *cannellas tres cereri, et duas de serico*).

cereus, chirium, dimin.: cierge, “cero” (VS *ciriu, ciliu*).

cernum: rang de perles, “filza” (CXCIX 37, *cernum perlarum*).

cerotiga: gant, “guanto”.

certago, cf. sartagina.

cervelleria, cervilleria, chirvilleria, chirviglera, chirvilleria, cirvelleria, «chirvelleria»: cervelière, “cervelliera”.

«ceusu», cf. *cheuzu*.

chabarrasi: staphisaigre, “stafisaglia” (VS *cabbarasi*).

«chabruni», cf. *chavironus*.

chabubum, chabulum: vêtement non identifié (CCLI 4, *chabubum gammillinum*).

chaca: galet, “ciottolo” (VS *ciaca*).
chacsira, cf. *casira*.
chachia, *chacia*, cf. *acha*.
 «chacza»: nœud, “matassa” (CDLXVI 87, *rotulos decem de chacza de filu filatu*; Trapani, p. 88, *chiacco*: “cappio”, nœud).
chaera, *chelia*, *chera*, *chiera*, *chieria*, «chera», «chiera», «chieria»: chaire, “cattedra”.
chahala, *kyachala*: couleur de kohl.
chalona, *chalonum*, *charona*, *cherona*, dimin. *chalonectum*, «chalona», «chilona»: couvre-lit, “celone” (VS *cilona*).
chamilloctum, *chammilatam*, *chammiloctum*, *gamilloctum*, *jamilloctum*, *zamilloctum*, «chamilloctu», «jammilloctu», «janbilloctu»: camelot, “ciambellotto” (VS *ciamillotu*).
chana, *plana*, «chana», dimin. *chanecta*, *planecta*: plane, “pialla” (VS *chiana*, *chianedda*).
chana, *channa*: *outil à faire les chandelles, moule, “modulo, forma per le candele”? (CCCXCVIII 171, *chana una de nuce chanandi candele*).
chanaca et *cannaca*, *channaca*, *channacha*, *ganaca* et *aganaca*, *gannaca*, *hannaka*, *khannaca*, *xannaca*, «xhannaca», «yanaca», dimin. *chanakella*, *channakella*, *channakecta*: collier (VS *cianacca*, Caracausi L78, ar. *khannāka*).
 «chanari», cf. «achanari».
chanchana, *chinchana*: grelot, “sonaglio” (VS *cianciana*).
 «chancuni»: billot, “ceppo” (VS *chiancunu*).
chanecta, *planecta*, *plana*: casque, “pianetta” (VS *chianetta*).
 «chanellaru»: fabricant de patins, “pantofolaio” (Scobar *chanellaru* et V *chianellaru*: *sandalarius*, *crepidarius*).
channa, cf. *chana*.
channaca, *channacha*, *channakella*, *channakecta*, cf. *chanaca*.
chanus: plan, “piano” (VS *chianu*).
chappa, *chappus*, «chappa», dimin. *chapecta*, *chapeta*, *chappecta*, *zappectum*, «chappecta»: 1. boucle, galet, fermail, “ciappa” (VS *cciappa* 9, *hispan.*); 2. lé de courtpointe ou de courtine, “telo”; 3. plaque de fer, “lastra” (VS *cciappa* 12).
chappari: câprier, “cappero” (VS *chhiappira*).
chappecta, cf. *chapa*.
chappelectus: chapel de perles, “cuffia di perle”.
chappera, câpre, “cappero”.
chareria: tisserande, “tessitrice” (VS *carera*).

«charnera» cf. *carnera*.
charona, cf. *chalona*.
chasena, *gasena*, *hasena*: niche murale, “armadio a mura” (VS *gasena*).
chasera, *chaseria*, *chasira*, *chasiria*, «chasira», cf. *casiria*.
 «chaski», cf. *flasco*.
 «chaurari»: flairer, “fiutare” (VS *ciaurari*).
 «chauruni», cf. *chavironus*.
chava, *de*, «a chavi», cf. *clavis*, *ad claves*.
chavara, *chavera*, *chaveria*, *choveria*, *clavaria*, *claveria*: cloutière, “chiodaia” (VS *chiuvara*).
 «chavarellini»: de chevreau (cf. VS *ciavareddu*, “capretto”).
chavera, *chaveria*, *claveria*: porte-clefs, “portachiavi” (VS *chiavera*).
chavironus, *chavronus*, «chabruni», «chauruni»: chevron, “capriata” (Trapani n° 198, *chabruni*, VS *ciavaruni*).
 «chavucia»: clavette, “chiavetta” (VS *chiavuzza*).
chayala, *chayala*, cf. *michaculum*.
checta, cf. *achecta*.
chelia, cf. *chaera*.
chelia, *chera*, cf. *chaera*.
chercus: cercle, “cerchio” (VS *circu*).
cherona, cf. *chalona*.
chernea, cf. *jornea*.
cherrus: chêne chevelu, “cerro” (VS *cerru*).
cherrus: corselet, “busto” (VS *cerru*).
cheuzo, «ceusu»: mûre, “mora di gelso” (VS *ceusa*).
chiambelottum, cf. *gambellinum*.
chiera, *chieria*, cf. *chaera*.
 «chilandru»: calandre, “calandra” (VS *cilintru*).
chilata, cf. *celata*.
chilestrus, *chilestrinus*, *cilestris*, *cilestrinus*, *cilestrus*, «chilestrinu», «chilestru», «gilestru»: bleu ciel, “celeste” (VS *cilestri*).
chillara, *gillaba*, *gillaria*: poulie, “girella, carrucola”.
 «chilona», cf. *chalona*.
chimare, cf. *achimare*.
 «chiminu»: cumin, “cimino” (VS *ciminu*); «chiminu dulchi»: cumin doux.
chimisia, *chimusia*: lisière, “cimoso, vivagno” (VS *cimusa*).
 «chimusatu»: ourlé, “orlato”.

chinchana, cf. *chanchana*.
chingella, *chingelus*, *chingulum*, *cingirium*, *cingulum*: sangle, ceinture, “cingolo” (VS *cinghila*, T *cingulu*).
 «chingia»: lanière, “cinghia” (VS *cinga*).
chingituri, cf. *cingituri*.
chiniri: cendre, “cenere” (VS *cinniri*).
chinnitatorium: drap sur lequel on étend la cendre de la lessive, “ceneracciolo” (VS *cinniraturi*).
chintimula, *chintimulus*, «chintimulu»: moulin à traction animale, “mulino a bestia” (VS *cintimmulu*).
chintura, *cintura*, «chintura», dimin. *chinturecta*, «chinturella»: ceinture, “cintura” (VS *cintura*); *chintura de bonecta*: sangle de bagage, “cinghia”.
chintus, *cinctus*, *cintus*, «chintu»: ceinture, en particulier de l’arbalétrier, “cintura” (VS *cintu*).
 «chinu»: plein, “pieno” (VS *chinu*).
 «chipitelli di sediri»: petit billot, “ceppetto”.
chippus, «chippu»: 1. billot, “ceppo” (VS *ccippu*); 2. affût de bombe.
chiprensis, *chipresius*, *chipressus*, *ciprensis*, *cipresius*, *ciprisius*: chiprois, surcot, “sorcotto”.
chiprinus: de Chypre.
 «chipulla»: oignon, “cipolla” (VS *cipudda*).
chircellus, *chirchellus*, «chirchellu», «chirchilluzu», cf. *cercellus*.
chircus, *circulus*, «chircu»: 1. ceinture de l’arbalétrier, “cintura”; 2. cercle de tonneau, “cerchio” (VS *circu* 2). 3. frette de la bombe, “cerchio”.
 «chilera»: *moule à cierges, “forma per colare i ceri” (CCCXIII 52).
chiprensis, cf. *ciprensis*.
Chires, *Chiresi*: Jerez.
chirium cf. *cereus*.
chirkectus, *chirketus*, cf. *cercellus*.
chirkectus: cercle, collier, “cerchietto” (VS *circhettu*).
chirlignum cf. *chirniglus*.
chirnea, cf. *jornea*.
chirneria, cf. *carnera*.
chirniglus, *chirlignum*: van, “vaglio” (VS *cirnigghiu*).
chirvilleria, *chirviglera*, cf. *cervilleria*.
chista, *chistum*, «chistaza»: corbeille, “cesto” (T *gistrazza*).

«chistuni»: corbeille, “cestone” (T *gistruni*).
chitarra, *chytara*, *citara*, «chitarra»: guiterne, “citarà” (VS *chitarra*, *citara*).
chitruilichi: momordique, “cocomero asinino” (VS *citruilicciu*).
chomacius, *chumacius*, *plomaczum*, *plomectus*, *plomiza*, *plumacium*, *plumarium*, *promacium*, *prumacium*, «chomazu», «chumacza», «chumazu», «piumazo», «plomaczu», dim. *chumazellus*, *plomacellus*, *plomacellum*, *plomacerium*, *plomasectus*, *plomazellus*, *plumacectus*, *plumacellus*, *plumacetus*, *plumazellum*, *prumazectus*: coussin, édredon, oreiller, “guanciaie” (VS *chiumazzu*).
choppa, dimin. *chopitella*, *choppecta*: houppe, “cioppa” (VS *cioppa*).
 «chova di cona», cf. *clavus de ycona*.
chovami: assortiment de clous, “chiodame” (VS *chiuvami*).
choveria, cf. *chavara*.
chucara, cf. *coclaria*.
chucca, *chucha*, *guchia*, *schuca*: huche, huque, “gramaglia, lucco” (VS *ciucca*; Caracausi L238 ar. *shuqqa*).
chuchalorium, cf. *machaculum*.
chuffarda: calotte, “coppola”? (cf. *Bevere*, *Vestimenti*, p. 315, *calfarda*, *gilfarda*, bêtet; CDLXXXVI 27, *caiule cum chuffarda de auro*).
chugiria, *chugiri*, *cugeria*, *hugeri*: ramages, “disegni a fiorame” (Caracausi L88 ar. *shudjayra*).
chulba: fenugrec, “fieno greco” (Caracausi L89 ar. *hulbah*).
chumacius, cf. *chomacius*.
chumazellum, «chumacellu», «chumazellu»: coussinet, “cuscinetti” (VS *chiumazzeddu*).
chumbare: plomber ou tirer un plomb d’un moule, “piombare”.
chumbatus: couleur plombé, “plumbeo”.
 «chumbu»: plomb, “piombo” (VS *chiummu*).
chumia, et *cumia*, *chumisa*, *commia*, *cummia*, *plumia*, «chumiya», «chummia»: bande, en particulier pour la saignée, “benda, fascia” (VS *chumia*).
chuppus: peuplier, “pioppo” (VS *chiuppu*).
churara: vase à fleurs, “vaso” (VS *ciurera*).
 «chusu»: de couleur obscure, “scuro” (VS *chiusu*).
 «chuyaru»: *plumier, “pennaiolo”.
chyacca: jument, genêt, “ginetto” (Trapani n° 292, *hyacca*; *hispan.*).
chytara, cf. *chitara*.

«cibectu»: civette, “zibetto”.
cicer: pois chiche, “cece” (VS *ciciru*).
cietus, citus: *hanap, “nappa” (XXIX 23, *citos sive bucales tres de here*, CXLVI 9, *cieto de argento ad pedes*).
cifus, scifeus: *hanap, coupe à pied, “nappa” (XXIX 19, *cifum unum de argento, scilicet coppam ad pedem*).
cilestris, cilestrinus, cilestrus, cf. chilestrus.
ciltella, cf. zitani.
cincta: ceinture, “cinta” (VS *cinta*).
cinctus, cf. chintus.
cindato: cendal, “zendado”.
cindreus, cf. cendrea.
cingirium, cf. chingella.
cingituri, chingituri: pièce de ceinture.
cingulum, cf. chingella.
cintura, cf. chintura.
cintus, cf. chintus.
cinzulum, gingella, gingera, zinzulum: bande de soie de la ceinture, “cinto” (VS *zzinzulu*).
cipellum: *forme du fabriquant de patins (Trapani n° 276, *cipellus, socque*).
cipitis: *chevalet, “cavaletto” (*cf.* VS *cippu*; DXII 293, *teleria vetera sine fustis et cipite*).
cipium: *os de seiche, “sepia” (outil de l’orfèvre, *cf.* Perez, p. 210, *siccia*).
ciprensis, cf. chiprensis.
Cipri, aurum: or de Chypre (imitation).
cipus: pièce de literie non identifiée (CCCXXXIII 117, *cipus albus de-super lecto*).
circellus, cf. cercellus.
circinum: cercle de l’orfèvre, “cerchione” (VS *circuni*).
Ciresi, cf. Chiresi.
cirrectum, cf. chirrectum.
cirrectus, cf. cercellus.
cirotheca: gant, “guanto”.
cirvelleria, cf. cervilleria.
cista, ad: en forme de panier, “cesta” (VS *cista*).
cita: jeune fille à marier, fiancée, “fidanzata” (VS *zzita*).
citara, cf. chitara.
citoni, cf. zitani.

citra: confit de cédrat, “cedrata” (*cf.* VS *citrata*).
citrinum: saphir citrin, “citrino”.
citus, cf. cietus.
«cladera», *cf. clarera*.
cladius, cf. gladius.
clamis: chlamyde, surcot, “sorcotto”.
«clapi»: *cf.* «capri, crapi».
clarera, «cladera: vin épiché (cat. *clarea, clareya*; *cf.* Trapani n° 204, *charera, “chiarello”*).
clari: filet aux mailles larges (*cf. Le forme del lavoro*, p. 183, sic. mod. u *chiaru*, prov. *clari*).
Claromonte, ad: émaux de plique (CXIII 23, *imperlaturam unam parvam laboratam ad Claromonte*).
clauditor: signet, sceau, “sigillo” (CCCLIII 26 *clauditore de ebore pro signandis litteris*).
clava: massue, masse d’armes, “mazza d’arme”.
clavaria, claveria, claveri, cf. chavara.
claveria, cf. chavera.
clavis, «chavi: clé, “chiave” (VS *chiavi*); *ad claves, «a chavi*: à décor de clés, “decorata di chiavi”.
clavus: clou, “chiodo” (VS *chiovu*); *clavi de ycona, clavi pro naca, «chova de cona*: clou ou *cheville, “caviglia”.
clibanum: four, “forno”.
clipeus, clippeus: bouclier, “scudo”.
clippa, cf. glimpa.
clippeis, unguentum de: onguent non identifié.
clivili, cf. cribrum.
clocha, clochia: cloche, pèlerine courte et fourrée.
clovo, chovo, tobalia de: décor de clous? (*cf. clavus*).
clunicola: lange de bébé, “pannolino”.
clupum, cf. cuprum.
coberta: enveloppe, “coperta” (VS *cuverta*).
cocca, cf. conca.
coccanus, «cochanu: carquois, “faretra” (VS *coccanu*).
coclarium, coclara, coclareta, coclaria, coclear, chucara, cucarium, cuccharia, cuchara, cucharia, cucharium, «cuchara, dimin. *clo-clearella, cocharella, coclarella, coquarella, cucharecta, cucharella, cuclarella, cuxurecta, cuclarella, «coclarella, «cucharella*: cueiller, “cucchiaio” (VS *cucchiara*).

cocectus, cokectus: *applique, “pezzo di metallo per decorazione” (CCCLIX 31, *cocectos de argento*).
 «cochanu», cf. *cocchanus*.
cocharella, cf. *cocclarium*.
cochiri: *cautériser, “cauterizzare” (VS cociri, cuire; CCCLXXXII 99, *ferrectus unus de cochiri ganki*).
coclara, coclarea, coclear, coclearella, cf. *cocclarium*.
cocta, coctum, cota, cuta: 1. cotte-houppelande, “cioppa”; 2. cotte de maille, “cotta di maglia”.
cocta azardia: cotte hardie de fer.
coctus, «coctu», cf. *goctus*.
coffa, scuffa, «coffa», dimin. *coffecta, coffitella, cufecta*, «coffitella»: 1. couffin, “coffa, sportellino” (VS coffa 1); 2. escourtin, “gabbia di corda per stringere vinacce o sansa” (VS coffa 3, *cuffitedda*).
coffecta, cf. *coffa*.
coffinus, cofinus, cufinum, «cofinu», «cufinu»: 1. couffin, “coffa” (VS cufinu 1); 2. panier, “paniera” (VS cufinu 2); 3. panier de vendangeur, “corbello”.
cognata, congrata, cugnata, «cognata», «cugnata», dimin. *cognatella, cugatella*: cognée, “scure” (VS cugnata).
cohobertorium, cohopertorium, coperthorium, copercherium, coperorius, cupircherium, quopertorium, «coperturi», «cuperturi»: 1. couvre-lit, “copriletto”; 2. couverture de porte-manteau, d’autel, de coffre.
cohoperta, coperta, copertus, coverta, cuperta, «cuperta», dimin. *cohopertina*: 1. couverture, “coperta” (VS cuverta 1); 2. housse, “fodera”.
cohopriinzembla: couverture des bêtes de somme, “coperta dei carriaggi” (Trapani n° 225, *cupriaczemila*).
cohortina, cf. *cortena*.
cocectus, cf. *cocectus*.
colaquintica, «coloquintida»: coloquinte, “coloquintida” (T colaquintu).
colianrus, «cuglandru»: coriandre, “coriandolo” (VS cugghiandru).
colla, collum: cou, “collo” (VS coddu).
collare, collarium, «collari», «cullaru»: collet, collier, “collare” (VS cuddaru); *collare de ferro de balisterio*: gorgerin, “gorgiera”.
collarectum, «cullarectu»: colleret, “collaretto” (T cuddarettu).
collum, cf. *colla*.
 «coloquintida», cf. *colaquintica*.

coltellus, cultella, cultellus et *acutellus, cutella*, «cutellu», «cultellu», augm. *cultellacius, cultillacius*, dimin. *cultellucius, cultillacius*: couteau, “coltello” (VS cuteddu).
combiglatorium, conbuglaturi, cumbiglaturi: couverture, “copertura” (T cummighiaturi).
comine, cominum: cumin, “cimino”; *tachiarum de cominis*, *broquettes de la taille de grains de cumin (CDLXXVIII 115).
Compagna, tobalias de: Campanie ou Champagne, “Campania”?
compasum, compassus, cumpassus: compas, “compasso” (VS cumpassu).
compedes: menottes, “manette”.
compissis: compas, cercles annulaires de décoration, “forme a compasso” (VS cumpassu).
cona, icona, ycona, yconia, «cona», dimin. *conecta, connecta, cuncta*: icône, “cona” (VS cona).
conbuglaturi, cf. *combiglatorium*.
conca et cocca, conga, conka, conqua, culca, dimin. *concuchella, conculichia, conculina, conculinus, conkecta, conkitella, cunculina, cunculinus, cunkepta*, «cunculina», «cunkepta»: conque, réchaud, brasero, “conca” (VS conca).
conceria, concerium, quinzerium, «conzera», «quinceru»: courroie à lier le joug (VS cunzeri).
concuchella, conculichia, conculina, conculinus, cf. *conca*.
concumum, concumus, cucumus, cuncumum, cuncumus et *cacavus*, «cuncumu», dimin. *concumectum, cucumellus, cuncumellus*, «cuncumellu»: coquemar, “cuccuma” (VS cuncumu).
confectio Amec: confection Hamech.
confictera, conficteria, «confictera»: drageoir, “confettiera” (VS cunfittera).
confita: timiame, “timiama”.
confuxuni: tissu non identifié (DIV 35, *berricte confuxuni*).
conga, cf. *conca*.
congnata, cf. *cognata*.
 «coniglu»: lapin, “coniglio” (VS cunigghiu).
conka, conkecta, cf. *conca*.
conkitella, cf. *conca*.
connecta, cf. *cona*.
conqua, cf. *conca*.
 «conserva violata»: conserve de violettes.

«Contatu»: Comté, région drapière citée dans les documents commerciaux, non identifiée, Hainault? (CCCXXXIII 493, *bancale panni de vayri, videlicet di lu Contatu*).

«contrapisu»: contrepoids, “contrappeso”.

convenium: rencontre, accueil, “convegno”.

«conzera», cf. *conceria*.

coperchium, copercherium, copertorium, cuperchium: couvercle, “coperchio” (VS *cuperchiu*).

coperta, cf. *cohoperta*.

coperthorium, copertorium, cf. cohobertorium.

copertorium, cf. coperchium.

copertus, cf. *cohoperta*.

coppa: coupe, “coppa, calice”.

coppa: bouton, peson de la quenouille, “girello”.

coppula, copula, «copula»: 1. calotte, “coppola” (VS *coppula*); 2. *copula de nocte*: bonnet de nuit, “berretta”.

coppus, «coppu»: 1. pansière, “panciera” (CDLXXXVIII 56, *coppi seu panzeri*); 2. salade, timbre, “celata”; 3. vase, “coppo” (VS *coppu* 14).

copula, cf. *coppula*.

cor: cœur (bijou), “cuore”.

coracia, coyracea, coyracia, cuyracia, «coiracza», «coyraza», «curacia», «cuyracia», «cuyraza»: cuirasse, armure, “corazza” (VS *cuyraza*).

corchula, dimin. *corchulectum*: coquille, “conchiglia” (VS *cozzula*).

corchum: crochet, “gancio” (VS *corcu*).

corda, «corda»: corde, “corda, fune” (VS *corda*).

cordella, curdella, «curdella»: lacet, “cordella” (VS *curdedda*).

corduana: cordouan.

cordulus: fil à plomb du quadrant (cf. Merkel, p. 96, *cum buctonibus de cordulis inauratis*).

«cordumeni»: cardamome, “cardamomo”.

corectum, coreum, corretus, quirectum: pourpoint d’armes, jupon de cuir, cuirasse, “coretto, coietto”.

cornalora, cornarola, curnia, «cornarora», «curnarora»: corde liée aux cornes du bœuf (VS *curnalora*).

cornera: *lampadaire, “portalampa”, dans un angle du salon de barbier? (CCLIBIS 11, *corneram cum duodecim candileri*).

cornigium: cornue, “tinello del vendemiatore”? (dans un cellier, CCCLXXXIII 374)

corniolus, corniola, curniola: agathe rose ou chalcédoine translucide (VS *corniola*).

cornu, «cornu»: 1. corne, “corno” (VS *cornu* 1); 2. cor, “corno” (VS *cornu* 6).

corona, curuna, dimin. *coronecta, curunecta*, «curunella»: couronne, diadème, “corona, cerchia” (VS *curuna*).

corporalis: corporal, “corporale”.

corretus, cf. *corectum*.

corria, corrigia, corrigium, curria, curugia: ceinture, “corregia” (VS *curria*).

cortena, cohortina, cortina, curtina, «cortina»: courtine, “cortina” (VS *curtina*).

cortex: enveloppe, “involucro” (CCCXXIII 3, *cortices tres unius marci, unam intus aliam*).

coru: *chœur, “coro” (VS *coru*; CLIX 12, *cappa una alia de coru de viluto*).

cosseria, cuxera, cuxeria: cuissarde, “cosciale” (VS *cusciala*).

cozzinum, cozzinum, cuschinus, cuxinum, cuxinus, «cuxinu», dimin. *cussinectus, cussinellus, cuschinellus, cuxinellus, cuxinellus, cuxinectus*, «cussin», «cussinectu», «cuxinectu»: coussin, “cuscinno” (VS *cuscinu*).

cost: costus, “costo” (VS *costu*).

«Costa»: péninsule amalfitaine.

costana, custana: planche, solive, “piana” (VS *custana*).

cota, cf. *cocta*.

cotanus: cotte de maille.

cotogninus, cotoninus, cuctulignus, cuctunignus, cutulignus: de coton (VS *cuttunignu*).

«cotuli»: partie de l’armure (Frangioni, p. 287, *codolo*, soie de la lame, queue de l’épaulière et de la genouillère) ou pierre à aiguiser (Ducange *cotula*)? (CDLXXXVIII 58, *cotuli dui cum li richonu*).

cotus, cf. *goctus*.

coverta, cf. *cohoperta*.

cozzinus, cf. *cozzinus*.

coyracea, coyracia, «coyraza», cf. *coracia*.

coyrum, coyronum: cuir, “cuoio” (VS *coriu*).

cozula: *plaquettes d’argent, “piastrina d’argento” (CCLXIII 4, *gunnas, aliam chilistrinam cum cozulis de argento*).

«crapa», cf. *capra*.

«crapictu»: élément de pharmacopée de sens incertain.
cratarola: cf. «gractarola».
craticola, *craticula*, *cratigla*, cf. *gradegla*.
creculus, *croculus*: creuset, “crogiolo” (VS criçiolu).
credencia, *credenza*, *credencia*, «cridenza»: dressoir, “credenza” (VS cridenza).
cremsa: sens incertain: qualité de bois? (DIX 353 *tabulecta de cremso*).
«crepacori, a»: broderie, “ricamo a spina di pesce” (VS crepacori).
cribrum, *cribum*, *cribus*, *crivellus*, *crivulus*, *crivum*, *crivus*, *clivili*, «crivu», dimin. *crivectus*: crible, “crivello” (VS crivu); *cribus de ayra*: van, “vaglio”.
cridencia, «cridenza», cf. *credencia*.
crimixinus, cf. *carmisinus*.
cripatus: plissé, “pieghettato”.
crismale: chrismatoire (vase contenant le chrême) ou chrêmeau, “crismale”.
crispatus: plissé, “pieghettato”.
crispellum: *garniture de l'épée, peut-être les “oreilles” du pommeau (cf. afr. coispel).
crystaldu, «crystaldu», «cristaudinu, vitru»: cristal, “cristallo” (VS cristallu).
crivectus, *crivellus*, *crivulus*, *crivum*, *crivus*, «crivu», cf. *cribrum*.
crixonus: cresson, “crescione” (Scobar *crixuni*, VS crisciuni).
croceus: couleur safran, “zafferano”.
croccus, *groccus*, *grocus*, «croccu», «crocu», dimin. *crockettum*: 1. crochet, “gancio” (VS croccu 1), en particulier crochet de la ceinture de l'arbalétrier; 2. *pro appendendo pignatas*: crémaillère, “catena del focolare”.
crocha, *a*: variété de mantel, non identifié.
crocia: crosse, “bastone pastorale del vescovo” (*Declarus: croza*, *crocia*, VS crozza).
crociatura: Passion, “passione”.
croculus, cf. *creculus*.
crocla (transcrit aussi *crocki*), cf. *croccum*.
crocus: couleur safran, “colore zafferano”.
crucecta, *cruchecta*, *cruchicta*: croisette, “crocetta” (VS crucitta).
«cruchifixu»: crucifix, “crocefisso” (VS crucifissu).
cruiatum: croat, gros barcelonais

crutifellum, cf. «cutrufu».
crux, «cruchi»: 1. croix, “croce”; 2. outil en forme de croix (VS cruci).
cubaita: nougat de sésame (VS cubbaita).
cubebe: cubèbe, “cubebe” (T cubbebbi).
cubile: lit, grabat, “covile” (T cuvili).
cucharecta, *cucharella*, *cuclarella*, *cuglarella*, «cucharella», dimin. de *coclaria*: 1. petite cueiller, “cucchiaino”; 2. spatule, “spatola”.
cuctulignus, *cuctunignus*, cf. *cotogninus*.
cucumus, cf. *cuncumum*.
cucurbita, *cucuza*, «cucuza»: marmite en forme de calabasse, “cucurbita” (T cucurbita, VS cucuzza 2).
cucuzata: confit de courge, “zucca candita” (VS cucuzzata).
cuclata: protège-coude, coudière, “cubitiera, gomitiera”.
cuffia: couvre-chef féminin, coiffe, “cuffia” (VS cufia).
cufecta, cf. *coffa*.
cufinum, «cufinu», cf. *cofinus*.
cugeria, cf. *chugeria*.
«cuglandru», cf. *coliandrus*.
cugnata, *cugnatella*, cf. *cognata*.
cugnus, «cugnu»: coin, “cuneo” (VS cugnu).
cugno, *veges de*: équivalent probable de la “botte di mena” (qui vaut vingt-quatre “cugni”).
culare, *cunare*: couler, “filtrare” (VS culari).
culatores: restes de vin passé au sac, “residui di vino filtrati per mezzo di un sacco” (T culaturi, VS colatura).
culatorium, *curaturi*, «culaturi»: 1. passoire, “colatoio” (VS culaturi 1); 2. cuvier à lessive, “tinozza per far colare il ranno” (VS culaturi 3).
culca, cf. *conca*.
culcitra, *culchitra*, dimin. *culcitrella*, cf. *cultra*.
cullare, *cullarum*, «cullaru de cani»: 1. colletin, “gorgiera”; 2. collier, “collare” (VS cuddaru).
cullarum: colletin, “gorgerino”.
cullectus de ferrari: sangle du travail du maréchal ferrant.
«culonna»: colonne, “colonna”.
cultella, *cultellus*, cf. *coltellus*.
cultellacius, cf. *coltellus*.
cultelleria, *cultillera*, *cultillera*, «cultillera»: assortiment de couteaux (VS cutidderra).

cultellucius, cf. *coltellus*.
cultillacius, *cultillucius*, cf. *coltellus*
cultillissa: coutelas, “coltellaccio”.
cultra, *culcitra*, *culchitra*, *cultrecta*, *cultrichi*, *cultrichum*, *cutrix*,
 «cultra», «cultrichia», «cutra», dimin. *culcitrella*, «cultrichella»,
 «cultrizella»: courtepointe, “coltre” (VS *cutra*).
 «cumbigliari»: couvrir, “coprire”.
cumbiglaturi, cf. *combiglatorium*.
cumia, *cummia*, cf. *chumia*.
 «cuminali»: pointu, “acuminato” (CCLVIII 14).
cummia, cf. *chummia*.
cumpassus, cf. *compasum*.
cunare, cf. *culare*.
cunculina, *cunculinus*, cf. *conca*.
cuncumum, *cuncumus*, «cuncumu», *cuncumellus*, «cuncumellu», cf.
concumum.
cunecta, cf. *cona*.
cunes: langes, “fasce”.
cuniglinus: de lapin, “di coniglio” (VS *cunighinu*).
cunkepta, cf. *conca*.
 «cunkepta»: élément de la selle non identifié (CDLXXXVIII 170 *cunkepta rupta di sella*).
cunocha: quenouille, “conochia, rocca” (VS *cunocchia*).
cunocha de mulino: moyeu, “mozzo” (VS *cunocchia* 12).
cupedium pro abluendo caput: *louche, “ramaiolo” (cf. VS *cuppinu*).
cupercherium, *cuperchirium*, *cuperchium*, cf. *copertorium*.
cuperta, cf. *cohoperta*.
cuponum: couvercle, “coperchio” (VS *cupuni*).
cupputus, «cupputu», cf. *cuputus*.
cuprecium: cyprès, “cipresso” (VS *cupressu*).
cuprum, *clupum*: cuivre, “rame”.
cuputus, *cupputus*, «cupputu», «cuputu»: concave, “fondo” (VS *cupputu*).
curalum, *curallum*: corail, “corallo” (VS *curaddu*).
curaturi, cf. *culatorium*.
curbella: panier de vendangeur, “corbello” (VS *curbeddu*).
curbinus: noir, “corvino” (VS *curvinu*).
curcuma: curcuma, “curcuma” (VS *curcuma*).
curdella, cf. *cordella*.

curdonus, «curduni»: cordon, “cordone” (VS *curduni*).
curgeria, cf. *gorgeria*.
curlicta, dimin. de “currula”.
curmula: écheveau? (CCCXCVI 14, *curmula de aurobello*).
 «curnarora», cf. *cornarola*.
curnectus: *cornet de papier, “cornetto” (cf. VS *curnettu*, dimin. de
 cornu; CCCXIV 34, *curnectos de auro filato*).
curnia, cf. *cornarola*.
curniola, *curniolus*, cf. *corniola*.
curria, cf. *corria*.
 «curriri»: courir (aux joutes), “correre” (VS *curriri*).
curriturus: meule supérieure, “macina superiore del mulino” (VS
currituri).
currula, dimin. *currulecta*: 1. poulie, “carrucola” (VS *currula*); 2.
 roulettes, “rotella” (DIX 382, *lecteria ... ad currula*).
curtaprisa, «curtiprisa»: frange, garniture, “margine” (Scobar, *curtaprisa*, *Bevere, Vestimenti*, p. 317, *cortapisa*).
curtina, cf. *cortina*.
 «curtiprisa», cf. *curtaprisa*.
curugia, cf. *corria*.
curuna, cf. *corona*.
cuschinus, *cuschinellus*, cf. *cozzinum*.
cuscuta: cuscute, “cuscuta” (VS *cuscuta*).
 «cusiri»: coudre, “cucire” (VS *cusiri*).
 «cussinu», dimin. *cussinellus*, «cussinectu», cf. *cozzinum*.
custana, cf. *costana*.
custitellus: décor d’or et de soie (CDLXXX 21, *faciolos cum custitellis de auro et serico*).
custorerium: épée longue et fine, “costoliere”.
custura: couture, “costura” (VS *custura*).
cusulzum: meuble? (CCCXXXV 215 et 216, *cusulzum unum et duos quartos cusulzorum*).
cuta, cf. *cocta*.
cutecta, *cutectum*, «cutectu»: justaucorps, “giustacuore” (VS *cuttettu*).
cutella, «cutellu», cf. *coltellus*.
cutillinus: *coupelle, “scodellino” ou couteau, “coltellina” (VS *cutiddina*)? (CLX 35, *buctonorum de argento ad cutillos laboratos*).
cutis, «cuti»: pierre à aiguiser, “cote” (VS *cuti*).

cutra, «cutra», cf. *cultra*.
 «cutrufu», dimin. *cutrufellus*, *crutifellum*, «cutrufellu»: cruchon, “carraffa” (VS cutruffu).
 «cutugnate»: confit de coing, “cotognata” (VS cutugnata).
 «cutugni»: coing, “cotogno” (VS cutugnu).
cutulignus, cf. *cotogninus*.
cuxera, *cuxeria*, cf. *cosseria*.
cuxinum, dimin. *cuxinellus*, *cuxinectus*, «cuxinectu», cf. *cozzinum*.
cuxurecta, cf. *colearium*.
cuyracia, «curacia», «cuyraza», cf. *coracia*.
cuytosus, «cuytusu»: *piqué avant la couture, “impuntito” (cf. afr. coitier, piquer, et coitos, rapide).
cuzecta, *guzecta*, «cuzecti»: *pièce métallique, “piastrina metallica” (cf. VS cuzzettu, “toppa”; CDII 16, *cuzecti di collu dui di auru et di sita, l’unu cum fuglecti et l’altu senza fuglecti*; CDXLIII 45, *cayulam de serico coloris viridis clari cum ejus coronecta cum cuzectis* et 279, *certi cuzecti de cayula*; et DIX 58, *cappellum ad usum parvulorum cum coronecta de auro filato et cuzectis de argento deauratis*).
czibetum, cf. *zibecti*.
czappa, cf. *zappa*.
czapponus, cf. *zapponus*.
czappulla, cf. *zappulla*.

D

dacketta, cf. *daga*.
dadus: dé, “dado” (VS ddadu).
daga, dimin. *dacketta*: dague, “daga”.
 «damaskinu», *domaskinus*: de Damas, damasquiné, “damaschinato” (VS ddamaschinu).
dardum: dard, “dardo”.
dareto: arrière, “di dietro” (VS darreti).
 «davi»: davier de tonnelier, “cane”.
 «daynu»: daim, “daino” (VS dainu, addainu).
de aclementu: diacalament, “diacalamento”.
de acodion: diacodion, confection aux pavots, “confezione di papavero”.
de agini candidi: confit non identifié.
dealmatica, *diametrica*: dalmatique, “dalmatica”.

decuma: faisceau de lin, «fascio di dieci manipoli di lino” (SVS decuma).
dedera: lierre, “edera” (VS edira).
de vurraginis: confection à la bourrache, “confezione di borragine”.
demantis: diamant, “diamante” (VS ddiamanti).
denarus de Caglari: alfonsino d’argent frappé à Cagliari.
dentiglerium, *dintiglerius*, *dintillerius*, «dentigleri»: cure-dent, “stuz-zicadenti, spazzadente”.
 «deucolon»: diachylum, “cerotto diaquilonne” (VS diaculonna).
depentatus: peint, “dipinto”.
desarma, *disarma*, *disarmus*: guisarme, “roncone”.
depilarius: *épilé, “depilato” (CCCLIII 41, *vayris veteribus depilariis*).
de ypagrau: confection non identifiée.
diabluges: confection à la buglosse, “confezione di buglossa”.
 «diabra magna»: confection à l’ambre, “diambra” (VS diambra).
diacassia: confection à la casse, “diacassia”.
diacatholicon: diacatholicon, “diacattolico” (T diacatolicu).
 «diaculamentu»: confection diacalaminthum au calament, “diacalamento” (T diacalamentu).
diacurcuma, «dyacurcuma»: électuaire diacurcuma, “confezione di curcuma”.
diadraganti: confection diatrasacanthum à la gomme adragante, “confezione di gomma adragante”.
 «dialtea», «di nalte»: confection à la guimauve, “confezione di altea”.
diafinicon, «diafinicon»: électuaire diaphœnicon aux dattes, “confezione di datteri”.
diametrica, cf. *dealmatica*.
 «diamoroy»: diamoron, rob de mûres, “diamoron” (T diamoron).
dianet: aneth, “aneto”.
diarodon: sirop au diarhodon (confection de roses), “confezione di rose”.
diasatarion: électuaire de sariette, “confezione di santoregia”.
difilon, *dyafeleti/filon*, «diafilomu»: confection triaphilon.
digitale, *digitalius*, *digitalus*, *giditale*, *giditalis*, «digiditali», «giditali»: dé à coudre, “ditale” (VS iditali).
dimusa: électuaire de musc, “diamusco” (T diamuscu).
 «di nalte», cf. «dialtea».
dinarellum, *ad*: décor de pièces de monnaie.

dintiglerius, dintillerius, cf. dentiglerium.
diplois, diploydus, dipplois, diproys, displois, dubblectus, dublectum, dublectus, dublectus, duplex, duplectus, dupplois, dyplois, «dublectu», «dubrectu», «duplectu»: 1. pourpoint doublé et piqué, “farsetto” (VS dubbrettu; cf. *Capitula*, I, p. 96, *farsectum seu dublectum*); 2. pourpoint d’armes, “farsetto”.
diricta, dirictura, diriptura: varlope, “piallone” (VS drittura).
disarma, disarmus, cf. desarma.
discus: 1. établi, “banco”; 2. lutrin, pupitre, bureau, “leggio” (VS ddiscu 1).
dispensa: dépense, magasin, “dispensa” (VS dispenza).
dispernatus: privé de ses perles.
displois, cf. diplois.
divisa, divissa, «divisa»: bijou à emblème, devise, “insegna” (Scobar *divisa di armi*).
divisus: mi-parti, “bipartito” (CLXVII 18, *divisa seu partuta*).
doga, duca: douve, “doga” (VS duga, ddua).
dolium: jarre, “giara”.
domaskinus, cf. «damaskinu».
domina: médaille de col, “medaglia” (VS ddomina).
doronici: doronic, “doronico” (T doronicu).
«dorsu»: *dos, personne, “dosso”.
draganti, gumme: gomme adragante, “gomma adragante”.
drapellus, «drapellu»: bande d’étoffe, couvre-lit, “drappello” (VS ddrappeddu).
drappus, trappus: couverture de coffre, “bancale, copriletto, tornaletto” (VS trappu).
dublectus, dublectus, «dublectu», cf. diplois.
dubla, dubra: double d’or, “doppia” (VS “dubbla”).
dublectus, cf. diplois.
dublere, «dublera», «dubleri»: courtepointe à mettre sous les draps (afr. doublet).
dublerium, dublerius, duplerium, «dubleru», dimin. dublerichum: doublier, “guardanappa” (VS dubbrettu).
dubra, cf. dubra.
duca, cf. doge.
duplectus, duplex, dupplois, cf. diplois.
duplerium, cf. dublerium.
duzana, duzina: douzaine (“dozzina”).

duzanal: compté par douze (planches), “dozzinale”.
duzina: à douze ligatures (toile).
dyaborraginis, dyaburraginis: électuaire à la bourrache, “confezione di borragine”.
dyacurcuma, cf. diacurcuma.
dyafilon: électuaire de fougère, “confezione di felce”.
dyapugiozza: électuaire de buglosse, “confezione di buglossa”.
dyaspro serico: diaspre, jaspé (T diaspru).
dyplois, cf. diplois.

E

efilicoci: fougère, “felce” (VS filiçicchia).
«eforbiu»: cf. *euforbii*.
«egrippia, unguentu»: onguent agrippa.
elemectum, elmectus, ylmectus, «elemectu», «elmectu»: armet, “elmetto”.
elemi: elemi, “elemi”.
elmus, ermus: heaume, “elmo”.
elzum: garde de l’épée, “elsa” (T leusi di la spata).
emsis, empsis, emssis, ensa, ensis, hensis: épée, “spada”.
enterula, cf. interula.
eofraga: euphrase, “eufrasia”.
«erba grassulla»: jusquiame, “giusquiamo” ou joubarbe, “semprevivo” (VS erva grassudda).
«ermodattuli»: hermodactes, “ermodattilo” (T ermodattilu).
ermus, cf. elmus.
estibale, «estibalia», cf. stibala.
esula, sula: ésule, “esula” (T esula).
euforbii, «eforbiu»: euphorbe, “euforbia”.
eupaterii: eupatoire, “eupatorio”.

F

facciolus, faciolus, faczulus, faziolus, fazolus, «faczolu», «fazolu»: voile de tête, fichu, “fazzoletto” (VS fazzolu).
faccitergium, fachitergium, facitergium: serviette, “tovaglia, asciugacapo”.
fachata et affachata, fachiata, facia, faciata, «fachata»: face visible d’un meuble textile, “facciata” (VS facciata).
fachitergium, cf. faccitergium.

facies, «fachi»: 1. visage, “faccia” (VS *facci* 1); 2. face visible d’un meuble textile, “faccia, giraletto” (VS *facci* 4); 3. housse, “fodera”.
faciolus, *cf. facciolus*.
facitergium, *cf. faccitergium*.
fackinus, *fakinus*: épée, couteau, “coltello” (Mazzi, Raveggi, p. 413, *fachino*, couteau).
faczulus, *cf. facciolus*.
fago, *tabolas de*: hêtre, “faggio” (VS *fagu*).
fakinus, *cf. fackinus*.
falchiglonus, *falchillonum*, *falchillonus*, *fauchiglonus*, «falchigluni», «fauchigluni»: serpe, “falcetto” (VS *faucigghinui*).
falcinum: fauchard, “falcione” (VS *fauciumi*).
falda: vêtement de futaine, camisole, “corpetto” (CCCLXX 13, *falda de fustayna*).
falda, *faldagium*, *faldale*: faudes, braconnière, “falde”.
fallichella: *poche, “tasca, sacchetto” (*cf.* VS *fadda*).
falx, *fauchigla*, «fauchi»: faucille, “falce” (VS *fauci*).
fanarum: lanterne, “fanale” (VS *fanara*).
farcetum, *farsectum*, *farsectus*, *farsectus*, «farczecta»: corset, “farsetto” (VS *frazzata*; DXVI 71, *cuctectus seu farcsectus*).
farciata, *farzata*, *farczata*, *fraczata*, *frazata*, «frazata», «farczata», «farzata», dimin. «farcicicta»: couverture, “coperta, frazzata” (VS *frazzata*).
farsectus, «farczecta», *cf. farcetum*.
farda, «farda»: bande de toile, “striscia” (VS *farda*).
fargana: couverture, “coperta” (Ducange *fargana* et Sella, *Glossario latino-italiano, fargna*).
farrum: far, épeautre, “farro” (VS *farru*).
farsectus, *cf. farcetum*.
farsium, *farsum*, *farxum*: matelas, paillasse, “materasso” (Caracausi L113 ar. *farsh*).
farzata, *cf. farciata*.
fassia, *faxia*, «faxes»: langes, “fascia” (VS *fascia*).
fauchigla, *cf. falx*.
fauchiglonus, *cf. falchiglonus*.
fauda, *faudoni*: pan, “falda” (VS *fauda*).
faudella: vêtement de futaine, “corsetto” (VS *faudedda*)
«fava»: fève, “fava” (VS *fava*).
«faxes», *faxia*, *cf. fassia*.

faxella: faisselle, “fiscella” (VS *fascdda*).
faziolus, *fazolus*, «fazolu», *cf. facciolus*.
felli di miluni: décor de tranches de melon, “fette di melone” (VS *fedda*; CDLXXIV 49, *stagnatam ad felli di miluni*, CCLXIV 6, *cultram sutam ad felles peponis*).
fenestra, *cf. finestra*.
fennuli: nougat de cédrat, “torrone di cedro” (VS *petra fennula*).
fercia: barre, lisse, “telo” (VS *fersa*).
ferciatus, *firciatus*: barré, “sbarrato”.
ferla: fêrulle, “ferula” (VS *ferla*).
ferlicium, *ferlicius*, *ferliczus*, *firlcium*, *firlizium*, «firczu», «firlizu»: tabouret de fêrules (VS *firrizzu*).
ferrata, *ferriata*, *firrata*, dimin. *ferratella*: broc de métal, “brocca di rame” (VS *firrata*).
ferratus, *firratu*: ferré, “ferrato”.
ferrectus: outil de dentiste.
ferreria, *firreria*, «firrera»: caisse du forgeron.
ferria, *freria*: enveloppe de coussin, “giro” (VS *firriu*).
ferriata, *cf. ferrata*.
ferrugium, *firrugium*: clenche, verrou, “chiavistello” (VS *firrugiu*).
ferrum, «ferru»: 1. instrument de fer, “arnese di ferro” (VS *ferru* 1);
2. *ad opus volvendi vera sive spita*: tournebroche, “girarrosto”;
3. fer à cheval, “ferro di cavallo” (VS *ferru* 2); 4. *de finistra*: cré-mone, “cremonese, saliscendi” (VS *ferru* 8).
fesi, *fesium*, *fesius*, *fesum*, «fesi»: houe à pic, “beccastrino” (VS *fesi*).
feza: lie de vin, “feccia” (VS *fezza*).
fiala sive carraba: caraffe, “caraffa”.
fibia: boucle, “fibbia” (VS *fibbia*).
ficcaglia: pointe pour fixer le cuir sur l’établi (*cf.* Scobar *ficaglu* et VS *ficcaghiu*, poignard).
ficcatus: *fixé, “ficcato” (*cf.* VS *ficcari*).
«ficu»: figue, “fico” (VS “ficu”).
fida, *fides*, «fidi»: alliance, “fede” (VS *fidi*).
fidemum: pièce de vêtement de soie (Dozy ar. *fidâm*, turban).
«figlari, bancu di»: siège d’accouchée, “sedia per figliare” (VS *figghiaru*).
filazolum, *flazolum*, «filazolu»: corde qui retient le plomb du filet (VS *fillazolu*).
filechia: flèche, “freccia” (VS *fileccia*).

filectum; filet, “filetto” (décor de courtepointe; VS filettu).
filedus, fillellus, «filellu»: frange, “frangia” (Polidori Calamandrei, p. 128, *filello*).
filum, «filu», «firu»: fil, “filo”; «filu di vitru»: enfilade, “filza” (VS filu).
fileria: filière, “filiera”.
fimbria: extrémité du vêtement, “frangia”.
finarisi, albaxi: “orbace” de Finale (Ligure).
finestra, fenistra: fenêtre, “finestra” (VS finestra); *ferra de finestra*: crémone, “saliscendi”.
firciatus, cf. *ferciatus*.
firlicium, firlizium, cf. *ferlicius*.
firmaglum, firmale: fermail, “fermaglio” (VS firmagghiu).
firittura, cf. *fermatura*.
firrata, cf. *ferrata*.
firratus, cf. *ferratus*.
firrecius: *ratelier à chandelles, “ferretto” (VS firruzzu; CCCXXXIII 320, *firrecii tri pro stando ante figuram sanctorum pro ponendo candelas*).
«firrectu»: aiguille à tricoter, “ferretto, ferro da calza” (VS firrettu, firrittu).
firrectus: écrin ferré, “scrigno ferrato”.
firrerri, «firrerri»: fauve, “fulvo”.
firreria, cf. *ferreria*.
firrugium, cf. *ferrugium*.
«firu», cf. *filum*.
«fisichellu»: fuseau, “fusello” (VS fusucieddru).
fiskia: auge, “trogolo” (VS fischia).
«fiskictu»: sifflet, “fischiello”.
fistiki, viridi: couleur pistache, “color pistacchio”.
«fitenti»: assa foetida, “assafetida” (VS fitenti).
flabellum, frabellum: éventail, “ventaglio”.
Flandina, cf. *Frandea*.
flasco, flasconus, flascus, sasca, sascus, scascus, dimin. *flascone-tus*, «chascu», «flacu», «flascu», «flascutellu», «sascu»: 1. fiasque, “fiasco” (VS ciascu); 2. outre, “otre” (CXCIII 17, *flascos corei*).
flaskitellus: non identifié (CDXXXV 105, *flaskitellum de cera filatum*).
flavus: jaune.
flazolom, cf. *filazolom*.
Florenzia, Firencia, «Florenza»: Florence.

«florictatu»: fleuri, “a fiori”.
«focari»: soigner au fer rouge, cautériser, “cauterizzare” (VS fuchia-ri).
focolare, focolarium, focolarum, focolare, focolarium, focularius, fuculare, fucularium, fucularum, «fucularu», «fucarellu», dimin. *fucularectus*, «fucularectu»: fourneau, “focolaio” (VS fucularu).
fodalum: gaine, “fodero” (VS fodiru).
fodera: doublure, “fodera” (VS fodira).
foglecta: feuille de métal précieux (afr. branlant), “foglia”.
foina: fouine, “faina”.
foliatus: à la feuille (doré).
«folu»: folium indicum, “folio indo” (T foliu indianu).
fons: bénitier, “acquasantiera” (VS fonti).
forcella, forchella, furchella, furchellum, «forchella», «furchella»: 1. fourche pour attiser le feu, “forcella” (VS furcedda 5); 2. pour suspendre et dépendre les objets (VS furcedda 6).
forfex, forvex, «forficia», dimin. *forficulum*: 1. ciseaux, “forbici” (VS forfici); 2. chevalet, “cavaletto” (VS forficia 4).
forgia, forja: forge, “fucina” (VS forgia).
forma, furma, «furma»: 1. forme, “forma” (VS furma); 2. forme à sucre, “forma”; 3. accessoire du faucon, chaperon, leurre?
fossi: tissu? (ccv 49, *copertorium fossi cindati*).
forvex, cf. *forfex*.
frabellum, cf. *flabellum*.
«frachitu»: pourri, “marcio” (VS fracitu).
fraczata, frazata, cf. *farciata*.
Frandea, Frandina, Flandina, Frandisa, «Frandes»: Flandre, “Fian-dra”.
frandanensis, frandinensis: flamand, “flammingo”.
«frappari»: taillader, “frappare” (VS frappari).
frappatum: tailladé, “frappato”.
frappatura: décor de volants festonnés, “frappa”.
frazata, cf. *farciata*.
frenum, «frenu»: frein, mors (VS frenu, brigghia); *frenu a bancu*: mors, “morso” (cat. banc del fre); *ad brigla*, mors de bride, “morso a briglia”; *ad bucti*: *mors de filet, “morso articolato” (CCCLXXXIII 72 et 73, *frenum unum ad brigla fornitum et frenum unum ad bucti*).
freria, cf. *ferria*.

frisia, frisium, frixium, frixum, «frixa»: frange, “frangia” (VS friciu).
frixono, frixuni: drap frison.
frontaglum, frontale, frontali, frontarium, fruntaglium, fruntaglum, fruntale: 1. frontail, chanfrein, “frontale” (VS fruntagghiu 2, fruntali 4); 2. devant d’autel, “paliotto” (VS fruntali 5); 3. devant d’icône.
frontispicium: face visible du lit, “facciata”.
frunczetti: pli, revers, “piega, grinza” (VS frunzeddu, fruseddu).
fruntaglium, fruntaglum, cf. frontaglum.
fuconum, fucuni, «fucuni»: four mobile, “fornello” (VS fucuni).
fuculare, fucularium, fucularum, «fucularu», «fucarellu», *cf. fuculare*.
fucuni, «fucuni», *cf. fuconum*
fumusterre, «fumuxa maiori»: fumeterre, “fumaria” (VS fumaria).
fundus: fond, “fondo” (VS funnu).
funellum: cordon, “cordone” (VS funeddu).
funis: corde, “fune”.
furberre: fourbir, “forbire”.
furca: varangue, “madiere” (VS furca).
furchella, furchellum, cf. forcella.
furcunonum: fourche, “forcone” (VS furcuni).
furkecta: fourchette, “forchetta” (VS furchetta).
furma, cf. forma.
furnata: fournée, “fornata” (VS furnata).
furnellum: fourneau, “fornello” (VS furneddu).
fussaneum, fustanum, fustaynum: vêtement de futaine, camisole, “corpetto”.
fustum: arbrier de l’arbalète, “fustu” (VS fustu).
fusus, «fusu»: axe, “fuso” (VS fusu).

G

«gabannu»: manteau, “gabbana”.
gabbia, cf. cabia.
gaffa: crochet du trébuchet, “uncino” (VS gaffa; *cf. cat. gaffa*).
gagea, gagia, cf. cabia.
galagen: galanga, “galenga”.
galbanum: galbanum, “galbano” (T galbanu).
galerum: calotte d’acier, “galero” (T galeru).
galfa, yalfa, «yalfa: alfa, “alfa”.
galfonis: *cordage d’alfa, “cordame d’alfa” (VS garfa; CLVIII 16, *sarcie II de galfonis*).

galiga, cf. caliga.
 «galla»: noix de galle, “galla” (VS gadda).
gallia: gallia magna (confection) ou muscata (trochisque).
galofarus, galoforus, garofalus: 1. œillet (de corail), “garofalo, garofano”; *channaca de galoforis*. 2. couleur œillet, “colore di garofano” (VS galofaru 4), *cf. garofolatus, ingarofolatus*.
gambale, gamberia, cambali: jambière, “gambiera” (VS gammera).
gambellinum, gambilina, gamilloctum, cf. chamilloctum.
gamomilla: camomille, “camomilla” (VS gamumidda).
ganaca, cf. chanaca.
ganchium: croc, “gancio” (VS ganciu).
ganga: chicot, “mozzicone di dente” (VS ganga).
 «ganivectu», *cf. cannavictum*.
gannaca, cf. chanaca.
ganza: gaze, “garza” (VS gazza).
 «garbali»: partie du mors, bossette? (CDLXXXVIII 244, *unu paru di freni cum garbali*).
garbuli: crible, “crivo” (VS garbula).
gargaciaza: nuance noire de drap (couleur de la corneille, “cornacchia”; VS carcarazza; D 11, *clamis mulieris de Belvi nigri seu gargaciaza*).
garjoli: creuset, “crogiolo” (Scobar *gariuli*).
garofalus, garofolatus, ingarofolatus, cf. galofarus.
gasena, cf. chasena.
 «gasira», *cf. casira*.
gaspa: embout, bouterolle, “puntale, ghiera” (hispan., VS gaspa).
gasserea, gassila, gassira, gassirea, gassiria, «gasseria», «gassira», *cf. casira*.
gausalla: rouleau de fil, “rotolo” (cat. *gausaya*).
gavecta, gavieta, gavita, «gavecta»: 1. auge, “gavetta”; 2. oiseau, “giornello” (VS gavita).
 «gaytanu»: de Gaète.
 «gectaturi»: bec verseur, “grondaia” (VS ittaturi).
gecti, «gecti»: jet, courroie du faucon, “geto” (Trapani n° 560 *xecti*, cat. *git*).
gectum, jectum, ojectum de Marsala, «gectu», «jectu», «xectitu»: forme, style, “getto” (T ghiettitu).
gelepria: jalap, “gialappa” (VS ialappa).
genuiscus, cf. januensis.

georlanda, jorlanda, jorlandus, jurlanda, dimin. *jurlandecta*: guirlande, collier, “ghirlanda” (VS *gghirlanna*).
 «gerapigra», «jelapigra»: confection hierapicra.
gessaria de ferlis, cf. *casira*.
gibili: origine incertaine (fil).
gibillina: zibeline, “zibellina”.
gichesius: tissu non identifié (CDLXXXVIII 2, *lintheaminum laborum de*, 6, *cultram de*, 15, *guardanappos de*, 55, *thobalias de facie de gichesius*).
giditale, «giditali», *giditalis*, cf. *digitale*.
gidudus: dinar hafside.
giffula: petit écheveau, “piccola matassa” (VS *iffula*).
 «gilestru», cf. *chilestrus*.
gillaba, gillaria, cf. *chillara*.
gindatum, zindatum: cendal, “zendado”.
ginestra: genêt, “ginestra” (VS *gginestra*).
gingella, gingera, cf. *cinzulum*.
ginginera, catenacium de, cf. *ingiagnola*.
ginica: génisse, “giovenca” (VS *gginizza*).
gintili, xiropi: sirop d’acore (de Gentile da Foligno), “scioppo d’acoro”.
 «ginuiscu», cf. *januiscus*.
 «ginuynu», cf. *januynum*.
ginzula, cf. *zinzula*.
gipo, giponum, gippo, gipponus, jipponus, juponus, «gippuni», «gipuni», dimin. *gipponellus*, «gipparellu», «gipparillu»: gipon, “gippone” (VS *ggippuni*).
gipsaria, cf. *casira*.
giratus: *garni de soufflets, “con gheroni” (cf. *Scobar giruni*, soufflet).
girbinus: djerbien, “djerbienne”.
gisara, gisaria, gissaria, cf. *casira*.
gissum: plâtre, “gesso” (VS *ggissu*).
gladius et cladius, gravyus: 1. couteau à découper, “coltello”; 2. *pro ferrando*: rogne-pied, “curasnetta”; 3. machette, “macete”.
glandis: gland, “ghianda” (VS *gghianna*).
glarolus, cf. *oglarola*.
glavia: *lance, “lancia” (cf. tosc. méd. *ghiavo*; CVII 26, *glaviam viridem que alio nomine dicitur lancia de posta*).

glerium: *acompte, “acconto, caparra”? (CXXVII 16, *cannas de tele cruda sex existentes in posse Margarite Ochidipipi charerie de quibus habuit glerium*).
gignoni, grignuni: fers de prison, “ferri, ceppi” (cf. cat. grilló et cast. grillete).
glimpa, glimpea, clippa, «glimpa», dimin. *glimpecta, grinpecta*: 1. guimpe, vêtement et variété de soie, “glimpa” (VS *grimpa*, gallicisme); 2. voile de l’icône, “velo per coprire l’icona” (Trapani n° 283).
glomarum, glomus: pelote, “gomitolo” (VS *gghiommaru*).
glus: loir, “ghiro” (lat. *glis*, VS *agghiru*).
goctus et *coctus, cotus*, «goctu» et «coctu»: verre, “gotto” (VS *gottu*).
gorgeria, gurgeria et *curgeria, guriari, guriarinus, gurieria, guryale*, «gorjarina», «gurjalina», «gurali», «guralinu»: gorgerin, “gorgiera” (VS *gurgialinu*).
gorgia: fourrure de gorges (Delort, p. 725; CDXIV 17, *togam di Mustuileri infoderatam de gorgiis*).
gozzetta, guzecta: jabot de fer, “panciera”.
gractalora et cratarola, gractaloria, gractarola, gractarora, gratarola, gratarolla, gratarora, «gractalora»: râpe, “grattuggia” (VS *grattalora*).
grada: 1. grille, “grata, inferriata” (VS *grada*); 2. *grada cannarum*: litière de cannes, “cannaio”.
gradatus, cf. *ingradatus*: à treillis, “a reticolato” (VS *ngradatu*; DXIX 126, *chieria una ingradata* et 172, *chieriam unam gradatam*).
gradegla, gradigla, gradicula et *craticola, craticula, cratigla*, «gradigla di ferro», «graticula», «gratigla»: gril, “griglia” (VS *gradigghia*).
graduarium: graduel, “graduale”.
gradus de ferro pro vultando spitos, pes seu: tournebroche, “girar-rostro”.
graffium: stylet (pour dessiner), “graffio” (cf. VS *graffignuni*).
gramagla: vêtement de deuil, “gramaglia” (CCCXIX 61, *gramaglam coloris nigri*).
 «grami», pl.: *perche du moulin à bras, “pertica” (CCCLXIII 21, *chintimulu cum li moli et soy grami oy pertiki*).
grana: drap teint à la cochenille, “grana”.
granchium: crabe, “granchio” (VS *granciu*).
granfia, granfus: griffe, “granfia” (VS *granfa*).
grasta: vase de fleurs, “vaso da fiori” (VS *grasta*).
gratabuxa: grattebosse, “grattabugia” (VS *grattabuccia*).

gratarola, gratarolla, gratarora, cf. *gractalora*.
graticola, cf. *gradigla*.
gravyus, cf. *gladius*.
gregna: gerbe, “covone” (VS *gregna*).
grem[biālis]: blouse, “grembiule” (cf. tosc. méd. *grembiale*, *sparagrembo*).
greva, «grevā»: grève, harnais de jambe, “gambale”.
grigluni, cf. *glignoni*.
grilectus: cordon de fil d’or, “cordoncino” (Fanfani, grillotti; CCXXXIV 2, *grilectus unus ad modum Janue cum perlis grossis ducentis quatrāginta tribus*).
grinera: écheveau, “matassa”? (CDLXXXIII 314, *grineram unam de filo*).
grinpecta, cf. *glimpa*.
grizus: grège, “grezzo” (VS *grezzu*).
groccus, grocum, gocus, cf. *croccus*.
grossus: grossier, “grossolano” (VS *grossu*).
grunki, par unum: congre, “grongo” (VS *gruncu*).
 «gruppera»: croupière, “groppiera” (VS *gruppera*).
gruppum, «gruppu», dimin. *gruppectum*: nœud, “nodo” (VS *gruppu*).
guadaudandus: godendac, “godendardo”.
guagina, «guayna»: 1. gaine, “guaina” (VS *guaina*); 2. écrin, “astuccio” (cf. Lanza di Scalea, *Donne e gioielli*, p. 304; CDLIII 32, *anelum turchisium parvum cum sua guagina de argento*).
gualdinerium, cf. *baldinerium*.
qualteri, a: à bec de passereau, “a becco di passero” (Trapani n° 288, *qualteruni*, pic, pivert; CDLXXXIII 234, *chilatam unam a qualteri*).
quantum, inguatum, «guantu», «inguantu»: gant, “guanto” (VS *guanta, nguanta*).
Guanto: Gand.
guardabrazus, «guardia di brazali»: garde-bras, “parte di dietro del bracciale”.
guardacarnus, «guardacarni»: garde-manger, “piatto coperto per la conservazione della carne”.
guardacore, guardacorium, guardacorum: gardecorps, “corpetto, guardacuore”.
guardanappa, guardanappus, «guardanappa», dimin. «guardanappellu»: longière, doublier, serviette à main, “guardanappa” (VS *guardanappa*).

guardamaniari, «guardamaniari»: garde-manger, “armadietto per i cibi”.
guarnacha, guarnachia, «guarnacha»: pellisse, ganache, “guarnacca, sopravveste foderata” (VS *guarnaccia*).
guarnacha, augm. *guarnachonus*: haubergeon, “guarnacca, guarnacone”.
guarnachia, guarnaxu: “vernaccia” (VS *guarnaccia*).
guarnachonus, cf. *guarnacha*.
guarnimentum: garniture.
 «guayna», cf. *guagina*.
gubitus: coudée, “cubito”.
guchia, cf. *chucha*.
guglecta, cf. *aguglecta*.
 «gugnella», cf. *gunella*.
guida: guide, rêne, “redine”.
guidarum, guindalum, guindarum: dévidoir, “arcolaiο” (VS *ghindalu*).
guizarma: guisarme, “giusarma, guisarma”.
gulfarum, gulfarium: pivot du gouvernail, “perno” (cf. cat. *galfó*).
gummina, «gummina»: 1. haussière, “gomena” (T *gumina*); 2. cable du trébuchet.
guna, gunna: robe, “gonna” (VS *gunnedda*).
gundula: barque, “gondola” (T *unnula*).
gunella, gunellus, gunnella, «gugnella», «gunella», «gunellu», «gunnella», «gunnellu», dimin. *gunelloctum, gunellonum, gunilloctum*: gonelle, “gonella” (VS *gunnedda*).
gunna, cf. *guna*.
gunnella, cf. *gunella*.
gurgeria, guriari, guriarinus, gurieria, guryale, «guriali», «guralinu», «gurjalina», cf. *gorgiera*.
gurnia, cf. *jornea*.
guryale, cf. *gurgeria*.
guzecta, cf. *cuzecta et gozzecta*.

H

habietum, «habbitu», cf. *abetum*.
hambena: peigne? (autre version: *pecten de ebore*), rênes? (lat. class. et Sella, *Glossario latino-italiano*, *habena*, “redine”) ou mauvaise lecture pour *haberra*, cf. ar. *habara*, manteau?
hannaka, cf. *chanaca*.

hasena, cf. *chasena*.
haskia: chandelier (Caracausi L301 ar. *haskah*).
hassiria, cf. *casira*.
hempsis, *hensis*, cf. *ensis*.
herarufini: confection hierapicra de Ruffus.
hostivilium, cf. *stiglum*.
hucchia: housse, pèlerine, “lucco” (cf. afr. huque).
hucuda, *hukida*: ceinture, “cintura” (Caracausi L279 ar. ‘*uqdah*).
hugeryi, cf. *chugeria*.
hukida, cf. *hucuda*.

I

icona, cf. *cona*.
ierepriga: hiera picra.
igneus: couleur feu, “colore fuoco”.
imbarratus: à décor de barres, “sbarrato”.
imbastatus, «*inbastatu*»: *chevillé, “incavigliato” (cf. VS mmastari, monter une huisserie; CCCXXXV 158, *tabulam comedendi de chipresso imbastatam* et CCCXC 62, *guarnimentum de tenda de lignami inbastatu di ferru*).
imboglium, *imbolium*, *involucrum*, «*inboglu*»: 1. enveloppe, “involucro” (VS nvogghiu); 2. rideau, voile, “tenda” (CCCXLIII 163, *imbo-glia panni rubei ponenda ante portam apothece pannorum*).
imbrazator, «*inbraczaturi*»: rondache, “imbracciatoia”.
imbroccatus, *inbroccatus*, «*inbroccatu*»: broché de fils d’or, “broccato” (Trapani n° 319, *imburcatu*).
«*imbruccari*, *tachi di*»: clouer, fixer avec des pointes, “imbroccare” (VS mbruccari; Scobar *imbroccari*).
«*imburdituri*»: brunissoir ou dent à brunir, “brunitoio” (VS “mbrunituri”).
imburlachius, *inborlachium*: ciel de lit, “baldacchino” (Trapani n° 318, *imburlacha*).
imbutum, *inbutum*, «*imbutu*»: entonnoir, “imbutu” (cf. Scobar *imbutu*, VS mutu).
impannellari, *clavos de*: réunir deux planches, “fare combaciare due tavole sovrapponendo un’assicella” (VS mpannidari).
impelliczia, cf. *ampullecta*.
imperlatella, cf. *imperlatura*.
imperlatura, dimin. *imperlatella*: joyau de perles, “gioiello di perle, imperlatura” (VS mpirlatura).

imperlatus, *imperulatus*: décoré de perles, “perlato”.
impernatum: joyau de perles, “monile imperlato”.
imperulatus, cf. *imperlatus*.
impolluza, *inpulluza*, cf. *ampullucia*.
imprisa: *cortine, “cortina” (CDXCIV 12, *cortinam unam cum fundo de serico dictam imprisa*).
imprunto, *tabule de*: tablettes de cire, “tavolette”.
inachillatus: sens incertain; couleur? (DIX 270, *paliu de ycona de taffita inachillatum*).
inauratus, *auratus*: doré, “dorato” (cf. VS nnaurari).
inaures: boucles d’oreille, “orecchini”.
inbalare: emballer, “imballare”.
inbasta: ourlet, “orlo” (VS mbasta; CDXLII 37, *cultra magna usitata laborata ad inbasta*).
«*inbastatu*», cf. *imbastatus*.
inbesta, *investa*, «*inbesta*», «*investa*»: housse, “fodera” (VS mmesta).
«*inbirnizati*», *chanecte de ferro*: verni, “inverniciato” (cf. Scobar *in-virniczatu*, VS nbirniciatu).
inblanchiatus: blanchi, “imbiancato” (cf. VS mbiancari).
inborlachium, cf. *imburlachium*.
«*inbrazaturi*», cf. *imbrazator*.
inbroccatus, cf. *imbroccatus*.
«*inbruniri*»: brunir, “imbrunire” (VS mbrunniari).
«*inburdimentu*»: couture sommaire, “cucitura fatta male” (VS mmurdimentu; cf. CDLXXI 35, *carpitas duas, ... et aliam a lu inburdimentu*).
inbutanatus: garni d’une housse.
inbutum, cf. *imbutum*.
incanillatus: *couleur cannelle (CXLIX 18, *clamidem unam de Floren-cia coloris incanillati*).
«*incannari*»: bobiner, embobiner, “incannare” (VS ncannari).
inchabronari: fixer des chevrons, chevronner, “fissare i travicelli” (cf. *chavironus*; cat. encabironar; cf. CDLXXVIII 208, *clavorum de inchabronari*).
«*inchensu*»: cens, “censo”.
inchiserium, *incinserium*, «*inchinseri*»: encensoir, “turibolo” (VS ncinzeri).
inchiserium, *inciserium*, *incisorium*, *incisoriu*, *incissorius*: tailloir, “tagliere”.
incinserium, cf. *inchiserium*.

inciserium, incisorium, incisorius, incissorius, cf. inchiserium.
incisus: coupé, “tagliato”.
 «includiri»: sertir, “incastonare” (VS nchiudiri).
 «incordamentu, incurdamentu, a lu»: décor cordé, “accordellato” (Scobar *incurdamentu*; CCCLXVIII 4, *chilonam a lu incurdamentu*, CDLXXXVIII 341, *guardanappi lavurati a lu incurdamentu*).
incordellatus: à décor cordé.
incrispatus, «incrispatu»: plissé, “pieghettato” (cf. Scobar *incrispatura, reticulum*, VS ncrispari).
 «incurdamentu», cf. «incordamentu».
incurolos: sens incertain (CDLXX 11, *perchiam unam de ligno incurolam*).
incus et *acuyna, ancus, ancudia, incuyna, inquagina, yncuyna*, «ancugina», «incugna», «incuyna», dimin. *incuynecta*, «incuginecta», «incugniecta»: enclume, “incudine” (VS ncuina).
inczirum: vase pansu, “orcio” (VS nziru).
inczutaratus: moisi, “marcito” (cf. VS nzuttatu).
 «indacu»: indigo, “indaco” (T indacu).
indi mayuri: confection d’indum majeur.
indi minori: confection d’indum mineur.
 «indivia»: endive, “indivia”.
 «indrizaturi»: dressoir, “credenza”.
indumentum: ensemble de vêtement, en particulier sacerdotal, “vestito”.
infaxiare, infaxari: langer, “fasciare” (VS nfasciari).
inflorenatus: décoré de florins.
infodara, infodera, infura, infurra, infurratura: doublure, “fodera, forratura” (VS nfurra, nfurratura).
infoglectatus: à décor de feuilles de métal.
infola: bande autour de la tête, bonnet de nuit, “infula”.
infrixari, curdonum de: franger, “frangiare” (T ’nfrizari).
infura, infurra, infurratura, cf. infodara.
 «ingaloru»: encrier, “calamaio” (VS ingaloru).
ingarofolatus: couleur d’œillet, “colore di garofano”.
 «ingarufilatu»: benoîte, “erba benedetta”.
ingastatus: enchassé, “incastonata”.
 «ingegnu», cf. *anginera*.
 «ingegnu di nexiri acquaviti»: alambic, “alambicco”.
ingertissarium: sertisseur, “incastonatore”.
ingiagnola, ingignola, cf. anginera.

ingradatus, cf. gradatus.
ingranare: grener, “granire” (VS ngranari).
 «ingranaturi»: grênetoir, “granitoio”.
ingquantum, cf. quantum.
injaneria, cf. anginera.
inkisus: sens incertain (CDXXIII 63, *cappelli nigri inkisi*).
inmunitis: sens incertain (VII 23, *jupam de cindato rubeo cum listis de inmunitis*).
innaccara, cf. naccara.
 «innargentatu, coluri»: argenté, “argentato”.
 «innaurari»: dorer, “indorare” (VS nnaurari).
inpicare: poisser, “impeciare” (VS mpiciari).
inpulluza, cf. ampollecta.
inquagina, cf. incus.
insalata: salade, “insalata” (cf. Scobar *insalata*).
insaramunatus: sens incertain (CCCLVIII 25, *buctonis de auro insaramunato*).
insarbar: sens incertain (CCLII 185, *tabolas duas insarbar*).
insardamento, a lu: décor de nappe (CDXXXVI 117, *guardannappus fact’a lu insardamento*).
insumillatus: à semelle (chausses), “solato” (cf. Bevere, *Vestimenti*, p. 315, *calzaris somellatis*, Merkel, p. 35, chausses de Martin I^{er} de Sicile, afr. chausses semellées).
insunya, sungia, sunza: saindoux, “insugna, sugna” (VS sugna).
intagla: intaille, “intaglio” (VS ntagghiu; CCCXLV 33, *intagla seu sigillum de auro*).
intaglare: trancher, sculpter, “intagliare” (VS ntagghiaru).
intaglactor, intaglatorium: gouge, “sgorbia” (VS ntagghiatu).
intavulare: fixer des planches, “intavolare” (VS ntavulari).
intempagnatus, intimpagnatus, «intimpagnatu: garni d’un fond (tonneau), “fornito di fondo” (cf. VS ntimpagnari).
interola, interula et anterola, enterula, intinora: 1. vêtement de dessous, chemise, “camicia”; 2. *de lecto*: chemise de nuit, “camicia da notte”; 3. pièce de la courtine,
intigna: antenne, “antenna”.
intimpagnatus, cf. intempagnatus.
intinora, cf. interola.
 «intocabii»: coupon de cotonnade, “scampolo di cotonata” (cf. VS ntuoccu, tissu grossier de coton; CDXC 18, *intocabii dui di purpurignu*).

«intorcha»: torche, “fiaccola” (VS ntorcia).
 «intorchiniatu»: entortillé, “attorcigliato” (VS nturciniatu).
 «intralaczu, cultra a lu»: entrelacement, “intreccio” (VS ntralazu).
 «intramatu»: patchwork, “mescolato” (VS ntramatu).
intrataglatu: coupé, taillé, “stagliato” (cf. VS ntratagghiari).
intrizantus, «intrizaturi»: ruban pour nouer les tresses, “intreccia-toio” (VS ntrizzaturi).
 «invayratu»: *à décor de vair.
investa, cf. *inbesta*.
invilluctatus, «inbilluctatu»: velouté, “vellutato” (T ’nvillutatu).
inviolatus: violet, “violato”.
invistutus: recouvert, “rivestito”.
involucrum, cf. *imboium*.
 «inzitu»: soie de porc, “setola” (VS nzitu).
isbraxaturi, cf. *sbraxatorium*.
isbriga, cf. *sbriga*.
 «isbriguni»: rouleau articulé, “stanga” (T sbriguni).
isbruglia, cf. *sbruglia*.
isercus, cf. *sarcus*.
isfaytus, cf. *sfaxatus*.
isfilatura, *isfirra*: décor ajouré.
isfilatus, *isfiratus*, *isfirratus*, *ysfilatus*, *ysfiratus*, *ysfirratus*: à jours, ajouré, “sfilato” (VS sfilatu).
isfirra, cf. *isfilatura*.
isfucarolum, *isfucaturi*: tisonnier, “sbracciatoio”.
ismalta, *ismaltum*, *issimaltus*, *smalta*, *smaltum*, *smaltus*, *smauta*, *ysmalta*, *ysmaltus*, «ismaltu»: émail, “smalta” (VS smautu, smartu).
istagnata, cf. *stagnata*.
istoria, *stola*, *storia*: étole, “stola” (VS stola).

J

jaccum, *jacki*, *jakettus*, «jaccu»: jaque, justaucorps, “giacchetto”.
jacinthus: jacinthe, “giacinto” (VS iacintu).
jacki, cf. *jaccum*.
jacula seu dardi: dard, “dardo”.
jakettus, cf. *jaccum*.
jalinus, *jallus*, *jalnus*, *zanellus*, «jalnu», «zalinu»: jaune, “giallo” (VS ggiarnu).
jamilloctum, «jamilloctu», «janbilloctu», cf. *chamilloctum*.

jannectus: genêt, “ginnetto” (VS ggiannettu).
januensis, *januiscus*, *genuiscus*, «ginuiscu», «zinuiscu»: génois, “genovese”.
januynum, «ginuynu»: génois (équivalent du florin)
jarra, «jarra», dimin. *jarrecta*, *jarrocta*, «jarrocta»: jarre, “giara” (VS ggiarra).
jaspida: jaspe, “diaspro”.
jectum, «jectu», cf. *gectum*.
 «jelapigra», cf. *gerapigra*.
jiponus, *jipponus*, cf. *gipo*.
 «jocaloru di ovi»: osselet de mouton, “aliosso” (Scobar iucaloru di la spalla, *entyposis*, V iucarello).
joectus, *joivictus*, *juectus*, *jujectus*, *yuectus*, *zuectus*, «juctu»: jais, “giaietto” (VS giuittu).
joellus: joyau, “gioiello” (VS gioiellu).
jorlanda, *jorlandus*, cf. *georlanda*.
jornea, *jornia*, *jurnea*, *jurneya*, *chernea*: journade, journée, “giornea”.
joivictus, cf. *joectus*.
juba: *djubba* maghrébine.
jubali: benjoin, “benzonio”.
jubulgrettum (transcrit aussi «jublecto»): *pourpoint, “farsetto”.
 «juctu», *juectus*, cf. *joectus*.
jugum, *juguetum*, *jukum*, *juvum*, *yovum*, «juvu», pl. «juvura»: joug, “giogo” (VS iugu, iuvu).
jujube, *zinzule*, «jujule»: jujubes, “giuggiola” (VS zzinzulara).
jujulena, *jurjulena*, *jurjulina*, «jurjulena»: sésame, “sesamo” (VS ggiuggiulena).
jukum, cf. *jugum*.
jummi, pl.: rosette, pompon, “fiocco” (VS ggiummu).
juncta: joute, “giostra” (VS ggiunta, ggiustra).
juncus, «juncu»: jonc, “giunco” (VS giuncu, ciuncu).
jungiri: jouter, “giostrare” (cat. junyir).
juntare: jouter, “giostrare” (VS ggiustrari).
juponus, cf. *gipo*.
juppa, dimin. *jupparella*, *jupparellus*, «jupparellu», pl. «yuppi»: gipon, “gippone” (VS ggiubba, Caracausi L149 ar. *djubba*).
jurjulena, *jurjulina*, cf. *jujulena*.
jurlanda, *jurlandecta*, cf. *georlanda*.

jurnea, jurneya, cf. jornea.
justinu: confection justinum.
juvum, «juvu», pl. «juvura», *cf. jugum.*
juyectus, cf. joectus.

K

kapa, cf. capa.
kchucha: récipient de bronze non identifié (XLIV 40, *kchucha de ere*).
khannaca, cf. channaca.
killa: drap, robe? (Caracausi L143 ar. *hillah*).
kyachala, cf. chahala.

L

labia: marli. “bordo”.
laccium, lacijs, laqueus, laza, lazus, «laczu», «lazu», dimin. *lazectus*: lacet, “laccio” (VS *lazzu*); *lacijs, ad*: *entrelacs, “intreccio”.
lachella, cf. lagena.
lacijs, cf. laccium.
lactuarium mastri Sadoni: électuaire de maître Sadonus.
 «lactumi»: latex, “latice” (VS *lattumi*).
 «laczu», *cf. laccium.*
laderarbia: ambre jaune, “ambra gialla”.
lagena, lanchella (et *lachella*), *lanchena, lanchella*, «lanchella», «langena», dimin. *lanchillocta*: broc, mesure d’une “quartara”, “brocca, langena” (Scobar *lanchella, langella*, VS *lancedda*).
lagusta, «lausta»: armure articulée, “armatura di piastra” (cat. *llagosta*).
lama, «lama»: 1. lame des armes blanches, “lama” (VS *lama*); 2. pièce de fer de la charrette, équignon, “lama”; 3. applique métallique du vêtement, “lastrina metallica ornamentale” (Muzzarelli, *Legislazione*, p. 704).
lambertachium: camail, gorgerin de maille, “camaglio” (*cf. Frangioni*, p. 54, *lambertucia*).
lambicum: alambic, “alambicco” (VS *lammicu*).
lameria, lamerium: plate de métal, “lamiera” (VS *lamera*).
lamia: tissu de fil d’argent, “laminato” (VS *lamia*).
lampa, lampas: lampe, “lucerna” (VS *lampa*).
lamperi, lamperium, lamperius, «lamperi»: afr. lampier, “portalampada” (VS *lamperi*).

lanbersa, a la: à l’envers (décor), “supino, alla rovescia” (Trapani, n° 66; CCCXVIII 35, *cuxinellum panni de brevi chilistrini a la lanbersa*).
lancea, lancia, lanza, «lancia», «lanza»: 1. lance, “lancia” (VS *lancia*); 2. haste de la courtine, “asta”.
lanchella, lanchena, lanchillocta, cf. lagena.
lancia, cf. lancea.
lanczeta: lancette, “lancetta” (VS *lanzetta*).
lanczonus: crochet de la charrette, “graffio” (VS *llanzuni*; CCCXXXIII 341, parmi les accessoires de la charrette).
landa: plate mince d’armure, “piastra leggera” (VS *lanna*).
Landa, tela de: Hollande.
landonum: fourneau mobile, “bandone, fornello mobile” (VS *lannuni*).
 “langena”, *cf. lagena.*
lanterna, lanzerna, «lanterna»: lanternes, “lanterna” (VS *lanterna*).
lanza, «lanza», *cf. lancea.*
lanzerna, cf. lanterna.
lazonus, «lanzuni»: grande lance, “lancione” (VS *lanzuni*).
lapis: pierre, “pietra”.
laquea: tuile, «tegola».
laqueus, cf. laccium.
lar: fourneau, “fornello” (cat. *llar*).
lasagna: plate mince d’armure, “piastra leggera” (VS *lasagna*; DXII 271, *armis ad opus galearum ut vulgariter dicitur de lasagni*).
 «lasagnaturi»: rouleau, “matterello” (VS *lasagnaturi*).
lauderium: lodier, “farsetto d’arme”.
laurinum, oleum: huile de laurier, “olio laurino”.
 «lausta», *cf. lagusta.*
lavagium, lavazium, lavicijs, lavigium, laviczijs, lavisium, lebes, «lavici», «laviçiu», «laviczu», «lavitu»: chaudron, “laveggio, paiolo” (VS *lavizzu*; CCCX 46, *laviczi seu blemi*).
lavatorium, lavaturi: cuvette pour laver mains et viandes, “aquamanile, lavatoio” (VS *lavaturi*).
laza, cf. laccium.
lazare, lazare: lacer, “allacciare” (VS *llazzari*).
lazectus, «lazu», *cf. laccium.*
lazujs, cf. laccium.
lebes, cf. lavigium.
lectica: litière, “portantina” (VS *littica*).

lecteria, lictera, licterea, licteria, litera, literia, «lictéra»: 1. châlit, “lettiera” (VS littera 1); 2. litière de cannes, “cannaio” (VS littera 2); 3. lit de jour, couchette.

lectichium, lectuchium, lectucium: petit lit, “lettuccio”.

lectonum, lodonum, ludonum: laiton, “ottone”.

«lectu di morti»: brancard mortuaire, “feretro, letto funebre”.

lectucium, lectuchium, cf. *lectichium*.

lectum, lectus, «lectu»: lit, “letto”.

ledani: ladanum, “ladano”.

«ledemu ambra»: ambre jaune, “ambra gialla”.

legama, legamen: *voile de tête, “velo” (XXIX 7, *vela de serico, scilicet legamina capitis mulieris* et CXCIX 61, *legame cum certis bottonis argenteis*).

legenda: légendier, “legendario”.

lembus, lemmum, «lembu», «limbu», dimin. «limbitellu»: grand plat, “catino” (VS lemmu).

lemmum, cf. *lembus*.

lencia: 1. fil à plomb, “lenza” (VS lenza 1); «lenci di pila»: ligne de canne à pêche, “lenza”; 2. bande, galon, “striscia” (Bevere, *Vestimenti*, p. 312; VS lenza 12, 16); «lenci di sagnari»: garrot, “laccio emostatico” (Trapani n° 331, “fascia, legatura”); *tela de lencia, de lenza*: toile fine “ad hoc”.

lenthiamen, «lenzola», «lenzolu», cf. *linceolum*.

lesina, «lesina»: alêne, “lesina” (VS lesina).

leuczus, «leuczu», cf. *elzum*.

leva: levier, pince, “leva” (VS leva).

levistici: livèche, “levistico” (T levisticu).

libanus, «libanu»: corde, liban, “libano” (VS libbanu).

libra, «lira», «libra», «livera»: livre, mesure de poids (317, 34 g), “libbra” (VS livira).

«librectu»: tablettes de cire, “tavolette cerate” (CDLXXXVIII 70, *librectu factu di chira*).

Licata, «la Licata»: Licata.

lichudum, liyutum, «liyutu»: luth, “liuto” (VS liutu).

licium, «liczu», «lizu»: lisse du métier à tisser, “liccio” (VS lizzu).

lictera, licteria, cf. *lecteria*.

«liczu», cf. *licium*.

ligare, «ligari»: lier, “allacciare” (VS ligari).

«ligatura»: lien, “legame, laccio” (VS ligatura).

liginus, ligyus: lutrin, “leggio” (VS liggiu).

ligo: houe, “zappa”.

ligyus, cf. *liginus*.

lilium: lys, “giglio”.

Lilla: Lille (Flandre).

lima, «lima»: lime, “lima” (VS lima).

«limbu», cf. *lembus*.

linceolum, linteamen, lintheamen, «lenczola», «linczolu», «linczoru», «linzolo», «linzolu»: drap, “lenzuolo” (VS linzolu).

linchella, cf. *lagena*.

«linczolu», cf. *linceolum*.

lingua avis: fruit du frêne, samare, “samara”.

«lingua de porchi ad brocca»: vouge, “roncone” (cf. afr. langue de bœuf).

lingua de serpi: languier garni de glossopètes (pointes de flèche de pierre), “glossopetra”.

lintheamen, lintheamen, cf. *linceolum*.

linticham, ad: lentille, “lenticchia” (VS lenticchia).

linusa: semence de lin, “linosa” (VS linusa).

«linzolo», «linzolu», cf. *linceolum*.

«Lipari»: Lipari

Lira: Lierre.

«lira», cf. *libra*.

liria: outil de maçon non identifié (CDXXXV 30, *liriam ferri ad opus marammatis*).

«lirra di carmignoli»: *liripipe, cornette, “cornetta”.

lista, «lista»: bande, “lista” (VS lista).

listatus, «listatu»: décoré de bandes, “listato” (VS listiatu).

litargerium, targiliu: litharge, “litargiro”.

litera, literia, cf. *lecteria*.

livaticius, livatorius, «livatizu»: levis, “levatoio” (VS livatizzu).

«livera», cf. *libra*.

liyutum, «liyutu», cf. *lichudum*.

«Lixandria»: Alexandrie

lixaria: cuvier, jarre à lessive, “tinozza del bucato”.

lixia: lessive, “bucato” (VS liscia).

lizare: lisser, “lisciare” (VS lisciari).

lizaruni: licette du métier à tisser, “licciuola” (VS lizzaruni).

«lizu», cf. *licium*.

loc sanu: looch sain.

«locu»: jardin, “giardino”
lodonum, cf. *lectonum*.
lomeria, *lumeria*, *lumeria*, «lomera»: lampe, “lampada” (VS *lumeria*).
lorica, *lurica*: pansière de maille, cuirasse au xv^e siècle, pansière et dossière, “panciera e schiena”.
Lucca: Lucques.
lucerna: lampe à huile, “lucerna” (VS *lucerna*).
ludonum, cf. *lectonum*.
lukisius, «luckisi»: de Lucques.
«lumacutu»: bec du pichet à spirale, “lumacotto”.
lumeria, *lumeria*, cf. *lomeria*.
«lumineri»: porte-lampe, “portalampada”.
luna: lunette, “lunetta” (cf. sic. mod. *allunari*, raboter avec un rabot à moulure).
lurica, cf. *lorica*.

M

macca: étoffe (Caracausi L302 ar. *makkî*).
maccagnanum: voile, “velo” (VS *maccagnanu*).
maccaruni: macaroni (VS *maccaruni*).
maccum: purée de fèves, “macco” (VS *maccu*).
machi: macis, “macis”.
macia, *macium*, *maza*, «macza», «maza»: 1. mailloche, “mazzuolo” (VS *mazza* 4, 5); 2. masse de fer, “mazza, martello da battere” (VS *mazza* 7).
macium, botte, bouquet, “mazzo” (VS *mazzu*).
«macza», cf. *macia*.
maczola, *mazolus*: maillet de bois, “mazzuolo” (sic. mod. *mazzola*, VS *mazzolu*).
maczunctus: faisceau, «mazzo».
madrellare (autre version: «auchellari»): sens incertain, oiseler, “uc-cellare”? (CDXXXVI 233, *lanzi dui di madrellare / auchellari*)
mafarata: grand plat (VS *mafarata*, Caracausi L303 ar. *matharad*).
magaglonus: grande houe, “zappa” (VS *magagghiuni*).
magasenum: magasin, “magazzino” (VS *magasenu*).
magilla, *maxilla*, *mayilla*, *mayla*, *maylla*, «magilla», «mayilla», «maylla»: 1. maie, “madia” (VS *maidda* 1); 2. saloir, “salatoio” (CXXIV 234, *magilla magna de ligno ubi salluntur carnes*).
magla, «magla»: maille, plaque de fer, “maglia” (VS *magghia*).

maglecta, *maglectus*, *malecta*, «maglecta»: maille, “maglia” (VS *magghietta*).
magnoculus, *magnocus*, «magnocculu», «magnucculu»: gant, “guanto”.
magris, *rotulum dimidium de*: lie, “morchia”.
malecta: valise, mallette, “bauletto” (CXXIV 172, *bunecte seu malecte de corio*).
malecta, cf. *maglecta*.
«Malfi»: Amalfi.
Malica, *Malva*: Malaga.
Malinnes: Malines.
malleus, *mallum*: marteau de bois, maillet, “maglio” (VS *magghiu*).
malva: mauve, “malva” (VS *marva*).
malvagia: malvoisie, “malvasia” (VS *malvaçia*).
manbracium, *manibrachia*: manche de mailles, “maniche di maglia” (cf. *Malatesta*, p. 410, *maniberga*; CCCLXXX 38, *par de manibrachiis*).
mandauguro, *radicibus de*: mandragore, “mandragora” (VS *mandragura*).
mandile, *manile*, *mindile*: voile, “velo, tovaglia”.
mandrictum: épée d’une main, “spada da una mano” (“cat. *mandret*”).
manecta: *pied-de-chèvre de l’arbalète, “manovella” (CCCLXXX 35, *chintum cum sua manecta*).
manera, *mannaria*, *manuvallis*: clef de l’axe du moulin, “parte superiore del ferro del mulino” (VS *mannara*, *mannali*).
manganellum: caret à tirer la soie, dévidoir, “aspo” (VS *manganeddu*).
manganum, «manganu»: macque à broyer les fibres, “maciulla” (VS *manganu*).
«maniari»: gâcher le mortier, “impastare” (VS *maniari*).
manibrachia, cf. *manbracium*.
manica, «manica»: manchon, entonnoir, “pevera, imbottatoio” (VS *manica*).
manicum, «manicu»: manche, tuyau, “manico” (VS *manicu*).
manigla, *manilla*, «manigla», «manipula»: bracelet, “maniglia” (VS *manigghia*).
manile, cf. *mandile*.
manilla, «manipula», cf. *manigla*,
manipulum: manipule, “manipolo” (VS *manipulu*).
maniscus, «maniscu»: manuel, “manesco” (VS *maniscu*).

«manjari»: manger, “mangiare” (VS manciari).
manna: manne, “manna” (VS manna).
manna: faiseau de lin, “manna” (VS manna).
mannaria: 1. hache de guerre, “mannaia” (VS mannara); 2. tran-
chet du savetier et/ou racloir (Scobar, *mannara di curviseri*,
scalprum [trinchectu], cf. Asp, Nd G. Comito 859; 18.7.1481:
«mannara per rascari peli et livari pilu»); 3. cf. *manera*.
mannarisi, *mannarisia*, *mannarisius*: épée d’une main, “spada da
una mano”.
mannella: écheveau de fil, “manipolo” (lomb. *manella*; cf. DXV 13,
mannellarum xxv fili di balestra).
mannucium: lin en faisceau (cf. VS manuzza, faisceau).
mantachum, cf. *mantichum*.
mantectum, cf. *mantum*.
mantillicum, *mantillicum*: mantelet de fortification, “mantelletto”
(T *mantillettu*).
mantellum, dimin. *mantellectum*, *mantellicum*, *mantillicus*: man-
tel, “mantello” (cf. XXIX 16, *mantellum sive capam equitandi*).
mantichum et *mantachum*, *manticum*, «mantichu» et «mantachu»:
soufflet de forge, “mantice” (VS mantice).
mantum, «mantu», dimin. *mantectum*, *mantictum*, *mantitum*, «man-
tictu»: mantel, “mantello” (VS mantu).
manuale: marteau à main, “martello a una mano”.
manubrium, *manuprium*, *manupulum*: manche, “manico” (VS ma-
nubbriu).
manuprium, *manupulum*, cf. *manubrium*.
manus Christi: sucre d’orge perlé.
manutergia, *manutergium*, *manuparvus*, *manupergium*: serviette,
“asciugamano”.
manuwallis, *ferrum de*, cf. *manera*.
mappus: touaille, “tovaglia” (cf. XXIX 2, *mappos sive tobalias*).
marascium, *marassia*, *marassium*, *maraxa*, *maraxia*, *maraxium*,
maraxius, *marayus*, «maraxia», «maraxu»: bocal, “orciolo” (VS
marascia; Caracausi L173 ar. *marashsha*).
maraxellum: écheveau, “matassa” (cf. VS marredda).
maraxa, *maraxia*, *maraxium*, *maraxius*, *marayus*, «maraxia», «ma-
raxu», cf. *marascium*.
marcadon unguentum: onguent marciaton.
«marçapani», cf. *marczapane*.

marchius, *marchus*, *mercius*, «marchu», augm. «marchuni»: grand
marteau, “martello a due mani”.
marcus, *marchus*, «marchu», «marcu»: marc (poids de 232,76 g),
“marco”.
marczapane, *marczapane*, *marzapane*, *marzapani*, *marzapanium*,
marzapanus, dimin. *marczapanectum*, *marzapanectum*, «mar-
çapani», «marczapani», «marzapanu»: boîte, “scatola” (VS mar-
zapani, marzapanu, Caracausi L176a ar. *martabân*).
marczubium, *marsupium*, *marzubium*, dimin. *marsupetum*: poche,
“tasca”.
marmora, «marmura»: marbre, “marmo” (VS marmura).
marrella, «marella»: écheveau, “matassa” (VS marredda).
«marrugiu», «marruiu», cf. *marudium*.
«marruni»: *manche d’outil, “manico” (cf. Bevere, *Ordigni*, p. 728,
marronus, masse).
marsapanum, cf. *marczapane*.
marsupetum, *marsupium*, cf. *marczubium*.
martellus, «martellu», dimin. *martellectus*: marteau, “martello” (VS
marteddu); *cavandi*, herminette, “accetta del sellaio”.
«marticu»: litharge, “litargirio” (VS marticu).
martinectus, «martinectu»: martinet, treuil de l’arbalète, “martinet-
to”.
martura: martre, “martora” (VS martura).
marudium, *maruydum*, «marrugiu», «marruiu»: 1. bâton, manche,
“asta” (VS marruggiu); 2. peut-être bande (LXXIII 3, *tobaliam al-
bam cum marudio in capite*).
marzapane, *marzapani*, *marzapanium*, *marzapanus*, «marzapanu»,
cf. *marczapane*.
«mascu»: verrou, “ago della toppa” (VS masculu).
mascum: chambre de chargement de la bombarde, “servitore,
mascolo”.
maspillus, *muspillus*: bouton, “bottone”.
masticis, «mastica»: mastic, “mastiche” (VS mastici).
masunata: domesticité, “servitù”.
«matassaru»: dévidoir, “aspo” (VS matassaru).
mataracium, *mataracius*, *mataraczum*, *materacium*, *matharacium*,
matharacium, «matarazu», «matharaciu», dimin. *matarazec-
tum*, *matarazotum*, *matharaczotum*: matelas, “materasso” (VS
matarazzu).

mauraucia, cf. *barausa*.
maxilla, cf. *magilla*.
maxillare: oreiller, “guanciaie” (VS mascidderi).
maynara, *minara*, «monara», «monniera»: lampe, “lucerna” (Caracausi L187 ar. *manâra*).
mayilla, *mayla*, *maylla*, «mayilla», «maylla», cf. *magilla*.
mayum: *camomille, “camomilla bastarda” (VS maiu).
mayurana: marjolaine, “maggiorana” (VS maiurana).
mayutus: couleur sombre (VS maiutu, Caracausi L170 ar. *mayyit*).
maza, «maza», cf. *macia*.
mazarola: tonnelet, “bariletto” (VS menzarola, mizzarola).
mazarum: bois précieux, madre, “legname prezioso” (afr. *madier*).
mazatus: teillé (lin), “scotolato”.
mazecta, *mazeta*: applique métallique insérée dans la broderie, “asola metallica” (Venturelli, p. 90, *magieta*, *mazeta*).
mazocculus, *mazoculus*, *mazzoculus*: marteau à faire les clous (VS *mazzocculu*).
mazolus, cf. *maczola*.
mazzoculus, cf. *mazoculus*.
mechia: mèche, “stoppino” (VS *meccia*).
mechima: chandelier, “candelabro” (Caracausi L304 ar. *mishma'a*).
melacium: mélasse, “melassa” (VS *milazzu*).
«*meli cotu*», cf. *mellis loti*.
mellis loti: mélilot, “meliloto” (VS *melilotu*).
mencza boza: demi-épreuve, “mezza prova”.
mensa, *menssa*, *messa*, «*mensa*»: table à manger, “tavola”.
mensale, *mensalia*, *mensalis*, *menssale*, *messale*: nappe, “tovaglia”.
mensanculum, cf. *Michaculum*.
menssa, cf. *mensa*.
menssale, cf. *mensale*.
mensura: mesure, “misura” (VS *misura*).
«*menta*», cf. *amenta*.
menza: mesure d’un demi-quartuccio, “mezzo quartuccio” (VS *menza*).
mercius, cf. *marchium*.
mercum, *mercus*, «*mercu*»: marque, “marchio” (VS *mercu*).
mergulum: merlon, fleuron, “merlo” (VS *mergulu*).

merlectum: dentelle, guipure, “merletto, appuntato, trina” (VS *merlettu*).
merobellan, cf. *mirobellani*.
messa, cf. *mensa*.
messale, cf. *mensale*.
metallum, *mitalum*, *mitallum*: alliage cuivreux (VS *metallu*).
meza mina, *de*, *de mina*: de médiocre qualité, usé, “logoro” (VS *di menza mina*).
«*mezarola*», cf. *mizalora*.
«*mezepti*, *dadi*»: dés faux? (cf. it. “*madadi*”).
mezipanni: draps étroits, “*mezzi panni*”.
michaculum, *michichala*, *mickachale*, *mensanculum* et *chayala*, *chayula*, *chuchalorium*, *yachulus*: récipient à kohl (Caracausi L185, lampe, à corriger).
michilecta, *mictilecta*: confection micleta.
mickachale, cf. *michaculum*.
mico: opium, “*oppio*”.
mictilecta, cf. *michilecta*.
«*midaglia*»: médaille, monnaie byzantine, “*medaglia*”.
«*milcza*, *unguentu di*»: onguent pour la rate (VS *meusa*).
miliniana, *milinjanum*, *milinyana*, *milinyanum*, «*milingiana*», «*milingianu*»: aubergine, “*melenzana*” (VS *milinciana*).
«*millancii*»: nigelle de Damas, “*mellantio*”.
milo: millet, “*miglio*” (VS *migghiu*).
milobillani, *mirobellani*, «*miraballani*»: myrobalan, “*mirabolan*”.
miloccus: vin gâté, tourné, “*vino cercone*” (VS *miloccu*).
milunecti, *a*: godronné (décor des patenôtres), “*pieghettato*”.
«*miluni*»: melon, “*melone*” (VS *miluni*).
mina, *de*, cf. *de meza mina*,
minara, cf. *maynara*.
«*minatu*»: abimé, “*sciupato*” (VS *minatu*).
«*minaturi*»: pilon, “*pestello*” (VS *minaturi*).
mindile, cf. *mandile*.
mindulilla, *ad*: amandes (décor de la courtepointe), “*mandorla*” (VS *minnulidda*).
ministra: *écuelle, “*scodella*” (CDVI 71, *minestri ... di stagno*).
mingnana: drap moyen grossier (cat. *migan*).
«*miraballani*», cf. *milobillani*.
miraglus, «*miraglu*»: miroir, “*specchio*” (cat. *mirall*).
mirlucium: morue, “*baccalà*” (VS *mirruzzu*).

mirobellani, cf. *milobillani*.
 «mirra»: myrrhe, “mirra” (VS mirra).
miscatum: muscat, “moscato” (VS muscatu).
misclatum, *miscum*, «miscu»: drap mesclat, mêlé de laines de couleur.
mishirgimin: variété de soie (VII 10, *capitalia de seta que dicitur mishirgimin*).
missum: bassin liturgique (*missorium*, cf. lomb. “messō”).
mitalum, *mitallum*, cf. *metallum*.
mitanus: *maillet du pareur de draps, “mazzuolo”.
mitra: mitre, “mitra”.
miva: gelée de fruit.
mizalora, «mezarola»: tonnelet de 148 l. selon la mesure génoise, “mezzaruola” (VS mizzarola).
mizanum: élément de la gaine non identifié (LXXVI 68, *mizanum de argento*).
mizarum: tablier, “grembiule” (lig. mezzaro; Dozy ar. *mi'zar*).
mizina: demi-porc salé, “mezzena” (VS minzina).
mocatus, *mucatus*: soierie d’Alméria (Gay, mocadi; DIX 24 *stricta de serico mocato*) ou couleur (CCCLXXX 61, *diploydem de situni ad colorem mucate*)?.
modalum, *modulum*, *modulus*, «modulu»: modèle, gabarit, moule, “modano” (VS modaru).
modorare: donner une forme, “modellare” (CDLXXVII 52, *par ferrorum de modorare crateras antiquas*).
modulum, *modulus*, «modulu», cf. *modalum*.
mola, *molla*, «mola», dimin. *molecta*, *mollecta*, «mulecta»: meule, “mola” (VS mola, muddetta).
molatus, *molecta*, cf. *moratus*.
molecta, *mollecta*, cf. *mola*.
molendinum, «molinu»: moulin, “mulino” (VS mulinu).
 «molla», cf. *mola* et *mollis*.
mollecta, cf. *mola*.
mollis, «molla»: pince, “molla” (VS modda).
molu: moly, ail doré, “moli”.
 «monara», «monniera», cf. *minara*.
moratus et *molatus*, *molecta*, *mulata*: morat, couleur de mûres (VS muratu).
mordens, *mordentum*, *murdentum*, «murdenti»: mordant, extrémité de la partie pendante de la ceinture, “pendente”.

moricia, *muricia*: bijou de perles (CDXVII 9, *muriciam perlarum*, CDLXXXIV 96, *moricia perlarum*).
morsum, *mursum*, «morsu»: mors, “morso” (VS morsu).
mortale, *mortare*, *mortarium*, *mortarius*, *murtare*, «mortaru», «murtari», «murtaru», dimin. *mortarellum*, *murtarellum*, «mortarellu», «murtarellu»: mortier, “mortaio” (VS murtaru).
mortixinus: mort-né, avorton, “morticino” (VS murtiçinu).
mostarda, *mustarda*: moutarde (moût bouilli avec pignons, raisins secs et amandes grillées), “mostarda”.
mostra, *mustra*: revers, “mostra, risvolto” (VS mustra); de la pièce d’armure (CCCXXII 73, *brazali senza mustra*).
Mostwileri, *Mustubileri*, *Mustwileri*, «Mustubleru»: Montivillers.
motanda, *mutanda*, «mutanda»: ensemble chemise et caleçon, “mutanda” (VS mutanna).
 «mucacandili»: mouchettes, “smoccolatoie”.
mucatululus, *muccator*, *muccaturi*, *muccaturus*, «muccaturi»: mouchoir, “fazzoletto” (VS muccaturi, hispan.).
mucatus, cf. *mocatus*.
muchara ou *mulchara*: probablement *instrument de cuivre.
muctum: devise, “motto” (VS muttu).
mugiba: *bassin de cuivre? (cf. ar. *djawn*, même sens).
mugitus: *récipient (IX 10, *mugitos duos cum salma una fabarum*).
 «muglari»: mouiller, “bagnare” (Trapani n° 85, *ammuglari*; CDXXVI 18, *una petra di muglari*).
mugra, «mugra»: lie de l’huile, grignon, “morchia” (VS murga, cf. cat. *mugra*).
mugralis: récipient de couleurs du charpentier (VS murgali).
mulata, cf. *molecta*.
mullecta, *mullectum*: pincette, “molletta” (VS muddetta).
 «mumia»: momie, “mummia” (T mumia).
 «mundari»: nettoyer, “mondare, pulire” (VS mundari).
mundellus: mesure du “mondello” (4,3 l) (VS munneddu).
 «munimentu»: monument, “monumento funebre” (VS munimentu).
munjuj: benjoin, “benzoïno” (VS munciuvi).
Munpillerio: Montpellier.
munsillaginis (*unguentum*), *musellagines*: mucilages, “mucillagine” (T mucillagini).
munsine: faisselles, “fiscelle”.
munsini, cf. *musinnus*.
 «muntuni»: mouton, “montone” (VS muntuni).

muricia, cf. *moricia*.
muriscus: maghrébin, “magrebino”.
murrua: vin parfumé, “vino profumato” (VS *murrua*).
Mursia: Murcie, “Mursia”.
mursum, cf. *morsum*.
 «murtaru», cf. *mortare*.
 «murtilla»: myrte, “mirto” (VS *murtidda*).
musa: *pincettes, “mollette” (cat. *musa*, *muses*; CCCXXV 115, *par de musis de ferro*).
 «musakinu», cf. *busachinus*.
muscalorum, *muscarolus*, «muscarolu»: chasse-mouches, éventail, “ventaglio” (VS *muscaloru*).
musco dulcis, *confectio de*: confection douce au musc.
 «muscu»: musc, “muschio” (VS *muscu*).
musculi, pl.: bouton du fuseau, “cocca” (VS *muscula*).
musculi sajori: épice de nature incertaine.
musckectum, *musckectus*, *musquectum*, *buscherium*, *busckectum*, «musketu»: ciel de lit, “baldacchino” (VS *mmuschettu*).
musellagines, cf. *munsillaginis*.
musia, *musya*: décor de marqueterie, “intarsio” (VS *musia*).
musiatus: décoré de marqueterie, “intarsiato”.
musinnus, *munsini*: vert (Caracausi L196 ar. *masannî*).
 «musketu», cf. *musckectum*.
muspillus, cf. *maspillus*.
musquectum, cf. *musckectum*.
mustarda, cf. *mostarda*.
 «mustazoli»: *dessin de la coiffure à losanges, “ammandorlato” (cf. VS *ammustazzola*, en losanges; CCCXLVI 61, *pitinecti di ossu ad opu di mustazoli*).
mustra: étal du drapier, “mostra” (VS *mustra*).
mustra, cf. *mostra*.
Mustubileri, *Mustuvileri*, cf. *Mostuvileri*.
musya, cf. *musia*.
mutanda, cf. *motanda*.
muxinus: cuvier, “tino per l’uva” (VS *muscinu*).

N

naca, *nacca*: berceau, “culla” (VS *naca*).
nacaroli pl.: berceau de tissu, “culla” (VS *nacarola*).
nacca, cf. *naca*.

naccara, *innaccara*, «naccara»: nacre, “madreperla” (VS *naccara*; CCLXXIII 80, *nacaroli dui ad modum drapelli*).
nappum: hanap, “nappo” (VS *nappa*).
nas: mentonnet, “ago, nasello, boncinello” (CCCXXIX 61, *firmaturam sine nare*).
nasellum: mentonnet, “nasello” (VS *nasiddu*).
nassa: nasse, “nassa” (VS *nassa*).
nauratus, cf. *inauratus*.
naveta: navette, “navicella” (VS *navetta*).
nayppu: carte à jouer, “carta da gioco”.
nebola, *nevula*: gaufre, “cialda” (VS *nivula*).
nectar: vin épice, “vino speziato” (Valla *nectar*).
niccus: petit, “piccolo” (VS *nicu*).
Nicoxia: Nicosia.
niculo: camée, “niccolo”.
nigella: nigelle, “nigella” (T *niggella*).
nigillatus: niellé, “niellato”.
nixiatum: *décor de broderie de sens incertain (DXX 9, *tobalearum de mensa ad ramum nixiatum*).
noyata: *confiture de noix, nougat.
nucecta, *nuchili*, *nuzecta*: noisette, “noccella” (VS *nucidda*).
nucepressus: cyprès, “cipresso” (VS *nucipressu*).
nuchi, «nuchi», cf. *nux*.
 «nuchi di India»: noix d’Inde, de coco, “noce di cocco”.
nuchili, cf. *nucecta*.
 «nuneta»: épice non identifiée (CCCXIII 122).
nusca, *nuxca*, dimin. *nucketta*: fermoir, “nusca”.
nutricari: élever, vêtir un petit enfant, “allevare” (VS *nutricari*).
nux, *nuchi*, «nuchi»: noix, “noce” (VS *nuci*); *de nuce*: forme de la salade? (CCCLXXXV 171, *chilatas de nuce veteres*).
nux muchaz, «nuchi muscata»: noix muscade.
nuxca, cf. *nusca*.
nuzecta, cf. *nucecta*.

O

ochali, «ochali»: lunettes, “occhiali” (VS *ucchjali*).
 «ochi di quagana»: matériau de lunette, non identifié (CDXXXI 27, *ochali di ochi di quagana*).
oclea, *ocrea*: botte, houseau, “stivale”.

oglarola, oglarolus et *glarolus, oglarora, oglarorus, uglarolus*, «oglarolu», «oglarolu»: huilier, “orciolo” (VS ugghjalaru).
ojectum, cf. *jectum*.
olla: marmite, “pentola”.
onichinis: onyx, “onice”.
opii, «opiu»: opium, “oppio” (VS oppiu).
oratorium: chapelle, “oratorio” (lomb. oratori; CLXXXIV 33, *scrignorum de oratorio*).
orgagnus et *argagnus, orgagnyus*, «orgagnu», «urgagnu»: 1. matériel céramique; 2. *de stagno*: étains, “ustensili di peltro”.
organus: orgue, “organo” (VS organu).
orinalis, urinale: urinal, “orinale” (VS rrinali, urinali).
oritergia, oritergium, oritergius: serviette de bouche, “tovagliolo”.
os: bouche, “bocca”.
osimel squillifici: oxymel scillitique, “ossimiele scillitico”.
ostia: hostie, “ostia” (VS ostia).
overium, «overa»: coquetier, “ovaiolo” (VS uvera).
ovus, «ovu»: œuf, “uovo” (VS ovu).

P

pachilectum, cf. *bacile*.
pachina, pichina: coquille Saint-Jacques, “pettine di mare” (cast. pachina, pichina, cat. patxina, pitxina).
padella, patella, «padella», «patella», augm. *padillonum*, «padelluni», «padilluza»: poêle, “padella” (VS padedda).
paglarola: pailler, “pagliaio” (VS pagghialora, pagghiarola).
paglazus: serviette, “tovaglia” (VS pagghiazzu).
pagunacius, «pagunassu», «pagunaczu» «pagunazu», «pagunazzu»: paonasse, “paonazzo”.
pala, «pala»: pelle, “pala” (VS pala).
palca, cf. *panca*.
palea: paille, “paglia” (VS paglia).
palecta, paleta, parecta: palette, “spatola, mestolo” (VS paletta).
paliu, palleum, pallium, parium, dimin. *paliectus, parectus*, «paliu», «pariu»: poêle, “drappo” (VS paliu).
pallidus: couleur pâle, plombé, “plumbeo” (VS palittu).
palmariczi: clou long d’une palme, “chiodo lungo 25 centimetri” (VS parmarizzu).
palmella: drap tissé de laine de paumelle, résidu du peignage, “palmella”.

palmentum, palmerium, «palmentu»: fouloir, “palmento” (VS palmentu).
palmus, «palmu»: palme, mesure de longueur de 25 cm, “palmo” (VS parmu).
palus, parus, «palu», «paru»: barre de fer, “sbarra” (VS palu).
palvus, cf. *parvus*.
pampaleris: *visière, “visiera” (cf. VS pampera; IX 30, *galerum ad pampalerem*).
pampinella: pampre, “pampino” (VS pampina).
panatorium: tamis, “setaccio” (VS panaturi).
panca, palca: étrier, “panca, staffa” (CLXIX 27, *pancam pro tendendo balistum*).
pancera, panceria, panzera, panzeria: pansière, “panciera” (VS panzera).
panecta: panier, “cesta”.
panellum, «panelli»: rembourrage de selle, panneau, “imbottitura, trapunta imbottita di pagla tra la groppa e il basto” (Scobar *pannella*, VS panneddu).
«panenti»: *feuilles d’or, “fogli d’oro”.
pannaciium, «panniczu», «pannizu»: lange, “fascie” (VS pannizzu).
pannum: panne, “paletta”.
pannus, «pannu»: drap, “drappo” (VS pannu); en particulier, poêle, “drappo funebre” (CCCXXXIII 289, *pannus de tela cum cruce in medio qui ponitur super mortuis*).
panzera, panzeria, cf. *pancera*,
papagorgia, pappagorgia, «pappagorgia»: poignard, “papagorge” (Scobar *papagoria*).
papamundum: mappemonde, “mappamondo”.
«papania», «paparini»: coquelicot, “rosolaccio” ou mouron, “mordigallina” (VS paparina).
«papaveris»: pavot, “papavero” (VS papaviru).
papiglonus, paviglonum, «pavigluni», dimin. *paviglonectus*: 1. ciel de lit, “baldacchino” (VS pavigghiuni 2); 2. «di campu», tente de campagne, “padiglione” (VS pavigghiuni 1).
pappaficum: coiffe, manteau, “cuffia, pappafico” (VS pappaficu).
pappagorgia, «pappagorgia», cf. *papagorgia*.
parago: pierre de touche, “paragone” (VS paraguni).
paramentum: lit de parade (Scobar *paramentu*).
paramurum, «paramuru»: *tapisserie murale, “telo da parete”.

parapectum: *pectoral, “pettiera” (CDLXXXVI 28, *parapectum de cin-dato rubeo*).

parascidis, parasidis, parassidis, parassitis, paraxidis: tailloir, “tagliere”.

«parchiminu»: parchemin, “pergamena” (VS parciminu).

parchus: bande de ceinture, “fascia” (cf. cat. parxo).

parecta, cf. palecta.

parectus, parium, «pariu», cf. *pallium*.

paries: mur, “parete”.

partimentum, «partimentu»: cloison, “tramezzo” (VS partimentu).

«partiri»: diviser, “dividere” (VS partiri).

partita, partuta: mi-parti, “bipartito”.

partitorium, partituri: division, charnière, “cerniera” (VS partituri); en particulier *partituri de scrima*, peigne pour dessiner la raie.

partituri de paternostri: grosses perles du chapelet (VS partituri).

«partituri di carni»: grand couteau de boucher, “coltellaccio, mannaia” (VS partituri).

partixana: pertuisane, “partigiana” (Scobar *partixana*, lance de chasseur).

partuta, cf. partita.

parus, cf. palus.

parvus, palvus: petit, “piccolo”.

«parzegna»: partage, “porzioni della soccida” (cf. VS prazzami).

pasima: spasme, “spasimo” (Trapani n° 422, *pasmu*); *unquentum contra pasimam*: onguent de Philagrius contre le spasme.

passatempu, passatempus, «passatempu»: capuche, “cappuccio” (VS passatempu).

passator, passaturus, «passaturi»: vireton, “verretone”.

pasta: pâte de verre, “pasta di vetro” (cf. cat. pasta de perla; CDXCIV 6, *cultram unam ... cum buctunellis a pasta*).

pasta, tobalia de: torchon pour couvrir le pain pendant le levage.

pasticz: pâté, “pasticcio” (Scobar *pasticzu di carni*).

pastiera: *maie, “madia” (cat. pastera; CLXXXV 15, *pastiere tres*).

pastura: entrave, “pastoia” (Scobar *pastura*, VS *pastura*).

patana: *palette, “mestolo” (cf. calab. patanedda: “girino”; CCCLXXXII 73, *patani due*).

«patarazu»,: sens incertain (CDLXXXVIII 207, 1455, *una coperta di patarazu di fardi XIII jalni et russi*).

patella, cf. padella.

patella, patena, pathena, patina: patène, “patena” (VS patena).

patitus: patin, “zoccolo” (VS patitu).

paternoster, «patrinostri»: chapelet, “rosario” (VS patrinnostru).

pavignonum, cf. papignonum,.

paviseum, pavisium, «pavisi»: pavois, “pavese” (Trapani n° 426).

pavonus: paon, “pavone” (VS pavuni).

pecia, pecium, peciolum, «peczia»: pièce d’armure, élément de bijou, “pezza” (VS pezza).

pecten, pecten, pectinus, petinus, «pectinu», «petinu», dimin. «pinctinu»: peigne, “pettine” (VS pettini).

«pectinu di rindellu, a»: décor en forme de peigne du voile féminin, “pettine del velo”.

pectorale, «picturali»: bricole, poitrine, “pettorale” (VS pitturali).

pectulari: couverture de selle, “pettolare” (VS pittulari, pittularu).

pectum, «pectu»: pansière, “panciera” (VS pettu).

«pecturussu»: rouge-gorge, “pettiroso” (VS petturrussu).

pedo: devant-de-pied d’une chaussure, “pedule” (cf. Scobar *piduni*, VS *pidunettu*; CCCLIII 33, *par de antiparis seu de caligis ... sine pedonibus*).

pellicia, pillizia, «piliza», «pilliza», augm. *pellizonum*: pellicse, “capotto, pelliccia” (Scobar *pellicza*, VS *piddizza*).

pellocia: fourrure, “pelliccia” (cf. VS *piddottu*, “pelle di agnello”).

peltrum, piltrum, piutrum: étain, “peltro” (VS piutru).

pelvis, savant cf. *conca*: conque (réchaud, brasero), “conca”.

penarela, pignarolus, «pinnarolu»: plumier, “pennaiolo” (VS pinnarolu).

penchiglum: pinceau, “pennello” (VS pinzeddu; Scobar *pincellu*).

penna: plume, “penna” (VS pinna).

pennera: frange, serviette, “tovaglia” (VS pennera).

Pera, Peyra: Péra.

percha, perchia, perchium, «percha»: 1. porte-manteau, “attaccapanni” (VS percia 12); 2. timon de l’araire, “timone” (VS percia 1); 3. perche de boutique, “pertica” (VS percia 10).

«perfumaturi»: fumigateur, “fumigatore”.

«pergulu di merchare»: travail de maréchal-ferrant, “travaglio”.

«pergulu di predicari»: chaire à prêcher, “pergamo, pulpito” (Scobar *pergulu*).

periani: carlins, “perriali”.

perla, perlla, perna, perula, «perna»: perle, “perla” (VS perna).

pernituri: charnière, “cerniera”.

pernus, dimin. *pernokectus*: pivot, axe, goujon, “perno” (VS pernu).

perpunctum, perpuntus: 1. pourpoint d'armes, "farsetto"; 2. capaçon remboursé, "gualdrappa imbottita".

persikera, «persicu, ad culuri de»: couleur pêche, "colore di pesca" (VS pirsicara).

pertica: timon, "pertica" (VS pertica).

perula, cf. *perla*.

pes: 1. pied, "piede"; 2. piquette, "vinello" (Trapani n° 103, *aqua pedi*).

pes de porco: pied-de-biche, "piede di porco" (VS pe' di porcu).

«pestuni di rami»: pilon, "pestello" (VS pistuni).

«petinu», *petinus*, cf. *pecten*.

petra, «petra»: 1. pierre, "pietra" (VS petra); 2. boulet, "palla".

«petra chakigna»: *brunissoir, "brunitoio".

petra de calamita: boussole, "bussola".

petra de oglio: pierre à aiguiser, "pietra a oglio" (VS petr'a oliu).

«petra gravusa»: sens incertain (cf. *Scobar gravusu, onerosus*).

«petra de vuytari stagnu», cf. *buydari*: enclume à emboutir, "tassetto imbutitore".

petra pro lixando pannos: instrument à lisser, "lisciatoio".

Peyra, cf. *Pera*.

philaltum: non identifié (III 7).

picatus: à décor piqueté, "punteggiato"? (cf. VS picari, trouer)

piche, picium: bec, "beccuccio" (VS pizzu).

picherium, picherius, pocherium, pucherium, «picheri»: pichet, "boccale" (VS picheri).

pichicutus: crochet du tonnelier, "uncino per tirare il fondo della botte" (VS piccicuta)

pichina, cf. *pachina*.

pichulus, pizhulus, «pichulu», «pizulu»: petit, fragment, "piccolo" (VS picciulu).

picium, cf. *piche*.

picium: *lirepipe, cornette, "cornetta".

pico, picuni, «picuni», dimin. *picunectum*, «picunectu»: pic, "piccone" (VS picuni).

pictale: plastron, bavette, "pettorina" (VS pittali).

«pictami»: épithym, "epitimo".

pictarra, pitarra, dimin. *pictarella*: jarre, "giarra" (VS pittaredda; CCCXXI 20, *pictarram sive jarram*).

pictera, picteria, pitera: pectoral, "pettiera" (VS pittera).

pictura: *couverture, "rivestimento"? (CCCLXXX 90, *picturam caxiarum quatuor et bankectorum octo*).

«picturali», cf. *pectorale*.

picunectum, picuni, «picuni», cf. *pico*.

«piczectu»: petite pièce (CDXLVII 274, *unu piczectu di argentu*).

piducia: pied de l'axe du moulin, "punta inferiore dell'asse del mulino" (VS piduzzu).

pignacta, pignata, pignatta, «pignata», dimin. *pignatella, pignatellum*: marmite, "pignata".

pignarolus, cf. *penarela*.

pignata, pignatta, pignatellum, cf. *pignacta*.

pila: évier, bassin, "pila" (VS pila).

«pileia», cf. *plegia*.

pileus, pilleus: chapeau, "cappello".

«piliza», «pilliza», *pillizia*, cf. *pellicia*,

pilochonum: dague de chasseur, "paloccio".

piltrum, cf. *peltrum*.

pindaglus, pindencium: pendentif, "pendaglio" (VS pinnaghia).

pindum: voile de deuil, "fazzoletto di lutto" (VS pinnu).

pinelli: pignons de pin, "pinoli".

pinna, appinna: panne, pointe, "penna" (VS pinna).

«pinnarolu», cf. *penarela*.

«pinnuni seu standardu»: pennon, "pennone" (VS pinnuni).

pinuli: pillule, "pillola" (VS pinnula).

«pinuli luci»: pillules lucis.

pinzellum: pinceau, "pennello" (VS pinzeddu).

pionica: pivoine, "peonia" (VS pionica).

piper: poivre, "pepe" (VS pipi).

pipirellum: décor de pointes, "punteggiato" (VS pipireddu, cf. Rohlfs *piprieddu*, tissu à losanges).

pisaculus: *écrin, "scrigno"? (CXLIV 7, *par unum scrineorum ferratorum, par aliud de pisaculis veteris*).

«pisari»: peser, "pesare" (VS pisari).

pissa, pisu: 1. poids, "peso"; 2. mesure de poids (3,96 kg) (VS pisa).

pisto, pistonus, «pistuni»: pilon, "pestello" (VS pistuni).

pitarra, cf. *pictarra*.

piterra, cf. *picteria*.

«pitinctu»: petit peigne.

«pitrusinu»: persil, "prezzemolo" (VS pitrusinu).

piutrum, cf. *peltrum*.

pix greca, «pichi greca»: poix grecque, “pece greca, meconio” (VS picigreca).

pizhulus, «pizulu», cf. *pichulus*.

placeata: orné de garnitures, “bordato”.

placeus, *placia*, *placis*, «plaza, ad»: garniture à l’extrémité, “bordatura” (CCLIV 4, *cultra alba ad duos fillellos seu places*).

placta, *plata*, «plata», dimin. *plactella*, *platella*, «plactella»: tailloir, “tagliere” (VS piatta; CXXIV 181, *placte seu tagleri*).

«placta di armari»: plate, “piastra”.

placto, *plactonus*: plaque de ceinture, “piastra”.

plactus, «plactu», «platu», dimin. *plactellus*, *platellus*, «plactellu», «platellu»: plat, assiette, “piatto” (VS piattu).

plana, cf. *chana*.

planca: table du pressoir, pressoir, “torchio” (VS chianca).

planecta, cf. *chana* et *chanecta*.

planella, *planellus*: mule, patin, “pianella” (VS chianedda, T pianella).

planus: simple, plain, “piano”.

plasti: emplâtre, “impiastro” (VS mpiastru).

plata, *platella*, cf. *placta*.

platellus, «platellu», cf. *plactus*.

«plaza», cf. *placteus*.

plegia, *preja*, «pileia», «bileia»: poulie, “puleggia, carrucola” (VS pileggia).

plomaczum, *plomazellus*, *plomectus*, *plumacellus*, cf. *chomacius*.

pluma, *plumba*: plume, “piuma” (VS chiuma).

plumacectus, *plumacellus*, *plumacetus*, *plumazellum*, cf. *chomacius*.

plumba ad opus fabricandi: fil à plomb, “filo a piombo” (VS chiummu).

plumia, cf. *chumia*.

pocherium, cf. *picherium*.

Podio, *zaffini de*: saphirs du Puy-en-Velay.

podisa: reçu, étiquette, “ricevuta” (VS polisa).

Policio: Polizzi.

polpa, *purpura*: pulpe, “polpa” (VS purpa).

pomellatus: pommelé, “pomellato”.

pommis, *lactuarium de*: confection de pommes, “confezione di mele” (VS pummu).

pomus: pomme, pommeau, “pomo, pomolo” (VS pumu).

pondus: poids, “peso”.

«ponti»: échaffaudage, “ponte, impalcatura” (VS ponti).

pontillus, *puntillus*, «puntillu»: poinçon, “punzone” (VS puntiddu); *de inbutare*: mandrins; *de livari*: dégorgeoir à creuser, “sfondatoio”; *per inbruniri*: brunissoir, “brunitoio”; *de stampare*: poinçons à étamper, “stampo”.

populeon, «popoplioni»: onguent de peuplier.

porfitum, *profius*: porphyre, “porfido” (Scobar *porfidu*).

Poria: origine incertaine d’une draperie (CCCXXIX 15 *panni rubei de Poria*).

porsera: fenêtre, crevé où apparaissent les fourrures, “spacco, sbuffo” (cf. Bevere, *Vestimenti*, p. 318, *portelle*, à lire *porcelle*).

porta: 1. porte, “porta”; 2. cf. *sporta*,

porta de Tripoli, *a*: décor de courtepoincte.

portale, *portalis*: portière, “portiera” (VS purtali).

portella: porte interne, ouverture, “sportello” (VS purtedda); *vegetis*: maître fond, “mezzula della botte”.

posta: chantier de barrique, “calastra” (VS posta).

«posta»: *poste de travail (VS posta 4); «gavita di posta»: oiseau pour porter le mortier, “giornello”.

postus: chevalet sur lequel est posée la barrique, “cavaletto per le botti” (VS postu di vutti).

potare: donner à boire.

poth: pot, “brocca” (cat. pot).

preja, cf. «pileia».

«presideri»: *palette du peintre, “tavolozza” (CCDLXXXVII 74, *presideri cupertu di culuri*).

pristinum: moulin à manège, “mulino a sangue” (lat. class. *pistrinum* et lomb. prestin, four).

«prizari»: apprécier, “apprezzare” (VS prizzari).

profius, cf. *porfitum*.

«profori»: *bordure du vêtement, “bordatura” (Ducange *porfilium*, Ditchfield p. 509, *prefulis*, *profilum*, Sella, *Glossario latino-italiano*, *profilium*; CDLXXVI 158, *cum li profori di martiri*).

prosintum: jambons, “prosciutto” (VS prisuttu).

prumacium, *prumazectus*, cf. *chomacius*.

psalterium: psautier, “salterio”.

pucherium, cf. *picherium*.

puctanella et *buctanella*, «puctanella»: *bijou de perles non identifié.

«pudiya»: bas du vêtement, “pedana” (VS pudia).

pugilium: écritoire, “scrivania” (latin classique *pugillares*, tablettes).
puglectum, *pugnale*, *pugnarectum*: poignard, “pugnale”.
pugnalis, *pugnarum*, *pugnus*, «pugnali», dimin. *pugnalectus*, *pugnarectum*, «pugnarectum»: 1. bracelet, “braccialetto”; 2. manche, “manica”.
puleyu: menthe pouliot, “puleggio” (VS *puleiu*).
pulzonectus, cf. *puncinoctus*.
pumella, dimin. *puminella*: pomme, pommeau, “pomello” (VS *pumelli*).
puna (autre version: *tina*): *jarre, “giara” (CDXXXVI 372, *puna una de terra*).
puncinoctus, *puntzunctus*, *punzinctus*, *punzonectus*, *punzunctus* et *pulzonectus*, *punzunoctus* et *bulzunctum*, *bulzunctum*, «bulzunctu», «punzunctu»: casserole, poçonnet, “paiulo” (SVS *busunettu*, VS *bbusunettu*).
punta blanca, *puntum album*: décor d’aiguille.
puntarola, *puntarolus*, «puntarolu»: poinçon, pointe, “punteruolo” (VS *puntaruolu*).
«punctu»: applique métallique, “decorazione metallica” (cf. VS *puntetta*).
puntillus, cf. *pontillus*.
puntupisuli, ad, «puntupisu»: point “suspendu”, “punto sospeso” (cf. *Bevere*, *Vestimenti*, p. 321, *ad operam pesuli*; VS *pisulu*).
puntzunctus, *punzinctus*, *punzonoctus*, *punzunctus*, cf. *puncinoctus*.
pupleum: peuplier, “pioppo” (VS *chiuppu*).
purchillana: pourpier, “porcellana” (VS *purciddana*).
purchillucium, «purchilluzu»: porcelaine, “conca venerea” (VS *purchidduzzu di mari*).
Purpugnana, «Purpugnana»: Perpignan.
purpugnana, *purpugnanus*: tissu de Perpignan.
purpura, cf. *polpa*.
purpurignum, *burpurignum*, «purpurignu»: toile de coton pourpre, “porporino” (VS *purpurignu*).
pustitrum: portique, arrière de la maison, “parte posteriore della casa” (cf. *Ducange posticum*, *posticum*).
putuus: petit enfant, “putto”.

Q

«quadranti di Profacio»: quadrant de Profacius (Jacob ben Mahir Ibn Tibbon), “quadrante”.

quaglum: caillé.
quartanam, *xiroppo contra*: sirop contre la fièvre quarte.
quartara, *quartaria*, dimin. *quartarella*: 1. broc, “brocca”; 2. mesure de capacité (13,75 l) (VS *quartara*).
quartarola, *quartarolus*: tonnelet de 103 l, “botticella” (VS *quartarolu*).
quartucium: mesure de vin, “quartuccio” de 0,859 l (VS *quartucci*).
quatordichina: de quatorze ligatures (toile).
«quatru»: tableau, “quadro”.
«quinceri», *quinzerium*, cf. *conceria*.
quindecima: bouclier de combat rapproché, “quintadecima” (Tra-pani n° 457, *quintadecima*: bouclier garni d’une pointe; cf. VS *quintadecima*, pleine lune).
quintaria, *quintayna*: *garniture, liteau, “lista” (CXIII 16, *tobaliam ad listas sericas ad quintarias*; LXXIII 18, *tobalia ad tres quintaynas*).
quinzerium, cf. *conceria*.
quirectum, cf. *corectum*.
quopertorium, cf. *cohobertorium*.

R

rabbati: sens incertain.
«rabica, gummia»: gomme arabique, “gomma arabica” (VS *gumma arabica*).
raccamiatus: brodé, “ricamato” (cf. VS *rraccamari*, Caracausi L208 ar. *raqqama*).
rachella, *ruckectum*, «rochella»: rochet, roquet (tunique courte), voile?, “rocchetto” (VS *rocchetta*).
Racia, *Rasa*, *racza*, *raza*: tapisserie (d’Arras à l’origine), “arazzo” (T *arazzu*).
racudi (transcrit aussi *tavuli*): outil (récipient?) de sucrier (CDXXXVI 366, *racudi de here*)?
racza, cf. *Racia*.
«radazi»: broderie, “reticella” (VS *rriddazza*).
radena, cf. *ridena*.
«radicau di perni, cucharella una di»: *nacre, “madreperla” (cf. *Merkel*, p. 99: ceinture *furnitam de radicibus perlarum*).
raditor: grattoir, “raschiatoio”.
ramiolus, *ramolum*: casse, louche, “ramaiolo” (VS *rramiolu*).
rampagullum: grappin, “rampino” (A.-M. *Bautier*, XIX, 2-3, 1959, p. 205).

rampino: crochet, “rampino” (VS *rrampinu*).
randa: bande ajourée, “reticella” (VS *ranna*, *hispan.*; CCCLXXXIV 9, *randi vel ritichelli di cortina*).
rangula: crapaudine du moulin, “rallino” (VS *rranula*).
Rasa, *cf. Racia*.
 «*rasa*»: térébentine, “ragia” (VS *rrasa*).
rascarola, «*rascalora*»: racloir, “raschiatoio” (VS *rrascalora*).
 «*rascaturi*»: racloir, “raschietta” (VS *rrascaturi*).
rasolus, «*rasolu*»: rasoir, “rasoio”.
raspa, *raspium*, «*raspa*»: râpe, “raspa” (VS *rraspa*).
 «*rastellu*»: peigne du métier, “rastrello” (VS *rrasteddu*).
rasus, «*rasu*»: ras (velours), “raso” (VS *rrasu*).
rates de beccaficu, pour *retia*: filet d’oiseleur, “rete”.
raza, *cf. Racia*.
Raysis, unguenti de: onguent de Rhazès.
rebarbari, «*reubarbaru*»: rhubarbe, “rabarbaro” (VS *rrerbarbaru*).
recocta, recoctum: “ricotta” (VS *rriccotta*).
recollus, cf. richellus.
reda: charrette, “carro”, ou *bât, “barda” (latin classique *rheda*, chariot, Ducange *reda*, attelage)
refriscatorium, refriscaturi, rifriscaturi et *arrifriscaturi*, «*rifriscaturi*»: rafraîchissoir, “rinfrescatoio” (VS *rrifriscaturi*).
reglum, «*regula*»: règle, “regolo” (VS “*rregulu*”).
relogium: horloge, “orologio” (VS *rriloggiu*).
relogium de carrabella: sablier, “clessidra”.
remus: rame, “remo”.
replaxi: décor de la courtepointe, non identifié (CLXXXVI 2, *cultram laboratam ad modum replaxi*).
repositum, repostum, «*ripostu*»: office, dépense, réserve, “dispensa” (VS *rripostu*, *hispan.*).
requia: opiat *requies magna*.
resta, restum, dimin. *restecta, resticella*: collier, tresse, “resta” (VS *rresta*; CCXXII 44, *restas seu ganacas*).
rete, ad ritim: broderie, “lavoro traforato” (VS *rriti*).
reticella, ritichella, «*ritichella*»: 1. broderie à jours, “lavoro traforato (fili tirati e tela lasciata)”; 2. résille, “reticello, cuffia” (VS *rriticedda*).
retina, «*retina*»: rêne, “redine” (VS *rretina*).
retrectum: retrait, “camerino” (VS *rrettrè*, *rritrè*).
retrocamera: pièce à l’arrière de la chambre.

«*reubarbaru*», *cf. rebarbari*.
reus punticus: rhapontic, “rapontico” (VS *rraponticu*).
 «*ribactiri*»: rebattre, “ribattere” (VS *rribattiri*).
ribaxus: *mandrin à rebattre, “mandrin per ribattere”.
ribuctum: matoir, “cacciatoia” (VS *rributtu*).
richellus [autre version: *recollus*]: résille, “reticello, cuffia” (VS *rrizzolu*).
ricia, ricius: filet de madrague, “rezza” (VS *rrizza*).
riculicia: réglisse, “liquirizia” (VS *rriculizzia*).
 «*riczaglu*»: filet, “rete (da pesca, di caccia)” (VS *rrizzagghiu*).
ridena et radena: dévidoir, “aspo” (VS *rriddena*).
 «*rifriscaturi*» *cf. refriscaturi*.
rigillerium, «*riglera*»: règle de l’argentier, “regolo”.
 «*rigluni*»: règle de forgeron, “regolone” (VS *rriguluni*).
riarium, rijora, «*rijora*»: *tomme fermentée, “scaldato” (traduit dans une autre version du DXI par *scaldati*, VS *scadatu*).
 «*riloiu*», dimin. «*riloiectu*»: horloge, “orologio”.
rinale, cf. orinale.
rinchigla, cf. ronchiglus.
rindellum, «*rindellu*»: voile d’épaule, “velo” (Trapani n° 465, *rindel-lu*; Bevere, *Vestimenti*, p. 322, *randello*).
riola: filet, “rete” (VS *rriolu*).
riposta, «*ripostu*»: dressoir, “credenza” (VS *rripostu*).
 «*ripostu*», *cf. repositum* et *riposta*.
rispatura: râpure, “raspatura”.
ritichella, cf. reticella.
ritichellatus: à décor ajouré, “traforato”.
ritisfussa, ad: ajouré, “traforato” (VS *sfusu*, clairsemé, “sparso”).
ritonus, «*rituni*»: filet pour porter la paille, “rete per la paglia” (VS *rrituni*).
 «*Riyami*»: le royaume de Sicile *ultra Pharum* (Naples)
rizola, «rizola»: 1. boucle, “ricciolo” (VS *rrizzola*); 2. résille, “reticello, cuffia” (*cf. Bevere, Vestimenti*, p. 323, *reczola*).
roba, robba: robe, vêtement, “robba” (VS *rrobba*).
robinellus, cf. rubinus.
rocca: quenouille, “rocca” (VS *rocca*).
Rocca de Gascogna: Laroque d’Olmes (Ariège).
 «*rochella*», *cf. rachella*.
 «*roci*», pl.: *cf. rubeus*.
 «*roiu*»: horloge, “orologio” (VS *rroggiu*).

rollum: rouleau, “rotolo” (VS rrullu).
ronchiglius, *runchigla*, *rinchigla*, «ronchiglu», «runchigla», «runchiglu»: serpe, “roncola” (VS runcigghiu, rrunchitedda).
ronconum, «runcuni»: serpe, “roncone” (VS rrunconi).
rosa: bijou en forme de rose, “rosa”.
rosacius, *rosatus*: rosé, “rosato”.
 «rosatu»: décor de roses.
rosdichillata: rongé, “rosicchiato”.
rosecta, *rosectus*, *rusecta*: rosette, “rosetta” (VS rrusetta).
 «rosectu»: rouge pour les joues (de cinabre), “rossetto” (VS rrussettu).
rosellum: fagot, “fascina” (cf. VS rruseddu, ciste).
rosi, *lactuarius di suco di*: confection solutive au suc de roses.
rositu, *rositum*, *cutricella ad*: rose, “rosetta” (VS rrusetta).
rosuna, dimin. *rosonecta*: écharnoir, “scarnatoio, rosetta” (VS rrosula).
rota: 1. roue, “rota”; 2. roue de livres, lutrin circulaire (VS rrota).
rotella, «rotella»: rouelle, rondache, “rotella” (VS rrutedda).
rotinus: disque métallique, “rotella” (VS rrutinu).
rotulus: mesure d’un “rotolo”.
rotundellus: manteau court (Rinaldi “ritundellu”, cat. rodondell).
roynosus: ruiné, “rovinato” (VS rruinusu).
rubeus, *rubius*, *rugius*, *russus*, pl. «roci»: rouge, “rosso” (VS rrusu).
rubinus, dimin. *robinellus*: rubis, “rubino” (VS rrubbinu).
rubrica: règles du bréviaire et du missel, “rubriche”.
 «rubulu»: rouvre, “rovere” (VS rruvulu).
ruchella: orseille, “roccella”.
ruckectum, cf. *rachella*.
rugius, cf. *rubeus*.
 «rujentu»: matériau non identifié (CCCXLVI 92, *cannavecti cum lu manicu di rujentu et lu fodaru di arjentu*)
rumacellum, «rumanellu»: 1. fil de couturier, “filo da cucire” (Scobar *rumanellu*, VS rumaneddu); 2. décor de nappe.
Rumania, «Rumania»: Roumanie.
 «rumanu»: poids de la balance romaine, “romano” (VS rrumanu).
runca, *runcum*, «runca», dimin. *runkitella*: serpe, “ronca” (VS rrunca).
runchigla, «runchiglu», cf. *ronchiglius*.
runconus: vouge, fauchard, “roncone” (VS rrunconi).
runkitella, cf. *runca*.
rusatus, «rusatu, xiroppu»: rosat, “rosato” (VS rrusatu).

rusecta, cf. *rosecta*.
russectus: roux, “rossiccio”.
russus, cf. *rubeus*.
rusuni: rosace, “rosone” (VS rrusuni).

S

sabali, *siruppi de radicibus*: sirop aux racines de sandal.
sabaluria: art du savetier.
sabastina, *savastina*: *couverture, “coperta” (cf. Rinaldi, p. 506, “savastuny” non identifié; CXXVIII 81, *sabastinam virgatam*).
sabastra, *sabastrum*, *sabastum*: tissu précieux mal identifié (cat. savastre).
sabbuca, *sambuca*: sambue, selle de femme, “sambuca”.
saccadema, *sacodima*, «saccodima»: corde fine à lier sacs et besaces (VS saccusima).
sacco, *sacconum*, *saccus*, *saconus*, *sacus*: paillasse, “saccone” (VS saccu).
saccochia: sacoche, “borse”.
 «saccu», *sacculum*, *saculus*, cf. *saccus*.
saccus, «saccu», «sacu», dimin. *sacculum*, *saculus*, *sakectus*, *saketus*, «sakectu», «saketu»: 1. sac, “sacco” (VS saccu 1); 2. sac (vêtement; VS saccu 4), “sacco”; 3. filtre pour le transvasement du vin (VS saccu di tramuta 3).
saccurafa: aiguille passe-lacet, carrelet, “infilacapi” (VS saccurafa).
sacia, *saga*, *saya*: saie, “saia” (VS saia).
 «sakectu», «saketu», *sakitellus*, cf. *saccus*.
sacodima, cf. *saccadema*.
sacus, cf. *sacco*.
saffirum, *saffinus*, *saphinus*, cf. *zaffinum*.
saga, cf. *sacia*.
sagiola, *sajola*, «sagiola»: trébuchet, balances de précision, “saioli, bilancino”.
saglimi dossu, *saglimindossu*: *vêtement décoré de perles (cf. GDLI saltamindosso; CXXII 8, *saglimi dossu munito perlis* et CXXIX 16, *buctonos de perlis existentes in quodam saglimindossu*).
sagnia: saignée, bande, “salasso”, “benda” (VS sagnia).
 «sagui draguni»: sang-de-dragon, “sangue di drago”.
saiduni, cf. *zitani*.
sajola, cf. *sagiola*.

sakectus, saketus, cf. saccus.
*salcera, salceraea, salceria, salcerius, salcerus, salczeria, salzar-
 ria, salzeria, sauceria, sauzeria, «salcera», «salczera», «salzera»:*
 écuelle, sauceron, “salziera” (VS sarsera, sausera).
salequincide, pour colaquintica.
salera, saleria, «salera»: salière, “saliera” (VS salera).
salinitri: salpêtre, “salnitro” (VS salinitru).
*salma, «salma»: 1. salme, saumée, mesure de capacité (2,75 hl
 pour le froment, 3,43 hl pour l’orge, 6,18 hl pour le sel), “sal-
 ma”; 2. saumée, “salmata”.*
*salmata: saumée, mesure de superficie (1,75 ha à Palerme), “sal-
 mata”.*
salmoria: saumure, “salamoia” (VS salamoria, salmoria).
salzaria, salzeria, «salzera», cf. salcera.
sambuca, cf. sabbuca.
*samitum, sammitum, xamitum: 1. samit, “sciamito”; 2. vêtement
 féminin, probablement un manteau.*
Sancta Fimia, tabulas de: Sant’Eufemia (Calabre).
 «Sancta Lena di oru»: monnaie byzantine (sainte Héléne).
Sancto Johanne: Sant Joan de les Abadeses (Catalogne).
*Sancto Laurencio, «San Laurenzu»: Sant Llorens de Morunys (Ca-
 talogne).*
sandalanu, sandalis, «sandali»: santal.
sandina, sanduna: chaussure, “calzare” (VS sannula).
sandra, cf. cendra.
sanduna, cf. sandina.
*sanfonia, sanfogina, zanfonia, «sanphonia»: pied-de-chèvre de l’ar-
 balète, “manovella” (afr. sanfonie).*
*sangnaturi: bande pour la saignée, “benda” (cf. VS sagnaturi, lan-
 cete).*
*sanguulus: fiasque de bois tourné, “fiasco” (cf. Scobar sangelli, lat.
 botulus, botellus).*
 «sanphonia», cf. *sanfonia.*
*santorionum: *quadrant, “quadrante” (ccxxx1 5, santorionum cum
 cordulis de here).*
saphinus, cf. zaffinus.
sapinum, sapum: sapin, pin d’Alep, “zampino” (VS zzappinu 1).
sapo: savon, “sapone” (VS sapuni).
sapum, cf. sapinum.

*sarabula, serabola, cerabula: pantalons de dessous, braies,
 “brache” (ar. sirwâl).*
saragusanus, seragusanus, «saragusanu», de Syracuse.
Saragusie, «Seragusia»: Syracuse.
sarchina, «sarchina»: faisceau de lin, “sarcina” (VS sarcina).
sarchutus: raccumodé, “rammendato” (VS sarciutu).
*sarcus, sercus et isercus, «sarcu», «sercu»: bleu, “celeste” (Caracau-
 si L229 ar. zarqâ’, VS zzarcu)*
sargia, sercium: serge, “sargia” (VS sargia, sargetta).
sarra, cf. sera.
*sartagina, sartago, sartayna, certago, «sartagina», «sartana», «sar-
 tania», «sartayna»: poêle, “padella” (VS sartania).*
sasca, sascus, «sascu», cf. flasco.
saturi: couperet du boucher, “mannaia del macellaio” (VS satuni).
sauceria, cf. salcera.
*saugamia: *souquenille, souquenille, variété de surcot (ccclxxvi 27,
 saugamiam tarrasiatam de serico).*
sauzeria, cf. salcera.
savastina, cf. sabastina.
*savena: mouchoir de tête, voile, “velo” (cat. savenna; xliv 30, save-
 na de auro cum perlis).*
saya, cf. sacia.
*sbilunca, capa di: à rayures obliques, “sbilenco” (lxv 23, capa di
 sbilunca).*
sbistuti: sans housse, “svestito”.
*sbraxatorium, isbraxaturi, «isbraxatori»: tisonnier, “sbracciatoio”
 (VS sbraçiaturi).*
sbriga et isbriga, isbruglia, ysbriga: brie, “gramola” (VS sbria).
*sbrigonum et isbrigonum, ysbrigonum, «ysbriguni»: rouleau, “mat-
 tarello” (VS sbriguni).*
scabellum: tabouret, “sgabello” (VS scabellu).
scabia: gale, “scabbia” (VS scabbia).
scabiosa: scabieuse, “scabiosa” (T scabbiusa).
*scacatus, scachiatu, schaccatus, ad scakiati, scakorici: échiqueté,
 “scaccato” (VS scacchiatu).*
scachatus: écrasé, “schiacciato” (VS scacchiatu).
*scafaria: brasero, “braciare” (Bevere, Arredi, p. 646, scafarea de
 creta, VS scafari, réchauffer, et Perez, scarfetta).*
scaffa: étagère, “scaffale” (VS scaffa).

scaglola: son, “scagliola” (VS scagghjola).
 «scagluni»: dent pour brunir, “brunitoio” (VS scagghjuni).
scagnatorium, scanatorium, scanatorius, scannatorium, scanatorius, «scanaturi»: 1. rouleau pour écraser la pâte, “matterello” (VS scanaturi 1); 2. plateau, “tavolo” (VS scanaturi 2; DXI 36, *scanaturi oyveru porta di lu granaru*).
scagnum: banc, coffre, “scanno” (VS scagnu).
scakiati, ad, scakorici, cf. scacatus.
scala, «scala», dimin. *scalecta*: 1. échelle, “scala”; 2. glissière pour les tonneaux, “attrezzo per far scivolare le botti” (VS scala 10).
scalecta: cheval de l’arbalète, “cavaletto” (GDLI, scaletta, “cavaletto usato in artiglieria”; CDXLVI 91, *chinti duo, unus cum plegia et scalecta*).
scalfaturi de lecto: bassinoire, “scaldaletto” (VS scarfaturi).
scalletum, cf. scarletum.
scalona: grand escalier, “scalone” (T scaluna).
scalonus: degré d’escalier, “gradino” (VS scaluni).
 «scalora»: scarole, “scarola” (VS scalora).
scalvatus: rasé, “rasato” (OVI; CCCXCVI 57, *zona cum zinzulo de serico viridi scalvato*).
scamonee: scammonée, “scamonea” (VS scammunia).
scampulus, scapulus, sclampula, sclampus, dimin. *scapulectus*: coupon, “scampolo” (VS scampulu).
scamuciato: chamoisé, “scamosciato” (VS scamusciatu).
scanatorium, scanatorius, «scanaturi», *scanatorius, cf. scagnatorium*.
scancaratus: dégondé, “scardinato” (VS scancaratu).
scandaglum, «scandaglu»: sonde, “scandaglio” (VS scannaghju).
scannale, scannellum, «scannellu»: banc, “scannello” (VS scannedu).
scannatorium, cf. scagnatorium.
scannum: siège, “scanno” (VS scannu).
scapolirium: capuche, “cappuccio, mantello con cappuccio” (VS scapularu).
scapuchum, dimin. *scappuchinum, scapuchinum*: capuchon, chaperon, “cappuccio” (VS scappucci).
scapulus, cf. scampulus.
scaramucina, scaramucza, scarmucina: 1. bonnet, “berretta”; 2. berrette de fer, “berretto di ferro” (CCIII 79, *berrictarum seu scaramuczarum de ferro*)

scarchella: escarcelle, “borsellino” (VS scarcedda).
scarletum, scalletum: tissu d’escarlate, “scarlato”.
scarolus, cf. ascarolus.
 «scarpa»: chaussure, “scarpa” (VS scarpa).
scarpellus, dimin. *scarpillectum, scripillectum*: ciseau, gouge, “scarpello” (VS scarpeddu).
scarpina: chaussure légère de laine, “scarpino” (cf. afr. escarpin, VS scarpina 3; CCCLIII 18, *paria de scarpinis de lana*).
scascus, cf. flasco.
scassaneri: *étançon régulateur, “tirante, cuneo che mantiene nel ceppo il timone dell’aratro” (cf. calab. scasciatura, sic. mod. tinighia).
scassatus, yscasatus: cassé, “scassato” (VS scassatu).
scava: «scavina»?
scavallatus: démonté, “smontato” (cf. VS scavaddari).
scavina, «scavina»: 1. couverture grossière, “schiavina” (VS scavina 2); 2. manteau, “mantello” (VS scavina 1).
scavunatu, «scavunatu»: tissu de soie.
scaxare: refouiller, “scanalare” (VS scasciari).
scaxonum: outil pour feuiller, bouvet, “incorsatore” (cf. VS scasciu, “incavo”; CCLX 108, *scaxonum de scaxando aratros*).
schaccatus, cf. scachiatus.
scherium: rang de perles, “filo” (T schera).
schuca, cf. chucca.
scifeus, cf. cifus.
 «scilla»: scille, “scilla”.
scisca, sisca, siscum, xisca: seille, seau à traire, “moltra” (VS cisca).
skifuni: chausses, “sopracalze” (Trapani n° 487).
sclampula, sclampus, cf. scapulus.
Scoccia: Écosse, “Scozia” (CDLV 12, *perulam unam Scoccie*, perle d’eau douce de la rivière Tay).
scoiratus: dépouillé de son revêtement de cuir.
scollatus, scudatus, scullatus: décollété, “scollato” (VS scuddatu).
 «scopite», cf. *scupecta*.
scorcha, scorchia: 1. écorce, “scorza” (VS scorcia 1); 2. coquille, “guscio” (VS scorcia 10); 3. enveloppe, “involucro” (CDLXXVIII 27, *scorchiam de libra*).
scoria ferri, elatuarium de: confection ferrugineuse.
scorpionis, «scorpioni»: gecko, “geco” (VS scurpiuni).

scrignacium, cf. *scrignum*.
scrignatus: chauve, épilé, «depilato» (VS *scrignari*).
scrignus, *scrineum*, *scrineus*, *scrinius*, péjor. *scrignacium*, «scrigno», «scrignu», dimin. *scrignectum*, *scrignetus*, *scrignitellum*, *scrignitellus*, *scrignoctus*, *scrinectum*, «scrignectu», «scrignitellu»: écrin, coffret, «scrigno» (VS *scrignu*).
 «scrima, partituri de»: raie, «scriminatura» (VS *scrima*).
scrimale, *scrimarolus*, *scrimaturi*, «scrimali»: peigne pour dessiner la raie, «scriminale» (cf. *Scobar scrimaluru*, VS *scrimaloru*).
 «scrimiri»: faire de l'escrime, «tirare di scherma» (VS *scrimiri*).
scrineum, *scrineus*, *scrinius*, cf. *scrignum*.
scripillectum, dimin. de *scarpellus*.
scriptor, «scripturi»: écritoire, pupitre mobile, «scrivania» (VS *scrittoriu*, *scritturi*).
scrufina, *scufina*: écrou, «madrevite» (VS *scrufina*, *scrufinu*).
scuctectum: petit écu.
scudatus, cf. *scollatus*.
scuella, cf. *scutella*.
scuffa, cf. *coffa*.
scufina, cf. *scrufina*.
scularoetum: *passoire, filtre, «colatoio» (CDXXIV 17, *scularoetum de ligno*).
sculaturi, *vini de*, cf. *culatoribus*.
scullatus, cf. *scollatus*.
scumare: écumer, «schiumare» (VS *scumari*).
scuparium: escouvette, «scopetta, spazzoletta» (cf. VS *scuparinu*).
scupecta, *scupicta*, *scupita*, *scuppecta*, «scopite»: brosse, «setola, spazzola» (VS *scupitta*).
scupilla: balais de tiges de millet, «scopa di saggina» (VS *scupidida*).
scuppecta, cf. *scupecta*.
scura: hache, «scure».
scuratus: obscurci, «oscurato» (cf. VS *scurari*).
scurbia, *sgurbia*: gouge, «sgorbia» (VS *sgorbia*).
scurriathum, *scurriatum*, *scurrugia*, *scurrugium*, *scurruia*, «scurrugia»: écuelle, «scodella» (*Scobar scurruia*, VS *scurrugiu*).
scurionus, *scurrionus*, dimin. *scurrionectus*: courroie, «coreggia» (cf. *Scobar scurriola*, VS *scurriatu*, *scurriola*).
scurrugia, «scurrugia», *scurrugium*, *scurruia*, cf. *scurriathum*.
scursenum: serpent, «serpente» (VS *scursuni*).
scursum, ad: beaucoup, «assai» (calab. *scursu*).
scuctectus, cf. *scutus*.

scutela, *scutella* et *scuella*, «scutella», dimin. *scutillina*: écuelle, «ciotola» (VS *scutedda*).
scutellarium, *scutillare*, *scutillarium*: 1. étagère à écuelles, «mensola per le scodelle» (VS *scutiddaru* 9); 2. cuvette de berger, en particulier pour la présure, «ciotola per il caglio» (VS *scutiddaru* 5 et 7; LVI 11, *scutellaria de ligno duo*).
scutus, dimin. *scuctectus*: écu, «scudo» (VS *scutu*).
sebesten: sébeste, «sebestena» (Caracausi L232 ar. *sabastân*).
secapini: gomme séraphique, *sagapenum*, «sagapeno».
secura, *securis*, *sicuris*: hache, «scure».
sedes, *seges*, *segia*, *seia*, *seya*, «segia», «seia»: siège, «sedia» (VS *seggia*); «segia una di fari axu», «seia di axamentu»: chaise percée, «seggetta».
sedile: 1. coussin, 2. siège, banc (CXXIV 75, *sedile quod dicitur chiera*).
segeri: produit de pharmacopée de nature incertaine.
seges, *segia*, «segia», *seia*, «seia», cf. *sedes*.
sella, «sella»: selle, «sella» (VS *sella*, *sedda*).
 «sella di astrologia, imprenti di» [pour *stella*, étoile?]: sceau astrologique, «talismano astrologico».
sella de asu: chaise percée, «seggetta».
 «semenza di vermi»: barbotine, «semesanto» (VS *simenza di vermi*).
sena, «sena»: sené, «sena» (VS *sena*).
senglus, *sengulus*, «singulu»: non doublé (béret, manteau) (cf. afr. *senglé*).
senta: natte, «stuoia» (VS *senta*, *typha*, «stincia»; CXIII 39, *sentam unam usitatam*).
separatus, *seperatus*: séparé, «diviso» (cf. VS *siparari*).
sepum: suif, «sego» (VS «sivu».)
sera, *seris*: serrure, «serratura» (cf. VS *sirratura*).
sera, *serra* et *sarra*, «sera», «serra»: scie, «sega» (VS *serra*).
serabula: cf. *sarabula*.
seragusanus, cf. *saragusanus*.
 «Seragusia»: cf. *Saragusie*.
serapini, *gumma*: gomme séraphique, «serapino».
sercium, cf. *sargia*.
sercoratus: *brocard, «broccato» (cf. Caracausi L231 ar. *siqirlât*, broché; CXLIII 10, *panni sercorati seu de auro*).
sercus, cf. *sarcus*.
sericum: soie, «seta».

sericum: *seigle, “segale” (CXXVII 12, *gregnas de serico in arca nondum pisatas*).

seris, cf. *sera*.

sermuna: non identifié (CDXXXIII 42, *tacia de argento de sermuna*).

serpens: serpent, “serpente” (VS *sirpenti*).

serpuza in medio, par lintheaminum cum: petit serpent, “serpentina” (VS *sirpuzza*).

serra, cf. *sera*.

serracum: couteau-scie, “coltello seghettato, serraco” (VS *sirracu*).

serraticium: planche, “tavola” (VS *sirratizzu*).

serta: rang d’ambres, “filo di grani d’ambra” (Bevere, *Vestimenti*, p. 320 et 326; CCXXX 20, *sertam amblarum cum juvectis et curallis*).

servitorium: récipient ou support métallique (GDLI *servitore*, “fatto-rino, zampa”; CCXIII 30, *servitorium de ferro pro lavando capud*).

servituri: pot de chambre, “orinale” (VS *sirvituri*).

seseles: seseli, “seseli, finocchio marino” (VS *seseliu*).

setacium: crible, “setaccio” (VS *sitacciu*).

seya, cf. *sedes*.

Sex: Essex.

sextum: 1. ordre, corde à mesurer, “sesto” (VS *sestu* 10); 2. compas, “compasso” (VS *sestu* 5; CCCXLVIII 57, *cartas pro navigando cum suis sextis*).

sfalbidis: blanchi, “sbiancato” (cf. VS *sflavidiri*).

sfaxatus, isfaytus: défait, “sfacciato”.

sfera: déferre, “sferra” (VS *sferra*; CCCLXIV 110, *cofinus sine manicis cum sferis*).

sfilatus, cf. *isfilatus*.

sgurbia, cf. *scurbia*.

sibacha: *décor de perles (cf. ar. *sabīdja*, pièce ajoutée au vêtement; CCLIII 34, *sibacham imperulatam*).

sicclus, «sicchu», *sicharellus, sichectus*: cf. *sichus*.

sichilis, sigillum, «sigillu»: sceau, “sigillo” (VS *sigillu*).

sichirellus: *chaton, enchâssure, “castone”.

sichus, sicleum, siclus, sicclus, siculus, sigium, sikum, sikus, situ-lus, «sicchu», «sichu», dimin. *sicharellus, sichectus, sicitellus, sigioctum, sitarellus*, «sichitellu»: seau, “secchio” (VS *sicchju*).

sicuris, cf. *secura*.

sigillum, cf. *sichilis*.

sigioctum: dimin. de *sigium* (VS *sicchiettu*).

sigium, cf. *sichus*.

signaculum, sugnaculum: clochette, sonaille, “campanaccio”.

siguruni: couffin, “paniere” (CCCLXXIII 364, *coffa oy veru siguruni*; Trapani n° 507, *sirruni*, sac du berger).

sikum, sikus, cf. *sichus*.

silicus, syllic: rang de perles, “filo” (Caracausi L306 ar. *silk*).

silladosi, «sticados»: lavande stéchas, “stecade arabica”.

silobalsami: bois de baumier, “legni del balsamite”.

simbile, simbili, simbilis, xinbile, xinbilis, zimbilium, zimbirium, «simbili»: panier, besace, “bisaccia” (VS *zzimmili*, Caracausi L242 ar. *zimbil*).

simenza: semence, “seme” (VS *simenza*).

simula: semoule, “semola” (VS *simula*).

sinapis: moutarde, sénévé, “senape” (VS *sinapi*).

«*sinatroczu*»: emplâtre oxycroceum (VS *sanacrozzu*).

«*sindimajoris, lactuariu*»: confection d’indum majeur.

sinfonia cf. *sanfonia*.

«*singuli*», cf. *senglum*.

siparillum, suparillum: *jonc des marais, “falasco”, décor ou remplissage? (VS *sipareddu*, dimin. de *siparu*, jonc des marais; LXIV 51, *mataracium novum ad siparillum*, 52, *plomacium unum... de suparillo*).

sircotum: surcot, “sorcotto”.

sisca, siscum, cf. *scisca*.

sitarelus, cf. *sichus*.

sitir, sytir: voile, rideau, “tenda” (Caracausi L252 ar. *sitr*).

situlus, cf. *sichus*.

sivum: suif, “sego” (VS *sivu*).

«*skicharolu*»: seringue, “schizzetto” (Trapani n° 486, *schichaluru*, tuyau; cf. VS *schicciari*, “zampillare”).

skinapisse: en arêtes de poisson, “a spina di pesce” (cf. Mazzi, *Ravaggi*, p. 209, *a spina pescie*).

skinectum, skineria: *dossier, “schiniera”.

skinus: dos, “schiena” (VS *schina*).

skiolus, cf. *ascarolus*.

«*smalta*», *smaltum, smaltus*, cf. *ismalta*.

«*smarra*», *ysmarra*: hache, “scure” (VS *smarra*).

«*smarrari*»: dégrossir, “asciare, sgrossare” (VS *smarrari*).

«*smarrugiatu*»: sans manche, “senza manico” (cf. VS *smarruggiari*).

smauta, cf. *ismalta*.

smraglia, ysmiraldo: émeraude, “smeraldo” (VS *smiragghju*).

soctoni, cf. *zitani*.
soculare, *socularium*, *succularium*, *zuccolum*: 1. socque, “zoccolo”;
 2. chausse d’armes, soleret, “soleretta” (cf. *Declarus zochulus*).
sola: semelle, “suola” (VS *sola*).
solarectum: petit étage, “solaio” (cf. VS *sularu*).
sopnium: enveloppe de coussin, “fodera da guanciaie” (lig. médiéval
sopnia, *sonia*; CXXVIII 30, *sopnia pro plomaciis*).
sorba, *sorva*: sorbe, “sorba” (VS *sorba*).
sorpilicia, *suppilicia*, *surpellicia*: 1. surplus, “cotta” (VS *suppidizza*);
 2. *sargenes*, vêtement blanc porté lors de la fête juive du Repen-
 tir (Grand Pardon).
 «sovactu», «suvactu»: cuir souple d’agneau ou de porc, “sovatto”
 (VS *suvattu*).
 «spacu», «spagu»: ficelle, “spago” (VS *spagu*).
spallachia, *spallacia*, *spallalora*, «spallacza», «spallazu»: spallière,
 épaulière, “spallaccio” (VS *spaddazza*).
spalliera: spallière, épaulière, “spallaccio” (VS *spaddera*).
sparachi: asperge, “asparago” (VS *sparagiu*).
sparsina cannapis, *spartina de canapo*: corde, “fune” (cf. VS *spar-*
tu).
 «spartaturi»: *peigne, “scriminale” (cf. sic. mod. *spartuzza*).
spasus: large, “esteso” (VS *spasu*).
spata: épée, “spada” (VS *spata*).
spata bastarda: épée d’une main et demie, “spada bastarda”.
spatacia: épée d’une main, “spadaccia” (VS *spaddancia*, “paloc-
 cio”).
 «spatu»: palette, “spatola” (cf. VS *spatola*, *spatulu*).
spatulatus: battu à la palette, “scotolato con la spatola” (cf. VS
spatulari).
speccies: *alambic, “alambicco” (CCCXIX 107, *speccies vitri pro aqu-*
bus fortibus componendis).
spechalis, *spechalius*, *spechum*, *speculum*, *spichale*, *spichalis*,
 «spechu», «specheli», «spichali», dimin. «spichalectu»: miroir,
 “specchio” (VS *specchju*, *spicchjali*).
specialora, *speciarola*, *spiciera*, *spiciera*, «spiciela»: poivrière, “pe-
 paiola” (T *spizziera*).
species: épice, “spezie” (VS *spezzia*).
speculum cf. *spechalis*.
speculum de foco, «spichali di focu», cf. *Scobar*: pierre spéculaire,
 sélénite, “selenite”.

speltum: objet de nature incertaine (DIX 710).
spera: sphère armillaire, “sfera armillare” (VS *sfera*).
spernatum: privé de ses perles.
spetus, *spictus*, *spitum*, *spitus*, «spitu»: 1. broche, “spiedo” (VS
spitu 1); 2. épieu, “spiedo” (VS *spitu* 11); 3. tisonnier de forge,
 coûtre, “attizzatore” (VS *spitu* 6); 4. *axe de la charrette (CCCXXXIII
 344, *pecium unum de spito grossum*).
 «spica», cf. *spickis*.
spicca: axe métallique du moulin, “ferro del mulino” (VS *spica*).
spichale, *spichalis*, «spichali», cf. *spechalis*.
 «spichalectu»: petit miroir, “specchietto” (cf. VS *spicchialeddu*); cf.
spechalis.
spiciera, «spiciela», cf. *specialora*.
spickis, «spica»: aspic, lavande, “lavanda spigo”; «romanisca»: la-
 vande aspic de Roumanie.
spictus, cf. *spetus*.
spidonus: sardinal, filet à sardines
spilatus: épilé, “depilato” (VS *spillatu*).
spilla: épingle, “spilla” (VS *spilla*).
spinante: schœnante, jonc odorant.
spingarda: espingarde (arme à feu), “spingarda” (T *spingarda*).
spinnatus: déplumé, “spennato” (VS *spinnatu*).
spinochia: broche du tonneau, pointeau, “zipolo, spillo” (VS *spin-*
noccia).
spinulus, «spinulu»: poinçon, “punteruolo”.
spirgatorius: rouleau, “matterello”.
spironus, *spirunus*, *yspironus*, *yspirunus*, «spirunu», «sprunu»:
 éperon, “sprone” (VS *spiruni*).
spissum de tonnaria: fond de la chambre de la mort, “rete di fondo
 della camera della morte” (VS *spissu*).
spitum, *spitus*, «spitu», cf. *spetus*.
sponcia, «sponza»: bord du lit, “sponda” (VS *sponza*).
sponza: éponge, “spugna”, ou instrument pour aligner du forgeron
 (VS *sponza*).
sporta et *porta*, «sporta»: corbeille, “cesta” (VS *sporta*).
spriverium, «spirveri»: baldaquin, “sperviere” (VS *spriveri*, *sprivieri*).
 «sprunu», cf. *spironus*.
spuntatus: aigri, “spuntato” (VS *spuntatu*).
spuntonum: pique à long fer carré, “spuntone” (VS *spuntuni*).
squarra, «squarra»: équerre, “squadra” (VS *squatra*).

stacca: bâton, cheville, “caviglia” (VS *stacca*).
stachia: *écheveau, “matassa” (CCCLXXIII 241, *filum filatum circa butonos seu stachias*).
stacia, *statera*, *stateria*, *statia*, «*statia*», dimin. *statiocta*, *staterula*: balance romaine, “*stadera*” (VS *statia*).
staciola: crible, “*staccio*” (cf. Mazzi, Raveggi, p. 225, *stagio da bu-rattare farina*).
staglatus: taillé, “*tagliato*”, “*frastagliato*” (VS *stagghiatiu*).
staglola: fer acéré? (VS *tagghjola*, fer affilé et coupant).
stagnata, *stagnatum*, *stagnata*, *staneata*, *istagnata*, «*stagnata*», dimin. *stagnatella*: broc, “*broca*” (VS *stagnata*).
stagnataris: outil pour étamer (cf. VS *stagnaturi*, “*tagliuolo, calza-toja*”, et Concioni, Ferri, Ghilarduci, p. 68, *stagnatay di ramo da stagnare*).
stagnum, *staneum*, «*stagnu*», «*staygnu*»: étain, “*stagno*” (VS *stagnu*).
stambecco: bouquetin, “*stambecco*” (VS *stammeccu*).
stame, *stamma*: étain, “*stame*” (VS *stami*).
stamili, *tabule de*: pièces de bois utilisées dans le traîneau, “*pezzi della treggia*” (VS *stamili*) ou planches latérales de la charrette, “*tavole che chiudono i fianchi laterali del carro*” (calab. *stamili*).
stamina, «*stamigna*»: étamine, “*stamigna*” (VS *stamigna*).
stamma, cf. *stama*.
«*stammatu*»: qualificatif du velours ras, imprimé? (CCLXXXV 25, *bur-zias duas de czatini rasi stammati*).
stampa: étampe, “*stampo*” (VS *stampa*).
staneata, cf. *stagnata*.
staneum, cf. *stagnum*.
stagnata, cf. *stagnata*.
statera, *stateria*, *statia*, «*statia*», *statiocta*, *staterula*, cf. *stacia*.
«*staygnu*», cf. *stagnum*.
steda, cf. *usteda*.
stibala, *estibale*, *stivala*, «*stivali*», «*estibalia*»: chaussure fourrée, “*stivale*” (VS *stivala*, cf. afr. *estivaux*).
stica celuba: nard celtique, “*nardo celtico*”.
sticados, «*sticados*»: lavande stéchas, “*stecade arabica*”.
sticcatus, «*sticiatu*»: moucheté, “*brizzolato, macchiato, sticcato (velluto)*” (VS *stizziatu*).
sticsecta, *stilectus*, *stirectus*: bande, fil de perles, “*filza*” (Scobar *stichetu*, VS *sticchetta*).

stiglum, *stivilium* et *hostivilium*: ustensile, “*attrezzo*” (VS *stighiu*; CCLXXVII 52, *tilarie forniti sine stiglo*).
stilectus, cf. *sticsecta*.
stilla: fermail en forme d'étoile, “*stella*” (CCLXXV 19, *stillis seu nuskis imperulatis*).
stillatus: étoilé, “*stellato*” (VS *stiddatu*).
stimpagnatus, *ystimpagnatus*: sans fond (tonneau).
stinco, «*stinchu*»: lentisque, “*lentisco*” (VS *stincu*).
stipus, «*stipu*»: armoire, “*armadio*” (VS *stipu*).
stirectus, cf. *sticsecta*.
stirus: étire, couteau à détirer, dégraisser et décharner, “*stira*” (lomb. *stira*).
stivala, «*stivali*», cf. *stibala*.
stivilium, cf. *stiglum*.
stoccus, *stocus*, «*stoccu*»: estoc, “*stocco*” (T *stoccu*).
stola, cf. *istoria*.
stomaci, *unguenti*: onguent stomachique.
stoppini: mèche, “*stoppino*” (VS *stuppinu*).
storia, cf. *istoria*.
storlabium, cf. *astrolabium*.
storlomia, *sturluma*, *sturlumia*, *sturmia*, «*sturluni*»: pouf, “*sgabello imbottito*”.
stracia, *stracium*, *stracius*, «*stracciu*», dimin. *straccetum*: 1. chiffon, “*straccio*” (VS *strazzu* 1); 2. *écheveau, “*matassa*” (VS *strazzu* 7).
stragula, *stravula*, «*stravula*»: traîneau, “*treggia*” (VS *straula*, *stragula*).
stralla, «*stralla*»: vireton, “*verretone*” (VS *stralla*).
stramacium, *stramagia*: paille, “*saccone*” (VS *stramazzu*).
strapontinium, *strapontinus*, *strapunta*, *strapuntinum*, «*strapuntinu*», dimin. *strapuntinellum*, «*strapuntinectu*»: paille, petit matelas, “*strapunto*” (VS *strapuntu*, *strapuntinu*).
stravula, cf. *stragula*.
stregla, *strigla*, «*strigla*»: étrille, “*striglia*” (VS *strighja*).
streva, *striva*, «*streva*»: étrier, “*staffa*” (VS *streva*).
strichela (traduit par “*starfile*”): étrivière, “*staffile*”.
strigla, cf. *stregla*.
stringitorium, *stringitoris*, «*stringituri*»: presseur, “*strettoio*” (VS *strincituri*).
stripos, cf. *tripes*.

striptus: étroit, “stretto” (VS strittu).
striva, cf. *strevā*.
 «striveri»: étrivière, “staffile”.
strolabium, cf. *astrolabium*,
stronatus: fendu, “incrinato” (VS strunatu).
 «strumbuli», pl.: toupie, “trottola” (VS strummula).
stuchium, *stuium*, «stuchu», dimin. *stuchectum*: étui, “astuccio” (VS stucciu).
studium: bureau, “scrivania”.
stuium, cf. *stuchium*.
 «stuppa»: étoupe, “stoppa” (VS stuppa).
 «stupparolu»: clou de calfateur à tête large, “stopparolo” (Rinaldi *stuparoli*).
sturachi: storax, “storace” (VS storaci).
 «sturlabiu», cf. *astrolabium*.
sturluma, *sturlumia*, *sturmia*, «sturluni», cf. *storlomia*.
sturnellum: *lutrin à pivot, “stornello, rocchetto”.
 «sturzu»: autruche, “struzzo” (VS struzzu).
stuxacultella, cf. *stuyacutelli*.
stuyabucca, *stuyabuccum*, «stuyabucca», «stuyavucca»: serviette de table, “tovagliolo” (VS stuiavucca).
stuyacutelli, *stuyacutellus*, *stuxacutella*: torchon, “canovaccio”.
stuyamanu: essuie-main, “asciugamano”.
 «stuyaturi»: torchon, “canovaccio” (VS stuiaturi).
suagium, *suagius*: souages pour imprimer les mouliures, “forme di modanature”.
 «sublimatu»: sublimé, “sublimato” (VS subblimatu).
succularium, cf. *soculare*.
suchecta: *cordelette? (Sella, *Glossario latino-emiliano*, sogheta, “funicella”; CDXLI 35, *cayula cum coronecta et suchectis*).
suctana: 1. robe de dessous, “sottana” (VS suttana); 2. édredon du berceau.
suctanum: *doublure, “fodera” (VS suttanu, drap de dessous; XLIX 19, *coperthorium unum cum uno suctano de auro*).
suferiu, *surfarum*, «sulfaru», «surfaru»: soufre, “zolfo” (VS sulfaru, surfaru).
sugius, *suius*: ensouple du métier à tisser, “subbio” (VS sugghju).
sugnaculum, cf. *signaculum*.
suius, cf. *sugius*.
sula, cf. *esula*.

«sulatu»: ressemelé, “solato” (VS sulatu).
 «sulfaru», cf. *suferiu*.
sullivatus: en relief, “sbalzato”.
 «summaccu»: sumac, “sommaco” (VS summaccu).
sungia, *sunza*, cf. *insunya*.
suparillum, cf. *siparillum*.
supellectilium, *superetillum*: ustensile, “suppelletile”.
supercelum sive imburlachium, *superchelum*, *supracelum*, *suprachelum*, «suprachelu»: ciel de lit, “baldacchino, sopraccielo” (VS supraçielu).
superetillum, cf. *supellectilium*.
supertunicalis: surcot, “sorcotto” (Bevere, *Vestimenti*, p. 314).
suppidanum: petit banc, marchepied, “soppediano” (Bevere, *Arredi*, p. 638, *suppedaneum*; cf. VS *suppidaniu*, tapis).
suppillicia, cf. *sorpillicia*.
 «supplina»: sens incertain (DXVII 198, *unu saccu di supplina vechu*).
suppressa, *supresa*: presse, “soppressa” (VS *suppressa*).
 «supprisati»: soubresade, cervelas, “soppressata” (VS *supprissata*).
supracelum, *suprachelum*, «suprachelu», cf. *supercelum*.
suprachinga: surfaix, “sopraccinghia” (VS *supracinga*).
supracollum: mouchoir de col, “fazzoletto”.
supracona: voile de l’icône, “velo dell’icona”.
supralectum: couvre-lit, “copriletto” (VS *supralettu*).
supramantellum: pèlerine, “cappa”.
supraperchia, *supraperchium*, *supprapercha*: couverture du porte-manteau.
suprasembla, *suprazembla*, *zembla*: couverture de bête de somme, “gualdrappa”.
supratorchium: couvre-lit, “copriletto”.
suprazembla, cf. *suprasembla*.
supresa, cf. *suppressa*.
 «supu», cf. *subum*.
suraca, *suriaca*, *surraca*, *surriaca*, *surruca*, *suryaca*: corde pour lier les cornes des bœufs, “capestro legato alle corne del bue” (VS *suriaca*).
 «surchi»: souris, “sorcio” (VS *surci*).
surfarum, «surfaru», cf. *suferiu*.
suriaca, cf. *suraca*.
surpellicia, cf. *sorpillicia*.

surraca, surriaca, surruca, suryaca, cf. suraca.

suseli: séseli, “seseli”.

«suvactu», *cf.* «sovactu».

syllic, cf. silicum.

syruppo simplex: sirop simple.

sytir, cf. sitir.

T

tabanum, tabara, tabarum: cape, “tabarro” (VS tabbanu, tabbarru).

tabarcum: carquois, “feretra” (Rinaldi *tabarcu*).

tabarum, cf. tabanum.

tabellum: ornement, “piastrina”? (VS tabella, tablette, et Muzzarelli, *Legislazione*, p. 707, tavella, “ornamento a piastrina”, mais CDXVI 92, *tabellum ad opus speciarie*).

tabernaculum: 1. tabernacle, “custodia” (VS tabernaculu 1); 2. petite armoire murale, “tabernacolo” (VS tabernaculu 2).

tabola, tabula, thabula, «tabola», «tabula», «tavula», dimin. *tabolecta, tabulecta*: 1. planche, “asse” (VS tavula); 2. table, “tavola”; 3. établi, “banco”; 4. tablettes à écrire et dessiner (Trapani n° 532; CCLVIII 19, *tabulis de imprunto de cera*); 5. pierre précieuse taillée en table, aux deux côtés plats.

tabola de signis: astrolabe, “astrolabio” (CCXXXI 4, *tabola de signis seu storlabium*).

tabolachium, tabulaxinium, tavolachina: petit bouclier, tavelas, “tavalaccio”.

tabole: tables, trictrac, “tavola reale”.

tabolecta, tabulecta: tablette de cire, “tavolette”, *cf. tabola*.

tabolecta, tabolecta: tablette de cire, “tavolette”, *cf. tabola*.

tabolecta, tabolecta: tablette de cire, “tavolette”, *cf. tabola*.

tabolecta, tabolecta: tablette de cire, “tavolette”, *cf. tabola*.

tabolecta, tabolecta: tablette de cire, “tavolette”, *cf. tabola*.

tabolecta, tabolecta: tablette de cire, “tavolette”, *cf. tabola*.

tabolecta, tabolecta: tablette de cire, “tavolette”, *cf. tabola*.

tabolecta, tabolecta: tablette de cire, “tavolette”, *cf. tabola*.

tabolecta, tabolecta: tablette de cire, “tavolette”, *cf. tabola*.

tabolecta, tabolecta: tablette de cire, “tavolette”, *cf. tabola*.

tabolecta, tabolecta: tablette de cire, “tavolette”, *cf. tabola*.

tabolecta, tabolecta: tablette de cire, “tavolette”, *cf. tabola*.

tabolecta, tabolecta: tablette de cire, “tavolette”, *cf. tabola*.

tafania, tafarea, tafaria, taffaria, thafaria: plat, “piatto” (VS tafara; Caracausi L259 ar. *tayfūriyya*).

tafaria: navire rond, cargo.

taffaria de api: ruche, “alveare” (Scobar *tafaria di pagla*, VS tafaria, panier de jonc).

taffita: taffetas, “taffetà”.

tagla, taglola, «taglola», dimin. *taglecta*: poulie, “taglia” (*Declarus taglola*, VS tagghja).

taglatura, «taglaturi»: gouge, “tagliatoio” (VS tagghjaturi).

taglerium, taglerius, tallerium, «tagleri»: tailloir, “tagliere” (VS tagghjeri).

taglola, «taglola», *cf. tagla*.

«taglu»: pièce de tissu, “taglio” (VS tagghju).

«talianu»: italien.

tallerium, cf. taglerius.

tamburinum, «tamburellu»: 1. tambour, “tamburo” (*cf.* VS tammurinu, tambour); 2. van, “vaglio” (CCCLXXVII 26, *tamburinum pro mundando frumentum*).

tamisius: tamis, “setaccio”.

tanalia, tenaclia, tenaglia, tenans, tinacula, tinaglia, tinaglium, tinaglium, «tinaglia»: tenaille, “tenaglia” (VS tinagghja); *ferrandi, tricoises*, “tronchesi”; *de oculo*: à fers arrondis?; «de turrecta», sens incertain; *ad opus faciendi nebolas*: gaufrière, “forma per fare le cialde”.

tanburum: van, “vaglio”?

taneus, tania, tineus: tanné, “tanè” (VS tanè).

tangile, tangille, tangilis, tangire, tangiris: marmite, “pentola” (VS tancinu; Caracausi L263 ar. *tindjîr*).

tania, cf. taneus.

tannura: four, fourneau, “forno” (VS tannura; DXII 248, *fucuni sive tannura de ferro*).

tapitus, tappetum, tappictum, «tapitu», «tappictu», «tappitu»: tapis, “tappeto” (VS tappitu).

tappinum: patin, “pianella” (VS tappinu).

tarcasis, tarcasium, «tarcasu»: carquois, “faretra” (Trapani n° 535, *tarcassu*; Caracausi L274 ar. *tarkash*).

tarcha, targa, targka, tarya, tarxha, «tarya», augm. *tarcuni*: voile (de deuil), “velo” (VS tarca; Caracausi L264 ar. *tarha*; CDXXIII 25, *duo tarcuni, unum de filo et unum de saya*).

targia, «targa»: targe, “targa”.
targiliu, cf. *litargerium*.
targka, cf. *tarcha*.
targo, «targuni»: grande targe.
tarraciatus, *tarrasiatus*: brodé, “ricamato” (Caracausi L269 ar. *tarriza*).
tartaronum: filet traînant, “tartanone” (VS tartaruni).
tartuca: tortue, “tartaruga” (VS tartuca).
tarya, «tarya», *tarxha*, cf. *tarcha*.
tasca: poche, sac, “tasca” (VS tasca).
tassea, *tassia*, cf. *tacia*.
tassectum de aplanare: tasseau, “tassello per spianare” (cf. VS *tasseddu*), cf. *tassium*.
tassium, dimin. *tassectum*: tas, “tasso” (VS tassu).
«tassu»: blaireau, “tasso” (T tassu).
tavella: *chasse, “cassa del telaio” (calab. *tavella*, “cassa del telaio”; CCCXIV 15, *maczectos duos tavellarum ad opus texendi chintos*; Bevere, *Ordigni*, p. 705, *taboletta de ligno ad laborandum tessuta*).
tavolachina cf. *tabolachium*.
tavolerium, «tavuleri», cf. *taboleria*.
tavula, cf. *tabola*.
tavulacca: sens incertain, pierre taillée en table? (CCXII 67, *anulum aureum cum una tavulacca ad miliundinem*).
«tavuleri», cf. *taboleria*.
taxillum: dé, “dado”.
tazea, *tazia*, «taza», cf. *tacia*.
tebla: *truelle, “cazzuola” (cf. prov. tible).
teca: coffre, “cassa” (T teca; CCCXI 17, *tecas sive caxias*).
teganellus, cf. *tigamus*.
tela, *tera*, «tila»: toile, “tela” (VS tila).
telare, *telarium*, *thilarius*, *tilara*, *tilarium*, *tilarum*, *tileri*, «tilaru», «tileri», «tillara»: 1. métier à tisser, “telaio” (VS *tilaru* 1, *tileri* 1); 2. chassis de la fenêtre, “telaio della finestra” (VS *tilaru* 3, *tileri* 2).
tena, *tina*, *thena*: cuve, “tina” (VS tina); *ad opus balneandi*: baquet de bain, baignoire, “tina da bagno”.
tenaclia, *tenaglia*, «tenans», cf. *tanalia*.
tenda, *tentoria*: 1. tente, “tenda” (VS *tenna* 1); 2. rideau d’étal, “tenda”.
tenua: *coffre de la boutique (CLXV 22, *tenuam apotece pannorum*).
tera, cf. *tela*.

terciarolum, *terzalorium*, *terzalarum*, *terzarola*, *terzarolum*: tonnelet, tiercerolle (53 l de vin selon la mesure génoise, 95 à 144 kg de sucre et 40 à 60 kg de thon), “terzaruola” (VS *tirzalaru*).
tercium: mesure d’un tiers de “quartuccio” (VS 4 *terzu*).
teriaca, *tiriaca*, «tiriaca», «troyaca»: thériaca, “teriaca” (VS *tiriaca*).
temorachio (textile): *terné (sergé à trois lisses), tiercelin, “interzato”.
«terra di moli»: émeri, “smeriglio” (cat. terra de moles).
terragium: parties terreuses des coraux.
terribulum, *thoripulum*, *thuripulum*, *torribulum*, *turribulum*: encensoir, “turibolo”.
tersanellum, «terzanellu»: velours à tiers poil, “terzanella” (VS *tirzaneddu*).
terzalorium, *terzalarum*, *terzarola*, *terzarolum*, cf. *terciarolum*.
testa: 1. tête, “testa”; 2. poêlon, “testo” (VS *testu*).
testalis: capuche, “testeria, capuccio” (VS *tistali*).
testeria, «tistera»: voile de prière, talet, “talled” (VS *tistera*).
thabula, cf. *tabola*.
thafaria, cf. *tafaria*.
thegamus, cf. *tigamus*.
thena, cf. *tena*.
thilarius, cf. *telare*.
thoga, cf. *toga*.
thoripulum, cf. *terribulum*.
thuminum, *thuminus*, *tumminus*, *tumolus*, *tumulus*: mesure de capacité (17,18 l pour le blé, 21,4 l pour l’orge), “tumolo” (VS *tumminu*).
thuripulum, cf. *terribulum*.
tigamus, *thegamus*, *tiganus*, «tigamu», dimin. *teganellus*, *tiganectus*, *tiganellus*, «tiganellu»: tian, “tegame” (VS *tiganu*).
tiglum, «tiglu»: tilleul, “tiglio” (VS *tighghju*).
«tila», cf. *tela*.
tilara, *tilare*, *tilarium*, «tilaru», *tilarum*, cf. *telare*.
tilarum, *tilerium*, «tileri»: pied-de-biche, pied-de-chèvre de l’arbàlète, “manovella”.
tilecte di jocu: ficelle, bande de toile, “spago, striscia” (Scobar *tirecta*, VS *tirettu*).
tilella, *tirella*: toile, “teletta” (VS *tiledda*).
tileri, «tileri», *tillara*, cf. *telare*.

timble: timbre, monnaie d'or de Valence.
impagnatus: garni d'un fond, d'un panneau, "fornito di un fondo, di un pannello".
impagnum, «impagnu»: 1. partie de drap, lé, "telo"; 2. fond de tonneau, "fondo" (VS *impagnu* 1); 3. panneau de meuble, "pannello".
«*timpiraturi*»: canif, "temperino" (VS *timpiraturi*).
timum: thym, "timo" (VS *timu*).
«*timuni*»: gouvernail, "timone" (VS *timuni*).
tina, cf. *tena*.
tinacula, *tinagla*, «*tinagla*», *tinaglium*, *tinalglium*, cf. *tenaclia*.
tinella, *tinecta*, «*tinellu*», dimin. *tinilloctum*: cuvier, maie, "tinello" (VS *tineddu*).
tineus, cf. *taneus*.
tiniri: poignée, "impugnatura, elsa" (VS *tiniri*).
tinochum: cuvier, baquet, "tinozza" (VS *tinnozzu*).
tinta: teinture, "tinta" (VS *tinta*).
«*tinteri*»: encrier, "calamaio" (cf. cat. *tinter*).
tirarellum: métier à broder, "telaio da ricamo" (VS *tirarreddu*).
«*tiraturi de naca*»: cordelette pour faire mouvoir le berceau (VS *tiraturi*).
tirecta, «*tirecti*»: *aiguillette, "stringa" (Dxv 23, *rotulos xxxx actoni ad opus firrari tirecti*).
tirella, cf. *tilella*.
tiriaca, «*tiriaca*», cf. *teriaca*.
tirlichì, cf. *tralichì*.
tirsa: tissu non identifié.
«*tistera*», cf. *testeria*.
tisterius: couvercle, "coperchio" (VS *tisteri*).
tobaglonus, *tovaglonus*, *tuaglonus*, *tuvaglonus*, «*tuaglonu*», dimin. *tuvaglonectus*, *tuvaglonoctus*: nappe et serviette, "tovaglia, tova-gliolo" (VS *tuagghjuni*, *tuvagghjuni*).
tobalia, *tubalia*, *thobalea*, *thobalia*, «*tovagla*», «*tubagla*», «*tuvagla*», «*tuvaglia*», dimin. *tobaglola*, *tobaliola*, *tuvaglula*, «*tuvaglula*», péjor. *tobaliacia*, augment. *tobalionus*: touaille, serviette, "tova-gliolo" (VS *tuvagghja*).
toccum, dimin. *tokectum*: pièce de toile, "tocco" (VS *toccu*); *ad unum toccum*: non encore découpé (VS *ntoccu*).
toga, *thoga*, «*toga*»: cotte, "cioppa".

tokectum: cf. *toccum*.
«tondu», «tonnu»: rond, "tondo" (VS *tunnu*).
topacii, *lapis*: topaze, "topazio".
torax: cuirasse, "panciera".
torceum, *torchium*, *torchum*: lit, "torchio".
torchitorium, *turchitorium*: bâton pour tordre la laine, "torcitoio, randello" (VS *turciturì*).
torchium, *torchum*, cf. *torceum*.
torcularium: pressoir, "torchio" (VS *torchju*).
tornus, «*tornu*»: 1. tour, "tornio" (VS *tornu*); 2. de l'arbalète.
torribulum, cf. *terribulum*.
torticium: cierge, "cero" (Muzzarelli, *Legislazione*, p. 707 et Bevere, *Arredi sacri*, p. 406, *torticium de cera*).
torturum, *turtura*: tourterelle, "tortora" (VS *turtura*).
tovaglonus, cf. *tobaglonus*.
«*trabacca*», cf. *travacca*.
trabis, *trabs*, «*trabi*», «*travi*», «*travu*», dimin. *trabectus*: poutre, "trave" (VS *travu*).
trabuccum, «*trabuccu*»: trébuchet, "trabucco" (VS *trabbuccu*).
tractoria, «*tractura*»: tonneau, "botte".
tradens, *tradenta*, *tridens*, «*tridenti*»: fourche, "forca" (VS *tradenta*).
tralichì: treillis, "traliccio" (VS *tralizzu*).
«*trapanu*»: tour à percer, trépan, "trapano" (VS *trapanu*).
trappus, cf. *drappus*.
traucium, *trocium*, «*trozu*»: pièce, "pezzo" (VS *trozzu*, cat. *troç*, *tros*; CCCXCVII 87, *traucium parvulum vetus de argento*).
travacca, «*trabacca*»: ciel de lit, "baldacchino, trabacca" (VS *trab-bacca*).
traversa: barre, "traversa" (VS *traversa*).
«*traversa*»: avaloire, courroie transversale de la croupière, "imbracca" (CCCLXVIII 241, *grupperi cum li traversi duì*).
traverserium, *travirserium*, «*traverseriu*», «*travirseriu*»: traversin, "capezzale" (VS *travirseri*).
«*travi*», «*travu*», cf. *trabis*.
treto: partie de la courtine, de nature incertaine.
tridens, cf. *tradens*.
trifo: confection tryphera?
trimuntina: térébenthine, "trementina".
tripes, *tripodum*, *tripos*, *tripoydum*, *tripoys*, *trippos* et *stripas*, «*tripodi*», «*tripodu*»: trépied, "treppiede" (VS *tripodu*).

Tripoli, cultram ad portam de: Tripoli.
tripos, tripoydum, tripoyis, trippos, cf. tripes, trispes, trispos, trispus, «trispu», «trispulu»: 1. trépied de lit et de table, “cavalletto” (VS *trippedi* 1); 2. trépied de fer, “treppiede” (VS *trippedi* 4).
 «triza»: tresse, “treccia”.
trizuni, «trizuni»: tresse de perles, “treccia” (VS *trizuni*, “ciuffo”).
trocium, cf. traucium.
troffelamanna, «triffalamanna»: confection tryphera magna.
 «troyaca»: cf. *teriaca*.
 «trozu», cf. *traucium*.
 «trumba», dimin. *trumbecta*, «trumbecta»: trombe, “tromba” (VS *trumma*, *trummetta*).
trunchectus: tranchet, “trincetto” (VS *trunchettu*).
 «Trupia»: Tropea.
truppellum: bûche, “toppo” (VS *truppeddu*).
 «tuaglonu», *tuaglonus, cf. tovaglonus*.
 «tubagla», *tubalia, cf. tobalia*.
tuela: tuyau du soufflet de forge, “cannello” (VS *tuvera*).
tumminus, tumolus, tumulus, cf. thuminum.
tunica: cotte, surcot.
tuppa: étoupe, “stoppa” (VS *tuppa*).
tuppa: serrure, “toppa” (VS *tuppa*).
 «tuppu»: épice non identifiée.
turbitu, turvictum: turbith, “turbitto” (VS *turbitti*).
 «turchiniatu»: tordu, “attorcigliato” (VS *turciniatu*).
turchisca, turchiscum, turkisca: 1. turquoise, “turchese”; 2. bijou (CDXXVIII 15, *turchiscam unam de auro parvulam*).
 «turchischu»: trochisque, “trochisco” (VS *trucischi*).
turchitorium, cf. torchitorium.
turkisca, cf. turchisca.
turnisius: tournois, “tornese” (VS *turnisi*).
turrecta: loquet, “nottolino” (VS *turretta*).
turribulum, cf. terribulum.
turticius: *fil tort, “filo ritorto” (XVII 21 *camisiam albam de filo turticio*).
turtura, cf. torturum.
turvictum, cf. turbitu.
tutia, «tutia»: tutie, “tutia”.
 «tuvagla», «tuvaglia», cf. *tobalia*.

tuvaglonus, cf. tovaglonus.
tuvaglula, «tuvaglula», cf. *tobalia*.

U

uchecti, ad: *décor de petits yeux, “occhietti” (cf. VS *uchjettu*, boutonnière).
udica, dimin. *udikella*: voile de tête, “velo”.
uglarolus, cf. oglarola.
ukida, cf. hucuda.
ultra, utra, utrus, dimin. *utrichella*: outre, “otre” (VS *utri*).
unbo: bouclier, “scudo” (DXIII 58 *unbonem sive burkeri*).
uncia, «uncia»: once, mesure de poids (66,1 g à la grosse, 26,44 g “alla sottile”), “oncia”.
uncus, dimin. *uncinus*: crochet, en particulier du moissonneur, “uncino” (VS *ancina*, *ancinu*).
undas, ad: *décor en ondes, “a onde” (cf. VS *a unna*, “a lisca di pesce”).
undixina: de onze ligatures (toile).
ungariscus: hongrois, “ungherese”.
unquendum album: onguent blanc cru.
unicornus: licorne, “unicorno”.
urcius: cruche, “orcio”.
urdituri: ourdissoir, “orditoio” (VS *urdituri*).
urdica, «urdica»: 1. ortie, “ortica” (VS *urdica*); 2. toile de fil d’ortie (sic. mod. *tila di ortica*; CCCXIV 8, *faczolos de urdica*).
urditus: ourdi, “ordito” (VS *urditu*).
 «urgagnu», cf. *orgagnus*.
urinale, cf. orinalis.
usfaru: carthame, “cartamo” (VS *usfaru*).
usteda, steda: ostède, serge anglaise, “ostedina” (afr. *ostede*, cat. *osteda*, Gay *ostade*).
utra, utrus, utrichella, cf. ultra.
uxarum: *usnée, mousse d’arbre, “usnea” ou cumin (Sella, *Glossario latino-italiano, huca*)?

V

«vachili», v. *bacile*.
Valencia: Valence.
valens: de bonne qualité, “buono” (VS *valenti*).

valitunus, cf. *vilictamen*.
vallus: van, “vaglio” (CDLIV 26, *vallus seu criba*).
vancale, «vancali», cf. *bancale*.
 «vancu», cf. *banca*.
vanna, dimin. *vanecta*: couvre-lit, “copriletto” (cf. cat. *vanoa*, *vanna*).
vara: chevalet, “cavaletto da falegname” (VS *vara*).
 «varda», cf. *barda*.
vas, *vaseum*: 1. récipient, “vaso”; 2. saloir, “salatoio”.
vasalardum, *vassalocum*, cf. *basalardum*.
vaseum, cf. *vas*.
vassellus, «vaxellu», «vaxellu di api»: ruche, “alveare” (VS *vascedu*).
vataliscus: attribut de la ceinture de l’arbalète, de sens incertain (CCCLI 4, *balistas de azaro cum tribus cingulis vataliskis*).
 «vaulora», cf. *vayrola*.
 «vaxellu», cf. *vassellus*.
vayratus, *bayratus*: vairé, “vaiato”.
vayrola, «vaulora»: virole, “ghiera, puntale, gorbia” (VS *valora*).
vayri, «bayri»: vair, petit-gris, “vaio” (VS *vairu*).
veges: 1. tonneau, “botte”; 2. mesure de 4,12 hl, et de 5,23 hl pour la “botte di mena” napolitaine, cf. Eduardo Nappi, *Banchi e finanze della Repubblica Napoletana*, Naples, Arte Tipografica, 1999 (Collana di ricerche e documenti sull’economia e sul pensiero degli economisti del Mezzogiorno d’Italia nel ’700 e ’800, 1), p. 23; 3. baquet de bain, “tinozza”.
vellutum et *bellutum*, *billotum*, *billutum*, «vellutu»: velours, “velluto” (VS *villutu*).
velum, *vilum*, dimin. *bilectum*, *vilectum*, *vilectus*: voile, “velo” (VS *vilu*).
velum, «vila»: voile, “vela” (VS *vila*).
Venecie, «Vinecia»: Venise.
ventagla: ventail, “ventaglia” (VS *vintagghju*).
ventrisca, *vintrisca*: ventre, en particulier ventre d’écureuil, “ventre” (VS *vintrisca*).
ventusa, «vintusa»: ventouse, “ventosa” (VS *vintusa*).
verdura: décor de verdure, “verdura”.
 «vermi, unguentu di»: onguent vermifuge.
vermigluni: vermillon, “vermiglione” (VS *vermiglunijuni*).

verna: aulne, “ontano” (VS *verna*).
verrigium, *verrugium*, *virrignum*, *virugium* et *birrigium*, *birrugium*, *burrugium*, «burrugiu»: pointeau, “spillo” (VS *virruggiu*).
verrina, *virrina* et *birrina*, «virrina», dimin. *virrinella*: trépan, tarière, “succhiello” (VS *virrina*).
verris, cf. *veru*, *verum*: broche, “spiedo”.
verrugium, cf. *verrigium*.
 «vertulu», cf. *bertola*.
veru, *verum*, cf. *verris*.
verzecta: petite verge, “bacchetta”.
verzella, *virzella*: barre de fer, “verzella” (VS *virzeddu*).
vestmentum: vêtement, en partic. sacerdotal.
vestis: 1. revêtement, enveloppe; 2. habit (de dame en particulier)
vexillum: drapeau, “bandiera”.
victula: *lien, ruban serre-tête, “laccio, viletto” (Ditchfield *bictulum*; cf. Asp Nd P. Tagliante 1175; 20.10.1480; *victas seu chummias*).
 «vila», cf. *velum*.
Vilagii, *Villagii*: «Villages» drapants de Barcelone.
vilancia, *vilanczeli*, «vilancia», cf. *bilancie*.
vilecta: *bande, “laccio, viletto” (VS *viletta*; CXCIX 52, *vilectarum mulieris sive bendas*).
vilectum, *vilectus*, cf. *velum*.
vilictamen, *vilicto*, *vilitonus* et *valitunus*, «bilituni», «vilicta», «vilictuni»: vireton, “verretone”.
villuctatus: velouté, “vellutato” (VS *villutatu*).
vilum, cf. *velum*.
Vinecia, cf. *Venecie*.
vinesia: élément du vêtement de sens incertain (LXIV 17, *tunicam et cipresium de panno blaveto cum vinesia*).
vinidicta, cf. *benedicta*.
vinifaro: cassette ou forme de carafe? (cf. Sella, *Glossario latino-italiano*, *vinoferum*, cassette; CDLXIV 79, *calamare unum de vinifaro*).
vinofarum, *vinoferum* et *binoferum*: carafe à vin, dame-jeanne, “carraffa a vino, damigiana”.
vinoferum de corio: outre, “utre”.
vintrisca, cf. *ventresca*.
 «vintusa», cf. *ventusa*.
violatus, *vioratus*, «violatu»: violat, “violato” (VS “viulatu”); en partic. *xiroppum violatum*: sirop de suc de violettes.
viparia: vipère (décor brodé), “vipera” (VS *vipira*).

«virdigayu»: vert gai
virdirami, cf. *viridisrami*
viridis, *viridis*, «virdi»: vert, “verde” (VS virdi).
virditerra: terre verte (matériau du peintre), “verdicchio” (DXVII 121, *rotulus unus et unci x di virditerra*).
viridisrami, «virdirami»: vert-de-gris, oxyde de cuivre, “verdirame” (VS virdirramu).
virga: 1. barre de fer, “sbarra” (cf. VS *virga*, baguette); 2. dard, “dardo”; 3. axe du dévidoir.
virgatura: vergeure, “vergatura”.
virgatus: vergé, “verгато”.
virgkecta, *virguetta*: petite barre, “verghetta” (T *virghetta*).
virgula: poulie, “girella”.
virnicatum, *virnicatus*, «virnicatu», dimin. *virnicatellum*: plat de bois (VS *virnicatu*).
virrignum, cf. *verrigium*.
virrina, cf. *verrina*.
virugium, cf. *verrugium*.
Virvi: Wervicq.
virzella, cf. *verzella*.
«virzy», cf. *birgay*.
visitum: deuil, “lutto” (VS *visitu*).
visus: visage, “faccia”.
Viterbo: Viterbe.
vitillacia: jeune vache (cuir de), “vitella” (VS *vitiddazza*).
vitis, «viti», «bicti»: vis, “vite” (VS *viti*).
vitrecius: de verre, “vitreo”.
«vitriolu rumanu»: couperose, sulfate de fer, “solfato di ferro” (VS *vitriolu*).
«vitruni»: pièces de l’alambic (VS *vitruni*, augm. de *vitru*; CDLXXXVIII 189, *pecii di vitruni di fari acquaviti*).
vittornum (autre version: *victarium*): axe de la charrette? (VS “vittera”, CDXXXVII 252).
viutata: récipient non identifié (LXXXIII 46, *viutatam albam de cristallo*).
viutera: lampe? (CCCLXIV 48, *viutera cum candelis*).
vocale, *vocalis*, cf. *bocale*.
«volu»: vol (ensemble héraldique de deux ailes), “volo”.
vomara, *vomera*, *vomerum*, *vommera* et *bomaria*, *bommara*: soc, “vomere” (VS *vommara*).
votus, *voytus*: vide, “vuoto”.

«vucali», cf. *bocale*.
vulpinus: de renard (huile), “volpino” (T *vulpignu*).
vultari: faire tourner, “girare, voltare” (VS *vutari*).
«vulturu»: vautour, “avvoltoio” (VS *vuturu*).
vutana, cf. *butana*.
vyola: viole, “viola”.

X

xacculi: fagot, “fiaccola” (VS *sciaccula*).
xacare, *xiaccare*: fendre, “spaccare” (VS *sciaccari*).
Xacca: Sciacca.
xannacca, «*xhannaca*», cf. *chanaca*.
xara: terre stérile, “sciara”.
«*xasira*», cf. *casira*.
«*xectitu*», cf. *gectum*.
xhassiria, cf. *casira*.
xiaccare, cf. *xacare*.
«*xifitelli*», cf. de «*xifu*».
xifum, «*xifu*», dimin. pl. «*xifitelli*»: auge de pierre, “pila, trogolo” (VS *scifu*, *scifiteddu*).
xilandratus, *xilindratus*, *xilindrinus*, «*xilindratu*»: calandré (étoffe), “calandrato”.
xinbile, *xinbilis*, cf. *simbile*.
xiringki: sens incertain (CCCLXXXIII 150, *vili de collo xiringki*).
«*xiroppari*»: cuire le sirop de sucre (VS *sciruppari*).
«*xiroppu*»: sirop, “scioppo” (VS *sciroppu*).
xisca, cf. *scisca*.

Y

yachulus, cf. *michaculum*.
yalfa, cf. *galfa*.
«*yanaca*», cf. *chanaca*.
yannula: boucle d’oreille, “orecchino”? (CCCXXIII 47, *par de yannulis cum pectine aureo*).
yarella: *collier, “collana” (CCCXCVIII 71, *catinella de argento dicta xirella*).
yascu, cf. *flascum*.
ycona, *yconia*, cf. *cona*.
ydria, *ytria*: jarre, “giara”.

yerelocodyon: confection hiéra de Locadius.
yereprige: confection picra.
ylmectus, cf. *elemectum*.
ymago: statue, “statua”.
ynquyna, cf. *incus*.
yovum, cf. *jugum*.
yras: iris, “giglio, iride”.
ysapiceroti: cérat à la lanoline de Galien.
ysbriga, cf. *sbriga*.
yscarolus, cf. *ascarolus*.
yscasatus, cf. *scassatus*.
ysfilatus, *ysfiratus*, *ysfiratus*, cf. *isfilatus*.
 «ysfirari»: désenfiler, “sfilare” (VS *sfirari*).
ysmalta, *ysmaltus*, cf. *ismalta*.
ysmarra, cf. «smarra».
 «ysmarraturi»: débris de sucre.
ysmiraldo, cf. *smeraglia*.
ysmiriglum: émeri, “smeriglio” (VS *smirighju*).
ysopu: hysope, “issopo”.
yspironus, *yspirunus*, cf. *spironum*.
ysquaglare: liquéfier, “squagliare”.
ystilla: étoile, “stella”.
ystimpagnatus, cf. *stimpagnatus*.
ytria, cf. *ydria*.
yuctus, cf. *joectus*.
 «yuppi», cf. *juppa*.

Z

zabectu, cf. *zibecti*.
zacharella, «zayarella»: ruban, “nastro” (VS *zzaggaredda*; Caracausi L289 ar. *zahr?*).
zaffinum, *saffinus*, *saffirum*, *saphinus*, «saffinu»: saphir, “zaffiro” (VS *zzaffinu*).
zamarra: simarre, “zimarra” (VS *zzimarra*; Caracausi L. 292).
zamburrum: brisures de la tête du pain de sucre, “frammenti di zuccherero nero” (Pegolotti, p. 364, *zanburo*, et notaires palermittains).
zamiloctum, cf. *chamilloctum*.
zanellus, cf. *jalinus*.
zanfonia, cf. *sanfonia*.

zapa, *zappa* et *czappa*, «zappa»: houe, “zappa” (VS *zzappa*).
zaponus, *zapponus* et *czapponus*, «zapponi», grande houe, “zappone” (VS *zzappuni*).
zaspectum, cf. *chappa*.
zappinus: 1. résineux, “abete, larice, o pino” (VS *zzappinu* 1); 2. teinture extraite de l'écorce du pin destinée aux filets de pêche, “zappino” (VS *zzappinu* 3).
 «zapponi», *zapponus*, cf. *zaponus*.
zappulla, *zapula*, *zapulla*, *czappula*: binette, “zappetta” (VS *zzappudda*).
 «zappuni», cf. *zaponus*.
 «zayarella», cf. *zacharella*.
zedoarii: zédoaire, “zedoaria” (T *zeduaria*).
zembra, cf. *suprasembla*.
zibecti, *zabectu*, *czibetum*: civette, “zibetto” (VS *zzibbettu*).
zibirzi: espèce de saphir? (Gay afr. *saphistrin*).
zimbilium, *zimbirium*, cf. *simbile*.
zindatum, cf. *gindatum*.
 «zinuiscu», cf. *januensis*.
zinzaprata, *zinzipara*, *zinziparata*: gingembre confit.
zinziparium, *zinziparum*, *zinziperium*, gingembre, “zenzero” (VS *sinziparu*, *zzinziparu*).
zinzula et *ginzula*: boîte, sébile, “bacinetta” (VS *zzinzula*).
zinzule, cf. *jujube*.
zinzulena, a la: *jujube (en forme de), “giuggiolo” (cf. VS *zzinzulara*; CDLXXX 90, *guardanappos a la zinzulena cum listis*).
zinzulum, cf. *cinzulum*.
zitani, *ciltella*, *citoni*, *saiduni*, *soctoni*: satin, “satino, zetano”.
zona, dimin. *zonecta*, *zonuncula*: ceinture, “cintura”.
zucarum, *zuccarum*, “zucaru”, “zuccaru”: sucre, “zuccherero” (VS *zzuccaru*).
zuccolum, cf. *soculare*.
zuccolum, *zuculum*: *chape, “cappa” (cf. Muzzarelli, *Guardarobba*, p. 259, *socca*, tunique, et afr. *soc*; CXCIX 36, *zuccolum cum quatuor avibus de auro laboratum ad acum raccumatum cum quodam berrecto muliebrī*).
zuccus, «zucu»: pièce de bois, tronc, “ceppo” (VS *zzuccu*).
zuculum, cf. *zuccolum*.
zuctus, cf. *joectus*.

INDEX LOCORUM

L'astérisque * marque l'institution concernée par l'inventaire cité.

Acturi: port, DXIX.

Alcamo:

“contrade” du terroir: *Terra de Vigi*, CXXXVIII;

églises: *Sancta Catherina*, Santa Caterina, CXLI.

Asaro (auj. Assoro), CLXXXVII.

B

Batticano, CXXXV, CLIX.

Bisacquino, casal, XXXIII.

C

Caccamo: CCLXXX, CDLXXII;

quartiers: *Burgum*, Borgo, CCXLV; *Rabbato*, CCXLV;

“contrade” du terroir: *Canaloctu*, CCXLV; *Favara*, Favara, CCXLV.

Calatafimi: CXLVI, CCXXXIV;

“contrade” urbaines: *planum Sancti Nicolai*, CXLVI;

“contrade” du terroir: *Lu Piru*, CXLVI; *Salchitu*, CXLVI;

églises: *Sanctus Silvester*, San Silvestro, CXLVI.

Calatubo, CCXXXIV.

Caltavuturo, château, CCCXXII.

Carini, LXXVII.

Castellammare del Golfo, CCXXXIV.

Castelvetrano, CXI, CCCXXXV.

Castrogiovanni, “contrade” urbaines: San Giovanni, LXVII;

“contrade” du terroir: *Santa Agrippina*, LXVII; *Sancti Nicolai de Rindisani*, LXVII.

Castronovo, CLXIII, CCCXXIX;
quartiers urbains: *Puthey de la Dayera*, CCCLXXII;
“contrade” du terroir: *Chaltelkiri*, XIII; *Machalugini*, Magaloggino,
XIII; *Margii Missiyareni*, CCCLXXII; *Pallarelli*, XIII;
églises: *Sancta Trinitas*, Sainte-Trinité, XIII.

Catane, CLVII, DXIV;
“contrade” urbaines: Castel Ursino, LIV, CCLXIX; *Civita*, CX; *Comitis Rubei*, LXI; *Malicoquinati*, *Malcuchinati*, LXVII; Sant’Agostino, LXI;
Sanctus Philippus, CX;

Archi, CX; *Fluminis Magni*, LXI; *Monasterii Albi*, Misterbianco, CX;
monastères: San Nicola l’Arena, LXVII; XCVIII.

Cefalà, CCLXXXIII, DIX; château, DIX;
“contrade” du terroir: *Favarotta*, *Favarotta*, DIX.

Corleone, CD, CDLV, CDLXXV;
château inférieure, CCLVII, CCCLI; château supérieur, CLVIII;
quartiers *Sanctus Augustinus*,: Sant’Agostino, CLIX, CLX, CCLX,
CCCXXVI, CDI;

Sanctus Julianus, San Giuliano, CIX, CXXXV, CXLV, CLVI, CLXXII, CLXXIII,
CLXXVI, CLXXVII, CLXXVIIbis, CLXXVIII, CXC, CCIV, CCXIV, CCXLII, CCXLIV,
CCXLIX, CCLX, CCXLVIII, CCCXL, CCCLXXIII, CCCLXXIV, CCCLXXXIII, CCCLXVIII,
CDI; *Sanctus Martinus*, San Martino, CLX, CCIX, CCL, CCLX, CCCLXXII,
CCCLXXIII, CDXCVIII, DXI; *Sanctus Petrus*, San Pietro, CXX, CXLV, CXLIX,
CL, CLXVIII, CLXXVII, CLXXVIIbis, CCIV, CCIX, CCX, CCLX, CCCLXXV, CCCLXXXIII,
CDI, CDXCVIII;

“contrade” urbaines: *Burdia*, CDI; *Custeria*, CDI; *platee superiores*,
CDI; *Porta Bugarde*, CLIX; *Porta de Puteo*, CCCLXXV;

rues: *Ruga de Plano*, CCLX, CCCXXXIX; *Ruga di Randazu*, CCLX; *Ruga magna*, CCLX;

“contrade” du terroir: *Albingani*, Albingano, CLIX, CCXLII, CCLX;
Armolini, CXXXV; *Barruyi*, CLIX; *Belvidiri*, Belvedere, CCIX, CCCXXXVI;
Bergo, CIX; *Berriblanki*, CLIX; *Catusii*, CCCLXXXIII; *Celsus*, Celso,
CLXVIII, CCCLXXXIII, CLXXIII, CLXXVI, CLXXVII, CLXXVIIbis, CLXXVIII, CXCIV,
CCXLIV, CCLXVIII, CCCLXXV; *Cerbo*, CCCLXXXIII; *Colla*, Colle, CLIX,
CCCLXXXIII, CCLXXXX, CCLXXXXV; *Colla de Gaglono*, CLX; *La Ferraria*,
CLXXIII; *Foko ki vugla*, CIX; *Fons de Arangio*, CLX; *Imbriaca*, Imbriaca
CDXCVIII; *Magdalena*, *La Madalena*, Maddalena, CIX, CLXXXV, CL,
CLXXX, CCCLXXXIII; *Montata Rabiosa*, *Rabiosi*, CLVI, CLXXIII; *Passi de Rugilento*,
CCXLVI; *Planum Curie*, Piano della Corte, CLXXV, CCXIV, CCLX, CCCXXXVI,
CCCLXXXIII, CDXXVII; *Planum de Scalas*, Piano della

Scala, CCCLXXXIII, CCCXLI; *Puzonoctum*, CXLV; *Raczoti*, CCXIV; *Rassiti*,
Rasello, CLX; Raviolo, CCCXXXIX, CCCLXXIV; *Rijacia*, CCLIX; *Riviclari*,
CCLVIII, CCCLXXIV, CCCLXXXIII; *Rivusturbu*, CIX; *Rocca de la Stripacza*,
CCXIV; *La Rubina*, CIX; *Sancta Maria de Vineis*, Santa Maria delle
Vigne, CCIX; *Sanctus Antonius*, CLIX; *Sanctus Bartholomeus*, San
Bartolomeo, CCLX; *Sanctus Cataldus*, San Cataldo, CCCLXXXIII;
Sanctus Filippus, San Filippo, CIX; *Sanctus Johannes de Vinealibus*,
CCCLXXXIII; *Sanctus Ypolitus*, Sant’Ippolito, CXX; *Serrum Sancti Johannes*,
Cozzo San Giovanni, CLX; *Stripacia*, CCLIX; *Super scalis*, CXLIX, CLVI,
CLIX, CCX; *Vallis de Ospitale*, CDXXXVIII; *Vallonum de Aranti*,
Vallo Errancium, CXXXV;

églises: *Beata Ursula*, Sant’Orsola, CLXIII; *Sancta Maria Magdalena*,
Maddalena, monastère de bénédictines, CDI; *Sancta Maria de Misericordia*,
Santa Maria della Misericordia, CLXXX; *Sancta Maria Nunciata*, Santa Maria
Annunziata, CLIV; *Sancta Maria de Bosco de Calatamauro*, Santa Maria del
Bosco, monastère bénédictin, CXX; *Sancta Maria de Neve*, Santa Maria della
Neve, CCLX; *Sanctus Andreas*, Sant’Andrea, CLX; *Sanctus Augustinus*,
Sant’Agostino, couvent de Corleone, CLIX, CLVII, CCCXCVIII; *Sanctus
Cataldus*, église du terroir de Corleone, CCCLXXXIII; *Sanctus Martinus*,
San Martino, CLXXX, CCCXXXVI; *Sanctus Petrus*, San Pietro, CCCLXXXIII;
Sanctus Salvator, San Salvatore, abbaye de bénédictines, *CCXXIV, *CCXLVIII.

Curubici, casal de Monreale, XLVIII.

F

Favara, CCIII.

G

Geraci:

“contrade” du terroir: *Santu Cannistru*, San Calisto, CXXX.

Girgenti:

“contrade” urbaines: *Chaccarenorum*, XCIV; *Platea magna*, XCIV;
Podium Sancti Michaelis, XIV; *Porta Mazarie*, Porta Mazara,
CDXCIX; *Rabatum magnum*, CCIII; *Sancti Francisci*, San Francesco,
XCIV;

“contrade” du terroir: *Burrayti*, Borraiti, CCIII; Marine, CCIII; *Muculusa*, XIV; *Porcata*, Porcaria, CCIII; *Porta Mazarie*, XV; *Sanctus Laurencius*, San Lorenzo (Montaperto), CCIII; *Vallonum Judei*, XCIV;

églises: *Sanctus Johannes de Alemannis*, XV.

Giuliana, DCI.

Malcunsillum, Consiglio, fief de Petralia, III.

Livri (Oliveri), CLXXXVIII

M

Malte, château, CCXCIII, CCXCIV.

Màrgana, CCCXXXIII.

Marineo, LXVIII.

Melia, *Melle*, casal de Castronovo, XIII.

Messine, * archevêché,V;

quartiers: *Sanctus Johannes*, Borgo San Giovanni, CVI;

“contrade” urbaines: *Muraructi*, CVI; *Sancta Dominica*, Santa Domenica, CLXXXVIII; *Sancta Prophomia*, CLXXXVIII;

“contrade” du terroir: *Annunziata*, CLXXXVIII; *Faro*, CLXXXVIII; *Fiumara di San Miceli*, XCIV; *Santa Maria del Faro*, XCIV;

rues: *ruqa de Pisis*, CLVI; *ruqa de Sicopandi*, CLXXXVIII;

monastères: *Sanctus Franciscus*, couvent franciscain, VI; *Saint-Placide de Caloniuro*, CVI, *San Filippo de Caloniuro* CLXXXVIII.

Milazzo, Piano di, “contrada”: *Regii Palacii*, Parco, CLXXXVIII.

Misilcassimo, CCIII.

Mistretta, XXIX.

Monreale, CCXLIII, CDXLVI, CDLXXXI;

terroir de, CCCLXXXVII, DV;

“contrade” du terroir: *Bonagracia*, Bonagrazia, CDLXXV; *Bulcharra*, CV; *Costiera*, CCCLX; *li Dammusi*, Dammusi, CXCI; *La Dayna*, CCCXCVI; *Sii*, *Li Isiyi*, *Li Sigi* (Mezzomonreale), CCCII.

Monte San Giuliano, château, CCCXXV;

“contrade” urbaines: *Sanctus Franciscus*, San Francesco, CCLXI;

“contrade” du terroir: *Bonagia*, XII; *Cantara*, CCCXXXIV; *Jamboi*, Giamboi, CCCXXXIV; *Lencie*, Lenzi, CCLXI; *Lingiasella*, XII; *Sanctus Cusimanus*, San Cosimano, CCXXXVI; *Vallis de Difali*, XII, CCLXI.

N

Naro, CXVIII.

Nicosia, CCCXIV.

quartiers: *Burgium*, CXXX;

“contrade” du terroir: *Jarrussa*, CXXX.

Noto:

“contrade” urbaines: *San Bartolomeo*, CDV; *Sant’Agata*, CDVIII; *di lu Stiglaloru*, CDV;

“contrade” du terroir: *Procachinu*, CDV.

P

Palazzo Adriano, *Palacium Adriani*, CCXXII.

Palermo:

Castellammare, CCCXLIX, *CCCLXIII; Palais royal, CCXCVI; Hôtel royal du Steri, CCLXXXI, CCLXXXVIII, CCXC, CCXCVI, CCXCVII;

quartiers:

Albergheria, LX, LXVIII, LXX, LXXIX, LXXXIV, XCV, CXXXI, CLXII, CXC, CCXXI, CCLXXXVII, CCCXX, CCCXXI, CCCXXVI, CCCXCII, CDXVIII, CDXIX, CDXLI, CDXLIX, CDLIV, CDLVII, CDLXXXIX;

Cassaro, XVIII, XL, LII, LVII, LXXXV, CCXIII, CCXIX, CCXXIII, CCXXVI, CCXXIX, CCXXXV, CCLXXXV, CCCX, CCCXXXII, CCCLXV, CCCLXVI, CCCLXXI, CCCXCI, CCCXCV, CD, CDLVIII, CDLXIV, CDLXX, CDLXXIV, CDLXXVIII, CDLXXXI, CDLXXXIV, CDXCV, DII, DVI, DXVII, DXVII;

Conciara, *Conceria*, nouveau nom de Porta Patitelli, CLVIII, CCCXCVI, CDLXIV, CDLXXXIV;

Galca, I, XXX; son vicomte, II;

Kalsa, XXXIII, LII, LIX, CLXVI, CXCVIII, CCXXXVII, CCLXIX, CCLXXVIII, CCXC, CCXCII, CCCXXVI, CCCXXXVII, CCCLXVII, CDXXXVI, CDXLVII, CDLXIV, CDLXXXIX, DVIII, DXIV;

Porta Patitellorum, Porta Patitelli, XLVI, LVII, XCH, CDLXXIX, CDLXXXI;

Seralcadi, XXIII, XXXV, XXXIX, XLIV, XLVI, XLVII, LVII, LXXXVI, LXXXVIII, XCI, XCII, CI, CV, CIX, CXIII, CXV, CLXVI, CCXXXIV, CCLXXXII, CCXCIX, CCCXVI, CCCXXXI, CDXXXVI, CDLX, CDLXIV, CDLXXI, CDLXXIV, CDXCII, DIX, DXIII, DXVII;

“contrade” urbaines: *Aranciorum*, LVII; *Ballaro*, à l’Albergheria, LXXIX, CCCXXVIII, CDXCV; *Balnei*, au Cassaro, LVII; *Bandera*, via Bandiera, CDXXXV; *Bonagia*, au Seralcadi, XX; *Campsorum*, à Porta Patitelli, CV; *Capo*, au Seralcadi, CDLXXIV; *Casalotum*, Casalotto, CCCXCVI; *Chyallie*, CDXVIII; *Conciara*, *Conceria*, à Porta Patitelli, XLVI, CI, CV, CLXXXVI, CCCXCVI; *Divisi*, CDLX; *Feravecchia*, CDXXXI, CXC, CCLXX,

CCLXXIV, CCCXXXVII, CDXXXI, DIX, DX; *Hospicii regis*, Steri, à la Kalsa, CDIV; *Lattarini*, Lattarini, CCCXV, CCCLVIII; *Lombardo*, à la Kalsa, LXXXIX; *Magnum Macellum*, à la Conceria, LXXXIX, XCIIbis, XCIX, CCCLXVI, CDXXXVI; Cathédrale, CDXVIII; *Malicoquinatum*, *Malcocinatu*, à la Conceria, LXXIX, CCXXXI, CDXLVII; *Maritima*, Marina, à la Kalsa, CCXIII, CCLIV, CDIV, CDXVI, CDLXIV; *Muntatella*, à la Conceria, CXV; *Platea marmorea*, rue axiale du Cassaro (corso Vittorio Emanuele), LVII, CDLXXII; *Ponticellum*, à l'Albergheria, LIX, LXXVII; *Porta Busuldeni*, à l'Albergheria, CDX, CDLXXXIV; *Porta Careni*, Porta Carini, CCCXCV; *Porta Grecorum*, Porta dei Greci, CCLXX; *Porta Maris*, au Cassaro, CXXXI; *Porta Mazarie*, Porta Mazara, à l'Albergheria, XXXV, CCXXIX, CDLXVII; *Porta Sant'Agata*, *Porta Sancte Agathe*, au Cassaro, LXXVIII; *Porta Sant'Agata*, *Porta Sancte Agathe*, à l'Albergheria, CDLXXXV; *Porta Policci*, à la Kalsa, LXXXIX, CDIV; *Porta Thermarum*, Porta Termini, CLXVI, CXC; *Sancta Maria de Catena*, Santa Maria della Catena, à la Kalsa, LXXXIX; *Sancta Maria de Monte Carmelo*, à l'Albergheria, CDXIX; *Sanctus Andreas*, Sant'Andrea, à la Conceria, CCXII; *Sanctus Antonius de Porta Thermarum*, Sant'Antonio à Porta Termini, CCCXXXI; *Sanctus Augustinus*, Sant'Agostino, CDLXXI; *Sanctus Franciscus*, San Francesco, à la Kalsa, CLXVI, CDXCV; *Sanctus Georgius*, «contrada» du Cassaro, LXXVIII; *Sanctus Georgius de Kemonia*, à l'Albergheria, LXVII; *Sanctus Johannes de Riglono*, San Giovanni dell'Origlione, CCCLXXVIII; *Sanctus Johannes de Tartaris*, San Giovanni dei Tartari à l'Albergheria, CCLVI, CDLXVIII; *Sanctus Jacobus de Maritima*, San Giacomo alla Marina, à Seralcadi, LXXXVI, CCCXLVIII; *Sanctus Nicolaus*, à la Kalsa, DXIV; *Terracina*, Terracena, LXXXIX, CCXIII, CCXXXVIII; *li Xixi*, CDX;

«contrade» de la Conque d'Or: *Acqua di Baldiri*, CCCXLVIII; *Altarello*, CDXLIX; *Ambleri*, CCCLXVIII, CDLXIV; *Aurichura*, CCCLVIII; *Aynisaduni*, Capo di Rigano, LVII; *Baida*, CDLIV; *Bonjurdani*, Giordano, CCCXLVIII; *Capo di Rigano*, LXXVII; *Cassari*, DV, CCXIX, CDLXIV; *Catusi*, LXXX, CDLIV, CDLXXXIX; *Chaculli*, Ciacculli, CCCXX, CCCXLVIII, CDIV, DV; *Chagirgeri*, XXXIX; *Chamirichi*, Passo di Rigano, XCI, CXIII, CCCLXV; *Chura*, CLXII; *Colles*, Colli, CCCLVIII, CCCXXVI, CCCLXXI, CCCLXXVIII, CCCXCV, CDXXXVI, CDLX, CDLXVII, CDLXXI, CDXCII; *Fasumerii*, Falsomiele, LXXVIII, XCV, CCCXIV, CCCXXXVII, CDXX, CDLXI, CDXLIX, CDLXIV, CDLXXIX, DIX; *Favara*, XXIV, XXXV, LIX, CLXXXII, CCXIX; *Flumen Admirati*, LXXVIII, CLXVI; *Fondaco di Carbone*, CDXXXII; *La Fora*, DV;

Gabriele, *Garbelis*, CDXXXVI, CDXCIX; *Galli*, Gallo, C; *Gibilrossa*, LVII; *Gructa de Jampaglia*, CDIV; *Guadagna*, LXXXI; *Jandilimoli*, CCXLIII; *Judayca*, CCLXX; *Maris*, LXXXIV; *Molendinum di li carti*, Fossa del Corvo, CCLXXXII; *Monte Cuccio*, CDLIV; *Lu Ninu*, CCCXXXVIII; *Papiretum*, Papireto, CDXXXVI; *Parco* (aujourd'hui Altofonte), DXIV; *Paveloni*, *Pavigloni*, CCXCIX, CDXIV; *Planum de Gallo*, CIX; *Planum Cubbe*, la Cuba, CDIII; *Porta Mazarie*, Porta Mazara, CDLVI; *Porta Rota*, LXXVII; *Porta Sancte Agathe*, Porta Sant'Agata, LXXVIII; *Porta Thermarum*, Porta Termini, CDLXXXVII; *Sabugia*, Sabucia, LXIX, CLI, CLXVI, CDLXIV, CDLXXXIV; *Saltus Sclavi*, Salto di Schiavo, LXXXVIII; *Sancta Lucia*, Santa Lucia, CCCXLVIII; *Sancta Oliva*, Sant'Oliva, CDXXXVI; *Sanctus Elia (de Aquilea)*, XCII, CXXVII, CCCXXI; *Sanctus Johannes de Leprosis*, San Giovanni dei Lebbrosi, CCLIV; *Sanctus Leonardus*, San Leonardo, CCXIII; *Sanctus Sebastianus*, San Sebastiano, CCXXXVIII; *lu Serru di Malopera*, CDXXXVII; *Turri di Brandinu*, CDXXXIV; *Turris de Stratico*, CCCXCVI; *Zisa*, LXXVII, LXXVIII, LXXIX, XCV, CDLXIV;

églises: *Maior Panormitana Ecclesia*, Cathédrale, CCLIV; *Mansio/Domus*, Magione, CCCXXXIII; *Sancta Barbara*, Santa Barbara, confrérie, CDLXXXI, CDLXXXVII; *Sancta Catherina*, Santa Caterina al Cassaro, monastère de dominicaines, LXXXIII, CLXV; *Sancta Christina*, Santa Cristina, CXXIV, DIX; *Sancta Lucia*, Santa Lucia, CDLXXXIV; *Sancta Margarita*, Santa Margherita, église et «contrada» de la Conceria, CCCXCVI; *Sancta Maria de Jhesu*, Santa Maria di Gesù, couvent des franciscains observants, DXIX; *Sancta Maria de Admirato Cassari*, Santa Maria dell'Ammiraglio, CCCI, CDLVIII, DIX; *Sancta Maria de Valleviridi*, Santa Maria di Valverde, monastère de cisterciennes, CCCXCVII; *Sanctus Andreas de Amalfitania* (dit aussi *di lu Burdellu*), Sant'Andrea, paroisse, CCLXXXV, CCCLVIII; *Sanctu Antoniu*, chapelle du Steri, CCLXXVI; *Sanctus Antonius*, Sant'Antonio al Cassaro, paroisse, CCLXXXV; *Sanctus Dominicus*, San Domenico, couvent dominicain, CDXXXI; *Sanctus Franciscus*, San Francesco, LXXIX, CXIX, CDLXXXI; *Sanctus Elia*, au Cassaro, LVII; *Sanctus Jacobus de Maritima*, Santu Jacupu, San Giacomo alla Marina, CCCLII; CCCLXXXVIII; *Sanctus Johannes de Eremitis*, Saint-Jean-des-Ermites, San Giovanni degli Eremiti, I; *Sanctus Johannes de Porta Careni*, San Giovanni a Porta Carini, église et confrérie de Seralcadi, CDXV; *Sanctus Johannes de Tartaris*, San Giovanni dei Tartari, paroisse, à l'Albergheria, DV; San Giuliano,

Sanctus Julianus, confrérie, CDLXXXI, DIV; San Luca, *Sanctus Lucas*, église et confrérie, CCLXIII; *Sanctus Michaelis de Indulcis*, San Michele de Indulcis, à l'Albergheria, LXIX; *Sanctus Nicolaus*, San Nicola, chapelle des Carastono, CDLVIII; *Sanctus Nicolaus de Yalsa*, San Nicola della Kalsa, CLXIV; *Sanctus Petrus*, San Pietro, chapelle du palais archiépiscopal, CCXXIV; *Sanctus Petrus*, San Pietro e Paolo, chapelle palatine, CCXCVI; *Sanctus Petrus di la Bagnara*, San Pietro della Bagnara, CCCLXIII, CCCLXXXVIII; *Santu Jorgi*, chapelle du Steri, CCLXXVI; *Sancta Maria de Virginibus*, Santa Maria delle Virgini, monastère de bénédictines au Cassaro, CCCXLVI;

hôpitaux: *Sanctu Bartholomeu*, San Bartolomeo alla Kalsa, CCXCVIII; *Santa Maria di la Candilora*, CDLXXXVIII; *Santa Maria de Misericordia*, CXI;

rues: *Curia Pretoris*, Cassaro, DII; *Darbum de Buffardis*, CDXLV; *Darbum Sancti Thomasi*, "darbo" de San Tommaso, au Cassaro, CDLXXXIV; *Platea Cassari*, *Platea Marmorea*, axe du Cassaro, CCCXV, CDLXXXV, CDLXXXI, CDXCVI; *Ruga Balatorum*, CCXIX; *Ruga de Balneo*, au Cassaro, CDXLIII; *Ruga di li Bucheri*, au Cassaro, CDXVIII; *Ruga Caldariorum*, Via Calderai, à l'Albergheria, CLXX; *Ruga Catalanorum*, à la Conceria, CCCXXVIII, CDXIV; *Ruga de Chentuorbu*, à l'Albergheria, LXXVIII; *Ruga de Daptilo*, au Cassaro, CCCLXXXIX; *Ruga di Furnaci*, au Cassaro, CCCXV; *Ruga domini Gambini*, au Cassaro, CCCLXIX; *Ruga Gramatica*, à la Kalsa, LXXIX; *Ruga di Gurreri*, à l'Albergheria, CDX; *Ruga di lu Goctu*, au Cassaro, CCCLXXXVII; *Ruga Laneriorum*, CVIII; *Ruga Logie Catalanorum*, à la Conceria, CCCLVIII; *Ruga Minei*, à l'Albergheria, CDIII; *Ruga de monachis, di li monachi*, à la Kalsa, LIX, LXXIX; *Ruga nova*, à la Feravecchia, CCLXX, CCCXXVIII; *Ruga de Pergulis*, à l'Albergheria, CCCXLI; *Ruga Pisarum*, LVII, LXXIX, CCLXX, CDXLVI, CDLXXXI; *Ruga Porte Maris*, *Ruga di la Porta di Mari*, à de la Conceria, CDXXXI, CDLXXXIX; rue Porta Termini, à la Kalsa, CDXXXII; *Ruga di Sanctu Franciscu*, CDLXXXVII; *Ruga Sancti Johannis*, CCCXXVIII; *Ruga Sancti Nicolai de Xharruba*, à la Kalsa, CCC; *Ruga di lu Sapuni*, CLI; *Ruga Sherabuali*, boulevard du Cassaro, CXII; *Ruga Virde*, à la Kalsa, CLXVI; *Xerium Sancte Clare*, boulevard de Santa Chiara, CCCLXXI; «Xeri» de San Giorgio alle Balate, CDLVI; *Via Marmorea*, axe du Cassaro, CCXIII; *Vanella di la Furnaca*, au Cassaro, CCCXIV; «Vanella» de Muxa Marmaymonu, au Cassaro, CDXLIII; *Vanella de*

Giacomo de Crastono, au Cassaro, CCCXV; *Vanella de Lumia*, au Seralcadi, C, CVII.

Pantelleria, CCXXXIV; château, CCCXCIII.

Partinico, forêt, LVI.

Paternò: "contrade" urbaines: *Donnabruna*, CX; *Josaphat*, CX; *Maddalena*, CX; *Platee magne*, CX; *Porta de Burgo*, CX; "contrade" du terroir: *Balate*, CX; *Bucca di Dragu*, CX; Finocchiaro, CX; *Fons Magna*, CX; *Patellina*, CX.

Patti, *Platea*, IX; "contrade" du terroir: *Caltaciti*, IX; *Flumen de Pactis*, IX; *Petrus Sanctus*, IX; *Sanctus Nicolaus*, IX.

Prizzi, *Pericium*, CCXXII.

La Petra di l'Arkutu, CCCII.

La Petra di la Palumba, Roccapalumba, CCCIX.

Petralia Sottana: CLII;

"contrade" du terroir: *Fasano*, CLII.

Podium, XXIX.

Polizzi, CCCXXIX;

quartier San Nicola, DXVIII;

"contrade": *Dirrupi blanki*, Diruppo bianco, CCCXXIX; *Molendina*, Molini, CCCXXIX; *Sarachini*, Sarraceni, CCCXXIX.

R

Ragusa: CXIX;

"contrade" du terroir: *Sanctus Petrus*, CXIX.

Raxafica (Ciampanella), *Rassafac*, fiel de Petralia, III.

Risalaimi, *Risalaymi*, CCCXXXIII.

S

San Fratello, *Sanctus Philadellus*, CDLI.

Sacca, cf. Sciacca.

Salemi, CCCLXX, CDLXXVI.

San Nicola (de Bendormi), château, *DXII.

Santa Lucia (del Mela), CLXXXVIII.

T

Tarbuli, *cf.* Turvoli, casal, IV.

Tavi, CCIII.

Termini (Imerese), CCCLXXX, CDXXIX, DV, CDXXXVI;

château, CCCLXXXIV, CCCXC;

madrague, CDXIV;

quartiers: *Burgum*, Borgo, CCCIX, CCCXXIX; *Chaltigegue*, CCII, CCXI, CCXLVII, CCCVIII, CCCXXIV, CCCXXIX; *quarterium vetus*, CXCIII, CCCIX;

“contrade” urbaines: *Maritima*, Marina, CCCIX, CCCXXIX, CCCLXXX; *Platea*, CCII, CCXI, CCCLXXX; *Platea Saracenorum*, CCVIII; *Porta falsa*, CXCIII; *Porta di mare*, CCCXXIX;

“contrade” rurales: *Balata*, CCCIX; *Gariari*, CXCIII; *Gornasi*, CCCVIII; *Imparastrì*, CCXI; *Incallisi*, CCXXXIX, CCCXXIV; *Incapu*, CCXLVII, CDXXIX; Monte, CCCXXIX; *Phegu de misser Verardu alias di la Cubba di la Gebbia*, CCCIX; *Rachaldarari*, CCVIII;

églises: *Sanctus Andreas*, Sant’Andrea, CCCXXIV, CCCLXXX; *Sanctus Basilius*, San Basilio, CCCIX.

Trabia, *Tarbia*, CDXXXVI.

Trapani: CXI, CDLXXVI;

quartiers: *Curtine*, Cortina, CXLVI;

“contrade” urbaines: *Amalfitania*, CCLIII, CCLXV; *Buchiria grandi*, *cf. Macelli Magni*; *Casalichus* ou *di lu Castillaczu*, CCLXXV, CDXVI; *la Cona*, CCCXXXIV; *Cubba*, CCVIII; Loge des Catalans, CCXXXVI; *Macelli magni*, CDXVI, CDLXXVI; *Palacium*, Palazzo, CCXXXVI; *Plathea magna*, CCXXXVI, CCCLVII; *Ruga nova*, *Rua nova*, CXLVI, CDXVI, CDLXVI; *Sancta Crux*, Santa Croce, CCXXXVI; *Sancta Margarita*, Santa Margherita, CCLXXV, CCCXXIII; Sant’Antonio, CDLXVI; *Sanctus Dominicus*, San Domenico, CCVIII, CDLXVI; *Sanctus Franciscus*, San Francesco, CCXXXVI, CCCXXXV; San Lorenzo, CCCXXXV; *Sanctus Petrus*, San Pietro, CCLXXV; Santo Spirito, CCCXXXV;

“contrade” rurales: *Anfudice*, CDLXVI; *Bordino*, CCCXXXV; *Favara*, CCLIII, CCLXV; *la Funtana de lu conti*, CDLXVI; *Funtanelle*, CCXXXVI, CDXVI; *Garberii*, CDXVI; Guarrato, *Migalijafari*, CCCXXXIV; *Jachanti*, CCCXXXV; *Jardinelli*, CCCXXXIV; *Lencie*,; Lenzi, CCLXXV; *Migalijafari*, *cf. Guarrato*; *Pani Perdutu*, CCCXXXV; *lu Paradisu*, CCCXXXV; *Ponte di Salem*, CDLXVI; *Rachalgididi*, CCLXV; *li Ruccacci di li Bandini*, CCCXXXIV; San Cusumano, CCCXXXV; *Sanctus Jacobi de la Chicta*, *cf. Xitta*; Xitta, *Sanctus Jacobi de la Chicta*, CCCXXXV;

églises: *Sanctus Augustinus*, Sant’Agostino, CCCXIX; *Sanctus*

Dominicus, San Domenico, CCCXIX.

Troina:

“contrade” urbaines: *Baglu*, xcviii; *Vallis*, xcviii;

“contrade” rurales: *Chachichi*, xcviii; *Cuculli*, xcviii; *Lavanca*, xcviii; *Molendini de Ponte*, xcviii; *Ordinis*, xcviii; *Ponte*, xcviii; *Sancti Basili*, xcviii.

églises: San Michele, *Sanctus Michael*, xcviii.

Turvoli, *Tarbuli*, casal, IV.

V

Vallelonga, fief, DVII.

Vicari, X.

INDEX NOMINUM

L'astérisque * marque les possesseurs des biens énumérés dans l'inventaire cité.

A

Abbatellis, messire Johannes de, chevalier, maître «secreto» du royaume, CCCXVII, *DIX; dame Ylaria, sa femme, DIX; messire Petrus Antonius, chevalier, son fils, DIX; Manfredi de, frère de messire Johannes, DIX; noble Catherina, femme de Johannes de Dulci Abatellis, de Palerme, CCCXLVII, CCCLXXIII.

Abbati, dame Preciosa de, de Palerme, LXXXIII.

Abella, messire Nicolaus de, CCXXII.

Abiel, maître Guillelmus de, architecte de Barcelone, *CCLI.

Abobio, Johannes de, «massaro» de Corleone, CCXLII.

Abrixia, maître Franciscus de, apothicaire de Corleone, *CCLXVIII; Allegrancia, sa veuve, CCLXVIII; Bartholomeus de, CCLXVIII.

Abrucza, Pinus de, éleveur de Palerme, *CCCXX; Pina, sa femme, CCCXX; Rosa, mère de Pina, CCCXX.

Abram, Simone de, juif de Corleone, CDXXXIV.

Accastelli (Castelli), famille chevaleresque de Catane, CDLXXXVIII.

Achanatu, maître Jacobus de Lu, de Palerme, *CXCVI; Janna, sa veuve, CXCVI; Catherina, Lucca et Becta, ses filles, CXCVI.

Acrixia, Fridericus de, de Corleone, fille, CLXVII.

Actactu, Flos de, d'Alcamo, CLX.

Actardo, Margarita, fille de Markisius de Baldo de, de Palerme, *XXXVII.

Actuni, Machalufus de, juif de Trapani, CCCXXIII.

Adam, *venditor*, I.

Addam, Henricus de, de Palerme, *LXXIX; dame Jacoba, veuve du noble Henricus de, *CXLVI.

Addamo, le noble messire Franciscus de, de Trapani, CCCXXXV.

Admirato, Johannes de, prêtre [grec] de Palerme, CXXVII.

Afflicto (Afflitto), dame Contissa, sœur de Riccardus et d'Antonius de, *XXXVI; Antonius, *LVII; Francisca, femme d'Antonius, LVII; Antonius, Carducius, Franchonus, Philippa, Pina, et Symon, fils d'Antonius, LVII; Petrus de, CCCXLVIII; Baldassar de, fils du noble Petrus de, *CCCLIX; nobles Lucas et Petrucius, fils de Baldassar, CCCLIX.

Agatha, dame, mère de dame Venuta, épouse de Bartholomeus de Speciario, LII.

Aglata, Baptista, banquier pisan de Palerme, CCCV.

Agrigento, Altadonna, fille de Venuta de, de Palerme, *LI; maître Guillelmus de, de Palerme, LXXVI.

Agustino, Antonius de, de Palerme, CCXVIII.

Alagona, Jaymus et Matheoctus, fils de messire Blasco, comte de Mistretta et maître justicier, *LXXXII; Matteo, CXLIII; Artale, CLVII; Manfredi, maître justicier, CLXI.

Alamannus, maître, génois, chirurgien de Messine, *VI.

Alata, Agliata, famille, LVII.

Albanensis, frère Michael, carmélitain de Palerme, CCCLXIV.

Albanisi, Simon Lu, de Caccamo, CDXXVII.

Alberguchio, Chicca, fille de Pinus de, de Naro, habitant Palerme, *CXVIII.

Alberto, maître Robbertus de, de Palerme, XLIII; Benedictus de, tavernier, XCIII.

Albertis, notaire Nicolaus de, de Palerme, CXCI.

Alda, de Messine, femme de Johannes Becci, VI.

Aldobrandinis, noble Johannes de, de Palerme, CDLXXXI.

Alesi, Georgius de, albanais de Palerme, *CCLV.

Alexandria, Jacobus de, *apothecarius* de Palerme, *XCIII, *XCIIIbis; Margarita, sa femme, XCIII, XCIIIbis; Petruccius et Odinus, ses fils, XCIIIbis.

Alexandro, Johannes de, alias lu Roiu, CDLII.

Alfano, notaire Salvanus de, d'Alcamo, CXLII.

Alfino, Ysolda, femme de Nicolaus de, de Corleone, *CLV.

Allegra, Johannes, marchand catalan de Palerme, *CDXXIII.

Allul, Minto, juif de Palerme, charpentier, *CCCLXX; Stera, sa femme, CCCLXX.

Alluri, Henricus, "massaro" de Palerme, LXVIII.

Aloy, Fridericus de, de Palerme, CDXLI.

Aloysia, femme de Dominicus de La Sambuca, de Corleone, CLXXVI.

Amantea, Sibilis, veuve de Peri de, XCII.

Amato, Andreas de, de Palerme, CCCXIII.

Ambrosio, Antonius de, de Trapani, CCCLXI.

Amletus, Petrus, catalan de Palerme, CDXXIII.

Amodeo, Guillelmus de de Castrogiovanni, *LXVII; Johanna, sa femme, LXVII.

Amurusus, Manfridus, de Corleone, CLXXX.

Andrea, Nicolaus de, *chasirarius* de Palerme, xxxvii; Riccardus de, "massaro" de Palerme, CCLXXXII, *CCCLXVII; Gemma, sa veuve, CCCLXVII; Jacobellus et d'Antonella, ses fils, CCCLXVII.

Andree, Nicolaus, de Palerme, CDXIX.

Angelo, Riccadona, fille de Magnus de, d'Alcamo, *CXXXVII.

Angelo, Petrus de, de Trapani, CCLXI.

Anicoti, Mathei de, de Palerme, CCCX.

Anselmo, Johannes de, de Palerme, CLXXXIII; Martinus de, marin, *CCCLII.

Antonia, femme de Johannes de Sancto Philippo, de Palerme, *CDXXXV.

Apila, Antonius de, de Monte San Giuliano, CCLXI.

Apra, Nicolaus de, notaire de Palerme, *DXX; dame Bartholomia, sa femme, DXX; le noble Jheronimus, son fils, DXX.

Aprucio, Johannes de, de Palerme, XLVII; Allegrancia, sa sœur, XLVII.

Arana, Antonius de, de Palerme, CCXIX.

Aranzano, dame Perna de, de Palerme, c.

Arecio, maître Bartholomeus de, savetier de Palerme, *LX; Jordanus, son fils, LX.

Arecki, Fridericus de, dit de Vicaro, familier de l'archevêque Matteo della Porta, CXXIV.

Areckus, maître, forgeron de Palerme, LX.

Arena, Blasius de, changeur de Palerme, CXXIV.

Arginterius, Johannes, de Palerme, CCLVI CCLVI.

Aricio (Arezzo), dame Beatrix, comtesse de Sclafani, CCCLXXX, CCCLXXXV, CCCXC.

Aricio, Franciscus de, juge de la Regia Gran Corte, *CDXCIX; la noble Antonia, sa veuve, CDXCIX; le noble messire Salvator, étudiant en droit civil, Julianus, Guillelmus et frère Antonellus, o. m., ses fils, CDXCIX.

Arloctis, Nicolaus de, dit de Ciminna, de Termini, CCV; Nicolaus et Thomeus de, ses neveux, CCV.
Armenia, maître Guillelmus de, forgeron de Palerme, *CDX; Perna, sa veuve, CDX; maître Barthucius de, son frère, CDX.
Arnaldo, Jordani de, CCCLXXX.
Aronus, maître, medecin juif de Corleone, CCCLXXXIII, sa belle-mère, CCCLXXXIII.
Asalis, Guillelmus de, de Corleone, CCCXCVIII.
Asaro, maître Angelus de, de Palerme, *CCXXIX; Janna, sa veuve, CCXXIX.
Asundo, maître Julianus de, de Palerme, CDLXXIV.
Assupardis, Johannes de (probablement sergent de la Cour prétorienne de Palerme), CXCIX.
Astasio, frère Benedictus, de abbé de San Filippo de Caloniro, CLXXXVIII.
Asturina, de Camarrata, IV.
Asulo, maître Friderici de, tailleur, CCCLXXX.
Augusta, Petrus de, marchand de Palerme, CCLVIII.
Augustino, Johannes de, catalan de Palerme, *CDXCIII; Rosa de Cathania, sa femme, CDXCIII; Janna et Bernardus, ses fils, CDXCIII.
Aurea (Doria), Andrioceta de, fils de dame Ysabella de Aurea et de Johannes de Ytria, dit de Passaneto, *CCXXXIV.
Aurifichi, Pace, *XXXI.
Avanzono, Riccardus de, de Palerme, XX.
Avisali, Andreas de, de Palerme, *CIX; Flos, sa femme, CIX; Jacobinus et Pinus, ses fils, CIX.
Aynus, travailleur de maître Johannes de Vechu, CCCLXXXVIII.
Ayvar, Martinettus de, fils de don Lupus Martini de, *LIV; Clara, femme de don Lupus, LIV.
Azaruti, Busacca, juif de Corleone, *CDXCIV; Stilla, sa veuve, CDXCIV.

B

Bach, Michella de, de Majorque, à Palerme, *CDXXVIII.
Badami, Petrus, de Termini, CCCXXIX.
Baldi, Gentilis, fille de Dinus, *XXII.
Banchono, Josep de, juif de Palerme, DII; Rosa, sa femme, fille de Salamonellus de Medico et de Mochayra, DII; Altadonna, leur fille, *DII.

Bandi, Nucius, messire, de Girgenti, XCVI.
Banquerio, le noble Simon de, de Palerme, *DXIX; dame Janna, sa première épouse, DXIX; dame Pina, sa deuxième épouse, DXIX; dom Johannes, docteur en décrets, chanoine de Palerme, Leonardus et Petrus de, ses fils, DXIX.
Barbarano, Asperius de, régent du Castellammare de Palerme, CCCLXIII.
Barbera, Petrus La, de Palerme, CCLXXXVII.
Barberio, Johannes de, CDXLIV.
Bardari, Muxa, juif de Corleone, CDXXXIV.
Barone, Johannes de, de Palerme, DIX.
Bartholocto, maître Antonius de, tanneur de Palerme, *CCCXCVI; Catherina, sa veuve, CCCXCVI; Franciscus et Nicolaus, ses fils, CCCXCVI.
Bartholomeo, Ysmiralda, veuve de maître Nicolaus de, fabricant de rames de Messine, *CVI.
Bartholomeo, messire Leonardus de, de Palerme, protonotaire, *CDXXXVI; dame Aloysia, sa veuve, CDXXXVI; Franceschella et Johannes Paulus, ses fils, CDXXXVI.
Baruni, Petrus di Lu, de Palerme, CCXXXIII.
Bas, Guillelmus de, consul catalan à Palerme, LXV.
Bassus, Habraam, juif de Palerme, CDXCIX.
Baxeli, Antonius, CCCXVII.
Bayamonte, Jacobus de, de Palerme, CCXXXII.
Bellacera, Petrus de, de Palerme, CDXXXVI; Johannes de Bellachera, de Palerme, *CDLXIV, DVIII; dame Aloysia, veuve du noble Johannes, *DVIII; ses fils et héritiers universels, les nobles Petrus et Lucas, CDLXIV.
Belladeb, maître Habraam de, juif de Palerme, CDLXXXI, DI; Ricca, sa femme, DI.
Bellassay, Jacobus, de Palerme, *CDIV; Constancia, sa veuve, CDIV; Janna, Garita et Disiata, ses filles, CDIV.
Bello, Puchius de, de Palerme, LXXXIX.
Bellomo, Philippus de, prêtre de Gratteri, CCV.
Belvis, messire Franciscus de, baron de Pantelleria, CCCXCIII.
Benchivinni, Brandina, femme de Syr Vannes de, *LIX.
Benedictis, noble Julianus de, de Palerme, *CDXLVI; le noble Johannes de, CDXLVI; messire Christophorus de, de Palerme, CDLXXXIV.

Benedictis, Vita de, juif de Corleone, CDXXXIV.
Benedicto, Johanni de, régent du Castellammare de Palerme, CCCLXIII, Paxius de, prêtre de Corleone, CLXXIV.
Beni, fils de feu Naya, xxvii.
Bennassai, Simon, juif de Palerme, *CCCIV; Sututa alias Altadonna, sa femme, CCCIV.
Berardus Libertus, de Corleone, la femme de, CLXVII.
Bergamo, Jacobus de, de Palerme, xviii.
Bergunonus, Johannes, de Trapani, CCCXIX.
Berlione, noble Johannes de, de Palerme, CDLXII.
Bernardi, messire Guillelmus, de Trapani, cXLVI; noble messire Guillelmus, de Trapani, cXLVI.
Bernonus, maître Philippus, de Corleone, CLXXV.
Bertino, Henricus de, de Palerme, CCCLXVIII.
Bertolano, Janninus de, de Corleone, *CLXXXI; Contissa, sa femme, CLXXXI; Perna, sa fille, CLXXXI; Vinuta, sa mère, CLXXXI.
Binbalus, Brachonus, juif de Palerme, *CDXLIII; Perna, sa femme, CDXLIII; Lia, Azaronus, Xibiten et Disiata, ses fils, CDXLIII.
Bindus, Bachomeus, de Palerme, xxvi.
Bina, Sabet CCLXXIX; Gisa, sa sœur, veuve de Brachonus Binna et femme d'Emmanuel Xalla, de Palerme, *CCLXXIX.
Binen, Muxuti, CDLXXXII; Channa, sa fille, CDLXXXII.
Binna, Brachonus, juif de Caltabellotta, CDLIX; Nissim, juif, gendre de Simon Benassai, CCCIV.
Birriacta, Petrus, de Palerme, LXXV.
Bisconti, Lueri Lu, CDXLIX; Philippus, son fils, CDXLIX.
Biskiki alias Sacerdotis, Muxa, juif espagnol à Palerme, mercier, *CDLXXX; Ricca, sa femme, CDLXXX.
Bizini, Matheus, de Corleone, *CDI; Janina, sa femme, CDI; Rikina et Aloysia, ses filles, CDI.
Blaco, Bartholomeus de, de Palerme, CDLXXXI.
Blanca Lombarda, tisserande de Palerme, LXXXIII.
Blanco, Franciscus de, de Palerme, CCXII.
Blasco, Antonius de, peaussier de Corleone, *CLXIII; Janina, sa femme, CLXIII; Jannoctus et Nardinus, ses fils, CLXIII; Leonardus de Blasco, prêtre de Corleone, *CDXCVIII.
Blascus, Raynerius, de Corleone, *CLXXVII; Ricka, sa femme, CLXXVII, CLXXVIIbis; Bernardinus, son fils, CLXXVII; Chickinus, son fils, CLXXVII, CLXXVIIbis; Antonius et Guillelmus, ses frères, CLXXVIIbis.

Blaskus, Bernardus, marchand de Valence, à Palerme, CCXLI.
Blundus, Laurencius, de Palerme, cXXIX; *providus* Manfridus, *CCXXXVIII; Philippa, sa femme, CCXXXVIII; Aloysius, son fils, CCXXXVIII; le noble Nicolaus, de Palerme, *CDLVII; Tuscana, sa veuve, CDLVII.
Bona, Georgius de, de Palerme, CDXV; Nicolaus de, de Trapani, CDLV.
Bonafide, Nicolao de, de Termini, cCII; Rinaldu, de Termini, CCXLVII; notaire Julianus de, de Termini, CCCXXIX.
Bonafimina, belle-sœur du notaire Bartholomeus de Bononia, de Palerme, xcix.
Bonamuri, Ventura, fille de maître Nicolaus de, de Palerme, *CXXXII.
Bonanno, notaire Benedictus de, de Palerme, *CCCLVIII; Catherina, sa veuve, CCCLVIII; Margaritella, leur fille, CCCLVIII; Lucas de, de Palerme, *CDLXVIII; Violans, sa femme, CDLXVIII; Baldassar, son fils, CDLXVIII.
Bonanno, Bartomus de, de Trapani, CCCXIX.
Bonavia, Johannes de, "massaro" d'Alcamo, *CXXXIII; Aloysius, son neveu, CXXXIII; Margarita, sa femme, CXXXIII; Percia, sa femme, CXXXIII; Fridericus et Ventura, ses fils, CXXXIII.
Bonaviri, Symon de, dit de Bazano, de Palerme, *CXIII; Kara, sa femme, CXIII; Katerina et Garita, ses filles, CXIII; Petrus, son frère, CXIII.
Bonavogla, Perna, fille de maître Lucas de, sucrier de Palerme, *CII.
Bonfiglu, Thomasius de, de Palerme, *CDLVII; Aloysia, sa veuve, fille de, CDLVII; Petrucius, son fils, CDLVII.
Boniac, Salomon, juif de Palerme, *CDXCVI; Struxus, son frère, CDXCVI.
Bonichi, Manfredus, de Malte, CCXCIV.
Bonimellus, Guillelmus, de Corleone, CLXXXI.
Bono, Bartholomeus de, de Palerme, *CDLX; Antonella, sa fille, CDLX.
Bonohomine, Nardus de, de Corleone, CLXXI.
Bononia, maître Gerbasius de, de Palerme, LXXIV; notaire Bartholomeus de, de Palerme, *XCIX; Ysabella, sa femme, xcix; Leonardus, son fils, xcix; dame Garita, fille de Jacobus de, femme de Baldassar de Afflicto, CCCLIX; messire, Joannes de, CDXXXVI; messire Bartholomeus de, CDLXXXIV.
Bononia, Ricardus de, de Corleone, la femme de, CLXVII.
Bonsignor, de Castronovo, XIII.
Bordils, Narcisus de, de Trapani, CCCXXXIV.

Bosco, messire Guillelmus de, de Trapani, *CDVII; dame Beatrix, sa veuve, CDVII.
Boy, Hester, veuve de Machalufus Lu, juif de Palerme, *LXXXV.
Brachio, messire Cortinus de, chevalier de Palerme, XLV.
Brachono, Josep de, juif de Palerme, CCCLXXXI.
Brandinu, Johanni de, DIX.
Brando, Johannes de, de Trapani, CCLXV.
Bruiconto, Leticia de, de Polizzi, *III.
Brullis, notaire Petrus de, de Messine, CLVII.
Brundisio, famille, LIV.
Bruni, famille de Corleone, CLIX.
Bucacchio, Ventura, fille de Lucas de, d'Alcamo, *CXXXVI.
Buccacius/de Buccacio, Antonius, *Raysius* de Palerme, CXCVIII, CCXX.
Buccardo, maître Franciscus de, de Trapani, CCCLXII.
Buctaresi/Buctaresio, Nicolaus, de Palerme, CCCV, CCCLXXI.
Buctichella, Garita, femme de Johannes de, *CCCLVI; Aloysius et Contissa, ses fils, CCCLVI.
Budaram, Muxa, juif de Corleone, CDXXIV.
Bulcano, dame Chiccarella de, de Naples, CCXCVI.
Burdu, Riccardus di Lu, d'Asaro, CLXXXVIII.
Burgarellus, Georgius, de Corleone, CCCXXXIX; Johannes et Matheoctus, ses fils, CCCXXXIX.
Burgundia, *Thomasius de, de Messine, XI; juge Symon de, son père, XI; Jordana, sa femme, XI.
Butera, Fina, fille de feu Bartholoctus de, de Palerme, *LXXXVIII.
Buxemi, Antonius de, de Palerme, *CDLXXI; Chicca, sa première femme, CDLXXI; Catherina, sa veuve, CDLXXI; Lucia, sa fille, CDLXXI.

C

Caccabo, Jacobinus de, LXXXVIII; Nicolaus de, de Palerme, CCXX.
Cacu, Josep, juif de Palerme, *CCCXVIII.
Cagnacio, Nora de, de Palerme, CCLVIII.
Cagninu, maître Antonius, charpentier de Palerme, *CCCXXVII; Nora, sa veuve, CCCXXVII; Oliva, sa fille, CCCXXVII.
Calandra, maître Petrus de, maçon de Palerme, *CDLXXIV; Nicolaus, Angela et Venera, ses fils, CDLXXIV; Gaspar Calandra, notaire de Palerme, DLXVII.

Calandrino, Johannes de, “massaro” de Palerme, CCCLXXXVIII.
Calandrinus, Puchius, de Palerme, DXIII.
Calanzono, Matheus de, sucrier de Palerme, *CCCLXVI; sa veuve, la noble Bartholomea, CCCLXVI; frère Thomasius, o. p., Petrus, Jacobus et Margarita de, ses fils, CCCLXVI.
Calatagirone, messire Johannes de, CCCXXV.
Calavellu, Simuni Lu, de Palerme, DXV.
Calcaterra, Caloiarus de, de Castronovo, CLXXXII.
Calchinaya, Guillelmus de, de Palerme, CDLXXXIV.
Cali, Antonius de, cleric de Palerme, XLVII.
Caligis, maître Nardus de, épiciier de Palerme, *CCCXIII; Florencia, sa femme, CCCXIII; Symon de, de Palerme, *CCCXLIV; Garita, sa femme, CCCXLIV; Bartholomeus, son fils, CCCXLIV; Antonius de, marchand, frère de Symon, CCCXLIV; dame Guida de Caligis, CCCXLIV; Antonius de, pareur de draps, CCCXLIV.
Caltabellotta, comte de, DIX.
Calvini, juge Guillelmus, de Catane, CX; dame Rosa, sa veuve, CX.
Calvo, Paulina, femme de maître Benedictus de, médecin de Corleone, *CCXIV, *CCLIX; Andrioceta, son fils, CCLIX; Blanca, mère de Paulina, CCLIX; maître Benedictus de, CCLIX.
Calzararius, Perruchus, de Corleone, CLXXV.
Cammarata, Ubertinus de, “fondacaro” de Palerme, CCLXXII; Graciosa, fille d'Antonia de, CCCXVII; Antonia de, *alias* La Mucza, de Palerme, *CCCLV; Preciosa, sa fille, CCCLV.
Campa, Dimitrius de, albanais de Palerme, CCLV.
Cancellata, Nicolaus de, de Caccamo, CCXLV.
Cancellario, dom Michael de, chanoine de la Cathédrale de Palerme, CCCI, *CCCLXXXIX.
Cancilli, Johannes, de Corleone, CLIX.
Candela, maître Franciscus, cordonnier de Palerme, *CCCXXXII; Antonius de Candela, son héritier universel, CCCXXXII.
Cannariato, maître Antonius de, barbier de Palerme, *CCCXXXVII; Catherina, sa veuve, CCCXXXVII; Thomeus, Johannes Bernardus et Johannellus, ses fils, CCCXXXVII.
Canellus, Johannes, catalan de Palerme, CDXXIII.
Cannigli, Orlandus, de Palerme, CLXIX.
Capicio, Binvinuta, femme de Manfredus de, de Corleone, CLXXX.
Capigrano, maître Henricus de, de Palerme, CDLXVII; Antonia, sa femme, CDLXVII.

Capillades, Guillelmus de, consul des Catalans de Palerme, xvii.
Capitella, Viola, fille de Johannes de, de Termini, *ccvii.
Capizi, Johannes de, de Corleone, cdxcviii; Philippus de, de Palerme, cdxx.
Cappa, Antonius, notaire de Palerme, cxxiv.
Captano, Caterina et Ylaria, filles de maître Belingarius de, cccliv; Aloysia, sa femme, cccliv.
Capua, messire Guillelmus de docteur en décrets, cdLxxxiv.
Cara, concubine de Petrus de Christofano, de Palerme, clxiii.
Carastono, noble Nicolaus de, de Palerme, cxxvii; noble Matheus de, de Palerme, ccliv; noble Turella, sa sœur, ccliv; Bartholomea, veuve du noble Jacobus de Carastono, de Palerme, *cdlviii; le noble Johannes de Carastono, fils de Bartholomea, cdlviii, *cdLxxxiv; dame Alligrancia, femme de messire Johannes de Paternione de Catane et dame Bartholomia, femme du noble Antonius de Magistro Antonio, filles de Jacobus, cdlviii; dame Pulisena, femme du noble Johannes, cdLxxxiv; le noble Matheus de, clerc, Christophorus, Jacobellus, dame Becta, femme de messire Christophorus de Benedictis, dame Flosdelisia, femme de messire Bartholomeus de Bononia, Francisca et Julia, fils du noble Johannes, cdLxxxiv cdLxxxiv.
Caratenuta, lavandière de Palerme, xcvi.
Carbone, notaire Laurenczius de, de Palerme, cdxxxvi.
Carbonus, Johannes, xxxv; Lemmus, éleveur de Corleone, ccclxxiv, cdxxvii, dlxi.
Cardillis, Bernardus de, châtelain de Monte San Giuliano, ccclxxv.
Cardona, don Antoni de, cclxii; messire Petrus de Cardona, châtelain du Castellammare de Palerme, ccclxiii.
Carenti, Henricus de, de Palerme, xx.
Carinayno, Mercatanti de, de Girgenti, xciv.
Carino, Philippa, femme de Bonsignorus de, de Castronovo, *xiii; Johannes de, *lxxvi; Jaquinta, sa femme, *lxxvi; Johanna, sa fille, lxxvi; Philippa, sa première femme, lxxvi; Pisana, sa fille, lxxvi.
Carione, Bella, femme de Simon de, ccclxxxviii.
Cariosi, Raymondus, maître, de Palerme, cdxlv; Janna, sa femme, cdxlv; Alyonora, sa fille, femme de Johannes de Barberio, cdxlv.
Carissima, noble Bartholomeus de, de Trapani, cdvii.
Carmadi, Nicolaus de, de Troina, xcvi.

Carmignanu, Nicolaus, de Palerme, *cclxxiv; Ysmiralda, sa veuve, cclxxiv; Petrus et Margarita, ses fils, cclxxiv.
Carnilivario, Nicolaus de, «raisi», ci.
Caronia, Berthucius de, de Palerme, cxxi.
Carpachii, Thumia, fille d'Antonius, de Palerme, *ccxvi.
Cartoxio, Raynerius de, de Corleone, cl.
Cartuxio, notaire Matheus de, de Corleone, cclx.
Castagna, messire Nicola, cclxxvi.
Castagninus, Chiccus, de Corleone, *cclx; Ricka, sa femme, cclx; Bartholomeus, Elena et Garina, ses fils, cclx.
Castella, maître Marcus de, musicien de Messine, *clvii; Branca, son fils, clvii; Ysmiralda, sa belle-mère, clvii.
Castellobono, Antonius de, de Corleone, cdvi.
Castellojohannis, Rosa, veuve de ser Nicolaus de, de Palerme, *ccxxxii; Antonius de, sellier de Corleone, *ccclxxxiii; Elianora, sa veuve, ccclxxxiii; Pina et Garina, ses filles, ccclxxxiii; Johannes de, de Palerme, cdLxxxii.
Castronovo, Nicolaus de, de Corleone, clxxxii; Garita de, dite la Mandita, femme de Johannes Genuysi, ccclxxxii.
Cataldo, Johannes de, de Palerme, xlili.
Caterina Biscayna, à Palerme, *cdlii.
Caterina de Ovedu, d'Oviedo, à Palerme, *ccclxxxviii; Alonsus Johannis et Maria Ferrandi, ses parents, ccclxxxviii.
Cathalana, *dama* Johanna, couturière de Palerme, *cclxxxv.
Cathalanus, Gabriel, fils de Merdoc Cathalanus, de Ciminna, *cdLxxxii; Assisa, femme de Merdoc, cdLxxxii.
Cathania, Flos, fille de Thomasius de, de Palerme, *ccxxv; Jacobus de, de Palerme, ccxcv; Caterina, fille de Cerius de, de Palerme, *cccxi; Symon de, de Corleone, cccxcviii.
Catten/Chatin, Sadia, juif de Palerme, *ccclxxxix; Assisa, sa veuve, ccclxxxix; Rosa, leur fille, ccclxxxix.
Cauzi, maître Nardus di Li, div.
Cavalcanti, Lucia de, de Corleone, *clxvii; Matheus de, son frère, clxvii; Conta, fille de Matheus, clxvii.
Cavalerio, maître Angilus de, forgeron de Palerme, *cccclxxxvii; Diamantes, sa veuve, cccclxxxvii; maître Nicus de, cdxcvii; Perna, sa veuve, *cdxcvii; maître Nicolaus de, frère de Perna, cdxcvii; Aloysia, fille de maître Nicolaus, cdxcvii.

Cavallus, Rikina, fille de Bartholomeus, veuve de Johannes de Vantagio, femme de maître Andreas Spallicta, barbier, de Corleone, *CCXXX, *CCXXXbis; Bectus et Belrisia, ses fils de son premier mari, Johannes de Vantagio, CCXXX.

Caxarus, Leon, de Malte, CCXCIV.

Cazano, dame Ysabella de, de Catane, LXI.

Celsa, dame Thura de la, de Messine, *CLXXXVIII.

Cera, Nardus, de Palerme, CCXLIII.

Chabica, Antonius de, de Palerme, CXVII.

Chachalu, Thumia, fille de Raynerius di Lu, de Palerme, *CCXXVII.

Chachus, Guillelmus, de Palerme, L, *LXII; noble Paulus, de Termini, *CCCIX; Johannes, son fils naturel, CCCIX.

Chagio, Philippa, fille de Johannes de, XIII.

Chaguena, tisserande juive de Palerme, CDLXX.

Challa, Brachonus, juif de Palerme et teinturier, LXXXVII; Manuel, juif de Palerme, CDLIX; Ginza, sa veuve, *CDLIX.

Chamamia, Andreas, de Palerme, CCXXVI.

Chammellus, maître Nucius, mercier de Palerme, *CDXLVII; Johannes, son fils, CDXLVII.

Chanchecta, Leo, de Corleone, CCCXCVIII; Michael de, de Corleone, CCCXCVIII.

Charonella, femme d'Azaronus Cusintinus, CDXLV.

Chaso, Johannes de, de Palerme, *CCLXXXII; Victoria, sa veuve, CCLXXXII; Pax, son fils, et Victoria, sa fille, CCLXXXII.

Chavari, Jorgi di, marchand génois de Palerme, DXV.

Chavula, Nucius de La, de Trapani, CDVII.

Chicca, fille de l'esclave de Marina, femme de Johannes Sabbatini, CLXVI.

Chichiru, Thomasius de lu, familier de l'archevêque Matteo della Porta, CXXIV; Palma Lu, de Palerme, CCCXI.

Chilona, Bartholomeus de, "secreto" et maître procureur de Malte, CCXCIV.

Chimina, prêtre Rogerius de, de Corleone, CDXXVII.

Chinella, Cataldus de, de Syracuse, CDXXXVI.

Chinus, maître, *cultellarius*, XXIV.

Chipriani, Euphimia, fille de Janna et d'Andreas, de Palerme, CDXXV; Vinuta, femme de Nicolaus, mère d'Andreas, CDXXV.

Chirami, Nicolaus de, de Palerme, CCXXV.

Chircu, Janna, fille de Rogerius di Lu, de Palerme, *CCXLIII.

Chirini, Johannes, marchand de Messine à Girgenti, *XCIV; Vitalis, son fils, XCV.

Chontro, Gomia de, d'origine catalane, de Palerme, *CXVII.

Christodula, veuve de Matheus, vicomte de la Galca, *II.

Christofano, Petrus de, fils de Seri Nicolaus de, de Corleone, "fondacaro" à Palerme, *CLXIII; Paulina, sa femme, CLXIII;

Chuffi, Nicolaus, de Catane, LXI; Margarite, sa veuve, LXI.

Cinzipara, de Castronovo, XIII.

Cipro, maître Manuel de, juif de Messine, médecin de Palerme, *CCCXCVII.

Cisario, famille, LVII.

Citella, Benvenuta, fille d'Adda de, *LXXXVI.

Citus, Masius, dit Cozu, de Termini, patron de navire, CCII.

Claramonte (Chiaramonte), LXXXII, CCXIII; Manfredi, amiral, CXXII, CXXIV.

Colibri, Jaymu, CDLXIII.

Columer, Franciscus, vice-châtelain du Palais royal, CCXCVI.

Comu, maître Jacobus de, maçon de Palerme, *DX; Pina, sa veuve, DX; Johannes, Sicilia et Antonellus, leurs fils, DX.

Conduleus, Cola, de Corleone, CCCXXXVIII.

Constancia, fille de maître Periconus Sutor, *LII.

Constancia, femme de Palerme, LXXXIII.

Constantino, Salvator de, de Palerme, *CLXV; Victoria, sa femme, CLXV.

Consulo, Cali de, grecque de Palerme, *CXXVII.

Conti, Beatrix, veuve de feu Bartholomeus, marchand de Florence à Palerme, *CCCIV.

Contissa, maître Rogerius de, de Palerme, CXXXII.

Coppera, Antonius de, "massaro", CCCLXXXVI.

Coppularius, Nisius, de Palerme, XVI.

Cordarius, maître Antonius, de Palerme, *CLX; Vintura, sa veuve, CLX; Priciusa et Jacobella, ses filles, CLX.

Cordua, Johannes de, familier de Consalvus Rodorici de Perronia, CCXLIX.

Corsus, Perna, fille de Petrus, de Trapani, *CCLXXV.

Cortia, Johannes, catalan de Palerme, CDXXXIII.

Corva, La, de Palerme, CDXCIX.

Costa, Henricus de, de Corleone, CXCVII.

Crapario, Ysolda de, d'Alcamo, CXLI.

Crapona, le noble Antonius de, banquier pisan de Palerme, *CDLXXIX; la noble Belvidiri, CDLXXIX; le noble messire Guido de, étudiant, Franciscus, Nicolaus, Johannes, Baldasar, Benedictus, Andreas, Gerardus, Petrucius et Bernardus, de, ses fils, CDLXXIX; le noble Jacobus de, CDLXXIX; Matheus et Philippus de, frères d'Antonius, CDLXXIX; banque des héritiers de Johannes de, DXV, DXVII.

Creone, noble Bartholomea de, de Termini, CCCIX.

Crimona, notaire Johannes de, de Palerme, *CCLVI; Grazona, Constancia, Jacoba, ses filles, CCLVI.

Crispo, le noble Thomasius de, de Palerme, CCCXCVII, *DXII; Raynaldus, son fils, DXII; Fridericus de, de Palerme, CDXXXVI.

Crispus, le noble Petrus, de Messine, CCXVII; Henricus, DXII.

Cristina, maître Andreas de, de Palerme, *L; Dysiata, sa veuve, L; Dominica et Guillelmus ses fils, L.

Cubba, Paganus, fils de Leonardus de, jardinier de Palerme, *XXX; Bonura, sa femme, XXX.

Cuctono, Jaconus de, de Trapani, CCCXXX.

Cumhari, Marcus de La, de Trapani, *CDLXXXVI; Margarita, sa mère, CDLXXXVI; Constancia, sa veuve, CDLXXXVI; Franciscus, son frère CDLXXXVI; Thomasia, sa grand-mère, CDLXXXVI.

Curcurachio, Nicolaus de, de Cammarata, *IV.

Curiaca, femme de Matheus de Messana, de Palerme, *LXX.

Curicia, le noble Cauzaranu di, CCI.

Currani, Blanca, fille de maître Raynaldus, de Palerme, *LIII.

Curti, Petrus de, de Corleone, CCCLI.

Curtus, Philippus, de Corleone, CLIX.

Cusamerii, famille de Corleone, CLIX.

Cusintinus, Azaronus, juif de Palerme, CDXLV.

Cusumeri, maison noble de Palerme, CDXLIV.

Czamparrono, Nicolaus, de Palerme, CDLXXXII.

D

Dalmacius, Stefanus, prêtre de Palerme, CCXCVI.

Damiata, Blanca, veuve d'Andreas de, de Corleone, CCCLXXII; Antonius de, tavernier de Palerme, *CDLIV; Grazona, sa femme, CDLIV; Michael et Diana, ses fils, CDLIV.

Damino, Blasius de, de Caccamo, CCXLV.

Davi, juif de Trapani, CCLXVI.

Desfar/Isfar, messire Gilabert, commissaire, CCCXC.

Deulusa, juif de Palerme, CDXXXVI.

Dialta, femme de Palerme, LXXVI.

Diana, noble Johannes de, de Corleone, CCCLI.

Dinaru, Salvus di Lu, "massaro" de Palerme, *CDXV; Nastasia, sa femme, CDXV; Francisca et Michael, ses fils, CDXV.

Dominicus de Marchia, frère, franciscain de Palerme, CXXIV.

Dondoni, maître Jacobus, de Corleone, sa fille, CLXVII.

Doria, messire Raffaele, amiral, XLII.

Drago, Peri, de Palerme, *LXXXI; Blanca, sa femme, LXXXI.

Duranti, Facinus, de Corleone, CCCLXXXIII.

Durrea, Lop Ximen, vice-roi, CDLXXXIV.

E

Ebdemonia, Constancia, fille de Nicolaus de, de Palerme, VII.

Ebolo, Matheus de, *I.

Ebulo, Contissa de, de Palerme, LXXXI.

Elena, femme de Perruchus Calzararius, de Corleone, *CLXXV.

Esculo, Andreas de, de Palerme, *XXVI; Blanciflor, Humilis et Lucas, ses fils, XXVI; Nidda, sa femme, XXVI; Perna, sa mère, XXVI; Smiralda, sa première femme, XXVI.

F

Fanlo, messire Gabriel de, *CCLXIX; dame Beatrix, sa veuve, CCLXIX; Ysabella, Johanna, Gabriel et Constancia, ses fils, CCLXIX.

Fardella, Lanzonus, de Trapani, CCCXIX.

Fargala, Fredericus, de Catane, *CX; Johanna, sa femme, CX.

Farrasio, Angelonus de, de Palerme, *XCV; Petrus, "massaro", son frère, XCV.

Favara, Johannes, de Palerme, CXCVIII.

Felice, Chiccarellus de, de Termini, *CCXL; Maria, sa femme, CCXL.

Fenestris, Jacobus de, marchand catalan de Castelló de Empuries, *XVII.

Ferrandes, noble Thomasia, veuve de Johannes, de Trapani, *CCLXIV; Petrucius et Johannes, leurs fils, CCLXIV.

Ferrari, Perri, de Corleone, CLXVII.

Ferrario, Guido de, de Corleone, CLXXXI; notarius Nicolaus de, de Trapani, CCCXLII.

Ferreri, Lucia, *LV; Jaymus, de Barcelone, CCLI.
Ferro, maître Nicolaus de, de Palerme, CCLXX; Lyonora, sa nièce, fille de Florentia, sa sœur, CCLXX.
Ferro, le noble Johannes de, de Trapani, CCCXXXV.
Fica, noble maître Petrus, docteur en arts et médecine, de Trapani, *CCCXIX; Constanca, sa fille, CCCXIX.
Ficcaglia, Caracosa, fille de Nicolaus, XXVI.
Filingeri, messire Johannes de, chevalier de Palerme, CDLVI; dame Riccarda, sa femme, * CDLVI.
Finichi, Bernardus, épicier de Palerme, XXVI.
Finuchio, Franciscus de, *LXIV; Aloysius de, LXIV; Colus de, LXIV.
Firranti, Cola di, de Palerme, CCCLXXXVIII.
Firraru, Perronus Lu, de Palerme, *CCCLXXVIII; Angelus son fils, CCCLXXVIII.
Firrieris, Jordanus de, de Palerme, CCCXX.
Firrerio, Andreas de, de Palerme, *CCLXXX; Flos, sa veuve, CCLXXX; Petrus, Ysabella et Francisca, ses fils, CCLXXX.
Firrianti, maître Antonius de, maçon de Palerme, *CDXXX; Antonia, sa veuve, CDXXX; Johannes, Mansia, Dilictusa, Perna, Caterina et Agata, leurs fils, CDXXX.
Fisaulo, Antonius junior, de Corleone, *CCCXCIX; Advenans, sa veuve, CCCXCIX; Florentia, Jacoba et Andriocta, ses fils, CCCXCIX.
Fitira, Merdoc, juif de Palerme, CCCXCVII.
Florentia, maître Matheus de, de Corleone, CLIX; Elena, veuve du notaire Vannes de, *CCCLXXV; messire Antonius de, docteur en lois, son fils, CCCLXXV, *CDLXXV; Catherina, sa femme, CDLXXV; Allegrancia et Matheus, ses fils, CDLXXV.
Florentinus, Ragona, fille de feu Millicosi, de Palerme, *XXV.
Florito, Matheus de, notaire palermitain, CXXIV.
Flos, femme de maître Vannes Cultillarius, XXVII.
Fontana, Violans de La, de Palerme, *LXXII; Antonius de, son frère, LXXII.
Fonti, Johanni, majordome de messire Guillelmu de Muntagnanu, CCLXXXI.
Fornaio, Adinolfus de, marchand de Palerme, CCCXVII.
Franca, Xibilia di La, femme de Petrus Sardus, de Corleone, CCCXXXIV; Salvus La Franca, “massaro” de Corleone, CCCLXXXIII.
Franchisca, Guillelmus de La, de Palerme, *CCCXCIV; Pina, sa veuve, CCCXCIV; Andreas, Nardus et Franciscus, ses fils, CCCXCIV.
Franchiscu, Jacopu di, marchand vénitien de Palerme, DXV.

Francisca, servante, LXXXIII.
Fratre Gregorio, Alianora, fille de maître Antonius de, lainier de Palerme, *LXXIV.
Fraxana, Conta, fille du notaire Angelus de, de Palerme, *CLXXXVI.
Frec, frère Johannes, précepteur de Risalimi, CCCXXXIII.
Freza, Leonardus, juge de Palerme, CDLIX.
Frumentinus, Branca, chevalier de Palerme, XLII; Franciscus et Allegrancia, ses fils, XLII.
Fulcubertu, Fridericus de, prêtre de Palerme, *CCCXCI.
Furmusa, Muni, gardien de l’Hôtel royal du Steri, CCLXII, CCLXXXVI.
Fussicarus, Nicolaus, de Troina, XCVIII.

G

Gactu, Gerius Lu, DIV.
Gaddo, Francia de, d’Alcamo, CXLII.
Galato, Roffinus de, “massaro” de Palerme, *CCCXVI; Janina et Omnibeni, ses tantes, CCCXVI.
Galilea, Pinus de, maçon de Palerme, *CCCLX; Janna, sa veuve, CCCLX; Johannes et Garita, ses fils, CCCLX.
Gallina/Gallines, noble Guillelmus Raymundus, châtelain de Termini, CCCXC, *DXVI.
Gallus, Antonius, de Palerme, XLVII; Nicolaus, de Messine, CVII; Matheus, de Corleone, *CCCLXXIV; Micael, Jacobus, Nicolaus, Elena, Pitrucius et Johannes, ses fils, CCCLXXIV; Crimonisius, de Corleone, * DXI; Philippa, sa veuve, DXI; Franciscus, Perinus, Maius, Bertinus et Pitrucius, leurs fils, DXI.
Galterio, Maria de, de Corleone, CDXXVII.
Gamba, Johannes, de Corleone, *CXCV; Xibilia, sa première femme, CXCV; Ognibeni, sa deuxième femme, CXCV; Perna, sa fille, CXCV.
Gangi, Dominica de, d’Alcamo, CXLII.
Gangio, Johannes de, XXXII; noble Laudatus de, de Palerme, *CXLIV; Rogerius de, CXLIV; noble Mianus de, argousin, CCCXXXIII.
Garcia/Grassie, Johannes, catalan de Termini, CCII.
Gariglo, Thomasius de, CCLXXXVI.
Garita, servante de Ventura de Marinis, CCLIV.
Garitella, servante de Ventura de Marinis, CCLIV.
Garlana, noble Petrus de, châtelain du château supérieur de Corleone, CLVIII.

Garroxio, Diana, veuve de Johannes de, dit Ramugnani, de Corleone, CLXXX; Andreas, leur fils, CLXXX.
Gaudingi, Jacobus, *XXXV; Contissa et Petrucius, ses fils, XXXV; Lucia, sa veuve, XXXV.
Gaudio, Honoratus de, juif de Palerme, CCXVIII.
Gayeta, Jacobus de, apothicaire de Palerme, *CDLXXXIII; Sabella, sa veuve, CDLXXXIII.
Gazelema, II.
Gazu, Xibiten, alias Momo, juif de Palerme, *CDLXX; Chaguena, sa veuve, CDLXX; Josep, Jacob et Xamuel, ses fils, CDLXX.
Gelu, Johannes de, de Palerme, CDXLIII.
Genuysi, Johannes, génois, berger de Corleone, *CCCLXXII.
Geronimus de Novo Castro, maître, précepteur des Teutoniques de Girgenti, XIV.
Gesta, Antonius de, de Cammarata, DIX.
Gili, Petrus, marchand de Perpignan, à Palerme, *LXV.
Gilia, *venditrix de Galca*, I.
Gilot, Johannes, marchand drapier catalan de Palerme, *CCCLIII.
Gimbiesius, Huguectus, "massaro" de Palerme, *CXCI.
Ginario, Matheus de, de Corleone, CDXCVIII; Janina, sa femme, CDXCVIII; Advenans, leur fille, CDXCVIII.
Gini, Bartholomea, fille de feu *syri* Justus, *XLIX; Henricus et Andreas, ses frères, XLIX.
Gino, Palmerius de, d'Alcamo, CXXXIX.
Giracio, Gracia, fille de Johannes de, *XXIII.
Girardo, Jurlandus de, "massaro" de Palerme, CCLXXXIII.
Giro, maître Guillelmus, tanneur catalan de Palerme, CCCIII.
Golisano, Antonius de, marin de Palerme, *CCXCV.
Golizano, Palmerius de, de Palerme, *XXIV; Alamanna, sa femme, XXIV; Pulcharellus et Venturella, ses fils, XXIV.
Gracia, femme de Nardus de Bonohomine, de Corleone, *CLXII.
Gractalluxio, Bartholomeus de, de Palerme, CDLXXXI.
Granata, Jacobus de, de Messine, CLXXXVIII.
Grano, Elisabet, fille de Bartholomeus de, *LXXXIX.
Grapheo, frère Johannes de, évêque de Patti, *CXIV.
Grassus, Nicolaus, de Palerme, CDXLIX; Clara, sa femme, CDXLIX; Nicolaus, CDLXII.
Grecus, Antonius, de Termini, CCVII.
Griffuecti, Andrianus, marchand génois de Palerme, CXXVIII.

Grifo, maître Johannes de, charpentier de Palerme, CDLXIX.
Grillo, Antonius di, de San Fratello, "massaro", CCCLXXXVI.
Grimaldu, Bartholomeu de, marchand génois de Palerme, DXV.
Grippis, Jacumocta de, maître, barbier de Palerme, *CCLII; Chancha, sa veuve, CCLII, *CCLIBIS; Martinus de, maître, barbier de Palerme, CCLII.
Grua, Colus La, marchand pisan de Palerme, LVI; Ilaria, *CLXXXIII.
Guaday, Bernardus, marchand de Barcelone à Palerme, LXV.
Gualterio, Andreas de, barbier de Palerme, *CVIII; sa sœur, CVIII; Barthucius, son neveu, CVIII.
Quantarius, Nastasia, fille de frère Jacobus, de l'ordre des Continents, et de Peregrina, *XXXII.
Guastapani, Paulus, de Palerme, DXX.
Guastapani, maître Laurencius, marchand de Palerme, CCCLXVIII.
Guczino, Guillelmus de, de Caccamo, CLXXXVI.
Guercii, Barthucius, LVI.
Guercius, Nicolaus, de Palerme, *CDXIX; Flos, sa veuve, CDXIX; Altadonna, sa fille, CDXIX.
Gufa, Jacobus de, de Palerme, LXXIX.
Gui, Gerardus de, marchand valencien à Termini, *CCII.
Guidonis, Recuperus, de Palerme, *LXXIX; Francisca, sa femme, LXXIX; Petrucius, Dyana et Johannella, ses fils, LXXIX.
Guillelmo, maître Nicolaus de, de Palerme, CCCII; Pinus de, de Corleone, CCLXVII; Berardus de, de Palerme, CDLXXXI.
Guillelmo Ricio, Adinolfus de, de Monte San Giuliano, *XII; Perna, sa veuve, XII; Antonius, Jacobus, Johanna, Raynerius, ses fils, XII.
Gulino, Guillelmus de, à la Mârgana, CCCXXXIII.
Gurrino, Johannes de, de Corleone, *CCL; Perna, sa femme, CCL; Puchius et Jacobina, leurs fils, CCL.

H

Helya Archerio, Henricus de, de Monte San Giuliano, XII.
Henrico, Bectus de, prêtre de Palerme, CCXXXII.
Heredia, messire Garsia de, pourvoyeur des châteaux, CCXCVI.
Holiver, Johan, à Palerme, CDLV.
Homodey, noble Puchius, de Palerme, DVII; noble Landus, DVII; Johannes, CCC.
Hugolino, Petrus de, de Palerme, CXV.

I

- Imperator**, catalan de Corleone, CCXXIV.
Imperatore, Bartholomea, femme d'Ubertinus de, *CCXIII.
Incutulecta, catalan, CXIX.
Indyana, Andreas de, apiculteur et vigneron de Palerme, *CDXXXIV; Pina, sa veuve, CDXXXIV.
Infavar, Antonii, patron de navire catalan de Trapani, CCCXLIII.
Infikirola, Arnaus, catalan, CCCLXXX.
Inglisi, Matheu, notaire de la Douane de Palerme, CCLXXVI.
Inglisio, Palma, fille de feu Bonsignorus de, de Palerme, *XXI.
Ingombau, Franciscus, de Trapani, *CCCXLIII; Elisabeth, sa veuve, CCCXLIII; Perus, son frère, CCCXLIII; Bernard, CCCXLIII.
Insaffa, Andrea de, de Trapani, *CDLXVI; Disiata, sa femme, CDLXVI; Aloysius, Simonellus et Benvenuta, leurs fils, CDLXVI; Antonius de, CDLXVI.
Insula, Salvator de, XCIII.
Intellecta, Rogerius de, de Palerme, CCCLXIV; Contissa, sa veuve, *CCCLXIV; Matheus de, CCCLXIV; maître Petrus de, CCCLXIV.
Ispalensis, messire Jacobus, docteur en médecine, de Trapani, *CDLXXVI; la noble Amiragla, sa veuve, CDLXXVI; Johannes Paulus, son fils, CDLXXVI.

J

- Jachio**, notaire Nicolaus de, régent de l'office du maître portulan, CDLXIII.
Jacoba, veuve de maître Hugolinus, de Palerme, XXVI.
Jacobo, Johanna, épouse de maître Nicolaus de, cordier, CI; Jacobinus, fils de maître Jacobus, CI; maître Paulus Antonius de, de Vérone, peintre et orfèvre de Palerme, *CCLVIII.
Jacobus, Antonius, apothicaire de Corleone, *CCCXCVIII; Vintorina, sa veuve, CCCXCVIII; Andreocta et Franciscus, ses fils, CCCXCVIII.
Jaconia, Nicolaus de, "massaro" de Palerme, *CLI; Petrus de, son fils, CLI.
Jacumaczu, maître Jordanus de, de Corleone, CDXCVIII.
Jacunia, Colta, fille d'Antonius de, de Palerme, *CCCXII.
Jacupa, Allegrancia, fille de Pachius de, *CCXX; Antonius de, frère d'Allegrancia, CCXX.

- Jaffo**, Johannes de, *DV; Catherina, femme de Jacobus de Maurichi, Antonia, femme de Jacobus de Lancirocto, et Maria, femme de Johannes Lu Scarparu, ses filles, DV.
Jambono, Lucas de, de Corleone, CCLV.
Jambo, Donadeus de, "massaro" de Palerme, *CCCXCV.
Jamlongo, Janninus de, de Corleone, *CLXXVIII; Janina, sa femme, CLXXVIII; Philippus et Vicencius, ses fils, CLXXVIII.
Jamlongus, Franciscus, de Corleone, CCCLXXII.
Jammanuelli, Johannes de, de Trapani, *CDXVI; Johanna, fille de sa veuve, CDXVI; Petrucius, son fils, CDXVI.
Janlombardo, maître Antonius de, *CCCXXVI; le prêtre Andreas de, son fils, CCCXXVI.
Janna, femme d'Henricus de Bertino, femme de maître Laurencius Guastapanni, *CCCLXVIII.
Jannachio, Antonius de, de Noto, CDVIII, CDIX; Mannucia, sa femme, *CDVIII; Thomasia, leur fille, CDVIII.
Januardo, Perna, fille de feu Antonius de, de Trapani, *CCLIII.
Januensis, dom Franciscus, de Palerme, CCCLXIX.
Jardinelli, Garita, fille de Machonus di li, de Palerme, *CLXXXVII.
Jardino, Antonius de, cordonnier de Termini, *CCCVIII; Antonia, sa femme, CCCVIII; Constancia, sa fille, CCCVIII.
Jaymo, Gemma, veuve de Nicolaus de, de Corleone, *CCX; Franciscus, Caterina et Rikina, ses fils, CCX.
Jaymus, portier de l'office du Portulan, CDXLII.
Joeri, Peri, marchand catalan de Palerme, CDXIII; la noble Agatha, sa veuve, CDXIII.
Johanne, Gerarda, fille de feu Ventura de, marchand de Palerme, CXII; Henricus de, apothicaire de Palerme, *CIV; Jacobina, fille d'Hugolinus de Mediolano, sa femme, CIV; Johannes de, de Palerme, *DIV; Antonia, sa veuve, DIV; Antonellus, son fils, DIV.
Jordano, Gerlanda de, panetière de Palerme, *CXXI.
Jordi, maître Johannes de, orfèvre de Barcelone, à Trapani, CCCLVII, *CDLV; Philippa, sa femme, CDLV.
Jorlandus, maître, *corviserius*, XX.
Judice, maître Nicolaus de, de Girgenti, *XV; maître Sergius de, son frère, XV.
Judichi, femme d'Orlandus di lu, de Palerme, CCXXXII.
Juliana, Luca de, de Corleone, CCLXVII.
Julianus, maître, apothicaire de Palerme, DIV.

Jurlando, Nicolaus de, de Palerme, LXX.
Jusurina, fille de Caterina La Napulitana, de Corleone, CLXXX.
Juvini, Viola, femme de Matheus, prostituée d'Alcamo, CXL.

K

Kilino, Bernardus de, de Girgenti, XCIV.

L

Lagu, maître Johannes Lu, de Palerme, CDLXI.
La Magna, Vinchius, de Corleone, CCXLVIII.
Lamberto, Matheus de, *alias* de Belluno, pêcheur de Palerme, *CCXC.
Lancea, Nicolaus, de Messine, *XXVIII; Daria, sa sœur, XXVIII.
Lancirocto, Jacobus de, DV.
Landi, Facinalis, de Monte San Giuliano, CCLXIII.
Lanfredo, *providus vir* Johannes de, de Palerme, LXXIV.
Lappo, Aleggranzia de, de Palerme, LXXIX.
Larami, Petrus de, de Caccamo, *CCXLV; Gigla, Minica et Aloisia, ses filles, CCXLV.
Larcan, messire Augerius de, baron de San Fratello, *CDLI; Johannellus son fils aîné, CDLI.
Lello, Puchius de, de Palerme, XXXIV.
Leone, Ysmiralda de, de Termini, CCCIX; maître Andreas de, de Palerme, CCCXLIV; maître Antonius de, CDXXXIII; Garita, femme de maître Antonius, *CDXXXIII; Caterina, sa fille, CDXXXIII; Maczullus de, de Palerme, *CDXI; Chicca, sa veuve, CDXI; Cuntissa, sa fille, CDXI.
Levatiallirta, Pinus, de Termini, CCII, *CCXI.
Ligorio, Jesue de, de Naples, *CCCLXXIX.
Lintino, *serri* Paganus de, de Corleone, CLXXXV.
Linu, le noble Johanes de Lu, de Trapani, CDVII.
Liparo, Ysmiralda de, *XCII; Riccardus de, son frère, XCII.
Liucio, Braxa de, juif de Palerme, CDXCVI.
Liuni, maître Antoni de, de Palerme, CDLXI.
Lobet, Peri, lieutenant en l'office du Maître portulan, à Palerme, *CDXLII; Georgius, CDXLII.
Lodovicus de Panormo, frère, CCCI.

Lombardo, Benedictus de, marchand de Palerme, LVI; messire Nicolaus de, CCV.
Lombardu, Johannes, de Palerme, *CDXXII; Caterina, sa veuve, CDXXII; Lisabecta, sa fille, CDXXII.
Lombardus, maître Matheus, de Palerme, CCXXXVII.
Longi, Lombardus, de Palerme, XLV.
Luchidu, Johannes, de Palerme, *CDXVIII; Pucha, sa veuve, CDXVIII; Gasparellus, Antonella et Constanzella, ses fils, CDXVIII.
Lukisia, femme de Palerme, LXXXIII.
Lumbardo, noble Guillelmus de, de Palerme, CCCLXXXV.
Lunissi, maître Michael de, chirurgien de Palerme, CCCXLI.
Luparello, Fridericus de, de Termini, *CCXLVII; Riccardus et Petrucius, ses fils, CCXLVII.
Lya, Nicolaus de, dit Russu, "massaro" de Palerme, *CCC; Bartholomea, sa veuve, CCC; Margarita et Caradonna, ses filles, et l'enfant posthume, CCC.

M

Macalusus, Christoferus, de Palerme, CDXCIX.
Macri, Janna, fille de maître Nicolaus de, de Termini, *CCXXXIX.
Magistro Antonio (Mastrantonio), Bartholomeus de, de Palerme, CCCLII; le noble Antonius de, de Palerme, CDLVIII.
Magistro Raynaldo, Conti de, de Palerme, * CXCVIII.
Magnus, maître, de Palerme, DIV.
Majoricis, noble Franciscus de, procureur de messire Petrus de Cardona, CCCXIII.
Malicia, maître Bartholomeus de, de Corleone, CDXCXVIII.
Malpultro, Pasqua, épouse d'Antonius de, *CCLVII; Bernardus de, père d'Antonius, CCLVII.
Malta, Alaxia de, de Palerme, *CLXIV; Deardus, son fils, CLXIV; Bivuna, sa petite-fille, CLXIV.
Maltensis, Chicca, veuve de, de Trapani, CCCLXI.
Maluzus, Antonius, de Corleone, CCXLII.
Manca, Nicolaus di La, de Corleone, CCCLXXXIII.
Mancino, Nicolaus de, de Palerme, CCLXXI.
Mancusio, Marina, femme de Nicolaus de, de Termini, *CCXI.
Mandalis, Consul, de Palerme, *CCXCIX; Maria, sa veuve, CCXCIX.
Maniagalla, Maria de, de Termini, CXCIV; Miralda, sa fille, CXCIV.

Maniscalco, Bernardus, fils de feu maître Johannes de, xli; Barchinona, femme de feu maître Johannes de, xli; Contissa, femme du notaire Nicolaus de, *cdiii; notaire Nicolaus de, cdiii; notaire Guillelmus de, xciii, xciiibis;

Maniscalcus, Angelonus, *lxxx; Antonius et Chicca, ses fils, lxxx.

Manna, maître Simonellus de, fabricant de brides de Palerme, ccvi; Mita, femme de Pinus de, de Noto, *cdxi.

Mannus, apothicaire de Catane, clvii.

Mansso, Disiata de, de Corleone, *cdvi.

Manuele, le noble Aloysius de, de Palerme, lxxxviii; dame Humana, sa femme, lxxxviii.

Marabitu, Nicolaus di Lu, de Palerme, ccxvi; Janna, fille de Puchius di Lu, de Palerme, *ccxxvi.

Marcheto, Antonius, fils de feu Petrus de, cccxci.

Marci, *serri* Antonius, de Corleone, ccxxiv.

Marco, Thomeus de, Philippa, femme de, lxxvi; Johannes de, de Palerme, ccliv, ccclxiii; maître Jacobus de, barbier de Termini, *ccclxxxii; Altadompna, sa fille, ccclxxxii; Accursius de, de Corleone, *cdxxxviii; Tissa, sa fille, cdxxxviii; Johannes de Marcu, son neveu, cdxxxviii.

Margarita, affranchie d'Antonius de Chabica, de Palerme, cxvii.

Margarita de Terranova, d'Alcamo, cxl.

Margarita, Philippus de, barbier de Palerme, cdlxxxiv.

Margrone, Antonius de, de Palerme, cdxlili.

Mari, Leonellus de, génois de Palerme, cxviii.

Marinarius, Dominica, fille de Clemens, *lxxv.

Marincu, notaire Georgius, de Corleone, cci.

Marinis, Ventura de, femme du noble Matheus de Carastono, de Palerme, *ccliv; Masius, son neveu, ccliv.

Marino, Andreas de, de Castronovo, clxiii; Mayulana et Munta, ses filles, clxiii; son fils, clxiii; Chicarella de, ccliv.

Mariranga, Johannes de, de Trapani, *cccxxxiv; Altadonna, sa veuve, cccxxxiv; Johanna, sa fille, cccxxxiv.

Markisio, Contissa de, de Palerme, *ci; Pinus, son fils, ci; Contissa, fille de Pinus, ci; Pina de, servante de Matheus de Mule, cv; Johannes de, "massaro" d'Alcamo, *cxxxviii; Antonio de, officier du Protonotaire, cccxxii.

Marracha, Abraam, juif de Messine, *clxxxix; Dara, sa veuve, clxxxix; Saydonus, Farachus et Mulchayra, ses fils, clxxxix.

Marrasio, Johannes, de Noto, médecin et poète, *cdliii; dame Alexandra, sa fille, épouse du noble Andreas Guillelmus Scrivanus, cdliii.

Marruffus, Nicolaus, génois de Palerme, cxxviii.

Marsala, Gintilis, fille de Dominicus de, de Palerme, *ccxxviii.

Marsala, Ali, juif de Palerme, cdlxx.

Marsalia, Antonius de, de Syracuse, marin, cccxlvii.

Marsilio, Gentili, fille de Franciscus de, d'Alcamo, cxxxiv.

Martin 1^{er} le Jeune, cciii.

Martines, Juhan, biscayen, à Palerme, *cdlxv.

Martino, dame Contissa de, épouse de messire Cortinus de Brachio, xlv; Ventura de, femme de, sa sœur, xlv; Nicolaus de, prêtre de Palerme, cdlxxxii.

Martinu, Bernardu, de l'office du Portulan, cdlxiii.

Masculus, Johannes, forgeron de Palerme, ccxv.

Masello, Rosa, femme de Johannes de, de Termini, cxciv.

Matheus Lombardus, maître, de Nicosia, habitant de Palerme, ccxxi.

Matilda, dame, de Catane, épouse de messire Gambinus, *lxi.

Matina, le noble Johannes La, cdxcii.

Matheus, vicomte de la Galca, ii.

Matteo della Porta, archevêque de Palerme, *cxxiv.

Maugeri, Antonius, de Stilo, brassier calabrais à Palerme, *cclxxxvi.

Maurichi, Jacobus de, dv.

Mauro, Johannucius de, cvii.

Mayda, famille chevaleresque de Palerme, lxxxiii; Henricus de, cxxi.

Maza, maître Johannes de, de Palerme, cccvii.

Mazainpede, Ludovicus de, de Polizzi, *d.

Mazaria, Nicolaus de, de Palerme, cxxi.

Medico, juge Berardus de, avocat de la Gran Corte, lxiii; maître Julianus de, apothicaire de Palerme, *cdlxxxii; Antonia, sa première femme, cdlxxxii; Venuta, sa deuxième femme, cdlxxxii; Perrucius, Nicolaus, Johannes, Matheus et Bernardus, ses fils cdlxxxii.

Medico, maître Symon de, chirurgien, juif de Palerme, *cclxxxiv; Ricca, sa veuve, cclxxxiv; maître Azaronus et Josep, ses fils, cclxxxiv; Moyses de, juif de Palerme, ccclxxxii; Salamonellus de, juif de Palerme, dii; Muchayra, femme de Salamonellus,

DII; maître Azaronus de, juif de Palerme, *DXXI; Josep de, frère de maître Azaronus, DXXI; Chaguena, femme de Brachonus de, sœur de maître Azaronus, DXXI.

Medin, Busac, juif de Palerme, *CCCLXXVI; Josebet, sa veuve, CCCLXXVI; Xua, son fils, CCCLXXVI.

Medicu, Simone Lu, juif de Corleone, CDXXXIV.

Mediolano, Hugolinus de, de Palerme, CIV.

Mei, Nicolaus, florentin, de Palerme, XXIII.

Meli, Andreas de, forgeron de Palerme, *CCXV.

Meliorato, Antonius de, de Palerme, CDXV.

Meliore, maître Michael de, de Palerme, LXXIX.

Merdoc, juif de Termini, CCCXXIX.

Messana, Merdoc de, juif de Palerme, CDLIX.

Messana, Matheus de, muletier de Palerme, *LXX; Cubitosa, sa fille, LXX; Muscata, sa nièce, LXX; Perna de, de Palerme, XCVII; Beatrix, veuve de Matheus de, de Corleone, CLXXX.

Michaele, Colta de, femme de Dinus de Pampera, *CLXVI; Petrus de, de Palerme, CCXXXIII.

Michele, Paganus de, de Palerme, LVIII.

Michilecto, messire Antonius de, docteur en lois, de Trapani, CCLXXV.

Miglorato, Migloratus de, de Palerme, XC; XCI.

Milacio, prêtre Philippus de, de Palerme, LXXXI; Johannes de, de Corleone, CCLX; Antonius de, alias Pizu, CCCXXXIX; Rota, de Corleone, veuve d'Antonius et femme d'Antonius de Montealto, *CCCXXXIX.

Milano, Vincencius de, de Corleone, CCXXIV.

Millac, juif de Palerme, CDXLIII; sa fille, CDXLIII.

Minacham, Lucha, juif de Palerme, CCCLXXXIX.

Mineo, Bernardus de, de Trapani, CDXVI.

Minnini, maître Manuel, *frapperius*, de Palerme, XXV.

Minzil, Xalonus, marchand juif de Corleone, *CDXXIV; Benedicta, sa deuxième femme, CDXXIV; Muxa et Siminto, ses neveux, CDXXIV.

Mirabili, Ganus de, d'Alcamo, CXXXVII.

Miroldu, Margarita di Lu, hospitalière de San Bartolomeo alla Kalsa, CCXCVIII.

Moncata, Muncata(Moncada), famille, LIV, CDLXXXVIII.

Mone Lombardus, de Corleone, CCL.

Monroy, messire Gonsalvo de, CCXCII.

Monte, maître Antonius de, charpentier de Corleone, CCLXVIII.

Montealbano, Jacobus de, de Corleone, CCXLII.

Montealto, Antonius de, calabrais, à Corleone, CCCXXXIX.

Montecatheno (Moncada, Montcada), messire Ingaston de, *CDLXXXVIII; messire Antonius, CDLXXXVIII.

Monteleone, notaire Bondi de, de Corleone, *CCIX; Nicolaus de, son père, CCIX; Nicolaus et Manfredus de, ses fils, CCIX.

Montelione, Antonius de, de Palerme, CDLXXIV.

Montonus, Pinus, châtelain du château supérieur de Corleone, CLVIII.

Morera, Peri, cordonnier de Palerme, *DVI.

Mule, Matheus de, de Palerme, *CV; Lucia, sa femme, CV; Matheus, son fils, CV.

Muna, juive de Corleone, CDXXIV.

Mundello, Pinus de, de San Fratello, CDLI.

Munsuni (Monzón), Mauru di, CDLXXVI; Antonellu Marcu, son fils, CDLXXVI.

Muntagnanu (Montanyans), messire Guillelmu de, vice-roi, CCLXXXI, CCLXXXVIII, CCXC, CCXCVII.

Muntanerius, Raymundus (Ramon Muntaner), de Majorque, XXIXbis.

Mursia, Janna de, tenancière de "fondaco" de Palerme, *CCCXVII; Tiresia de, sa sœur, CCCXVII.

Musca, messire Leo, de Girgenti, XIV.

Muskecto, Nona de, femme de Palerme, CCCLXIV.

Mussa, La, tisserande de Palerme, LXXXIII.

Musse, Baptista, de Palerme, *CXCIX; Maria, sa femme, CXCIX.

Mustaczo, Antonius de, de Trapani, CCLIII.

Muta, maître Manfridus La, CCXII.

Muxa, Salamon de, juif de Palerme, *DIII; Rosa, sa femme, DIII; Muxa de, Gallufus et Habraam, ses fils, DIII.

Muxe, juif de Trapani, CCLXVI.

N

Nachay, Gracianus, notaire juif de Palerme, CCCXIV.

Naguay, Busacca, de Palerme, *CDXC; Agnesa, sa veuve, CDXC; David, son frère, CDXC.

Nanni, Ambrosius de, de Palerme, CCCLXXXI.

Naro, maître Chiccus de, habitant de Corleone, *CLX; Allegrancia, sa femme, CLX.
Naso, Janna, veuve de feu Anselmus de, de Termini, CCCLXXXII; Nicolaus de, de Palerme, CCCXCVII.
Nava, messire Gutierrez de, châtelain de Malte, CCXCIII, CCXCIV.
Navarra, Johannes, de Trapani, CCCXIX.
Navarrens, Martinus, prêtre, CCCI.
Neapoli, Antonius de, de Palerme, CCCXCVII; Catherine, sa femme, CCCXCVII.
Neocastro, Johanna, fille de feu Nicolaus de, de Palerme, XLV.
Nicolao, maître Johannes de, épiciier, CXXI; Pina, fille du notaire Petrus de, *CXXIX.
Nicoxia, Philippus de, prêtre de Corleone, CLXXIV.
Nigrello, notaire Guillelmus de, de Palerme, CV, *CXV; Isabella, sa fille, CXV.
Nigro, Thomasius de, prêtre de Petralia, XXXVI.
Nigroni, Dimitriu di, marchand génois de Palerme, DXV.
Nigroponte, Bartholomeus de, de Palerme, XXXVIII.
Nigru, Arnau, châtelain de Pantelleria, CCCXCIII; Simuni, son lieutenant, CCCXCIII.
Nijar, Siminto, juif, CDLXXXII.
Nini, maître Bartholomeus, de Palerme, CXXXI.
Nino, Philippa, fille de maître Antonius de, de Trapani, *CCCLVII; Margarita, femme de maître Antonius, CCCLVII.
Novo, Petrus de, de Termini, CCCIX.
Nubula, notaire Ardoynus de, de Palerme, *CCLXXXIX; Allegrancia sa veuve, CCLXXXIX; Nicolaus, son fils, CCLXXXIX.

O

Ochidipipi, Margarita, tisserande de Palerme, CXXVII.
Oddino, Jacobus de, de Palerme, XXIXbis.
Oddo, Chiccus de, forgeron de Palerme, *CDXXXII; Conella, sa veuve, CDXXXII.
Oglusius, Philippus, de Palerme, CXXIV.
Oliver, messire Guillelmus, consul des Catalans à Palerme, CCLI.
Olivera, Raymundus, marchand catalan de Barcelone, XXIX.
Olzina, don Antonius, de l'ordre de Saint-Jacques de l'Épée, CCCXXXIII, *CCCLXXXIV,

Opulus, Robbertus, de Palerme, XX.
Orlandi, Georgius, tanneur de Palerme, XXII.
Orlando, Antonella, fille de Jacobus de, de Trapani, *CCXXXVI; Johannes de, son oncle, CCXXXVI.
Ossectu, Guillelmus, marchand de Valence, à Palerme, *CCXLI.

P

Pace, Crimonisius de, de Corleone, CLXXXV; Ricca sa veuve, CLXXXV; Antonius, fils de Pinus de, alias de Calatafimi, de Corleone, CCCXL; Johannes de, de Palerme, CDXLIII.
Pachi, Johanni de, de Corleone, CCI; Agatha de, de San Fratello, CDLI.
Pactis, Palumba, femme de Philiponus de, de Corleone, CLVII.
Paglara, Johannes de li, éleveur de Termini, CCCXXIX.
Pagnocta, Simon, de Palerme, CDXXVIII.
Paguni, Margarita de, de la Kalsa, Palerme, CCXXXVII.
Palagio, Altilia, fille de maître Johannes de, d'Alcamo, CXXXIX.
Palagonia, Antonius de, "fondacaro" de Palerme, CCLXXII.
Pampera, Dinus de, juriste de Corleone, à Palerme, CLXVI.
Panero, Johannes de, de Corleone, CCCLXXIV.
Panormo, Janina de, de Corleone, CDI.
Panzavayra, Flosderisia de, de Corleone, CLXXX; sa fille, CLXXX.
Papa, Jacobinus, d'Este, de Palerme, XXXVIII; Margarita, sa femme, XXXVIII.
Pappa, Jacobus, de Palerme, *CCCLXV; Andriola, sa fille, CCCLXV.
Paragallus, Chiccus, de Palerme, CCCXI.
Paratavia, Ferrerius de, *Rex ribaldorum*, XVII.
Parella, Lemmus de, de Termini, CCCXXIX.
Parlachanu, Antonellus, de Caltabellotta, CLXXIV.
Paruta, Contissa de, de Palerme, LXXIX; messire Bartholomeus de, docteur en lois, juge de la Corte pretoriana, CCXIII; messire Jaymus de, "secreto", CCXCVI.
Pasca, fille de Verduchius, d'Alcamo, CXLI.
Pascali, Philippus de, de Corleone, CXXXV.
Patella, cf. Abbatellis.
Paternione, messire Johannes de, de Catane, CDLVIII.
Patronella, Petrus de, de Palerme, *CCCv; Johannes de, et Altadonna, ses parents, CCCv.

Paulus, familier de l'évêque Fridericus de Vitorilla, CLXXI.
Paurillus, Jacobus, de Corleone, CCXLII.
Pecorablanca, Guillelmus, de Palerme, LXIX.
Pedivillano, Antonius de, vice-châtelain du Castellammare de Palerme, CCCXLIX, CCCLXIII.
Peragallu, Chiccus, de Palerme, *CDXLI; Ysolda, sa femme, CDXLI; sa fille, Antonia, femme de Fridericus de Aloy, CDXLI.
Peralta, messire Matheus de, CCXXII.
Perapertusa, Bernardus Berengarius de, baron de Favara, de Tavi et de Misilcassimo, *CCIII; dame Adelia, sa première femme, CCIII; Guillelmus de, son fils, CCIII; messire Sigerius de, CCIII.
Perino, Antonius de, *alias* Culluruni, CDXCII; Garita, sa femme, *CDXCII.
Perinus, de Corleone, éleveur, CCXLVIII.
Perixii, Bertrandus, de Palerme, CCCXXVI.
Perronia, Consalvus Rodorici de, de Cordoue, *CCXLIX; Alvira Ximenis, sa femme, CCXLIX; Maria, sa fille, CCXLIX.
Perrono, Antonius de, "massaro" d'Alcamo, *XXXVIII.
Perronus [...], maître, sucrier de Palerme, *CCXII.
Perticu, Valens di lu, "massaro" de Palerme, CXXVII.
Perull, le noble Laurentius, lieutenant en l'office du maître portulan, *CDLXIII.
Pesaro, maître Gaspar de, peintre de Palerme, CCLVIII.
Pescus, Simon, de Palerme, CXXVII.
Petitu, Nicola, de Palerme, DXV.
Petrosino, Paganus de, de Vicari, LII.
Philippa, servante de dame Leticia de Bruiconto, III.
Philippa de Messana, prostituée d'Alcamo, *CL.
Piccicta, Cola/Nicolaus, du Steri, CCLXII, CCLXXXI.
Pichonus, maître Pucius, tailleur, CV.
Pickerius, Johannes, compagnon de maître Guillelmus de Abiel, CCLI.
Pigneri, Nicolaus, chapelain du Palais royal, CCXCVI.
Pila, Johannes de, de Palerme, CCXXXV.
Pilaya, Jacobus de, en Palerme, docteur en lois, CCCXLVI.
Pilut, maître Nicolaus, orfèvre de Palerme, CDXXVI.
Pina, femme de Palerme, LXXXIII.
Pintauro, Andreas de, de Termini, *CDXXIX.
Pinziguerra, Robertus Riccardi, de Polizzi, III.

Pipi, maître Nicolaus, tailleur de Palerme, *LXIX; Chicca, sa fille, LXIX; Garita, sa femme, LXIX.
Pisanus, Johannes, de Palerme, *CLXII; maître Calogerus, son père, CLXII.
Pisaro, maître Gaspar de, peintre de Palerme, *DXVII; et Nicolaus Matheus, maître Guillelmus et Benedictus, ses fils, DXVII.
Pisis, Raynerius, de Vicari, *X.
Pistacho, maître Johannes de, forgeron de Palerme, *CCLXXXIII.
Pitoya, Antonius, de Corleone, CCCLXXXIII.
Pituta, Pinus, de Corleone, *CDXXVII; Ysolda, sa veuve, CDXXVII.
Piziguerra, Michael de, de Corleone, CCCXCVIII.
Pizolo, maître Matheus de, de Corleone, CLXVIII.
Placia, Palerma, femme de Matheus de, de Palerme, XXXIX.
Placza, Jacobus de, prêtre de Corleone, CLXXI.
Placza, Obbertus de, de Corleone, *CCXLIV; Elena, sa première femme, CCXLIV; Flosderisia, sa deuxième femme, CCXLIV; Rosina, fille d'Elena, CCXLIV; Perna, fille de Flosderisia, CCXLIV; Paulus de, son frère, CCXLIV.
Plaxentino, sœur Johanna de, de Corleone, abbesse du San Salvatore, CCXXIV, CCXLVIII.
Policio, Guillelmus de, de Palerme, CVI; maître Rogerius de, de Palerme, LVI.
Pontecorono, Fridericus de, de Palerme, XCIII.
Ponticurono, famille de Corleone, CLIX.
Ponzono, Philippus de, de Corleone, CLV; Barrisia, fille naturelle du notaire Nardus de, *CLXXXIII.
Ponzu, Jaymus de, représentant le Fisc, CCLXXXV.
Porta, maître Thomeus de La, de Palerme, CCLVI; prêtre Nicolaus de La, de Palerme, CDLIV.
Porti, Florisia, fille de feu Johannes, XXVII.
Portichella, Francisca de, d'Alcamo, *CXLI; Nicolaus de, son frère, CXLI; Pasca, fille de Verduchius, son neveu, CXLI.
Portugallisi, maître Habraam, juif de Palerme, CDLXXII.
Prefolio, dame Ysmiralda, fille de messire Nicolaus Spalla, veuve du noble messire Franciscus de, chevalier, *CXIX; Thomasia, sa fille, CXIX.
Presbitero Thomasio, Andreas de, "massaro" de Petralia Sottana, *CLII; Johannes et Nicolaus, ses fils, CLII.
Presto, Margarita de, de Corleone, CLXVII.
Prestura, Johannes de, de Monte San Giuliano, *CCLXIII.

Princhipato, maître Robertus de, forgeron de Palerme, *CCCXXVIII; Garita, sa première femme, CCCXXVIII; Garita, sa deuxième femme, CCCXXVIII; Jaymus, Johannes, Michael et Matheus, ses fils, CCCXXVIII.

Princivallo, Nicolaus de, de Palerme, XLIX.

Proba, Thomasia, de Palerme, CLXV.

Prodomo, Symon de, de Corleone, *CCLXVII; Rikina, sa veuve, CCLXVII; Florencia et Petrucius, ses fils, CCLXVII.

Puchi, Johanni di, charpentier de Palerme, CCXCVII.

Pulia, maître Bartholomeus de, orfèvre de Corleone, CDLXXVII.

Pulieris, Johannes de, “massaro”, de Palerme, *LXXVIII; Preciosa, sa femme, LXXVIII; Manfridus et Ysac, ses fils, LXXVIII.

Pullastra, Johannes de, peintre de Palerme, *CDLXXXVII; Lucas, Niccolaus et Lyonecta, ses fils, CDLXXXVII; messire Paulus de, chevalier, de Palerme, *DXIII; dame Lucca, sa femme, DXIII; Marcus, Matheus, Andreocta, Bartholomia, Lancia et Julianus, ses fils, DXIII.

Punzono, Perinus de, de Corleone, CCXXX.

Purana, Vincencius de, prêtre, chapelain de San Pietro de Corleone, CCCLXXXIII.

Purchelli, Arnaldus, de Perpignan, à Palerme, LXVI; Bernardus, marchand de Barcelone à Palerme, LXV.

Purfachio, Muxe de, juif de Trapani, CCCXLIII.

Pustulena, Petrus de, “massaro” de Palerme, *LXXVIII; maître Thomasius de, son fils, LXXVIII.

Puteo, Petronus de, marchand de Messine, *VIII; Giuffridina, sa veuve, VIII; Jacobinus et Ysolda, ses fils, VIII; dame Venuta, de Palerme, LVI; Johanna, fille du juge Andreas de, *XC et *XCI.

Putinasso, Manfridus de, CLXIII.

Puyades, Dalmau, pêcheur de Palerme, *CCXCII; Caterina, sa veuve, CCXCII; Bona et Ysmiralda, ses filles, CCXCII.

Puzuni, Constancia, fille de Johannes di Lu, de Palerme, *CCXVIII.

Q

Quaglinus, Antonius, de Corleone, *CXLV; Gaytana, sa femme, CXLV; Franca, sa fille, CXLV.

R

Ragusia, Chiccus de, d’Alcamo, CXXXVI.

Rajatel, Dalmacius de, procureur de don Petrus de Cardona, CCCLXIII.

Ralbuto, Andreas de, prêtre de Corleone, *CXX.

Rampulla, Tommia, fille de Leonardus de, de Palerme, *CXLVII.

Rapi, Johannes de Li, de Palerme, CDLIII.

Raya, Viola, femme de Vincius de, d’Alcamo, *CXLII; Johannucius, leur fils, CXLII; Nardus de, CCCLIV.

Raynono, Angelus de, de Palerme, *CCCXLVII.

Regina, Flos, femme de Johannes de, de Palerme, CCXXXII.

Regio, Nicolaus de, chevalier, chambellan, CVII.

Requisens, Don Bernardus, *CDXLVIII.

Ribelles, messire Antoni Melchior, baron de Termini, *CCCLXXX; messire Gaspar de, CCCLXXX, CCCLXXXV.

Ricca, juive de Palerme, LXXVI.

Riccio, Venuta, fille de Perri de Johanne, de Palerme, *XLVIII.

Riccus, Aloisius, de Trapani, CCXXXVI.

Ricellis, Nicolaus de, de Palerme, LIII.

Ricius, Jacoba, veuve de Thomasius, de Palerme, *XCVI; Ysolda, sa fille, XCVI; frère Bartholomeus, de Corleone, chapelain de Santa Maria Annunziata, CLIV; Flos, veuve de maître Raymundus, *CCVI; Matheus, de Caccamo, CCXXXIX.

Riczu, Petrus, de Palerme, *CDXXXI; Perna, sa veuve, CDXXXI; Franciscus et Antonellus, ses fils, CDXXXI.

Riduano, Antonius de, de Corleone, CLXXXI.

Rigio, Julianus de, de Palerme, CCCLXXIX, CDIII; Symon de, de Palerme, sergent, DXII.

Rigiu, Viola, femme de Machonus de, d’Alcamo, *CXXXIV; Henricus, leur fils, CXXXIV.

Rinaldo, maître Johannes de, de Sciacca, à Palerme, *CDXL; Garita, sa mère, CDXL; Antonia, sa veuve, CDXL; Franciskella et Guirardus, ses fils, CDXL.

Rinanfi, Gracia de, de Palerme, CCCIII.

Risalba, Antonii, de Noto, CDVI.

Risignano, Raynerius de, marchand pisan de Palerme, *CDXIV; Johanna, sa femme, CDXIV; Francesca et Mathia, ses filles, CDXIV.

Riso, Stirionus de, de Patti, *IX.

Ristiglano, **Ristiglono**, Andreas de, de Palerme, CXXV.

Risuli, Ursus de, châtelain du château inférieur de Corleone, CCCLI.

Rizoctus Benedictus, marchand génois de Palerme, *DXV; Paulus, son frère, DXV.

Rizu, Johannes, de Palerme, CDXLIII.

Rizzu, Andreas, de Palerme, CXLVII.

Robbino, Paganus de, de Palerme, *XLIII; Ricka, sa deuxième femme, XLIII; Baldus, Petrus, Jacoba, et Margarita, ses fils, XLIII.

Rocca, Gracia, fille d'Oliverius de La, de Corleone, *CCIV; soeur Perna de La, moniale du San Salvatore de Corleone, CCXLVIII; Johannes de La, de Trapani, CCCXIX; maître Lencius La, de Palerme, CDL; Ysmiralda, sa femme, CDL; Garita, sa fille, *CDL.

Rodana, Fridericus de, de Palerme, CDXXXVI.

Rodos, dom Anthonius, chanoine de la Chapelle palatine, CCXXXI.

Romano, noble Henricus de, commissaire royal, CCCLXXXIV.

Romanu, Minachamus, juif de Trapani, *CCCXXIII; Misuda, Brachonus et Gaudiosa, fils de son frère ses neveux, CCCXXIII.

Romanus, Minto, juif de Palerme, *CCCLXXXI; Mariuma, sa femme, CCCLXXXI; Jusep, Busacca, Mimina et Ricca, leurs fils, CCCLXXXI; Leonus Romanus, juif de Palerme, CCCXCVII.

Romanus, maître Nicolaus, charpentier de Palerme, CXXIV; maître Antonius, apothicaire de Palerme, CCXXXI.

Romea, Rogerius de, prêtre de Palerme, CXXIV.

Rosa, sœur, dominicaine de Santa Caterina au Cassaro, LXXXIII.

Rosa, femme de maître Chonus Cultillarius, XXVII.

Rosa de Catania, prostituée de Corleone, *CLXXIV.

Rosana, Fridericus de, de Monreale, CDLXXXI.

Rosso, Enrico, comte d'Aidone, *CXXIII; comte Enrico, CCCXXII; comte Antonio Rosso Spatafora, CCCXXII.

Roure, dame Pagonissa, veuve de messire Jaymus, de Trapani, *CCCXLII; noble Gilbertus, CCCXLII; messire Antonius, frère de Jaymus, CCCXLII.

Rubei, dit de Berkis, * Johannes, fils de feu Thomasius, XX; Contissa, sa veuve, XX.

Rubeus, Pax, de Palerme, CDXV.

Rubeus, Sabet, juif de Palerme, CCCLXXXI.

Rugilento, Ricardus de, de Corleone, CLIX.

Ruma, Bernardus, marchand de Perpignan à Palerme, *LXVI.

Rusiti, Contissa, femme de Johannes, de Corleone, CLXXX.

Russano, Jacoba, femme du notaire Symon de, de Palerme, LXXXIII.

Russo, comite Nicolaus de, CDXX; Antonella, sa fille, *CDXX.

Russu, Christina, veuve de Guillelmus, *LXXIII; Angelus, son fils, LXXIII; Cristina, sa petite-fille, LXXIII; maître Nicolaus, son fils, LXXIII; Ventura, sa petite-fille, LXXIII; Lu Russu, de Palerme, CDLXII; Antonius, de Palerme, *CDLXXXIX; Catherina, sa veuve, CDLXXXIX; Nardus, son fils, CDLXXXIX.

Russus, Johannes, de Palerme, CDXXXVII.

Ruzolono, Henricus de, "massaro" de Palerme, *CCCII; Perna, sa veuve, CCCII; Petrucius, leur fils, CCCII; dom Leonardus de, archiprêtre de Termini, CCCXXIV.

S

Sabbatini, Marina, femme de Johannes, de Palerme, *CXVI.

Saccus, Urbanus, de Messine, CLXXXVIII.

Sacerdoti, Pascalis, juif de Palerme, CDXXXIX; Assia, sa femme, CDXXXIX; Agnesa, sa fille, *CDXXXIX.

Sacerdotus, Bellomus, juif de Palerme, tailleur, *CDLXXII; Bonafigla, Hester, Ricca, Gracianus, ses fils, CDLXXII.

Sadia, juif de Palerme, CDLXXXI.

Sadoccus, Michael, de Palerme, LXIX.

Saglimpipi, Masius de, fabricant d'étains de Palerme, CDLXII; Ysolda, sa femme, *CDLXII.

Sala, Pascalis de, sergent, de Palerme, *XL; Johanna, sa femme, XL; Johannucius, son fils, XL.

Salabruna, Bertinus de, de Palerme, *c; Humana, sa fille, c.

Salamone, noble Donatus de, de Termini, *CCCXXIX; Antonius et Franciscus, ses fils, CCCXXIX; noble Rogerius de, CCCXXIX, *CCCLXXXV; le noble Franciscus de, de Polizzi, DXVIII; Lucia, son affranchie, *DXVIII.

Salerno, maître Guillelmus de, de Palerme, CXC; maître Reccardus de, CC; Alvira, sa veuve, CC; Alvira, sa fille, CC; Diana, fille de Pasqualis de, de Palerme, *CCXXIII.

Salignu, Ambra, fille de Nicolaus de Lu, de Trapani, *CCCLXI; Johanna, femme de Nicolaus, CCCLXI.

Salimbeni, Baldus de, de Palerme, XXIX.

Salomone, Stera, femme de Sadia de, juif de Trapani, CCCXXIII.

Salsona, Aloysius, marchand catalan de Palerme, lieutenant du consul des Catalans, CCCLIII.

Salla, juive de Palerme, CDXCIX.

Salvagio, Micael de, “massaro” de Palerme, *CCCL; Burgugnusa, sa veuve, CCCL; Petrucius et Nicolaus, ses fils, CCCL.
Salvagi de Alemania, Nicolaus, de Palerme, CCLVIII.
Salviati, Raynaldus, de Palerme, *XXXIV; Jacobinus et Venuta, ses fils, XXXIV.
Salvis, maître Jacobus de, de Palerme, DXIII.
Sambuca, Dominicus de La, de Corleone, CLXXVI.
Sammarco, Guillelmus de, de Troina, XCVIII; juge Aloctus, son fils, XCVIII.
Sammi, Sabet, juif de Trapani, résidant à Palerme, *CXII; Asisa, sa veuve, CXII; Chayonus, son fils, CXII.
San Domenico de Palerme, prieur de, CDXXXI.
Sancta Fide, dame Maria Garsie de, fille de Gregorius de, XXIX.
Sancta Sicilia, Arnaldus de, marchand de Barcelone, XXIX.
Sancto Angelo, Aloysia, fille de feu Tuchius de, de Palerme, *CCLXXI; Contissa, mère d’Aloysia, CCLXXI.
Sancto Chimento, messire Guillelmus de, CCCLXXX.
Sancto Germano, Minoctus de, forgeron de Corleone, *CXLIX; Placenzia, sa femme, CXLIX; Bartholomeus de, son frère, CXLIX; maître Obbertus de, son frère, CXLIX.
Sancto Laurencio, Margarita, fille du notaire Guillelmus de, de Palerme, *XVIII.
Sancto Marco, Trinchius de, de Corleone, CCIV.
Sancto Philippo, Bilardus de, de Corleone, *CCXLII; Pasqua, sa veuve, CCXLII; Antonius, Paxina et Minoctus, ses fils, CCXLII; Johannes de, charpentier de Palerme, CDXXXV; Antonia, sa femme, *CDXXXV; Ursula, sa fille, CDXXXV; Chiccus de, CXCVIII; Johannes de, petit-fils de Donadeus de Jamboy, CCCXCV.
Sancto Stephano, Johannes de, de Palerme, CCXC; Georgius de, argousin, CCCXXII, CCCXCIII.
Sanctoro, Nicolaus de, prêtre, chapelain de Sant’Antonio al Cassaro, CCLXXXV.
Saplano, Venuta, femme d’Algerius de, *CXXXI.
Saraceno, Rinaldus de, de Noto, *CDV; Jannella et Cesaria, ses filles, CDV.
Saragusa, Sirina, fille de feu Nardus de, de Corleone, CCCLXXV.
Saragusana, La, femme de Palerme, CCCLII.
Saragusia, Philippus de, *olim* habitant de Nicosia, à Palerme, *CXXX; Armenia, sa femme, CXXX; Johannucius, son fils, CXXX; Constancia, sa *famula*, CXXX; Cumocta de, de Corleone, *CCLXXVII.

Sarda, Antonius de La, de Palerme, *CCXIX; Ysolda, Chicca et Luchia, ses filles, CCXIX.
Sardinus, Paulus, de Palerme, CDLXX.
Sardus, Nicolaus, de Palerme, LXXXVI; Petrus, de Corleone, *CCCXXXVI; Chiccus, son fils, CCCXXXVI; Gilifortis de Sardo, son petit-fils, CCCXXXVI; Advenans, sa nièce, femme de Michael Zimbardi, CCCXXXVI; Johannes, de Palerme, CCCXII; Julianus, de Palerme, *CCCLXXVII; Agatha, sa veuve, CCCLXXVII; Lencius, Stephanus et Johannes, ses fils, CCCLXXVII.
Sarto, Antonius de, de Palerme, CXXV; Muscata, sa veuve, CXXV; Garita, sa fille, *CXXV.
Sarzana, Barrisia, fille de Janinus de, de Palerme, *CCXXI.
Sasia, Salomus de, juif de Trapani, CCCXXIII.
Satariano, Luckisia, femme de maître Nicolaus de, de Termini, *CCCVI.
Saturri, Jaymus Michel, de Girone, DXVI.
Saverio, Mannus de, de Monte San Giuliano (Erice), *CCLXI; Contissa, sa femme, CCLXI; Johannes, Franciscus et Bartholomeus, ses fils, CCLXI.
Savono, Georgius de, de Palerme, XXXV.
Sblanduri, Jacoba de, de Palerme, XXX.
Scacaferma, maître Gerardus, de Parme, *patitarius* de Palerme, *XIX; Margarita, sa veuve, XIX.
Scalea, Nicolaus, de Palerme, CCLI.
Scalia, Preciosa, fille de Antonius de La, *CCXXXV; Blanca, sa mère, CCXXXV; Aloysia, sa sœur, CCXXXV.
Scalisio, Andreas de, CDIII.
Scapellatus, Christoferus, de Palerme, CDLXXXIV.
Scarano, notaire Dedius de, de Palerme, LXXII; Antonius de, de Palerme, CDLXVII.
Sarchella, Nicolaus, de Palerme, CXXIV; frère Antonius, de Palerme, CDXXXVI.
Scarlata, de Castronovo, XIII.
Scarparu, Johannes Lu, DV.
Scavus, Johannes, à Cefalà, DIX.
Sclafani, Matteo, VII.
Sclafano, dom Henricus de, de Termini, CCII.
Scocio, Symon de, de Trapani, CCLXI.
Scrignus, Disiata, fille de maître Thomasius, de Trapani, *CCCXXX; Antonia, femme de maître Thomasius, CCCXXX.

Scrivanus, le noble Andreas Guillelmus, CDLIII.
Scriverio, Johannes de, de Palerme, CDLXXXI.
Scursuni, Ninus, de Palerme, *CCCXXXI; Nuncia, sa veuve, CCCXXXI.
Segovia, Catherina, femme de Ferrandus de, CCCXVII.
Senda, *famula* de Jesue de Ligorio de Naples, CCCLXXIX.
Septemsolidis, le noble messire Henricus de, docteur en lois, de Trapani, CCCXXXV.
Septimo (Settimo), Antonius de, de Palerme, CDXXXVI, CDLIII.
Serra, Dominicus, catalan de Termini, *CCCXXXIV; Alamanna, sa veuve, CCCXXXIV; Jacobus, leur fils, CCCXXXIV.
Servent, Johanni, marchand catalan de Palerme, CDLXXVI.
Seta, Parentus de, de Palerme, *XXXIII; Armenia, sa veuve, XXXIII.
Sexmudis, maître Jacobus de, médecin de Palerme, LXIX.
Sigerio [Sieri], noble Petrus de, de Trapani, CCLXIV.
Sillaru, Petrus, maître, sellier, de Palerme, *CDXXXVII; Alionora, sa veuve, CDXXXVII.
Silli, Jacupus, de Corleone, CCCLXXIII.
Silvalonga, Chonus de, de Palerme, XXVI.
Silvestro, Manfridus de, de Palerme, *LXXXIV; maître Palmerius de, de Palerme, CDXCII.
Simone, Senda, femme d'Antonius de, CCXIII.
Sindicu, Lancia de Lu, de Catane, CCXXVIII.
Singnotarius, Aloysia, fille de maître Philippus, *LVIII; Allegrancia, veuve de maître Philippus, LVIII.
Siniscalco, Guillelmus de, de Palerme, CCXXXVII; maître Simon de, barbier de Palerme, *CCCXLI; Chicca, sa veuve, CCCXLI; Bartholomeus, son fils, CCCXLI.
Sinoll, Thomas, châtelain du château de Termini, CCCLXXXIV.
Sivena, Joseph, forgeron juif de Trapani, CCCXXXV.
Skifato, dom Paulus de, de Sciacca, CCCXIX.
Sorrento, maître Facius de, de Corleone, *CL; Philippa, sa fille, épouse de Raynerius de Cartoxio, CL; Ognibeni, sa première femme, CL; Perna, sa deuxième femme, CL.
Sosa, Ximinellus de, de Catane, CX.
Spalicta, maître Andreas, barbier de Corleone, CCXXX.
Spangardo, Andreas de, de Palerme, *CCCLXXXVIII; Dysiata, sa veuve, CCCLXXXVIII; Garita et Mannicia, ses filles, CCCLXXXVIII; maître Antonius de, CCCLXXXVIII.

Spatafora, messire Berardus de, xcviij; Luchina, fille du comte Tommaso, *CXLIII; Petrus, dit Lu Pichulu, xcviij; messire Thomasius, CCCXLIV; le noble Antonius, de Palerme, CDXIII; Guillelmu, DXV.
Spatario, maître Nicolaus de, maçon, CIII.
Spatarius, Margarita, fille de maître Michael, *XCVII.
Speciali, messire Nicola, vice-roi, CCLXXXVIII, CCXC, CCXCVII; Vassalus de, prêtre, CCCI; noble Johannes Matheus de, fils de messire Antonius, *CCCXLV; le noble Antonius Jacobus de, *DXIV; la noble Philippa, sa veuve, DXIV; Renaldus, Nicolaus, Petrus et Antonella, ses fils, DXIV.
Speciario, dame, Venuta, épouse de Bartholomeus de, *LXII.
Speciis, Nicolaus, de Palerme, CDXV.
Specto, Dominicus de, marchand de Palerme, *XVI.
Spinella, Johanna, XXXVIII.
Spinola, Manuel, archevêque de Monreale, XLVII.
Spinula, Luckinus, consul des Génois à Palerme, CXXVIII; dame Ylaria de, CCIII.
Spirveri, Henricus, de Palerme, *CDLXXXV; Dominica, sa veuve, CDLXXXV.
Spirverio, Nicolaus de, de Palerme, *CCCLXXI; Caterina, sa veuve, CCCLXXI; Matheus, Carulus et Bartholomeus, ses fils, CCCLXXI.
Spirverius, Donnella, veuve de Carolus, épicier de Palerme, *CD; Valens, leur fils, CD.
Squarzaficus, Johannes, représentant du consul des Génois à Palerme, CXXVIII.
Stagno, maître Bernardus de, barbier de Palerme, CCLII; maître Symon de, de Palerme, *CDXII; maître Bernardus de, son fils, CDXII.
Stassi, Aloysius, tavernier de Palerme, CDXXXV.
Stilla, Nicolaus de, de Palerme, *CCCXXI; Garita, sa veuve, CCCXXI; Antonius et Barona, ses fils, CCCXXI.
Subtili (Sottile), messire David, “secreto” de Palerme, CCLXXXI, CCCLXXXVIII, CCXC, CCXCVI, CCXCVII.
Subtilis, Nicolaus, Cola Subtili, CDLXXXVIII.
Sufeni, Gallufus, orfèvre juif de Corleone, *CDLXXVII.
Sulla, Lemus de La, de Corleone, CDXXXIV; sa femme, CDXXXIV.
Suriano, Cola de, familier de Jacobus de Alexandria, de Palerme, XCIII.

Surrentinus, Johannes, apiculteur de Palerme, *CDLXIX; Jacobus, son neveu, CDLXIX.

Surrenti, Manfridus de, de Corleone, CXLIX.

Symone, Janna de, femme du noble, *CCXVII; le noble Fridericus de, de Palerme, *CDXCV; la noble Catherina, sa femme, CDXCV.

Syracusia, notaire Petrus de, de Palerme, CCCX.

T

Taberna, Johannes, de Corleone, CLXXXI.

Taberna, Andreas de, de Palerme, DXX.

Taguil, Charonus, juif de Palerme, apothicaire et mercier, *CCCXV; Charona, sa veuve, CCCXV; Muxa et Rachila, ses fils, CCCXV.

Talamanca, messire Gilbertus, CCCLXXX; maître Bertrandus, orfèvre de Palerme, *CDXXVI.

Talento, Masi de, de Termini, CCCXXIV.

Tallavia (Tagliavia), famille, DIX; Petrus, de Girgenti, XCIV; Caracausa, veuve du noble Nicolaus, chevalier, de Palerme, XCVI; Aloysius, son neveu, XCVI.

Tamburoni, Nicola, de Palerme, XLVII; dame Palma, son épouse, CX.

Tavurmenia, Nicolaus de, CXXX.

Tefania, Rosina, fille de Georgius de, de Corleone, *CLXXVIII; Andreas, Saglimbene et Antonius, ses neveux, fils de Johannes de, son frère, CLXXVIII.

Terracena, Disiata, fille de maître Philippus de, de Trapani, *CCCLXII; Caronna, femme de maître Philippus, CCCLXII.

Testayti, *providus* Antonius de, CLXX; Altadonna, sa femme, *CLXX.

Thermis, maître Matheus de (Matteo Termini), de Palerme, VII.

Theufel, messire Corradus, frère teutonique, CCCXXXIII.

Thomasello, Nicolaus de, de Termini, *CXCI; Pina, sa veuve, CXCI; Gilucius, Flos, Ysolda, Disiata, Grabiella, ses fils, CXCI.

Thomasio, Nerius de, marchand florentin à Palerme, CCCIV.

Tillecta, Petrus de, forgeron de Palerme, CCXV.

Tissa, épouse de Cola Conduleus, de Corleone, *CCCXXXVIII.

Todino, Johannicius de, apothicaire de Trapani, *CXI; Cara, sa fille, CXI.

Toro, Bartholomeus de, prêtre, vicaire de Corleone, CCLXVIII.

Totsans, Bernardus, marchand catalan de Palerme, CDXC.

Tracaudu, maître Petrus, de Trapani, CCCXLIV.

Traversa, messire Matheus, de Catane, CX; maître Rogerius, charpentier de Palerme, *CXLVIII; Margarita, sa veuve, CXLVIII.

Trayna, Perna de, de Corleone, CLXVII.

Trerenti, Jacobus, marchand lucquois de Palerme, LXXIX.

Trincalis, Fides, de Corleone, CDXXIV.

Tripi, Janna, fille de maître Nicolaus de, de Palerme, *CCXXXIII.

Tripuli, Tobias de, juif de Corleone, CLXXV.

Tubia, maître Michael de, chirurgien catalan de Palerme, *CCXXXI.

Tudisci, maison chevaleresque de Catane, CDLIII, CDLIV.

Tudisco, Garita, fille de Simon di Lu, de Palerme, CCXXXII.

Tudiscu, Johannes, frère teutonique, CCCXXXIII.

Tudiscu, Lu, de Palerme, CDXCIX.

Tudiscus, Nicolaus de Regno, de Corleone, CCX.

Tuffania, Johannes, "massaro" de Corleone, *CLVI; Garita, sa femme, CLVI; Saglimbeni, Georgius et Antonia, ses fils, CLVI.

Turres, Ponzu di, habitant du Steri, CCLXII.

Tusa, Chiccus de, châtelain du château inférieur de Corleone, CCCLI.

Tuscanus, Artalis, de Trapani, CCCXIX, CCXLII.

U

Urban, Bernardus de, de Perpignan, à Palerme, LVI.

Ursa, Andreas de, de Termini, CXCIV.

V

Vacarottus, Franciskinus, de Corleone, *CXXXV; Margarita, sa femme, CXXXV; Antoninus et Guillelmus, ses fils, CXXXV.

Vaccarelli, famille de Corleone, CLIX.

Vaccarellis, noble Henricus de, de Palerme, CCCXLV.

Vagnoles, maître Petrus, orfèvre de Palerme, DIX.

Valanczano, Andreas de, de Trapani, CCLXV; Janina, sa femme, CCLXV.

Valguarnera, messire Johanni, châtelain de Corleone, CCI, CCCIX; messire Joanne, CDXXXVI.

Vantagio, Johannes de, de Corleone, CCXXX.

Vayamonte, Antonius de, de Palerme, CDXCI; la noble Jannella, sa veuve, épouse du noble Johannes La Matina, *CDXCI.

Vayra, Blanca, fille de Bectus de La, de Corleone, CCCXL.
Vechu, maître Johannes de, d'Oviedo, fabricant de ceintures de Palerme, CCCLXXXVIII.
Vens, Guillelmus de, français de Palerme, CDL.
Ventus, le noble Franciscus, de Trapani, *CCCXXXV; Rosella, sa fille, CCCXXXV.
Venuta, fille de feu Bonjohannes, de Palerme, *XXVII.
Venuta, veuve de maître Bosus *conciator* de Pistoie, *XLVI; Gracia, sa fille, femme de maître Rogerius de Policio, XLVI.
Vergua, Virgua, messire Petrus Ferrantis de, XXIX; Corbaranus de, XXIX, *XXIXbis.
Vernagalli, Jacobus, marchand pisan de Palerme, CXCIX.
Vestiti, Blasius, de Caccamo, CCXLV.
Vetero, Obbertinus de, de Corleone, CDI.
Vicaro, maître Nicolaus de, de Bonifato, XLIV.
Vigintimiliis, Vintimilio (Ventimiglia), famille, CVII; Euphimia, fille de Francesco, comte de Geraci et de Collesano, *CXXII; Aleonora, fille du comte Francesco, CLIII; Guarnerius de Vigintimiliis, CLXIX; dame Constancia de Vigintimiliis, CCIII; dame Margarita de Vigintimiliis, veuve de messire Nicolaus de Abella, femme de messire Matheus de Peralta, *CCXXII; Guarnerius de, de Palerme, CCCII; le noble Johannes de, CCCIX; messire Fridericus de, CCCLI; le noble Ubertinus de Vintimilio, de Palerme, substitut de son frère, Franciscus, CCCLXIX; messire Franciscus de Vigintimiliis, CCCLXXII; le noble Franciscus de Vintimilio, prévôt du Trésor de la cathédrale de Palerme, CCCLXIX; Franchisca, épouse de Gaspar de Vintimilio, de Palerme, *CDII; messire Fridericus de Vintimilio, DIX; le noble Johannes Jaymus, fils de messire Fridericus, DIX; Petru di Vintimiglia, de Palerme, DXV.
Vigne, Periconus, de Tarragone, fourbisseur d'épées, XXI.
Vignuni, Xibiten/Sabet, juif de Palerme, *CDXXI; Disiata, sa femme, CDXXI.
Vilar, Bernardus, marchand catalan de Palerme, CCCLIII.
Villano, Aloysia de, de Palerme, *CXII; Rosa de, sa parente, CXII.
Villaraccuto (Vilaragut) misser Johanni de, CCCLXIII.
Vinceo, Caronna, femme de Johannes de, de Trapani, *CCVIII; Bartholomeus, Thomasius, Franciscus, Christofarus et Paulus, ses fils, CCVIII.
Vinchiguerra, Rosa, fille de maître Nicolaus de, de Palerme, *CLXXXII.

Vintura, Allegrancia, fille de Vinchiguerra de, *XLIV.
Viola, Muscata, veuve de Bonanicta, de Palerme, X.
Violans, dame, CDXCIX.
Virdina, dame, de Palerme, CCVIII.
Vitali, Antonella, fille de Franciscus de, de Trapani, *CCLXV; Margarita, sa mère, CCLXV.
Vitorilla, Fridericus de, de Corleone, évêque, *CCLXXI.
Vivaya, Johannes, marchand pisan, CDXLVIII.
Viza, Symon, pisan de Palerme, familier de l'archevêque Matteo della Porta, CXXIV.
Volcis, Rogerius de, de Palerme, XLVII.
Vulpi, maître Lencius/Laurencius, potier de Palerme, CCLVI, *CCXCII; sa veuve, Jacoba, CCXCII; Gabriel et Luchia, ses fils, CCXCII.
Vurillo, Flos, fille de Nuncius de, de Noto, *CDIX; Jannella, femme de Nuncius, CDIX.

Y

Ylaria, fille du noble Petrus [], DVII.
Yllaria, Garina, fille de *serri* Simon de, de Corleone, CXCVII.
Ysabella, fille de maître Nicolaus Corbiserius, de Palerme, *CXXVI.
Ytria, Cuvinus de, de Palerme, CLXIV; Johannes de, dit de Passaneto, CCXXXIV.

X

Xacca, Jorlandus de, de Corleone, éleveur, CCL.
Xalla, Emmanuel, juif de Palerme, CCLXXXIX.
Xalma, Chicca di, CDXXXVI.
Xappalindina, Margarita de, de Corleone, CLXVIII.
Xerki, Manfridus de, CCCLXXXIX.
Xiani, Nicolaus de, de Troina, xcviii.
Xifuni, maître Vita, juif, médecin de Palerme, *DII; Cara, sa femme, DII; Rebecca et Musuta, leurs filles, DII.
Xilebbi, Brachonus, juif de Palerme, CDXLIII.
Xua (Yeshu'a), boucher juif de Palerme, CCCXCVII.
Xonin/Xonnina, Ysac, juif de Palerme, CDLXXIII, *CDLXXVIII; Milicha sa première femme, CDLXXVIII; Channa, sa veuve, fille de Michilonus Xonin, CDLXXVIII; Perna, sa fille, CDLXXVIII; Assuni, sa fille, *CDLXXIII, CDLXXVIII; Daniel, frère d'Ysac, CDLXXIII; Azaronus, CDLXXIII.

Z

Zactuni, Barthucius de, de Palerme, LI.

Zaffaronibus, Zaffaronus de, de Palerme, *CCCX; Contissa, sa veuve, CCCX.

Zamparonibus, X de, de Palerme, CDLXXXIV.

Zamparonus, de Palerme, CCCXCVII.

Zarzana, Andreas de, boucher de Palerme, *CCLXXXVII; Berrisia, Palma, et Tissa, ses sœurs, CCLXXXVII.

Zimbardi, Michael, de Corleone, CCCXXXVI.

Ziza, maître Jacobus de, de Palerme, CCCLII.

BIBLIOGRAPHIE

- M. Accascina, *Oreficeria di Sicilia dal XII al XIX secolo*, Palermo, 1974.
- A. M. Alcover, *Diccionari català-valencià-balear*, Barcelone-Palma de Mallorca, 1968-1969.
- D. Alexandre-Bidon, *Du drapeau à la cotte: vêtir l'enfant au Moyen Âge (XIII^e-XV^e siècle)*, dans *Le Vêtement. Histoire archéologique et symbolique au Moyen Âge*, Le Léopard d'or, Paris, 1989, pp. 123-168.
- A.-A. Amamra, E. Fentress, Sétif: l'évolution d'un quartier, dans A. Bazzana (ed.), *La Maison hispano-musulmane. Les apports de l'archéologie*, Grenade, 1990, pp. 163-176.
- M. Amari, *La Guerra del Vespro siciliano*, 5^e éd., Torino, 1851.
- R. M. Anderson, *Hispanic Costume 1480-1530*, New York, 1979.
- N. Arcadipane, S. Balletta, L. Miceli, *Le pergamene del Monastero di S. Maria del Bosco di Calatamauro (1264-1763)*, Ila palma, Palermo, 1991.
- C. Ardizzone, *I Diplomi esistenti nella Biblioteca comunale ai Benedettini*, Catania, 1927.
- Aujourd'hui le Moyen Âge, archéologie et vie quotidienne en France méridionale*, Aix-en-Provence, 1981

- M. Aymard, H. Bresc, *Nourritures et consommation en Sicile entre XIV et XVIII^e siècle*, «Mélanges de l'École française de Rome, Moyen Âge», t. 87, 2 (1975), pp. 535-581.
- M. Aymard, H. Bresc, *Problemi di storia dell'insediamento nella Sicilia medievale e moderna (1100-1800)*, «Quaderni Storici», 24 (1973), p. 945-976.
- A. Bagnara, A. Nef, *Les bains de Cefalà (prov. de Palerme). Contexte historique et fonctions*, dans M. Guérin-Beauvois, J.-M. Martin (ed.), *Bains curatifs et bains hygiéniques en Italie de l'Antiquité au Moyen Âge*, École française de Rome, 2007, pp. 263-308.
- J. Bahloul, *From a Muslim Banket to a Jewish Seder: Foodways and Ethnicity Among North African Jews*, dans M. Cohen, A. Udovitch (ed.), *Jews Among Arabs: contacts and boundaries*, Princeton, 1989, pp. 85-95.
- M. Barceló Crespí, *Elements materials de la vida quotidiana a la Mallorca medieval (part forana)*, Majorque, 1994.
- A. de Barthélemy, *Inventaire du château des Baux en 1426*, «Revue des Sociétés savantes», 6^e sér., VI (1877), pp. 125-158.
- Bartolomeo de Neocastro, *Historia sicula*, dans R. Gregorio, *Bibliotheca scriptorum qui res in Sicilia gestas sub Aragonum dominio retulere* cit., pp. 15-240.
- A. Bazzana, *Maisons d'al-Andalus. Habitat médiéval et structures du peuplement dans l'Espagne orientale*, Madrid, 1992.
- T. Belgrano, *Della vita privata dei Genovesi*, Genova, 1875.
- A. Bencivinni, «U carriettu sicilianu», dans *La cultura materiale* cit. pp. 527-531.
- C. Bernis., *Trajes y modas en la España de los Reyes Catolicos*, 1. *Las mujeres*, Madrid, CSIC, 1978.
- R. Bevere, *Arredi sacri in uso nelle provincie napoletane dal XII al XVI secolo*, «Archivio storico per le provincie napoletane», XXIII (1898), pp. 406-420.
- R. Bevere, *Arredi, suppelittili, utensili d'uso nelle provincie meridionali dal XII al XVI secolo*, «Archivio storico per le provincie napoletane», XXI (1896), pp. 626-664.
- R. Bevere, *Ordigni e utensili per l'esercizio di arti ed industrie, mezzi di trasporto ed armi in uso nelle provincie napoletane dal XII al XVI secolo*, «Archivio storico per le provincie napoletane», XXII (1897), pp. 702-738.
- R. Bevere, *Vestimenti e gioielli in uso nelle provincie napoletane dal XII al XVI secolo*, «Archivio storico per le provincie napoletane», XXII (1897), pp. 312-338.
- C. Binetti Vertua, *Trine e donne siciliane*, Milano, 1910.
- C. Biondi, *Mentalità religiosa e patriziato urbano a Catania secoli XIV-XV*, Intilla editore, Messina, 2001 (Collana di testi storici, 10).
- C. Biondi, *Vita quotidiana e cultura materiale a Scicli. Inventari inediti del secolo XV*, «Siculorum Gymnasium», n.s., LIII (2000), 1-2, pp. 83-112.
- F. Bologna, *Il soffitto della Sala magna allo Steri di Palermo e la cultura feudale siciliana nell'autunno del medioevo*, Flaccovio, Palermo, 1975.
- S. V. Bozzo, *Note storiche siciliane del secolo XIV*, Palermo, 1882.
- F. Branciforti (ed.), *Regole, costituzioni, confessionali e rituali*, Palermo, 1955 (Collezione di testi siciliani dei secoli XIV e XV, 3).
- G. Bresc-Bautier, *Artistes, patriciens et confréries. Production et consommation de l'œuvre d'art à Palerme et en Sicile occidentale (1348-1460)*, École française de Rome, Rome, 1979 (Collection de l'École française de Rome, 40).

- G. Besc-Bautier, H. Besc, *Les bijoux à Palerme (xiv^e-xv^e siècle): les échos du luxe personnel dans les inventaires notariés*, in *Storia, critica e tutela dell'arte nel Novecento. Un'esperienza siciliana a confronto con il dibattito nazionale*. Atti del Convegno Internazionale di Studi in onore di Maria Accascina, a cura di M. Concetta Di Natale, S. Sciascia ed., Caltanissetta – Roma, 2007, pp. 219-241.
- G. Besc-Bautier, H. Besc, *'Fondaco' et taverne de la Sicile médiévale*, in *Chantiers d'études médiévales, Hommage à Alain Geslan et Geneviève Chevrier*, Strasbourg, 1975, pp. 95-106.
- G. Besc-Bautier, H. Besc, *Il liuto e la spada. Un 'trovatore' siciliano del Trecento*, «Rivista italiana di musicologia», IX (1974), pp. 37-47.
- G. Besc-Bautier, H. Besc, *Lavoro agricolo e lavoro artigianale nella Sicilia medievale*, in *La cultura materiale* cit, pp. 91-139.
- G. Besc-Bautier, H. Besc, *'Maramma', i mestieri della costruzione nella Sicilia medievale*, dans *I Mestieri*. Atti del II congresso internazionale di Studi antropologici siciliani, Palermo, 1983, pp. 145-184.
- G. Besc-Bautier, H. Besc, *L'eau dans l'habitat médiéval sicilien*, dans *Le Village médiéval et son environnement. Études offertes à J.-M. Pesez*, Paris, 1998, pp. 291-303.
- G. Besc-Bautier, H. Besc, *La casa del «borgese»: materiali per una etnografia storica della Sicilia*, «Quaderni storici», XI, I (1976), pp. 110-129.
- G. Besc-Bautier, H. Besc, *Cucina e tavola a Palermo nel Tre e Quattrocento*, in *Atti del IX Convegno internazionale della ceramica*, Centro ligure per la Storia della ceramica, Albisola, 1977, pp. 21-35.
- G. Besc-Bautier, H. Besc, P. Herbeth, *L'équipement de la cuisine et de la table en Provence et en Sicile (xiv^e-xv^e siècles). Étude comparée*, in *Cuisine, manières de table, régimes alimentaires*. Actes du colloque de Nice, Les Belles Lettres, Nice, 1982 (Publications de la Faculté des Lettres et Sciences humaines de Nice, n° 28, 1^{ère} série, t. II), pp. 45-58.
- G. Besc-Bautier, H. Besc, *Lumière et éclairage dans la Sicile médiévale*, «Sicilia archeologica», XVI, n. 51 (1983), pp. 53-60.
- H. Besc, *À Corleone et en quelques autres lieux. La maison sicilienne des "terres et des casaux (xiii^e- xv^e siècles)*, dans A. Bazzana, É. Hubert (dir.), *Castrum 6. Maisons et espaces domestiques dans le monde méditerranéen à la fin du moyen âge*, Rome-Madrid, 2000, pp. 105-115.
- H. Besc, *Arabes de langue, Juifs de religion. L'évolution du judaïsme sicilien dans l'environnement latin, xiii^e-xv^e siècles*, Bouchène, Paris 2001; édition italienne: *Arabi per lingua, ebrei per religione*, GEM, Messina 2001.
- H. Besc, *L'artisanat juif sicilien: culture et technique*, dans N. Bucaria (dir.), *Gli Ebrei in Sicilia al tardoantico al Medioevo. Studi in onore di Mons. Benedetto Rocco*, Palermo, 1998, pp. 65-87.
- H. Besc, *La casa rurale nella Sicilia medievale, massaria, casale e «terra»*, «Archeologia medievale», VII (1980), pp. 375-381.
- H. Besc, *La chasse en Sicile (xii^e- xv^e siècles)*, dans *La Chasse au Moyen Age. Actes du Colloque de Nice (22-24 juin 1979)*, Nice, 1980 (Publications de la Faculté des Lettres et des Sciences humaines de Nice, 20), pp. 201-217.
- H. Besc, *Enfants perdus de l'Église et passevolants: les évêques titulaires en Sicile de la fin du xiii^e à la fin du xv^e siècle*, dans E. Cuozzo, V. Déroche, A. Peters-Custot, V. Prigent (ed.), *Puer Apuliæ. Mélanges offerts à Jean-Marie Martin*, Centre de recherche d'histoire et civilisation de Byzance, Paris, 2008 (Monographies, 30), pp. 69-88.
- H. Besc, *Un épisode de la guerre de course: l'échec d'une ambassade sicilienne auprès de Martin, duc de Montblanc (1383)*, «Archivio storico per la Sicilia orientale», LXVI (1970), pp. 137-144.

- H. Bresc, "In Ruga que arabice dicitur Zucac..." *Les rues de Palerme (1070-1460)*, dans *Le Paysage urbain au Moyen-Âge*, Actes du XI^e Congrès des historiens médiévistes de l'enseignement supérieur public, Lyon, 1981, pp. 155-186.
- H. Bresc, *L'inventaire d'un éleveur sicilien à Corleone en 1445*, «Histoire et sociétés rurales», 4 (2^e semestre 1995), pp. 215-231.
- H. Bresc, *Livre et société en Sicile (1299-1499)*, Palermo, 1971 (Centro di Studi filologici e linguistici siciliani, Supplementi al Bollettino, 3).
- H. Bresc, *Le royaume Normand d'Afrique et l'archevêché de Mahdiyya*, dans M. Balard et A. Ducellier (dir.), *Le Partage du monde. Échanges et colonisation dans la Méditerranée médiévale*, Paris, 1998, pp. 347-366.
- H. Bresc, *1282: classes sociales et révolution nationale*, dans *La Società mediterranea all'epoca del Vespro*, XI congresso di Storia della Corona d'Aragona, *La Società mediterranea all'epoca del Vespro*, Palermo, 1983, pp. 241-258.
- H. Bresc, *Une maison de mots: inventaires palermitains en langue sicilienne (1430-1456)*, «Bollettino del Centro di Studi filologici e linguistici siciliani», 18 (1995), pp. 109-187.
- H. Bresc, *Le marchand de Corleone*, dans J. Kerhervé, A. Rigaudière (ed.), *Finances, pouvoirs et mémoire. Mélanges offerts à Jean Favier*, Fayard, Paris, 1999, pp. 469-477.
- H. Bresc, *Un marché rural: Corleone en Sicile, 1375-1420*, «Anuario de Estudios medievales», 24 (1994), pp. 371-393.
- H. Bresc (dir.), *Matériaux pour l'étude de la vie domestique et de la culture matérielle en Provence aux derniers siècles du Moyen Age*, Nice, 1993 (*Razo* n° 13, Cahiers du Centre d'Etudes médiévales de l'Université de Nice).
- H. Bresc, *Un Monde méditerranéen: économie et société en Sicile (1300-1460)*, Paris-Rome-Palermo, 1986 (Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome, fasc. 262).
- H. Bresc, *Reflets dans une goutte d'eau: le carnet de Girard de Guy, marchand catalan à Termini (1406-1411)*, «Archivio storico messinese», 77 (1998), pp. 5-47.
- H. Bresc, *Terre e castelli: le fortificazioni nella Sicilia araba e normanna*, dans R. Comba, A. Settia (ed.), *Castelli, storia e archeologia*, Torino, 1984, pp. 73-87.
- H. Bresc, *The "Secrezia" and the royal Patrimony in Malta*, dans A. Luttrell (dir.), *Medieval Malta. Studies on Malta before the Knights*, The British School at Rome, Londres, 1976.
- H. Bresc, Chr. Barnel, *Matériaux pour l'étude de la vie domestique et de la culture matérielle en Provence aux derniers siècles du Moyen Age*, *Razo*, n° 13, Cahiers du Centre d'Etudes médiévales de l'Université de Nice, 1993.
- H. Bresc, S. D. Goitein, *Un inventaire dotal de Juifs siciliens*, «Mélanges d'Archéologie et d'Histoire», 82 (1970), pp. 903-917.
- H. Bresc, F. Maurici, *I castelli demaniali della Sicilia (secoli XIII-XV)*, dans F. Panero, G. Pinto (dir.), *Castelli e fortezze nelle città e nei centri minori italiani (secoli XIII-XV)*, Bra, 2009, pp. 271-317.
- J. Bridgeman, *The Palermo Triumph of Death*, «The Burlington Magazine» (1975), pp. 480-484.
- R. M. Bucellato Dentici, *La terra e il castello di Caltavuturo (sec. XV)*, dans *Mediterraneo medievale, Scritti in onore di Francesco Giunta a cura del Centro di studi tardoantichi e medievali di Altomonte*, I, Rubettino, Soveria Manelli, 1989, pp. 189-212.
- P. Burgarella, *Le imbreviature del notaio Adamo de Citella a Palermo (1^o Registro: 1286-1287)*, Roma, 1981.

- P. Burgarella, *Le imbreviature del notaio Adamo de Citella a Palermo (Registro: 1296-1287)*, Roma, 1981.
- A. Buttita (ed.), *Le forme del lavoro. Mestieri tradizionali in Sicilia*, Flaccovio, Palermo, 1988.
- G. Capitò, *Il carretto siciliano*, Milan, 1923.
- G. Caracausi, *Arabismi medievali del siciliano*, Palermo, 1983 (Centro di Studi filologici e linguistici siciliani, supplementi al Bollettino, 5).
- G. Caracausi, *Lessico greco della Sicilia e dell'Italia meridionale (secoli X-XIV)*, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Palermo, 1990 (Lessici siciliani, 6).
- G. Caracausi, *Terminologia dei mestieri, del lavoro e delle professioni nei testi, nelle carte e nelle continuazioni dialettali della Calabria*, in *Mestieri, lavoro e professioni nella Calabria medievale: tecniche, organizzazioni, linguaggi*, Atti dell'VIII Congresso storico calabrese, Soveria Manelli, 1993, pp. 87-119.
- D. Cardon, *La Draperie au Moyen Âge. Essor d'une grande industrie européenne*, CNRS, Paris, 1999.
- J. M. Casas Homs, *L'heretatge d'un mercader barceloni*, «Cuadernos de Historia Económica de Cataluña» (2^e trimestre 1969-1970), pp. 1-112.
- L. H. N. Chérin, *Abrégé chronologique des Édits, Déclarations, Règlements et Lettres Patentes des Rois de France de la troisième Race, concernant le fait de Noblesse*, Paris, 1788.
- D. Ciccarelli, *Dalla massaria al principato. Documenti per la storia di Baucina*, Palermo, 2001.
- C. Cipolla, *Libri e mobili di casa Aleardi a principio del sec. XV*, «Archivio Veneto», xxiv-1 (1882), pp. 28-53.
- P. Colletta, *Storia, cultura e propaganda nel regno di Sicilia nella prima metà del XIV secolo: la Cronica Sicilie*, Istituto storico italiano per il medio evo, Roma, 2011 (Fonti per la storia dell'Italia medievale, Subsidia, 11).
- P. Collura, *Le più antiche carte dell'Archivio capitolare di Agrigento*, Palermo, 1961 (Documenti per servire alla storia di Sicilia, 1^a serie, Diplomatica, 25).
- Consuetudines Felicis Urbis Panormi*, Napoli, 1476.
- P. Corrao (ed.), *Acta Curie Felicis Urbis Panormi, 5, Registro di Lettere (1328-1333)*, Palermo, 1986.
- P. Corrao, *Governare un regno. Potere società e istituzioni in Sicilia fra Trecento e Quattrocento*, Napoli, 1991.
- A. Corretti, *Il palazzo fortificato medievale*, dans *Entella. Relazioni preliminari alle campagne di scavo 1992, 1995, 1997 e delle ricognizioni del 1998*, Pisa, 1999 (Annali della Scuola normale superiore di Pisa, Classe di lettere e filosofia, s. 4, 4, 1), pp. 1-14.
- La cultura materiale in Sicilia*, Palermo, 1980 (Quaderni del circolo semiologico siciliano, 12-13).
- S. Cusa, *I diplomi greci ed arabi di Sicilia*, I, 1-2, Palermo 1868-1882.
- G. Cusimano, *Viticultura e vinificazione tradizionali nel Palermitano*, in *La cultura materiale*, pp. 311-353.
- C. Davillier, *Recherches sur l'orfèvrerie en Espagne au Moyen-Âge et à la Renaissance*, Paris, 1879.
- R. Delort, *Le commerce des fourrures en Occident à la fin du Moyen Âge (vers 1300-vers 1450)*, École française de Rome, Rome (Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome, 236).
- M. De Vio, *Felicis et fidelissimæ urbis Panormitanæ... Privilegia*, Palermo, 1706.

- G. Di Marzo, *La pittura in Palermo nel Rinascimento*, Palermo, 1899.
Dizionario biografico degli Italiani, Treccani, Roma, 1960-.
- S. D'Onofrio, "Chaque chose a son galbe". *Style et savoir-faire en Sicile*, dans S. D'Onofrio, F. Joulian (dir.), *Dire le savoir-faire*, L'Herne, Paris, 2006 (Cahiers d'anthropologie sociale, 1), pp. 67-81.
Encyclopédie de l'Islam, 2^e édition.
- C. Eubel, *Hierarchia catholica Medii Aevi*, I, Münster, 1913.
- G. Falzone, *Gli scavi allo Steri*, dans *Atti del colloquio internazionale di archeologia medievale, Palermo-Erice, 20-22 settembre 1974*, Palermo, 1976, pp. 110-122.
- R. Filangieri (ed.), *I registri della Cancelleria angioina ricostruiti con la collaborazione degli archivisti napoletani*, VIII, X, Napoli, 1957, XIII, Napoli, 1959, XIX, Napoli, 1964.
- A. Flandina, *Statuti, ordinamenti e capitoli della città di Polizzi*, Palermo, 1884 (Documenti per servire alla storia di Sicilia, 2^a serie, Consuetudini, I, fasc. 3).
- A. Fontana, *Cenni sull'Archivio notarile distrettuale di Trapani*, Trapani, 1909.
- S. Fossati, T. Mannoni, *Gli strumenti della cucina e della mensa in base ai reperti archeologici*, «Archeologia Medievale», VIII (1981), pp. 409-419.
- L. Frangioni, *Armi e mercerie fiorentine per Avignone, 1363-1410*, dans *Studi di storia economica toscana nel Mediterraneo e nel Rinascimento in memoria di Federico Melis*, Pisa, 1987, pp. 145-171.
- L. Frangioni, *Bacinetti e altre difese della testa nella documentazione di un'azienda mercantile, 1366-1410*, «Archeologia medievale», 11 (1984), pp. 507-512.
- L. Frangioni, *Chiedere e ottenere. L'approvvigionamento di prodotti di successo della bottega Datini di Avignone nel XIV secolo*, Opus libri, Firenze, 2002.
- L. Frangioni, *Un'industria d'arte*, dans *Artigianato lombardo. 2. L'opera metallurgica*, Milano, 1978.
- L. Frati, *La vita privata in Bologna dal secolo XIII al XVII*, Bologna, 1900.
- F. Gabotto, *Inventari messinesi inediti del Quattrocento*, «Archivio storico per la Sicilia orientale», III (1906), pp. 215-276, pp. 479-487, IV (1907), pp. 154-164, 339-346, 483-490.
- M. L. Gangemi (ed.), *Il Tabulario del monastero San Benedetto di Catania (1299-1633)*, Palermo, 1999 (Documenti per servire alla storia di Sicilia, 1^a serie, Diplomatica, XXXIV).
- L. Garofalo, *Tabularium Regiæ et Imperialis Capellæ collegiatæ Divi Petri in regio Panormitano palacio*, Palermo, 1835.
- C. A. Garufi, *I documenti inediti dell'epoca normanna in Sicilia*, Palermo, 1899.
- C. A. Garufi, *Per la storia dei monasteri di Sicilia nel tempo normanno*, «Archivio Storico per la Sicilia», VI, 1940, pp. 1-96.
- C. A. Garufi, *Ricerche sugli usi nuziali nel Medio Evo in Sicilia*, «Archivio storico siciliano», N. S., XXI (1896), pp. 209-307.
- V. Gay, *Glossaire archéologique du Moyen âge et de la Renaissance*, Picard, Paris, 1887-1928.
- C. Gérard-Marchant, *Compter et nommer l'étoffe à Florence au Trecento (1348)*, «Médiévales», 29 (automne 1995), pp. 87-103.
- S. Giambruno, L. Genuardi, *Capitoli inediti delle città demaniali di Sicilia approvati sino al 1481*, I, Palermo, 1918.

- C. Giardina, *Capitoli e privilegi di Messina*, Palermo, 1937 (R. Diputazione di Storia patria per la Sicilia).
- M. Girault, *Attelages et charrois au Moyen Âge*, Lacour, Nîmes, 1992.
- A. Giuffrida, *La bottega dello speziale nelle città siciliane del 1400*, dans *Atti del Colloquio internazionale di Archeologia medievale*, Palermo, 1976, pp. 465-504.
- A. Giuffrida (ed.), *Il Cartulario della famiglia Alagona di Sicilia*, Palermo, 1978 (*Acta siculo-aragonensia*, N. S. 1).
- A. Giuffrida (ed.), Michele da Piazza, *Cronaca*, Palermo, 1980 (Fonti per la storia di Sicilia, 3).
- A. Giuffrida, *Considerazioni sul consumo della carne a Palermo nei secoli XIV e XV*, «Mélanges de l'École Française de Rome, Moyen âge», 87, 2 (1975), pp. 583-595.
- A. Giuffrida, *La produzione dello zucchero in un opificio della piana di Carini nella seconda metà del sec. XV*, dans *La cultura materiale in Sicilia*. cit., pp. 141-155,.
- A. Giuffrida (ed.), Michele da Piazza, *Cronaca*, Palermo, 1980 (Fonti per la storia di Sicilia, 3).
- A. Giuffrida, *Un calmiere del 1371 in volgare siciliano*, «Bolletino del Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani», XII (1973), pp. 5-10.
- A. Giuffrida, *Un frammento di registro del consolato catalano a Palermo nel 1348*, dans G. Motta (ed.), *Studi dedicati a Carmelo Trasselli*, Rubettino, Soveria Manelli, 1983.
- L. Giurdanella, *Il Tabulario di San Bartolomeo. Pergamene nn. 1-36*, dans C. Roccaro (ed.), *Palermo medievale* (Testi dell'VIII Colloquio medievale, Palermo, 26-27 aprile 1989), Palermo, Officina di studi medievali, 1991.
- J. Glénisson, *Un agent de la Chambre apostolique au XIV^e siècle. Les missions de Bertrand du Mazel (1364-1378)*, «Mélanges d'archéologie et d'histoire», 1947, pp. 89-119.
- M. Godelier, *L'idéal et le matériel: pensée, économies, sociétés*, Paris, 1992.
- S. D. Goitein, *A Mediterranean Society. The Jewish Communities of the Arab World as portrayed in the Documents of the Cairo Geniza*, I, *Economic Foundations*, II, *The Community*, III, *The Family*, IV, *Daily Life*, Berkeley-Los Angeles, 1967-1983.
- S. D. Goitein, *Sicily and Southern Italy in the Cairo Geniza Documents*, «Archivio Storico per la Sicilia Orientale», 68 (1971), pp. 9-33.
- S. D. Goitein, *Two Arabic Textiles*, «Journal for Economic and Social History of the Orient», XIX (1976), pp. 221-4.
- D. O. Hughes, *La moda proibita. La legislazione suntuaria nell'Italia settentrionale*, «Memoria Rivista di storia delle donne», 11-12 (2-3, 1984), pp. 82-105.
- H. P. Isler, *Monte Iato: la ventesima campagna di scavo*, «Sicilia archeologica», XXIII (1990), n° 74, pp. 7-27.
- H. P. Isler, *Monte Iato: la diciannovesima campagna di scavo*, «Sicilia archeologica», XXII (1989), n° 69-70, pp. 7-24.
- H. P. Isler, *Monte Iato: la ventisettesima campagna*, «Sicilia archeologica», XXX (1997), n° 93-94-95, pp. 23-44.
- L. Jarry, *Testaments, inventaires et comptes des obsèques de Jean, bâtard d'Orléans*, «Mémoires de la Société archéologique et historique de l'Orléanais», XXIII (1892), pp. 65-189.
- L. de Laborde, *Glossaire français du Moyen-Âge*, Paris, 1872.

- V. Lagardère, *Histoire et société en Occident musulman au Moyen Age. Analyse du Mi'yâr d'al-Wansharisî*, Casa de Velázquez-CSIC, Madrid, 1996.
- I. La Lumia, *Estratti di un processo per lite feudale del secolo xv*, Palermo 1978 (Documenti per servire alla storia di Sicilia, 1^a serie, Diplomatica, III).
- G. La Mantia, *Codice diplomatico dei re aragonesi di Sicilia, I (1282-1290)*, Palermo, 1917.
- G. La Mantia, *Su gli studi di topografia palermitana*, Palermo, 1920.
- V. La Mantia, *Antiche consuetudini delle città di Sicilia*, Palermo, 1900.
- V. La Mantia, *Consuetudini di Randazzo*, Palermo, 1903.
- F. G. La Mantia, *Consuetudini di Linguaglossa*, Palermo, 1897.
- V. La Mantia, *Consolato del mare e dei mercanti e capitoli vari di Messina e di Trapani*, Palermo, 1897.
- P. Lanza di Scalea, *Donne e Gioielli in Sicilia nel Medio Evo e nel Rinascimento*, Palermo, 1892.
- P. Lanza di Scalea, *Enrico Rosso e la confisca dei suoi mobili in Castiglione*, Turin-Palermo, 1890.
- A. Leone, *Il vocabolario siciliano latino di L. C. Scobar*, Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani, Palermo, 1990.
- É. Lesnes, J.-M. Poisson (ed.), *Calathamet. Archéologie et histoire d'un château normand en Sicile*, École française de Rome, Rome, Officina di Studi medievali, Palermo, 2013.
- E. Levi, *Gli inventari dello "Steri" di Palermo*, «Studi medievali», N. S., 1 (1928), pp. 471-480.
- R. Levi Pisetzki, *L'abbigliamento e le distinzioni sociali*, in R. Romano, C. Vivanti (ed.), *Moda e costume, Storia d'Italia*, 5, 1, Einaudi, Torino, 1973, pp. 983-1030.
- R. Levi Pisetzki, *Il costume e la moda nella società italiana*, Einaudi, Torino, 1978.
- R. Levi Pisetzki, *Storia del costume in Italia*, IEI, Milano, 1964.
- V. Lipinski, *Oro, argento, gemme e smalti. Tecnologia delle arti dalla origini alla fine del medioevo*, Firenze, 1975.
- S. Lo Presti, *Il carretto*, Palermo, 1959.
- P. Malanima, *Il lusso dei contadini. Consumo e industrie nelle campagne toscane del Sei e Settecento*, Il Mulino, Bologna, 1990.
- M. Madou, *Le Costume civil*, Brepols, Turnhout, 1986.
- A. Manno, *Arredi e armi di Sinibaldo Fieschi, 1532*, «Atti del Società ligure di Storia Patria», x (1976), pp. 706-803.
- A. Marinoni (ed.), *Dal «Declarus» di A. Senisio. I vocaboli siciliani*, Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani, Palermo, 1955 (Collezione di testi siciliani dei secoli xiv e xv, 6).
- A. Marrone, *Repertorio della feudalità siciliana (1282-1390)*, Mediterranea, Ricerche storiche, Palermo, 2006 (Quaderni, 1).
- E. Mauceri, *Inventari inediti dei secoli xv e xvi*, «Archivio storico per la Sicilia orientale», xii (1915), pp. 105-117, xiii (1916), pp. 182-190.
- F. Maurici, *Castelli medievali di Sicilia. Dai Bizantini ai Normanni*, Sellerio, Palermo, 1992.
- F. Maurici, É. Lesnes, *Il castello di terra di Trapani: note storiche e archeologiche*, «Archeologia Medievale», xxi (1994), pp. 375-400.

- M. S. Mazzi, S. Raveggi, *Gli uomini e le cose nelle campagne fiorentine del Quattrocento*, Olschki, Firenze, 1983.
- L.-R. Ménager, *Les Actes latins de Santa Maria di Messina (1103-1250)*, Palermo, 1963.
- A. Michel, *Vocabolario critico degli ispanismi siciliani*, Centro di Studi filologici e linguistici siciliani, Palermo, 1996 (Lessici siciliani, 9).
- Mireur Frédéric, *Inventaire de la boutique d'un orfèvre de Draguignan en 1498*, «Bulletin archéologique du CTHS» (1885), pp. 486-496.
- A. Molinari, *Segesta II. Il Castello e la Moschea (Scavi 1989-1995)*, Flaccovio, Palermo, 1997.
- A. Mongitore, *Bullæ, privilegia et instrumenta Panormitanæ Metropolitanæ Ecclesiæ*, Palermo, 1734.
- J. Monfrin, *La bibliothèque de Matteo della Porta, archevêque de Palerme (1366-1377) et la question de la "Sposizione del Vangelo della Passione secondo Matteo"*, «Italia medioevale e umanistica», IV (1961), pp. 223-251.
- M. Moscone, *Notai e giudici cittadini dai documenti palermitani di età aragonese (1282-1391)*, Palermo, 2008.
- M. G. Muzzarelli, *Guardaroba medievale. Vestiti e società dal XIII al XVI secolo*, Il Mulino, Bologna, 1999.
- A. Neri, *Inventario di Spinetta di Campofregoso, 1425*, «Giornale ligustico», XI (1884), pp. 350-359, 463-466.
- Nicolo Speciale, *Historia Sicula*, dans R. Gregorio, *Bibliotheca scriptorum qui res in Sicilia gestas sub Aragonum dominio retulere*, I-II, Palermo, 1791-1792, pp. 298-508.

- S. Nicosia, *La coltivazione tradizionale del frumento nei latifondi del "Vallone"*, in *La cultura materiale cit.*, pp. 205-273.
- Le Nouveau glossaire nautique d'Augustin Jal*, révision de l'édition publiée en 1848, Paris-La Haye, 1970-.
- H. de Oliveira Marques, *Daily Life in Portugal in the late Middle Ages*, Londres, 1971.
- M. Ouerfelli, *Le Sucre. Production, commercialisation et usages dans la Méditerranée occidentale*, Brill, Leide-Boston, 2008 (The Medieval Mediterranean. Peoples, Economies and Cultures, 400-1500, vol. 71).
- A. Page, *Vêtir le Prince. Tissus et couleurs à la Cour de Savoie (1429-1447)*, Lausanne, 1993 (Cahiers lausannois d'histoire médiévale, 8).
- E. Pandiani, *Vita privata genovese nel Rinascimento*, Gênes, 1915 (Atti della Società ligure di storia patria, XLVIII).
- B. Pasciuta, *In Regia Curia civiliter convenire. Giustizia e città nella Sicilia tardomedievale*, G. Giapichelli, Turin, 2003 (Dipartimento di Storia del Diritto, Università degli Studi di Palermo, Monografie, 1).
- I. Peri, *La Sicilia dopo il Vespro. Uomini, città e campagne, 1282-1376*, Laterza, Bari, 1982.
- F. Patroni Griffi, *Banchieri e gioielli alla corte aragonese di Napoli*, Isveimer, Napoli, 1984.
- H. Penet, *Messine à la fin du Moyen Âge (XII^e-XV^e s.)*. *Espaces, économies, sociétés*, thèse de doctorat inédite (Paris X-Nanterre, 2 février 2006).
- A. Pesce, *Un inventario di cose appartenenti al doge Isnardo Guasco (1436)*, «Bolletino storicobibliografico subalpino», xv (1910-1911), pp. 154-158.

- G. Petralia, *Banchieri e famiglie mercantili nel Mediterraneo aragonese. L'emigrazione dei Pisani in Sicilia nel Quattrocento*, Pacini ed., Pise, 1989 (Biblioteca del «Bolletino storico pisano», Collana storica, 34).
- G. Picitto, *Vocabolario siciliano*, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Opera del Vocabolario siciliano, Catania-Palermo, 1977-2002.
- J.-M. Pesez (dir.), *Brucato, Histoire et archéologie d'un habitat médiéval en Sicile*, Rome, 1984 (Collection de l'École française de Rome, 78).
- G. Pitri, *La Famiglia, la casa, la vita del popolo siciliano*, Palermo, 1913.
- G. Pitri, *Medici, chirurghi, barberi e speziali antichi in Sicilia. Secoli XIII-XVIII*, Palermo, 1910.
- J.-M. Poisson (dir.), *Le Château médiéval, forteresse habitée*, Lyon, 1992.
- E. Polidori Calamandrei, *Le vesti delle donne fiorentine nel Quattrocento*, Firenze, 1924.
- F. Pollaci Nuccio, Domenico Gnoffo (ed.), *Acta Curie Felicis Urbis Panormi, 1, Registri di Lettere Gabelle e Petizioni (1274-1321)*, Palermo, 1982.
- D. de Raemy, *Le mobilier en bois des châteaux savoyards de l'ancien Pays de Vaud et du Chablais entre 1360 et 1450*, dans J.-M. Poisson (dir.), *Le Château médiéval, forteresse habitée* cit., pp. 129-132.
- G. Reborja, *La cucina medievale italiana tra Oriente e Occidente, Miscellanea storica ligure*, XIX, 1987, pp. 1431-1579.
- M. Rengo, *Oggetti e funzioni. Oggetti della cultura agro-pastorale dell'Alto casentino*, Castello di Porciano, 1992.
- E. A. Ribì, H. P. Isler, *Monte Iato. Un cortiletto con cucina di età sveva*, «Sicilia archeologica», XXI (1988), pp. 61-72.
- G. M. Rinaldi, *Testi d'archivio del Trecento*, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Palermo, 2005 (Collezione di testi siciliani dei secoli XIV e XV, 24 e 25).
- A. Rizzo Marino, *Gli Ebrei di Mazara nei secoli quattordicesimo e quindicesimo*, volume séparé des *Atti della Società trapanese per la storia patria*, 1971.
- M. Rodinson, *Les influences de la civilisation musulmane sur la civilisation européenne médiévale dans les domaines de la consommation et de la distraction: l'alimentation*, dans *Oriente et Occident nel Medioevo: filosofia e scienze*, Roma, Lincei, 1971, pp. 479-500.
- M. Rodinson, *Recherches sur les documents arabes relatifs à la cuisine*, «Revue des Etudes islamiques», 1950, pp. 95-165.
- C. Rognoni, *Le fonds d'archives Messine de l'Archivo de Medinaceli (Toledo). Regestes des actes privés grecs*, «Byzantion», 72 (2002), pp. 497-554.
- C. Rognoni, *La Liberté dans la norme: le discours des actes de la pratique juridique grecque de l'Italie méridionale. Le fonds Medinaceli (XI^e-XIV^e siècle)*, thèse inédite soutenue à l'EHESS le 31 mai 1999.
- G. Rohlf, *Supplemento ai vocabolari siciliani*, Munich, 1977 (Bayerische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Abhandlungen. Neue Folge, heft 78).
- G. Rossi, *Glossario medioevale ligure*, «Miscellanea di storia italiana», 3^a serie, IV (XX) (1898), pp. 1-136.
- F. Sabaté, *Los objectes de la vida quotidiana a les llars barcelonins al començament del segle XIV*, «Anuario de estudios medievales», 20 (1990), pp. 53-108.

- J. Sadan, *Le Mobilier au Proche-Orient médiéval*, Brill, Leyde, 1976.
- L. Salamone, *Un vicerè e il suo notaio: Ettore Pignatelli e Giovanni De Marchisio*, «Quaderni della Scuola di Archivistica, Paleografia e Diplomatica, Studi e Strumenti 4, 2001-2002», pp. 149-250.
- S. Salamone Marino, *Costumi e usanze dei contadini di Sicilia*, Palermo, 1879 (rééd. Palermo, 1968).
- S. Salamone Marino, *Le pompe nuziali e il corredo delle donne siciliane nei secoli xiv, xv e xvi*, «Nuove Effemeridi» (1876), p. 42-80 et «Archivio storico siciliano», I (1876), pp. 209-240.
- S. Salamone Marino, *Schizzi di costumi contadineschi siciliani*, Forini, Bologna, 1977.
- P. Sardina (ed.), *Acta Curie Felicis Urbis Panormi*, 11, *Registro di Lettere e Atti (1395-1410)*, Palermo, 1994.
- P. Sardina, *Il labirinto della memoria. Clan familiari, potere regio e amministrazione cittadina ad Agrigento tra Duecento e Quattrocento*, S. Sciascia, Caltanissetta-Roma, 2011 (Medioevo Mediterraneo, 4).
- M. Scalini, *Novità e tradizione nell'armamento bassomedievale toscano*, in F. Cardini, M. Tangheroni (ed.), *Guerra e guerrieri nella Toscana medievale*, Edifir, Firenze, 1990, pp. 157-182.
- L. Sciascia, *Le donne e i cavalieri, gli affari e gli agi. Famiglia e potere in Sicilia tra XII e XIV secolo*, Sicania, Messina, 1993.
- L. Sciascia, *Scene e costumi: regalità e moda alla corte di Barcellona*, dans G. T. Colesanti (ed.), *Le usate leggiadrie. I cortei, le cerimonie, le feste e il costume nel Mediterraneo tra il XV e il XVII secolo*, Montella, 2010, pp. 32-44.
- A. Schiaparelli, *La casa fiorentina e i suoi arredi nei secoli XV e XVI*, Firenze, 1908.

- G. Silvestri, *De Rebus Regni Siciliae (9 settembre 1282-26 agosto 1283). Documenti inediti estratti dell'Archivio della Corona di Aragona*, Palermo, 1882 (Documenti per servire alla storia di Sicilia, 1^a serie, Diplomatica, v).
- G. Silvestri, *Sullo stato e sulla riforma della legislazione dei pubblici archivi in Italia*, «Rivista Sicula di Scienze, letteratura ed arti», VII (1872), pp. 237-268.
- G. Silvestri (ed.), G. L. Barberi, *I Capibrevi*, I, *I Feudi del Val di Noto*, Palermo, 1879; II, *I Feudi del Valdemone*, Palermo, 1886; III, *I Feudi del Val di Mazara*, Palermo, 1888 (Documenti per servire alla storia di Sicilia, 1^a serie, Diplomatica, IV, VIII, XIII).
- Shlomo Simonsohn (ed.), *A documentary history of the Jews of Italy. The Jews in Sicily*, IX (XXIII), *Corte pretoriana and Notaries of Palermo*, Brill, Leyde-Boston, 2006, XI (XXV), *Notaries of Palermo*, Brill, Leyde-Boston, 2007.
- R. Sornicola, A. Varvaro, *Vocabolario etimologico siciliano*, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Palermo, 1986-.
- A. Sparti (ed.), *Il Registro del notaio ericino Giovanni Maiorana (1297-1300)*, Palermo, 1982.
- L. Staffetti, *Due case di campagna del secolo XIV*, «Atti e memorie della R. Deputazione di storia patria per le provincie modenesi», ser. V, I (1900), pp. 203-222.
- G. Stalteri Ragusa (ed.), G. L. Barberi, *Il 'Magnum Capibrevium' dei feudi maggiori*, Palermo, 1993 (Documenti per servire alla storia di Sicilia, 1^a serie, Diplomatica, XXXII).
- F. M. Testa, *Capitula Regni Siciliae*, Palermo, 1741.
- L. Tirrito, A. Starrabba (ed.), *Assise e consuetudini di Corleone*, Palermo, 1884.
- L. Tirrito, *Sulla città e comarca di Castronuovo di Sicilia*, rééd. et introd. de C. Messina, Palermo, 1983.

- L. Tirrito, *Statuti, capitoli e privilegi della città di Castronovo in Sicilia*, Palermo, 1877 (Documenti per servire alla storia di Sicilia, II, 1).
- F. Titone, *I magistrati cittadini. Gli ufficiali scrutinati in Sicilia da Martino I ad Alfonso V*, S. Sciascia, Caltanissetta-Roma, 2008.
- A. Toaff, *Il vino e la carne: una comunità ebraica nel Medioevo*, Bologna, 1989.
- K. Toomaspoeg, *Les Teutoniques en Sicile (1197-1492)*, École française de Rome, Rome, 2003.
- S. Tramontana, *Vestirsi e travestirsi in Sicilia. Abbigliamento, feste e spettacoli nel Medioevo*, Sellerio, Palermo, 1993.
- C. Trasselli, "Domus, Billacha, Sikifa, Kutuba, Maccagnanu", «Bolletino del Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani», I (1953), pp. 308-310.
- C. Trasselli, *Mediterraneo e Sicilia all'inizio dell'epoca moderna (Ricerche quattrocentesche)*, Pellegrini, Cosenza, 1977.
- C. Trasselli, *Note per la storia dei banchi in Sicilia nel XV secolo. Parte II. I banchieri e i loro affari*, Palermo, 1968.
- C. Trasselli, *Sulla diffusione degli ebrei e sull'importanza della cultura e della lingua ebraica in Sicilia, particolarmente in Trapani e Palermo nel secolo XV*, «Bolletino del centro di studi filologici e linguistici siciliani», II (1954), pp. 376-383.
- A. Uccello, *La civiltà del legno in Sicilia*, Catania, 1973.
- A. Varvaro, *Notizie sul lessico della Sicilia medievale. I francesismi*, «Bolletino del Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani», XII (1973), pp. 72-104.
- A. Varvaro, *Prima ricostruzione dei catalanismi nel dialetto siciliano*, «Medioevo romanzo», I (1974), pp. 86-107.
- D. Ventura, *Randazzo e il suo territorio tra medioevo e prima età moderna*, S. Sciascia, Caltanissetta-Roma, 1991.
- P. Venturelli, *Gioielli e gioiellieri milanesi: storia, arte, moda (1450-1630)*, Silvana Edit., Milano, 1996.
- P. Venturelli, *Glossario e documenti per la gioielleria milanese*, La Nuova Italia, Milan, 1999 (Pubbl. della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Pavia, 89).
- G. Wettinger, *The Jews of Malta in the Middle Ages*, Midsea, Malte, 1985.

Grafica e impaginazione

VALERIA PATTI

Stampa

FOTOGRAF S.N.C. - PALERMO

per conto dell'Associazione no profit "Mediterranea"

Settembre 2014